magnet

Kurs 6

Sonja Bulut | Pauli Kajander | Anders Nordgren | Heidi Repo | Sanna Wahlroos

Sanoma Pro Oy
Helsinki

Tiedustelut
Sanoma Pro Oy, Helsinki
puh. 020 391 000
sähköposti: asiakaspalvelu@sanomapro.fi

www.sanomapro.fi

Kustantaja: Sanoma Pro Oy
Tämä aineisto on digitaalinen rinnakkaisversio tuotteesta ISBN 978-952-63-0894-4
Magnet 6

6 kk lisenssi ISBN 978-952-63-2470-8
48 kk lisenssi ISBN 978-952-63-2471-5

Toimitus: Johanna Lahti
Ulkoasu: Veera Alanko
Taitto: Veera Alanko, Kari Haapala, Marianne Syrjälä
Kuvitus: Annukka Leppänen
Kuvatoimitus: Suvi Hämäläinen
Kuvaluettelo: s. 226

© Sonja Bulut, Pauli Kajander, Anders Nordgren, Heidi Repo, Sanna Wahlroos ja
Sanoma Pro Oy

Kopiointiehdot
Tämä teos on digitaalinen oppikirja, joka on suojattu tekijänoikeuslailla (404/61).

Bästa studerande!

Magnet 6 on laadittu soveltuvaksi suulliselle kurssille. Puhumista harjoitellaan ajankohtaisiin pohjoismaisiin aihepiireihin liittyvien tekstien ja monipuolisten harjoitusten avulla.

Säger du det? -osiossa kertaat ja harjoittelet suullisia viestinnällisiä tilanteita. Puhumista harjoittelet erityisesti *Prata på* -tehtävissä mm. keskustelujen avulla, referoimalla pieniä uutisia ruotsiksi sekä ottamalla kantaa väittämiin. Kurssilla harjoittelet myös kuuntelua, sillä se on osa suullista kommunikointia. Lisäksi suullista kielitaitoa harjoitetaan suullistamalla kielioppia. Saat vinkkejä suullisen esitelmän pitämiseen, ja opiskelusi tukena ovat edelleen *Tips*- ja *Obs*-laatikot.

Kirjassa olevat kokoavat rakennetehtävät sekä luetun- ja kuullunymmärtämisharjoitukset soveltuvat myös itsenäiseen opiskeluun, sillä niiden ratkaisut sekä äänitiedostot löytyvät verkosta (www.sanomapro.fi). Äänitiedostojen sisällysluettelo on takakannessa.

Lycka till!

Magnet-sarjan tekijät

Sisällys

Minä kielenoppijana – alkuarviointi 7
Eurooppalainen viitekehys ja kielitaito 7
Kurssin lämmittelytehtävät 8

Suullinen viestintä 10
Vinkkejä suulliseen viestintään 10
Ilmaisuja suulliseen viestintään 11
Säger du det? -tehtävät 14

Del 1

Text och tema	H C Andersen gjorde Tuva dansk Elokuvat ja teatteri	30
Fakta	Tuva Novotny	34
Uttal		36
Ord och fraser	Teater och film	40
Prata på		40
Lyssna		45
Läs		44
Kappaleen sanasto		174

Del 2

Text och tema	Brott och straff i skånsk idyll Kirjallisuus	46
Fakta	Turista i Wallanders fotspår	51
	Henning Mankell	54
	Böckerna om Wallander	58
Uttal		50
Ord och fraser	Litteratur	54
Prata på		54
Lyssna		57, 60
Kappaleen sanasto		176

Ord och film i Norden 62

Del 3

Text och tema	Skratt till salu Esittävä taide	64
Fakta	Cecilia Torudd	65
Uttal		68
Ord och fraser	Bildkonst, Att beskriva konst och konstnärer	72
Prata på		73
Lyssna		80
Läs		78
Kappaleen sanasto		179

Text och tema Arkitektur är kommunikation 81
Arkkitehtuuri ja design
Uttal 86
Ord och fraser Boende och inredning 90
Prata på 90
Lyssna 93
Läs 94
Kappaleen sanasto 180

Form och bild i Norden 96

Text och tema Dagar för allt och alla 98
Juhla- ja teemapäivät
Fakta Påskmaten i Sverige 105
Uttal 102
Prata på 106
Kappaleen sanasto 182

Kielioppi 109
Lukusanat 110
Verbit 114
Verbien taivutusluokat eli konjugaatiot 114
Aikamuodot 120
Imperatiivi 121
Apuverbit 122
Infinitiivi 124
Konditionaalin vastineet 126
Sanajärjestys 127
Päälause 127
Sivulause 130
Kielioppitehtävät 134
Kokoavat rakennetehtävät 154

Uppsatsrubriker 164
Laajahko tuotos 168
Vinkkejä laajahkon kirjallisen tuotoksen laatimiseen 168
Vinkkejä oman tuotoksen esittämiseen 168
Laajahko tuotos 169

Minä kielenoppijana – kurssin loppuarviointi 172

Kappaleiden sanastot 173
Aakkosellinen sanasto
Ruotsi–suomi 185
Suomi–ruotsi 206

Kurs 6

Minä kielenoppijana – alkuarviointi

Arvioi omaa kielitaitoasi ja tapojasi oppia.

	Usein	Joskus	En koskaan
Kuullun ymmärtäminen			
1 Pidän kuullun ymmärtämisen tehtäviä helppoina.	☐	☐	☐
2 Pystyn seuraamaan ruotsinkielisiä elokuvia tai tv-ohjelmia ilman suomenkielistä tekstitystä.	☐	☐	☐
Puhuminen			
3 Osaan neuvotella ruotsiksi toisen kanssa, mitä tehdään, minne mennään ja sopia, milloin ja missä tavataan.	☐	☐	☐
4 Äännän ymmärrettävästi, vaikka teenkin jonkin verran ääntämisvirheitä.	☐	☐	☐
5 Osaan ilmaista ja perustella mielipiteeni esim. kirjasta tai elokuvasta.	☐	☐	☐
6 Jos olen eri mieltä, osaan ilmaista sen kohteliaasti.	☐	☐	☐
Luetun ymmärtäminen			
7 Pidän luetun ymmärtämisen tehtäviä helppoina.	☐	☐	☐
8 Kun katselen vieraskielisiä elokuvia, valitsen ruotsinkielisen tekstityksen.	☐	☐	☐
Kirjoittaminen			
9 Osaan kirjoittaa lyhyen viestin (esim. mielipidekirjoituksen) käyttäen tilanteeseen sopivaa sanastoa.	☐	☐	☐
10 Harjoittelen tietyn aihepiirin sanastoa tekemällä omia lauseita.	☐	☐	☐

Eurooppalainen viitekehys ja kielitaito

Kielitaitoa kuvataan *Eurooppalaisen viitekehyksen* taitotasoasteikossa, jonka avulla voidaan arvioida kielitaidon kehittymistä. Taitotasoasteikko on kuvattu *Magnet*-sarjan kirjoissa 1–3.

Lukion 6. kurssissa jatkat kielen harjoittelemista monipuolisesti. Erityisesti harjoittelet erilaisia suullisia ja kirjallisia viestintätilanteita.

CD A

Lyssna

Du hör fyra notiser. Fyll i.

A På ett människobibliotek lånar man människor i stället för böcker. De levande ”böckerna” är personer som ofta är offer för fördomar eller stereotypier, till exempel invandrare eller handikappade. Lånetiden är **1** _____, och under den ska man samtala, utbyta erfarenheter och visa varandra ömsesidig respekt.

Idén testades första gången under Roskilde-festivalen i Danmark år 2000 och har sedan dess spritt sig till olika delar av Europa. Det har visat sig att många vill **2** _____ och ha längre diskussioner efter att den första spänningen har lagt sig.

B Drottningholms slottsteater i Stockholm är världens äldsta helt bevarade teater, så strängt skyddad att ingenting får ändras. Trots det hänger det nu en modern textmaskin ovanför **3** _____ i den unika rokokosalen från år 1766. Maskinen hissas upp i taket och göms undan när det inte är föreställning.

Drottningholms slottsteater

Den nya tekniken behövs för att dagens operapublik ska kunna följa med föreställningar på främmande språk. Förr var operaälskarna bättre förberedda och man hade ofta läst texthäftet i förväg och kände till intrigen. I dag har folk inte tid med sådant och förväntar sig **4** _____.

Fritt efter www.påstan.nu

C Chockade återvände de japanska turisterna till sin buss på Langelinie i Köpenhamns hamn i går morse. Besöket vid *Den lille havfrue* blev inte riktigt som de hade tänkt sig, eftersom någon under natten hade sågat av huvudet på bronsstatyn. Besvikelsen var stor bland japanerna, trots att de hade fått verkligt unika bilder på Köpenhamns **5** _____.

Det är inte första gången den lilla sjöjungfrun utsätts för vandalism. Statyn miste huvudet första gången redan 1964, och efter det har vandaler bland annat målat henne **6** _____.

D Det finska metallbandet *Psykobits* första Norgeturné kunde inte ha fått en sämre start. **7** _____ på den kända rockklubben *Blæst* i Trondheim inhiberades, eftersom bara tre personer hade köpt biljett. Bandmedlemmarna riktar hård kritik mot de norska **8** _____ och menar att konserten var urdåligt marknadsförd. Den norska programbyrån konstaterar att den inte rår för att bandets musik inte lockar fler.

B **Sammanfatta varje notis med två meningar på finska.**

C **Berätta om en aktuell nyhet på svenska.**

- tänä aamuna eilen viime viikolla
- lehti tv radio netti

Vinkkejä suulliseen viestintään

1 Muista katsekontakti.

2 Mieti, mitä haluat sanoa ja mikä on tärkeintä viestissäsi.

3 Perustele mielipiteesi.

4 Puhu ja äännä selkeästi.

5 Älä pelkää virheitä.

6 Käytä synonyymia tai kiertoilmaisua, jos et muista tiettyä sanaa. Puhu ruotsia.

7 Ota eleet ja ilmeet avuksi.

8 Varmista, että puhekumppanisi ymmärtää sinua.

9 Osoita myötäilyilmaisuin *(Jaha, Jaså, Just det …)*, että olet ymmärtänyt.

10 Epäröinti kuuluu puheeseen. Kun mietit sanottavaasi, saat lisäaikaa käyttämällä esim. seuraavia ilmaisuja: *Nåja …, Alltså … Jag menar alltså … Hur skulle jag säga …*

11 Esitä tarvittaessa puhekumppanillesi lisäkysymyksiä.

CD **Lyssna på dialogen. Vad betyder uttrycken med fet stil på finska?**

– Tjena Niklas! Länge sen sist. Läget?

– 1 **Tja, så där** … Vilket väder!

– Nåja, jag vet inte … det kunde väl vara värre. 2 **Men du**, vad gör du i morgon kväll? Hänger du med på konserten?

– Öh, alltså … vad menar du? Vilken konsert?

– 3 **Lägg av!** Menar du allvar? Har du noll koll? Boris och The Jeltsins på Cirkus, klockan 20.

– Aha! 4 **Ja, precis** … jodå, visst har jag ju läst om den.

– Okej, jag blev nästan bekymrad. Så, vad säger du? Är du intresserad eller …

– 5 **Jajamän**, självklart! Den kan man ju inte missa.

– Kul! Robban kommer också. Ska vi träffas och fika nånstans innan? Vad sägs om Café Krona?

– 6 **Låter bra**, det ska bli kul.

Tips!

On hyvä osata erilaisia myötäily-ilmaisuja. Käytä niitä keskustellessasi.

Ilmaisuja suulliseen viestintään

Keskustelun aloittaminen

Ja … / Jo …	Jaa… / Tuota…
Så, nu …	No nyt…
Vi ska se …	Katsotaanpa…

Puheenvuoron ylläpitäminen

Men egentligen …	Mutta oikeastaan…
Och sen (så) …	Ja sitten…
Som sagt …	Kuten sanoin/sanottu…
Tja …	No…
Nå … / Nåja …	Niin… / No, jaa…
Alltså …	Siis…
Hur skulle jag säga …	Miten sen nyt sanoisi…

Puhekumppanin huomioiminen

Du … / Hör du …	Kuule(han)…
Du vet ju …	Tiedäthän…
Vet du …	Tiedätkö…
Som du vet …	Kuten tiedät…
… eller hur?	…vai mitä?
… inte sant?	…eikö totta?

Puheenaiheesta poikkeaminen

Apropå …	Asiasta toiseen…
Förresten (, nu kom jag ihåg) …	Muuten (, nyt tuli mieleen)…
Innan jag glömmer …	Ennen kuin unohdan…
Det var en sak till …	Vielä yksi asia…

Puhekumppanin myötäily

Hm …	
Jaha (, på det viset) …	Vai sillä tavalla…
Jaså … / Jaha …	Vai niin… / Jaaha …
Ja … / Jo …	Joo… / Niin…
Jajamän …	Totta ihmeessä … / Totta kai…
Nå ja … / Nja …	No tuota…
Nå, då så …	No siinä tapauksessa…
Nähä …	Ei vai? / Ei niin…

Puheen täytesanoja

och så (där)	ja tuota
liksom	'niinku', 'tota'
ju	-han/-hän
på något sätt	jollain tavalla
på sätt och vis	tavallaan
i och för sig	sinänsä

Keskustelun lopetus

Ja … / Så …	Niin…
Nå bra …	No hyvä…
Det var allt …	Siinä kaikki…

Kysyt mielipidettä

Vad tycker/anser du?	Mitä mieltä sinä olet?
Hur förhåller du dig till …?	Miten suhtaudut…?

Oma mielipide

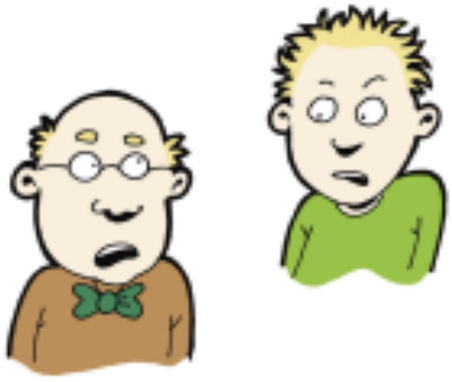
Jag tycker/anser att …	Olen sitä mieltä, että…
Jag är av den åsikten att …	Olen sitä mieltä, että…
Enligt min mening/åsikt …	Minun mielestäni…
Jag tror att …	Luulen, että…

Olet samaa mieltä

Precis. / Exakt!	Aivan. / Täsmälleen!
Javisst. /Just det.	Juuri niin. / Kyllä vaan.
Ja, det stämmer.	Pitää paikkansa.
Det tycker jag också/med.	Olen samaa mieltä.
Det håller jag med om.	Olen samaa mieltä.
Jag håller med dig.	Olen kanssasi samaa mieltä.
Jag är av samma åsikt som …	Olen samaa mieltä kuin…
Det har du rätt i.	Siinä olet oikeassa.

Olet eri mieltä

Nej, det stämmer inte.	Ei pidä paikkaansa.
Nej, det tycker jag inte.	Ei, en ole samaa mieltä.
Det håller jag inte med om.	En ole samaa mieltä siitä.
Nej, där har du fel.	Ei, siinä olet väärässä.



Epäily, hämmästely

Tycker du det?	Oletko sitä mieltä?
Hur då menar du?	Mitä oikein tarkoitat?
Verkligen?	Todellako?
Vad säger du? / Säger du det?	Mitä ihmettä? / Ihanko totta?
Va! Det menar du väl inte?	Mitä! Et kai ole tosissasi?
Menar du allvar?	Oletko tosissasi?
Skojar du?	Lasketko leikkiä?
Det är inte sant, lägg av!	Ei voi olla totta, älä viitsi / lopeta!
Helt otroligt!	Ihan uskomatonta!
Struntprat! / Skitsnack!	Hölynpölyä!
Hur så?	Miten niin?
Är det sant?	Onko se totta?

Epävarmuuden ilmaiseminen

Det beror väl på …	Se vähän riippuu…
Men å andra sidan …	Mutta toisaalta…
Ja, kanske det, men …	Kyllä, ehkäpä, mutta…

Puhujan keskeyttäminen

Ursäkta/Förlåt att jag avbryter men …	Anteeksi, että keskeytän, mutta…

Et ymmärrä

Ursäkta, kan du ta/säga det en gång till …	Anteeksi, voitko sanoa vielä kerran…
Jag hörde inte vad du sa.	En kuullut, mitä sanoit.
Jag förstod inte …	En ymmärtänyt…
Jag hänger inte med.	En pysy mukana.
Kan du tala lite långsammare?	Voitko puhua vähän hitaammin?

Kuulumiset

Hur är läget/det?	Miten menee?
– Det är bra. Och du?	Hyvin. Entä itselläsi/sinulla?
Hur står det till?	Mitä kuuluu? / Miten menee?
– Så där.	Siinähän se.
Jag har varit sjuk.	Olen ollut sairaana.
God fortsättning!	Hyvää jatkoa!

Kiinnostus, ilahtuminen

Vad fint/kul!	Sepä hienoa/kiva!
Så roligt!	Miten hauskaa!
Det var trevligt att höra!	Olipa kiva kuulla!
(Det) låter bra.	Kuulostaa hyvältä.

Myötätunto, lohduttaminen

Åh, vad hemskt!	Voi, miten kamalaa!
Det var ju tråkigt (att höra)!	Onpa ikävää (kuulla)!
Så synd!	Sääli! / Voi harmi!
Allt ordnar sig nog.	Kaikki järjestyy kyllä.
Stackars du.	Voi sinua raukkaa.

Luvan pyytäminen ja antaminen

Kan jag få …	Voinko saada… / Saanko …
Får jag …	Saanko… / Voinko …
Gör det något om jag …	Haittaako, jos minä…
Javisst, det går bra!	Tottakai, se sopii hyvin!
Visst, varsågod!	Toki, ole hyvä!

Tapaamisen sopiminen

Skulle vi kunna träffas?	Voisimmeko tavata?
Har du något för dig i kväll?	Onko sinulla suunnitelmia illaksi?
När ska vi träffas?	Milloin tavataan?
Jag ser fram emot att träffa dig.	Odotan kovasti tapaamistamme.

Kiittäminen

Tack! Tackar! Tusen tack!	Kiitos!
Tack, snälla du!	Kiitos, olipa ystävällistä.
Tack, det var vänligt!	Kiitos, olipa ystävällistä.
Tack ska du ha!	Kiitos!
– För all del.	Kaikin mokomin.
Tack för presenten!	Kiitos lahjasta!
– Var så god.	Ole hyvä!
Tack för hjälpen!	Kiitos avusta!
– Det var så lite. / – Det var inget. / – Ingen orsak.	Eipä kestä.
Tack för senast!	Kiitos viimeisestä!
– Tack själv.	Kiitos itsellesi.
Trevlig helg!	Hyvää viikonloppua!
– Tack detsamma.	Kiitos samoin.

Anteeksipyytäminen

Ursäkta/Förlåt (mig).	Anteeksi.
Det gör inget.	Ei se mitään.

I Reagera

Tips!
Puheessa de ja dem voidaan ääntää [dom].

CD 1

A Du hör Kalle och Lars prata. Välj den replik som passar bäst.

1 **a** För all del.
b Tack, det var snällt.
c Trevligt att träffas.
• • •

2 **a** Det gör inget.
b Ja, varför inte.
c Det var så lite.
• • •

3 **a** Tack, men tyvärr är vi bortresta i helgen.
b Vad spelar det för någon roll?
c Det går bra. Var ska ni träffas?
• • •

4 **a** Tack för besväret.
b Tack för sällskapet.
c Tack för lånet.

B Du hör fyra korta dialoger. Välj den replik som passar bäst.

1 **a** Tycker du det?
b Det har du fel i.
c Du ljuger.
• • •

2 **a** Tack själv.
b Tack, det ska jag göra.
c Kanske senare.
• • •

3 **a** Vilken tur!
b Du hade otur!
c Har du lust att komma med?
• • •

4 **a** Allt ordnar sig nog.
b Det beror väl på.
c Det var ju trevligt att höra.

2 Hur reagerar du på följande repliker?

1 Ursäkta att jag är litet sen.
2 Hur står det till?
3 Tack för senast. Det var trevligt!
4 Vilket mysigt vardagsrum ni har!
5 Jag har födelsedag i dag.
6 Tack för hjälpen!
7 Vilket hundväder!
8 Jag har ont i huvudet.

CD 3

Lyssna på dialogerna. Kombinera fraserna med översättningarna.

1 – Ska vi gå på bio eller stanna hemma i kväll? – **Det spelar ingen roll.**
2 – Jag kom i tid till lektionen för första gången på en månad! – **Kors i taket!**
3 – Vill du höra det senaste skvallret (juoru)? – **Om!**
4 – Jag är förkyld. – Jag har inte varit sjuk på flera år, **peppar, peppar!**
5 – Jag är allergisk mot katter. Atjoo! – **Prosit!**

_____ Terveydeksi!
_____ Ei sillä ole väliä.
_____ Kysytkin vielä!
_____ Nyt täytyy koputtaa puuta!
_____ Rasti seinään!

4 Du möter din vän på flygplatsen. Gör en dialog och fortsätt den.

A	B
1 *Tervehtiminen,* tervetuloa Suomeen! Hienoa, että pääsit tulemaan.	2 *Tervehtiminen, kiittäminen,* mukava tulla.
3 Todella kiva tavata pitkästä aikaa! Tässä kaikki matkatavarat? Miten lentomatka meni?	4 Kiitos, ihan hyvin. Minulla vain yksi laukku. Meillä Tukholmassa myrsky, mutta täällä aurinko paistaa. Onpas lämmin!
5 Todellakin. Tätä tietä, ole hyvä. Auto kulman takana.	6 Kiitos, ystävällistä, kun tulit vastaan. Tämä oikeastaan toinen kertani Helsingissä. Viime kerralla vain yksi päivä, en nähnyt paljoa.
7 Niinkö, nyt toivottavasti enemmän aikaa. Muita lomasuunnitelmia?	8 Ei erityistä, ehkä…
9 Kuulostaa… Oletko koskaan käynyt…?	10 …

5 Gör minidialoger med kompisen.

1 Tulet aamukokoukseen puoli tuntia myöhässä. Ärtynyt pomosi kysyy syytä. Herätyskello (en väckarklocka 1) ei soinut.

2 Tapaat ystäväsi kaupungilla pitkästä aikaa. Kysytte toisiltanne kuulumisia. Toivotatte hyvää jatkoa ja hyvästelette.

3 Matilda-täti täytti 60 vuotta viikko sitten. Soitat, onnittelet ja pahoittelet, että unohdit. Sanot Matildalle jonkin kohteliaisuuden ja lupaat tulla käymään.

4 Pidit äänekkäät juhlat eilen. Tapaat naapurisi seuraavana aamuna käytävässä. Tervehdit ja pahoittelet. Naapurisi ymmärtää sinua.

II På bio

CD 6 **Du hör åtta repliker. Välj den replik som passar bäst.**

1 **a** Ja, gärna.
b Nej, hur så?
c Det gör ingenting.
• • •

2 **a** Så klart.
b Det struntar jag i.
c Vad gott!
• • •

3 **a** Den senare.
b Förra gången.
c Det är för sent.
• • •

4 **a** Var det 14 68 27?
b Var det 40 68 27?
c Var det 40 68 77?
• • •

5 **a** Va? De kostar ju skjortan!
b Nu får det vara nog!
c Den fungerar inte.
• • •

6 **a** Sak samma.
b Okej, det blir bra.
c Det är sant.
• • •

7 **a** Det gör du säkert.
b Det gick ju bra.
c En bra idé.
• • •

8 **a** Det är huvudsaken.
b Jaha, på det viset.
c Tja, den var väl så där.

7 Spela upp dialogerna med din kompis.

A Att stämma träff

Matias	*Susanna*
❶ *Tervehtiminen*. Suunnitelmia illaksi?	❷ *Tervehtiminen*, ei mitään erityistä. Ehdotuksia?
❸ Elokuviin? Haluaisin nähdä uuden espanjalaisen kauhuelokuvan.	❹ Mielellään mukaan, mutta aika kallista. Opintotuki (studiestöd -et) vasta ensi viikolla.
❺ Ei hätää. Sain ilmaiset liput arvonnassa (i utlottningen).	❻ Onko totta, ilmaiset liput? Hieno juttu! Mihin aikaan tapaaminen?
❼ Näytös kello kuusi illalla. Tapaaminen varttia vaille kuusi kahvilassa?	❽ Ok, nähdään! Kiitos kutsusta!

B Att köpa biljett

Tips!

Muista kohteliaisuusfraasit keskustellessasi. Aloita ja lopeta sopivalla tavalla.

Kunden	*Biljettförsäljaren*
1 Kaksi lippua + *elokuvan nimi*.	2 Mikä näytös?
3 *Kellonaika*.	4 Missä haluatte istua?
5 Rivillä…	6 Sopii hyvin.
7 Mitä maksaa?	8 *Hinta*. Näppäile pinkoodi (slå IV in pinkoden).

8 Gör minidialoger med din kompis.

1 Olet sopinut ystäväsi kanssa tapaamisesta ennen teatteria. Soitat ja kerrot ehtiväsi juuri ja juuri teatteriin. Teatterilla odottava ystävä on harmistunut.

2 Kiität ystävääsi mukavasta illasta elokuvissa. Kommentoitte elokuvaa. Sovitte tapaavanne viikon kuluttua.

3 Ystäväsi on lähdössä kaupungille, mutta hänen bussikorttinsa on kadonnut. Rauhoittele häntä ja tarjoa apua.

4 Haluat mennä elokuviin illalla, mutta sinulla ei ole rahaa. Soitat äidillesi ja pyydät rahaa elokuvalippuun. Hänellä ei ole käteistä.

III Shopping

CD 9 Du hör en dialog i en klädbutik. Välj den replik som passar bäst.

1 Vad säger expediten?
- **a** Tack i alla fall!
- **b** Ja, i gult och blått.
- **c** Var det bra så?
- • • •

2 Vad säger kunden?
- **a** Tål den maskintvätt?
- **b** Var så god, den här vägen.
- **c** Ja, tack. Var ligger provhytten?
- • • •

3 Vad säger expediten?
- **a** Den passar dig perfekt.
- **b** Den finns inte i storlek 40.
- **c** Du får det på köpet.
- • • •

4 Vad säger kunden?
- **a** Med kort, tack.
- **b** Tack, det är bra så.
- **c** Kan jag få rabatt?

10 Gör dialoger med din kompis. Ni kan byta ut orden med fet stil.

A

1 Hei! Voinko auttaa?

2 Kyllä, kiitos. Tarvitsen **uuden sateenvarjon** (ett paraply 3).

3 Mikä väri?

4 **Musta**, kiitos.

5 Ole hyvä. Tuleeko muuta?

6 Ei kiitos.

7 Maksatko käteisellä vai kortilla?

8 **Kortilla**.

9 Kiitos. Se tekee **120 kruunua.** … Ole hyvä.

10 Kiitos.

11 Kiitos ja hei!

B

1 Hei! Onko **vihreitä takkeja**?

2 Kyllä, meillä on. Mikä koko?

3 Kokoni on **M**. Saanko sovittaa?

4 Toki. Sovituskoppi (en provhytt 3) on tuolla.

5 Sopii täydellisesti. Otan tämän.

IV På café och restaurang

CD 11 **Du hör korta dialoger på ett café. Välj den replik som passar bäst.**

1 Vad svarar flickan?
- **a** Det passar bra, jag tar hellre kaffe.
- **b** Gärna det.
- **c** Det är inte sant!
- • • •

2 Vad svarar pojken?
- **a** Det gör inget. Låt mig ta hand om saken.
- **b** Vad tråkigt! Nu kan du inte ta något.
- **c** Lugna ner dig! Det är jämna pengar.
- • • •

3 Vad svarar flickan?
- **a** Det finns ett ledigt bord därborta.
- **b** Det är säkert fritt där.
- **c** Det är valfritt här.
- • • •

Valitse kohtelias vaihtoehto. **Tips!**

4 Vad svarar flickan?
- **a** Fint! Det är jättebra.
- **b** Mums! Den är jättegod.
- **c** Jajamän! Den är usel.
- • • •

5 Vad säger pojken?
- **a** Jag behöver en annan kopp.
- **b** Jag tar en läsk i stället.
- **c** Jag tror att jag tar en kopp till.

12 **Du har träffat en intressant människa på ett café. Beskriv honom eller henne för din kompis.**

1 Nimi ja ikä
2 Tapaaminen: milloin, missä
3 Ulkonäkö: pituus, ruumiinrakenne, hiusten pituus ja väri, silmien väri
4 Luonne: hyvät ja huonot ominaisuudet
5 Harrastukset

13 **Gör minidialoger med din kompis.**

1 Soitat ravintolaan ja tiedustelet pöytää kahdelle täksi illaksi. Pöytävaraus onnistuu kello 20. Kerrot, että ystävälläsi on syntymäpäivä ja toivot, että se huomioidaan jotenkin ravintolaillan aikana.

2 Olet syömässä uudessa ravintolassa. Keitto on uskomattoman hyvää. Pyydät tarjoilijaa välittämään kiitoksesi keittiöön ja kysyt reseptiä.

3 Olet lounaalla kahvilassa ja tilaat laskun (en nota 1) tarjoilijalta. Maksat kortilla ja huomaat, että summa on otettu kaksi kertaa. Tarjoilija pahoittelee ja lupaa ilmaisen jälkiruuan.

V På resa

CD 14 Lyssna och svara på finska.

1 Miksi Karjaa (Karis) mainitaan?
• • •
2 Mitä ravintolavaunun tarjonnasta sanotaan?
• • •
3 Mitä kuulutuksessa pahoitellaan?
• • •
4 Mistä bussi lähtee ja milloin?
• • •
5 Miksi tyttö soittaa isoäidille? Mainitse kaksi syytä.

15 Gör dialoger med din kompis.

A På bussen

1 Anteeksi, tässä vapaata?
2 Valitettavasti varattu. Kaverini tulee pian.
• • •
3 Anteeksi, voitko siirtää laukkua?
4 Toki, voin ottaa sen syliin (en famn 2).
5 Kiitos, kilttiä sinulta. Onpa paljon ihmisiä.
6 Niinpä. Olen menossa katsomaan morsiuspukua.
7 Vai niin, milloin menet naimisiin?
8 Puolen vuoden kuluttua, heinäkuussa.
9 Anteeksi, jään pois seuraavalla pysäkillä. Toivotan teille mukavia häitä!
10 Kiitos. Oli mukava tavata.

B På tåget

1 Laukkuni valtavan painava. Voitko nostaa hyllylle?
2 Toki! Haluatko istua ikkunan vieressä?
3 Ei väliä. Tiedätkö, missä vessa?
4 Tuonne päin, ravintolavaunun läpi, seuraavassa vaunussa.
5 Käyn samalla ravintolavaunussa. Haluatko jotain?
6 Osta pullo vettä, ole kiltti.

16 Välj rollen som A eller B. Gör dialoger.

1

A **Berätta om din resa.**

– Kouvolaan
– bussilla
– 6. maaliskuuta
– kesto x tuntia

B **Lyssna på din kompis. Ställ sedan frågor. Kompisen svarar.**

– lipun hinta
– miksi matkalle
– *oma kysymys*

2

B **Berätta om dina resplaner.**

– InterRailille
– 1 kk junalla Euroopassa
– matkakassa 3 000 euroa
– tavarat reppuun

A **Lyssna på din kompis. Ställ sedan frågor. Kompisen svarar.**

– matkareitti
– yöpyminen
– *oma kysymys*

17 Fråga efter vägen. Gör dialoger med din kompis.

A

- Kuinka taidemuseolle?
- Suoraan eteenpäin risteykseen asti. Sitten vasemmalle.
- Pitkä matka?
- Lähellä, noin kilometri.

Obs!
rakt fram
ta till vänster/höger
bredvid/mittemot
framför/bakom

B

- Missä satama?
- Bussilla. Tuolla pysäkki.
- Missä pois?
- Linnan luona. Terminaalia vastapäätä pysäkki.

VI I telefon

CD 18 Du hör fyra telefonsamtal. Välj den replik som passar bäst.

1 **a** Det ska jag framföra.
b Kan du be honom ringa till mig i kväll?
c Han återkommer i morgon.
• • •

2 **a** Kan jag lämna ett meddelande?
b Jag tror det var allt.
c Vi hörs.
• • •

3 **a** Det var fel nummer.
b Ja, tack. Be honom ringa 63 45 12.
c Ja, tack. Kan du skicka det till min mobil?
• • •

4 **a** Okej, tack för att du ringde.
b Krya på dig!
c Vad tråkigt! Träffas läraren?

19 Gör minidialoger med din kompis.

1 Soitat arkkitehtitoimistoon kesätyöpaikasta. Arkkitehti Kalle Berg ei ole paikalla juuri nyt vaan kokouksessa. Jätät sihteerille viestin, että soitat huomenna.

2 Soitat serkullesi ja kutsut hänet tupaantuliaisiisi (en inflyttningsfest 3). Serkkusi kiittää soitostasi ja kutsusta. Lähetät terveisiä koko perheelle.

3 Soitat asunnonvälittäjälle ja sovit näytöstä.
- Esittelet itsesi. Haluat mennä katsomaan Koivukadulla sijaitsevaa kolmiota.
- Asunnonvälittäjä tiedustelee sinulle sopivaa ajankohtaa.
- Voit mennä katsomaan asuntoa tiistaina aamupäivällä.
- Ajankohta sopii välittäjälle ja hän kiittää puhelusta.

4 Soitat kouluusi, koska olet unohtanut ilmoittautua kokeeseen.
- Esittelet itsesi. Tiedustelet, onko ryhmänohjaajasi (en grupphandledare 5) tavattavissa.
- Kanslisti toteaa, että ryhmänohjaajasi on valitettavasti juuri nyt kokouksessa.
- Jätät viestin, että olet unohtanut ilmoittautua (anmäla ll sig till) kokeeseen.
- Kanslisti lupaa välittää asian eteenpäin.

VII Beskriv!

20 **Du vill sälja en cykel eller en stol. Berätta om den. Köparen ställer frågor.**

– kunto
– hinta
– ikä
– väri

– Miksi sopii ostajalle?
– Miksi myyt?
– *Keksi itse.*

– kunto
– hinta
– ikä
– väri

– Mistä ostettu?
– Miksi myyt?
– *Keksi itse.*

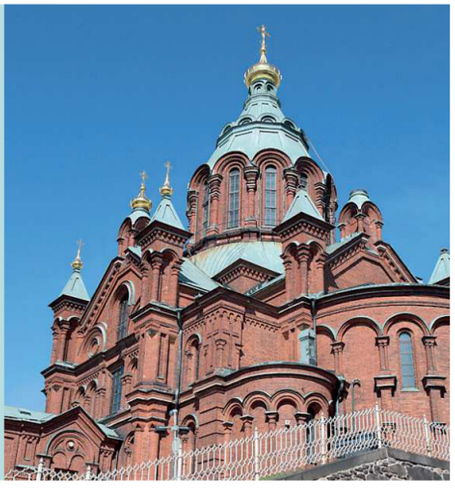
21 **Berätta om byggnaderna.**

Kungliga slottet

– Vanhassa kaupungissa Tukholmassa
– rakennettu 1697–1754
– yksi Euroopan suurimmista linnoista, yli 600 huonetta
– linnassa voi tutustua Ruotsin taide- ja kulttuurihistoriaan
– kellarissa museo

Uspenskijkatedralen

– sijaitsee Helsingin keskustassa
– rakennettu 1862–1868
– suunnitellut kuuluisa venäläinen arkkitehti Aleksei M. Gornostajev
– kirkon pinta-ala 967 m^2
– ortodoksinen kirkko, ei penkkejä (en bänk 2)
– yksi kirkon ikoneista varastettiin 2007



VIII Fest och vardag

Hälsningar på Alla hjärtans dag.

22 Gör dialoger med din kompis.

A

1. En ymmärrä ihmisiä, jotka viettävät ystävänpäivää.
2. Niinkö? Minä aion lähettää kortin tyttöystävälleni.
3. Ihan tosi? Sehän on amerikkalainen juhla.
4. Ei sillä ole väliä. Minusta on mukavaa, että meillä on myös uusia juhlia.
5. En edes (inte ens) tiedä, milloin sitä vietetään.
6. Luulen, että ystävänpäivä on 14. helmikuuta.
7. Ehkä minun pitäisi antaa jokin lahja tyttöystävälleni.
8. Hyvä idea! Hän tulisi varmasti iloiseksi.

B

1. Hei! Ja hyvää uutta vuotta!
2. Kiitos samoin! Missä olit eilen?
3. Olin kotona vanhempieni luona. Minulla oli vähän kuumetta.
4. Sepä ikävää. Jaksoitko juhlia?
5. Aika vähän. Kävin saunassa ja sitten söimme päivällistä.
6. Onko teillä joitakin uudenvuodenperinteitä?
7. Ei ole. Puolen yön aikaan kävimme ulkona katsomassa ilotulitusta (fyrverkeri -et).
8. Minäkin tulin sisään sen jälkeen ja katsoin tv:tä.

23 Hur reagerar du på replikerna?

1. Välkommen, kom in!
2. Det här är min kusin Patrik.
3. Glad påsk!
4. Ursäkta, talar du svenska?
5. Jag tror att jag inte kommer att klara provet.
6. Tack för i kväll!
7. Trevlig helg!

IX Väder

CD 24 **Vad sägs det i väderleksrapporterna? Välj rätt alternativ.**

1 **a** Det snöar i hela landet.
b Regnet avtar under natten.
c Det varnas för kraftig vind i fjällen.
• • •

2 **a** Det blir snöfall i norr.
b Det blir soligt i norr.
c Det blir uppehållsväder på många håll.
• • •

3 **a** Det sker en förändring i vädret.
b Det kommer att regna i hela landet.
c Det blir mulet i morgon.
• • •

4 **a** Sjöfarare varnas i rapporten.
b Det är ett oväder på kommande.
c Det varnas för hård vind och åska.

Obs!

Vilket väder!	Mikä ilma!
Usch, vad det blåser!	Kylläpä tuulee!
Vad kallt det är!	Onpas kylmä!
Vilken härlig dag!	Onpa ihana päivä!

25 **Gör en dialog med kompisen. Fortsätt dialogen.**

A	B
① Hei! Pitkästä aikaa!	② Hei! Hauska nähdä sinua.
③ Mikä ilma!	④ Todellakin. Tuulee kovasti. Nyt on satanut viikon ajan.
⑤ Toivottavasti huomenna on kauniimpi sää.	⑥ Oletko lomalla?
⑦ Kyllä olen. Viime vuonna, kun olin lomalla, oli kamalan kuuma koko ajan.	⑧ Muistan sen. Viime kesänä en jaksanut tehdä mitään.
⑨ Silloin ukkosti usein öisin. Pelkäsin, kun olin yksin kesämökillä.	⑩ Pitkä helleaalto (en värmebölja 1) ei myöskään ole hyvä. Emme ole koskaan tyytyväisiä: kesällä on liian kuumaa ja talvella liian kylmää!
⑪ Pitää paikkansa, olet oikeassa.	⑫ Uskotko, että…

Finländska städer

26 OPISKELIJA A

1 Presentera en stad i Finland.

Hämeenlinna (Tavastehus)

- vanha kaupunki, perustettu jo vuonna 1639
- 100 km Helsingistä pohjoiseen, n. 50 000 asukasta
- Suomen ensimmäinen rautatie Helsingistä jo 1862
- tärkeä kulttuuri- ja koulukaupunki, esim. paljon musiikkitapahtumia

2 Din kompis ställer frågor. Svara på dem.

a Helsingin olympialaisten viisiottelu (femkampen) 1952 Hämeenlinnassa, HPK menestynyt jääkiekkojoukkue, paljon hyviä urheilukenttiä (en idrottsplan 3).

b Siellä syntyneet mm. säveltäjä Jean Sibelius ja näyttelijä Tauno Palo. Runoilija Eino Leino ja presidentti J.K. Paasikivi opiskelleet siellä.

3 Lyssna på din kompis.

4 Ställ frågor.

a Millainen kaupunki on kesällä?

b Majoitusmahdollisuudet?

OPISKELIJA B

1 Lyssna på din kompis.

2 Ställ frågor.

a Millainen kaupunki on urheilukaupunkina?

b Keitä tunnettuja hämeenlinnalaisia tiedät?

3 Presentera en stad i Finland.

Hanko (Hangö)

- Suomen eteläisin kaupunki, väkiluku vähenee: nyt jo alle 10 000
- junayhteys Karjaalta (Karis)
- kaksikielinen kaupunki, vähän yli 50 % puhuu äidinkielenään suomea
- satama tärkeä Suomen kaupalle, esim. autojen tuonti

4 Din kompis ställer frågor. Svara på dem.

a Ennen kaikkea merikaupunki: purjehduskisoja, pitkiä hiekkarantoja, kesäravintoloita, tuhansia kesäturisteja.

b Hotellien lisäksi mahdollisuus yöpyä viehättävissä huviloissa. Lisäksi leirintäalue *Silversand*.

Studier

27 OPISKELIJA A

1 Presentera en yrkeshögskola.

Jyväskylän ammattikorkeakoulu
- kansainvälinen oppilaitos, jossa n. 8 000 opiskelijaa
- kehittää koulutusta yhdessä työ- ja elinkeinoelämän kanssa
- mm. kaupan, sosiaali- ja terveysalan (inom branschen …) sekä kulttuurialan tutkintoja
- monipuolinen kansainvälinen yhteistyö yli 40 maan kanssa

2 Din kompis ställer frågor. Svara på dem.

a Oppilaitoksessa ulkomaalaisia opiskelijoita, myös vieraskielistä opetusta. Omia opiskelijoita ulkomailla.

b 70 % opiskelijoista työssä valmistuttuaan. Harjoittelusta hyötyä työpaikan saannissa.

c *Oma mielipiteesi.*

3 Lyssna på din kompis.

4 Ställ frågor.

a Mitä kieliä voi opiskella?

b Miten koulutus eroaa yliopisto-opinnoista?

c Kiinnostaako oppilaitos sinua? Miksi? / Miksi ei?

OPISKELIJA B

1 Lyssna på din kompis.

2 Ställ frågor.

a Miksi voidaan sanoa, että koulu on kansainvälinen?

b Miten opiskelijat ovat valmistuttuaan saaneet töitä?

c Kiinnostaako oppilaitos sinua? Miksi / Miksi ei?

3 Presentera en yrkeshögskola.

Haaga-Helia ammattikorkeakoulu
- 10 000 opiskelijaa, yli 400 opettajaa, 700 ulkomaalaista opiskelijaa
- opetusta esim. Helsingissä, jossa voi opiskella hotelli- ja ravintola-alaa
- Porvoossa voi opiskella matkailua, myös ruotsin kielellä
- kouluttaa myös opettajia esim. ammattikorkeakouluihin

4 Din kompis ställer frågor. Svara på dem.

a Jossakin ohjelmassa suomen lisäksi muita kieliä, esim. englantia, saksaa ja ranskaa.

b Käytännöllisempää, kouluttaa paremmin suoraan työelämään.

c *Oma mielipiteesi.*

Språkkunniga kändisar

28 OPISKELIJA A

1 Läs texten. Referera innehållet för kompisen på svenska.

Tuomas Enbuske tuli monelle suomalaiselle TV-katsojalle tutuksi 2000-luvun alussa ohjelman *Hyppönen Enbuske Experience* myötä. Ohjelmassa oli julkkishaastatteluja ja musiikkia, ja sillä oli n. 300 000 katsojaa joka viikko. Monet muistavat, että hän haastatteli vieraitaan ruotsiksi ja englanniksi. Tuomas on täysin suomenkielinen, mutta puhuu kuitenkin sujuvaa ruotsia.

2 Din kompis ställer frågor. Svara på dem.

a Hän on aina ollut kiinnostunut kielistä ja historiasta. Hänen vaimonsa on kaksikielisestä Vaasasta.

b Ilman muuta, jos yleisö sallii hänen tehdä joskus virheitä. Täytyy uskaltaa puhua, vaikka ei osaa kaikkea.

3 Lyssna på din kompis.

4 Ställ frågor.

a Miten Ruben Stiller suhtautuu ennakkoluuloihin?

b Mitä meidän tulisi Rubenin mukaan tehdä?

OPISKELIJA B

1 Lyssna på din kompis.

2 Ställ frågor.

a Miksi Tuomas Enbuske osaa ruotsia?

b Voisiko hän ajatella tekevänsä tv-ohjelmia ruotsin kielellä?

3 Läs texten. Referera innehållet för kompisen på svenska.

Toimittaja Ruben Stillerille ruotsin kieli merkitsee suvun perinteitä, koska isä oli ruotsinkielinen. Ruben on kertonut haluavansa olla täysin kaksikielinen, mutta valitettavasti Rubenin isä puhui hänelle vain suomea, kun hän oli lapsi. Myöhemmin koulussa hän kiinnostui ruotsista ja alkoi lukea esim. Hufvudstadsbladetia. Nykyään Ruben parantaa ruotsin taitojaan katsomalla FST5-kanavaa.

4 Din kompis ställer frågor. Svara på dem.

a Hänen mielestään ne, jotka suhtautuvat negatiivisesti suomen-ruotsalaisiin, ovat ennakkoluuloisia myös muita vähemmistöjä kohtaan.

b Meidän tulee puolustaa kaksikielisyyttä ja miksei myös muiden kielten puhujia, muuten Suomesta tulee tylsä paikka elää.

Kända musiker

29

OPISKELIJA A

1 Läs texten. Referera innehållet för kompisen på svenska.

Vuonna 1979 syntynyt Mikko Franck on yksi kansainvälisesti tunnetuimmista kapellimestareistamme (en dirigent 3). Franck aloitti soittamaan viulua (en violin 3) viisivuotiaana. Hän on opiskellut niin Suomessa, Ruotsissa kuin Israelissakin. Franck on työskennellyt eri orkestereiden johtajana ja tehnyt näiden kanssa kiertueita ulkomaille, mm. Japaniin. Viime vuosina Franck on levyttänyt (spela I in) Ruotsin radion sinfoniaorkesterin kanssa.

2 Din kompis ställer frågor. Svara på dem.

a Franckia pidetään hyvin persoonallisena henkilönä. Hän johtaa Suomen Kansallisoopperaa.

b Hän pitää paljon Einojuhani Rautavaaran teoksista, joita hän on johtanut usein.

3 Lyssna på din kompis.

4 Ställ frågor.

a Millaisia Maija Vilkkumaan tekstit ovat?

b Onko Vilkkumaa saanut palkintoja?

OPISKELIJA B

1 Lyssna på din kompis.

2 Ställ frågor.

a Millainen henkilö Mikko Franck on?

b Kenen sävellyksistä Franck itse pitää?

3 Läs texten. Referera innehållet för kompisen på svenska.

Vuonna 1973 syntynyt Maija Vilkkumaa on yksi Suomen myydyimmistä laulajista. Hänen ensimmäistä levyään myytiin yli 38 000 kappaletta. Vilkkumaa kirjoittaa tekstit itse ja säveltää (komponera I) omat kappaleensa. Hänen tyylilajinsa on lähinnä poprock. Nuorena hän harrasti pianonsoittoa aina 16-vuotiaaksi asti, minkä jälkeen hän alkoi myös ottaa laulutunteja.

4 Din kompis ställer frågor. Svara på dem.

a Vilkkumaa käsittelee usein kappaleissaan nuorten naisten elämää, usein mukana jokin tarina.

b Saanut useita palkintoja, valittu mm. vuoden naislaulajaksi 2005.

Del 1

H C Andersen gjorde Tuva dansk

Teater är liv. Film är konst. Tv är en möbel.

(Jerry Lewis)

A **Kombinera rätt film med beskrivningen.**

7	Efter brylluppet	4	Du levande
	Mannen utan minne		Finnjävlar
	Arn – Tempelriddaren		Kometen kommer
	Dancer in the Dark		Mors Elling

1 Huvudpersonen föds år 1150 i Västergötland. Han växer upp i ett kloster och blir en bildad man och skicklig krigare.

2 Fabriksarbetaren Selma drömmer sig bort från vardagen med hjälp av musik. Huvudrollen spelas av isländskan Björk.

3 Mumin träffar Snorkfröken, Hemulen och Snusmumriken för första gången och tillsammans upplever de ett stort äventyr.

4 Filmen berättar om människan, hennes osäkerhet och självsäkerhet. En film att skratta åt och gråta över!

5 De unga männen Antti och Jussi har släppts ut från fängelset. De lyckas inte återvända till samhället utan börjar sälja sprit olagligt.

6 Huvudpersonen i den norska filmen bor kvar hos sin mamma och vill inte umgås med andra människor. De åker på en semesterresa till Mallorca där sonen tar de första stegen till att börja leva sitt eget liv.

7 Den danske Jacob arbetar på ett indiskt barnhem som lider av dålig ekonomi. En resa till Danmark kan kanske lösa alla problem. Under resan träffar Jacob sin dotter som tänker gifta sig.

8 En man blir rånad och misshandlad i Helsingfors. När han vaknar upp ur sin medvetslöshet kommer han inte ens ihåg vad han heter. Utan identitet måste han börja om sitt liv från början.

B **Det är fredagskväll och du tänker hyra en film. Vilken av filmerna ovan skulle du välja? Varför?**

C **Har du sett någon nordisk film? Berätta.**

Text

1

H C Andersen gjorde Tuva dansk

Den svenska skådespelerskan Tuva Novotny hade redan gjort en sagolik karriär inom film och tv när en närmare bekantskap med sagoförfattaren H C Andersen styrde in hennes liv på en ny väg. Hon flyttade över Öresund och blev dansk.

Vändpunkten var det stora Andersen-jubileet 2005, då det hade förflutit 200 år sedan den världsberömda sagofarbrorn föddes. Tuva Novotny utnämndes av prins Joachim till en av fyra svenska Andersen-ambassadörer och fick dessutom en av huvudrollerna i en dansk film om den unge Andersen, som enda svensk på den heldanska rollistan.

– Innan vi gjorde *Unge Andersen* hade jag inget personligt förhållande till honom. Vi läste inte så mycket sådana sagor i mitt hem, men i skolan läste vi en del nordiska språk och där fick jag läsa Andersen.

Filmen utspelar sig under H C Andersens första tid i Köpenhamn 1822. Han är bara 14 år och försöker ta sig in i de sociala sammanhangen men lyckas inte. Han vill bli skådespelare och dansare men saknar talang och kommer inte in på någon utbildning. Han har en enda vän, en puckelryggig ung kvinna som spelas av Tuva Novotny. Hon tror att de hittade varandra för att de båda var utanför.

– Jag tycker ändå inte synd om honom. Han lyckades ju och blev en berömd författare, även om han fick gå igenom rätt mycket innan han blev erkänd här hemma i Danmark.

Här hemma i Danmark? Sagt av en svensk

skådespelare? Tuva Novotny ler stillsamt.

– Ja, du hörde rätt. Jag har flyttat till Danmark och kommer förmodligen att stanna här. Inte för hela livet kanske, men för överskådlig tid framåt. Jag har till och med fått danskt personnummer.

Köpenhamn kändes rätt

Egentligen föddes Tuvas intresse för Danmark redan tidigare, då hon erbjöds en liten roll i en dansk ungdomsrysare. Hon fick vänner i Köpenhamn, började åka och hälsa på dem och stortrivdes.

– Jag trivdes inte i Stockholm. Jag tyckte det var fint och stelt på ett sätt som Köpenhamn inte är. Olika människor känner sej hemma på olika ställen. En del trivs i skogen, andra i en storstad. Jag kände mej hemma i Köpenhamn och bestämde mej för att det är här jag vill vara!

– Jag möter inte mitt jobb lika ofta på fritiden här, eftersom jag inte är lika känd och etablerad. I Stockholm tittar alla, och det är ganska besvärande. Jag vill prioritera andra saker än kändisskapet och ha ett privatliv.

Även om hon fortfarande är en svensk skådespelare håller hon på att bli dansk. Men definitioner är inte så viktiga, anser hon.

– Jag har aldrig känt behov av att bekräfta mej själv genom nationalitet. Jag är internationalist och upplever att många i min ålder är det. Man ska naturligtvis inte förneka språksvårigheterna och de komplikationer som kan uppstå när man ska spela på ett annat språk. Det är ju inte bara orden som ska fram, det finns en undertext också som förmedlas genom kroppsspråk och känsla. Det kan vara svårare.

Tuva har själv lätt för språk. Hon talar svenska, engelska, danska och tjeckiska, som hon har fått av sin tjeckiske far. Dessutom lite franska och spanska. Hon tycker att man ska utnyttja det och jobba internationellt. Själv har hon spelat i filmer från bland annat Tjeckien, England, Nya Zeeland och Nederländerna. Till Sverige längtar hon inte.

– Här är hemma, här i Köpenhamn. Men jo, visst längtar jag efter mina vänner i Stockholm.

Fritt efter Torsten Hallberg / Nordens Tidning

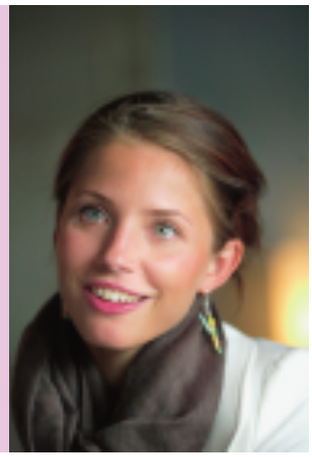
→ Sanasto s. 175

H C Andersen-museet i Odense

Fakta

Tuva Novotny

– är född i Stockholm 1979
– växte upp i Arvika i Värmland
– spelar bas och gillar att fotografera
– inledde sin karriär i tv-såpan *Skilda världar* 1996
– slog igenom stort i filmen *Jalla! Jalla!* 2000
– har spelat i över 25 tv-serier och filmer



1

A **Läs texten och svara på frågorna.**

1 Miten prinssi Joachim liittyy Tuva Novotnyyn?
2 Mitä yhteistä Tuvan mielestä oli H.C. Andersenilla ja tämän ystävättärellä?
3 Miksi Tuva viihtyy Kööpenhaminassa?
4 Miksi näytteleminen on joskus vaikeaa Tuvan mielestä?

B **Översätt till finska.**

1 Han försöker ta sig in i de sociala sammanhangen.
2 Inte för hela livet kanske, men för överskådlig tid framåt.

Ur filmen *Jalla! Jalla!*

2 Lyssna på eller läs texten och fyll i.

1 Tuva Novotny

- Muutti Juutinrauman yli ja tuli tanskalaiseksi.
- Käännekohta juhlavuosi 2005, jolloin 200 vuotta siitä, kun maailmankuulu satusetä syntyi.
- Tuva sai yhden päärooleista tanskalaisessa elokuvassa.
- Eivät lukeneet _____ kotona.

2 *Unge Andersen* -elokuva

- Elokuva sijoittuu Kööpenhaminaan vuonna 1822.
- Andersen haluaa näyttelijäksi ja tanssijaksi.
- Hän ei lahjakas eikä _____.
- Hänellä yksi ainoa ystävä, jota Tuva näyttelee.
- Tuva ei sääli häntä, hän onnistui ja hänestä tuli kuuluisa kirjailija.

3 Tuva ja Kööpenhamina

- Muuttanut tänne, aikoo luultavasti jäädä tänne.
- Saanut jopa _____.
- Tuvan kiinnostus Tanskaan heräsi jo aiemmin, kun hänelle tarjottiin roolia tanskalaisessa nuortenjännärissä.
- Tunsi olonsa kotoisaksi Kööpenhaminassa, päätti, että täällä haluaa olla.

4 Ruotsalaisesta tanskalaiseksi

- Vaikka yhä ruotsalainen näyttelijä, tulossa tanskalaiseksi.
- Määritelmät eivät ole niin tärkeitä hänen mielestään.
- Ei pidä tietenkään _____, kun näytellään toisella kielellä.
- Tuvalle kielet ovat helppoja.
- Ei kaipaa Ruotsiin, toki kaipaa ystäviään Tukholmassa.

Uttal

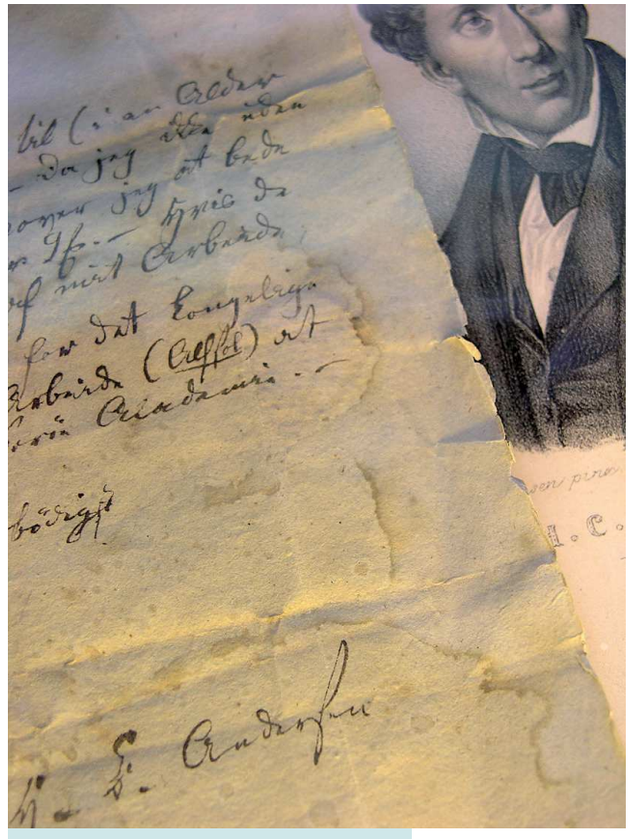
CD 3 **Lyssna och upprepa.**

1 en sagolik karriär
2 förmodligen
3 egentligen
4 lika känd och etablerad
5 besvärande
6 prioritera
7 bekräfta mig själv genom nationalitet
8 internationalist
9 förneka språksvårigheterna
10 komplikationer

4

A **Sök upp orden och uttrycken i texten.**

1 ruotsalainen näyttelijätär Tuva Novotny
2 satumainen ura elokuvan ja tv:n parissa
3 satukirjailija H.C. Andersen
4 maailmankuulu satusetä syntyi
5 yksi päärooleista tanskalaisessa elokuvassa
6 elokuvan tapahtumat sijoittuvat
7 haluaa näyttelijäksi
8 ei ole lahjakas
9 jota näyttelee Tuva Novotny
10 kuuluisa kirjailija
11 hänelle tarjottiin pientä roolia
12 tanskalainen nuortenjännäri
13 tuntevat olonsa kotoisaksi eri paikoissa
14 muita asioita kuin julkisuutta
15 hän on tulossa tanskalaiseksi



Ett prov på Andersens handstil.

B Välj rätt alternativ.

1 Det har _____ 500 år sedan staden grundades. — förflutit / flytt

2 Tuva har _____ lärt sig danska. — från och med / till och med

3 Det kan _____ svårigheter när man flyttar till ett annat land. — bestå / uppstå

4 Regissören är _____ anträffbar just nu. — förmodligen / fortfarande

5 Jag har inte besökt Köpenhamn _____. — förr / före

6 Tuva kunde inte tala danska _____ hon flyttade till Danmark. — förrän / innan

7 Som ung _____ Andersen utbilda sig till skådespelare. — försökte / sökte

8 Jag _____ att hon är en bra skådespelare. — anser / utser

9 Tuva har kunnat _____ sina språkkunskaper i sitt jobb. — utspela sig / utnyttja

10 Hon har fortfarande ett fint _____ till sin familj i Sverige. — relation / förhållande

5 Bilda egna meningar på svenska.

1
kun
näyttelijä
yksi päärooleista
luonnollisesti

2
jopa
maailmankuulu
kirjailija
tärkeä

3
vaikka
viihtyä hyvin
muuttaa
Uusi-Seelanti

4
vuonna 1995
syntyä
yhä, edelleen
tuntea olonsa kotoisaksi

5
minun mielestäni
sääliä jtk
onnistua
päästä jhk koulutukseen

6 Fyll i.

Obs!

Andersen väckte Tuvas **intresse för** sagor.	kiinnostus jhk
Nu **är** hon mycket **intresserad av** hans sagor.	kiinnostunut jstk
Hon **intresserar sig för** Andersens livshistoria.	kiinnostunut jstk
Tuva **längtar** inte **till** Sverige.	kaivata jnnk
Ibland **längtar** hon **efter** sina svenska vänner.	kaivata jtk
Speciellt **saknar** hon sin egen familj.	kaivata jtk

Filmerna om tempelriddaren Arn baserar sig på författaren Jan Guillous romaner. Romansviten på tre böcker är uppdelad i två långfilmer som **1** _____ (tapahtuu) både i Sverige och i Mellanöstern. Filmerna spelades in **2** _____ (eri paikoissa) i Västergötland, Skottland och Marocko. Historien om Arn är **3** _____ (satumainen) äventyr med riddare, kungar, drottningar, krig, kärlek, vänner och ovänner. För att understryka de kulturella skillnaderna används fem olika språk i dialogen: svenska, engelska, latin, arabiska och **4** _____ (ranska).

År 1150 **5** _____ (syntyy) Arn Magnusson på Arnäs gård i Västergötland. Arn blir kär i Cecilia Algotsdotter som snart blir gravid. Arn sänds som tempelriddare till det heliga landet **6** _____ (jonne hän saa jäädä) i flera år. Arn **7** _____ (kaipaa Ruotsiin) och **8** _____ (lastaan) som han aldrig har sett.

Joakim Nätterqvist har **9** _____ (päärooli) som Arn Magnusson. Cecilia **10** _____ (näytellä) av Sofia Helin. Skådespelaren Bibi Andersson fick en Guldbagge för bästa kvinnliga biroll.

Den första filmen om Arn **11** _____ (on luultavasti ollut) Sveriges största kassamagnet någonsin: under de två första dagarna såldes hela 160 310 biljetter i landet. Det här innebär intäkter på upp till 12,3 miljoner kronor under de första 48 timmarna.

Filmen rekommenderas för alla som **12** _____ (olla kiinnostunut jstk) historia.

Ur filmen *Arn – Riket vid vägens slut*. Joakim Nätterqvist i huvudrollen.

Tips!
Kiinnitä käännöslauseissa erityistä huomiota sanajärjestykseen.

7 Översätt.

1 Kerro minulle, minkä elokuvan näit viimeksi.

2 Se oli se uusi ruotsalainen jännäri, josta luimme lehdestä.

3 Voitko sanoa, kuka näytteli pääroolia?

4 Se oli joku maailmankuulu näyttelijätär, mutta en valitettavasti voi muistaa hänen nimeään.

5 Valittiinko elokuva Ruotsin edustajaksi Cannesin elokuvafestivaaleille?

6 En usko. Minun mielestäni näyttelijät eivät olleet lahjakkaita.

Ord Teater och film

arvostelu	en recension [resenʃu:n] 3
dokumenttielokuva	en dokumentärfilm 3
elokuvateatteri	en biograf [biogra:f] 3
ensi-ilta	en premiär 3
esiintyä	uppträda II; spela I
esirippu	en ridå 3
filmitähti	en filmstjärna [filmʃæ:rna] 1
harjoitella (esitystä)	repetera I, repa I (puhek.)
jännityselokuva	en thriller 2
kauhuelokuva	en skräckfilm 3, en rysare 5
kenraaliharjoitus	en generalrepetition [jenera:lrepetiʃu:n] 3
kielletty >< sallittu jllk	förbjud/en -et -na >< tillåt/en -et -na för ngn
kriitikko	en kritiker 5
kuiskaaja	en sufflör 3
kuvata	filma I, spela I in
kuvaus, nauhoitus	en inspelning 2, en filmning 2
käsikirjoitus	ett manus 5, ett manuskript 5
ladata elokuva netistä	ladda I ner en film på nätet
lavastus	scenografi -n [senografi:]
lunastaa/varata lippu	lösa II ut / boka I en biljett
musikaali	en musikal 3
näytellä	spela I (teater)
näytelmä	ett skådespel 5, en pjäs [pjɛ:s] 3
näyttelijä	en skådespelare 5
näyttämö, lava	en scen [se:n] 3
näytös (näytelmässä)	en akt 3
näytös, esitys	en föreställning 2
ohjaaja	en regissör [reʃisœ:r] 3
ohjata	regissera [reʃise:ra] I
ohjaus	regi -n [reʃi:]
piirretty elokuva	en tecknad film 3
rivi: rivillä	en rad 3: på femte raden, på rad 24
pää-/sivuosa	en huvud-/biroll 3
sovittaa näytelmäksi	dramatisera I
taputtaa	applådera I
tuottaja	en producent 3
vuokrata elokuva	hyra II en film
vuorosana	en replik 3

Prata på

8 **Gör en dialog med kompisen.**

❶ *Tervehtiminen*. Pitkästä aikaa!	❷ *Tervehtiminen*. Kiva mennä teatteriin yhdessä.
❸ Tiedätkö jotain näytelmästä?	❹ Nimeltään *Människor i solen*. Käsikirjoitus Jonas Gardellin.
❺ Hän on ruotsalainen, vai mitä?	❻ Pitää paikkansa. Hänellä on tapana kirjoittaa iskeviä (slående) vuorosanoja.
❼ Totta. Onko näytelmä saanut hyviä arvosteluja?	❽ Ensi-illassa kriitikko oli taputtanut niin paljon, että käsiin sattui!
❾ Missä istumme?	❿ Meillä oli onnea, istumme nimittäin ensimmäisellä rivillä.
⓫ Hienoa. En ole koskaan istunut niin lähellä.	⓬ Tässä näytelmässä lava on melkein tyhjä. Lavastus on erikoinen, sillä lavalla on vain pari tuolia.

9 Välj A, B eller C. Gör en kort presentation och håll den för de andra.

A

1 Minkä elokuvan näit viimeksi?
2 Millainen juoni siinä oli?
3 Kuka näytteli pääroolia, entä ketkä olivat sivurooleissa? Kuka oli ohjannut sen?

Tips! Kun katsot elokuvia, valitse ruotsinkielinen tekstitys.

B

1 Millaisista elokuvista pidät? Miksi?
2 Käytkö usein elokuvissa? Vuokraatko tai ostatko elokuvia?
3 Minkä elokuvan haluaisit nähdä seuraavaksi? Miksi?

C

1 Käytkö usein teatterissa? Oletko esiintynyt itse?
2 Minkä näytelmän näit viimeksi? Mitä pidit siitä?
3 Millainen lavastus siellä oli? Millaiset vaatteet näyttelijöillä?

10 Ta ställning till påståendena.

1 Det finns för mycket våld i filmer.
2 Åldersgränserna på bio är för låga.
3 De inhemska filmerna ger fel bild av Finland.
4 Alla borde bekanta sig med opera.

Tips! Ilmaisuja suulliseen viestintään s. 11–13.

11

A **Läs texten. Referera innehållet på svenska.**

Ruotsalainen Abba on taas muodissa. *Mamma Mia!* -elokuvassa lauletaan Abban musiikkia uudella tavalla, näyttelijät nimittäin laulavat kappaleet itse. Pääroolin esittää ja laulaa näyttelijä Meryl Streep. Sivurooleissa nähdään mm. Pierce Brosnan, Colin Firth ja Stellan Skarsgård.

Juoni (intrig -en) on jännittävä: nuori nainen yrittää selvittää ennen omia häitään, kuka hänen isänsä on. Elokuva on kuvattu Kreikassa, ja siksi myös monet paikalliset esiintyvät avustajina elokuvassa. Musikaalin on ohjannut Phyllida Lloyd, ja yksi tuottajista on kuuluisa filmitähti Tom Hanks. Elokuva sai Suomen ensi-iltansa heinäkuussa 2008. Elokuva on sallittu koko perheelle.

B **Diskutera.**

- Oletko nähnyt *Mamma Mia*:n tai jonkin muun musikaalin? Mitä pidit siitä?
- Oletko itse kiinnostunut esiintymään musikaalissa? Miksi (et)?
- Miksi musikaalit ovat suosittuja teattereissa?

Musikalen *Mamma Mia* i New York.

Hur hamnade jag här

Jag blev sårad, så nu sårar jag.
Lågan brinner i mig varje dag.
Ett öga för ett öga, en tår för varje tår.
Jag ser ju att det **blöder**, men jag fortsätter att slå.

vuotaa verta

Jag lovade att inte skicka vidare,
det jag själv varit med om,
inte sprida det.
Jag lovade att leva i en annan värld.
Så hur hamnade jag här.
Jag lovade att inte göra samma fel,
inte fortsätta sjunka ännu längre ner.
Jag vill känna mig stolt över den jag är.
Så hur hamnade jag här.

Jag blev sviken, så nu sviker jag.
Hatet äter upp mig dag för dag.
Ett hjärta för ett hjärta, ett sår för varje sår.
Jag vet hur ont det gör men jag fortsätter ändå.

Jag lovade att inte skicka vidare,
det jag själv varit med om,
inte sprida det …
Skyll inte på att historien upprepar sig.
Det är vi som gör om våra misstag igen
och igen och igen och igen.
Varför hamnar vi där.

Jag lovade att inte skicka vidare,
det jag själv varit med om,
inte sprida det …

HUR HAMNADE JAG HÄR
Musik & Text: Niclas Frisk / Andreas Mattsson / Peter Jöback
Copyright © Niclas Frisk Publishing / Quality Songs / Air Chrysalis Scandinavia AB.
Tryckt med tillstånd (för vår andel, 90%).
© Lyrics and Music Peter Jöback and Publisher Sizzling Songs.

Peter Jöback och Eva Dahlgren på scenen i Helsingfors.

Läs

12 **Läs texten och svara på frågorna.**

Jöback reser vidare

Sångaren Peter Jöback dog i poncho i succémusikalen *Kristina från Dufvemåla* och fick allt: ära, berömmelse och musikalkontrakt i London. Men något saknades och han hamnade i en djup livskris. Han kom igen med nya insikter och nya låtar.

Jag åker bil med Peter Jöback. Det är en strålande höstdag. Jöback är ute på promotionsturné, och enda sättet att få tid för en pratstund är att åka med i bilen på motorvägen mot Linköping.

Han ser ut ungefär som på bild. Kanske är rynkorna kring de bruna ögonen lite djupare i verkligheten. Han pratar ungefär som jag har tänkt mig, ganska försiktigt med mjuk röst och intensiva gester. Han berättar att han älskar att köra bil, en Audi som han köpt nyligen. Annars reser han inte så mycket. När han gör sina roller på teatern är han oftast på ett och samma ställe.

– Jag har blivit mycket mer mån om mitt privatliv de senaste åren, jag vill inte resa eller jobba för mycket.

30-årskris

Jag hade väntat mig en välslipad musikalstjärna, men Peter Jöback överraskar. Han berättar öppet, med stadig blick, om hur han kände sig annorlunda och utanför när han var barn. Att han var kraftig och lekte tjejlekar. Att musiken blev en livlina. När han höll på med musik och teater kände han sig sedd och älskad.

Han bekriver sin familj som dysfunktionell. Hemma gick det inte att prata om det svåra, om detta att vara annorlunda. Musiken och jobbet blev en flykt. Som 25-åring etablerade han sig som en av Sveriges stora musikalstjärnor med sin roll i *Kristina från Dufvemåla* och i synnerhet med hitlåten *Guldet blev till sand*. Det gav ära och berömmelse, och i flera år spelade han musikal i London.

– Men trots att jag hade allt, var det något som saknades. Det fanns saker från barndomen som tryckte på, bland annat sorg över att jag förlorade min pappa ganska tidigt. Jag fick också alldeles för tidigt ta ansvar för mej själv och vem jag var. Det skapade en otrygghet. Trots att jag stod i centrum kände jag mig inte sedd som den jag är.

Peter beslutade sig för att flytta hem från London och ta tag i sitt liv, göra upp med barndomen, försonas med föräldrarna.

– Det blev en riktig 30-årskris. Det är så vanligt att folk runt 30 inte fattar varför de inte kan få relationer att fungera. Men det sitter inte i relationerna, det finns oftast längre bak. Man behöver jobba med det.

Mer än musikalartist

För Peters del betydde det terapi och nya popskivor. Han beskriver terapin som en mäktig resa som gav honom nycklarna till försoning. Det blev också en resa som artist: ut ur musikalvärlden och in i den benhårda popkonkurrensen, där han har samarbetat med tunga namn i branschen.

– Men media verkar inte förstå att jag är mer än en musikalartist, det är lite tråkigt.

Jag frågar hur viktigt det är för honom vad andra tycker om de nya plattorna, att de får bra recensioner och så.

– Det är klart att jag vill att folk ska gilla det jag gör, framför allt min publik. Får man dåliga recensioner blir man ju ledsen. I tre veckor eller så, sedan går det över. Det viktigaste är att jag själv gillar musiken och står för den. Det är ju det hela den här resan handlar om.

Fritt efter Anna Lindberg / Östgöta Correspondenten

1 Miksi haastattelu tehdään autossa?

2 Mistä Peter ei voinut puhua kotona?

3 Mitä hän päätti tehdä muuttaessaan Lontoosta?

4 Miksi hän kritisoi mediaa?

5 Mitä hän sanoo kielteisestä palautteesta?

CD 13 Lyssna

Lyssna och välj rätt alternativ.

Fyrfota filmstjärnor

Morra, spela död eller springa med en fjärrkontroll i munnen på kommando. Det är ett riktigt hundgöra framför kameran. Lotta Lejdström vet hur man gör de fyrfota vännerna till filmstjärnor.

Fritt efter Anna Lefvert, HBL

en matte 2 emäntä (eläimen)
en husse 2 isäntä (eläimen)

1 Enligt Lotta Lejdström är det svårt att hitta
- **a** konstiga hundar.
- **b** lämpliga hundägare.
- **c** söta kattungar.

• • •

2 Det kan vara svårt för hunden att
- **a** inte få byta miljö tillräckligt ofta.
- **b** sitta instängd bakom galler.
- **c** vistas bland främmande människor.

3 Varför säger Lotta ofta nej till hundägarna?
- **a** De har ingen aning om branschen.
- **b** De kan inte visa vad deras hundar kan göra.
- **c** Hundarna har misslyckats med tidigare inspelningar.

• • •

4 Lotta
- **a** arbetar inte med filmer på heltid.
- **b** deltog med sin hund i *TopDog*.
- **c** har en hund som valdes till årets filmstjärna.

• • •

5 Lotta drömmer om att
- **a** hennes hundar får vara med i en filmproduktion.
- **b** hon skulle få utmaningar också utomlands.
- **c** hon alltid kunde förmedla rätt hund till filminspelningarna.

Del 2

Brott och straff i skånsk idyll

God litteratur får läsarna att
känna igen det de ännu inte vet.

(Märta Tikkanen)

Sex skäl att läsa en bok

1 Du blir klok.

2 Du lär känna världen.

3 Du lär känna dig själv.

4 Du får nya tankar.

5 Ditt liv blir ett äventyr.

6 Du blir intressant.

Hitta på fler skäl att läsa litteratur.

1 Din värld …

2 Du börjar tänka på …

3 Du kan …

4 Din syn på livet …

5 Du …

Krister Henriksson som Kurt Wallander.

Text 2

Brott och straff i skånsk idyll

Kriminalkommissarie Kurt Wallander är en världskändis och en förebild för många polisgestalter i den skandinaviska deckargenren. Författaren Henning Mankells tio böcker om den fiktive kommissarien och hans kollegor vid Ystadspolisen har sålts i över 25 miljoner exemplar och översatts till 35 språk. Förutom på hemmaplan i Sverige och övriga Norden är Wallander särskilt populär i det tysk- och franskspråkiga Europa.

Vem är då denna märkliga man som fascinerar läsare och tittare över hela världen? Kurt Wallander är vemodig, ensam och överviktig. Han lever ett ohälsosamt liv, dricker för mycket och äter alltför ofta skräpmat. Han är skild och saknar någon att dela sitt liv med. Hans största källor till glädje är operamusiken och dottern Linda, som går i sin fars fotspår och blir polis.

Kurt Wallander jobbar på tok för mycket, ofta dygnet runt, och tvivlar med jämna mellanrum på att han har valt rätt yrke. Hans jobbiga humör gör ofta livet besvärligt för kollegorna på Ystadspolisen, och ibland ställer hans trassliga privatliv till med allvarliga problem för utredningarna. Men Wallander älskar ändå sitt jobb, där han har det självförtroende som han saknar i privatlivet. Han har en stark intuition som oftast leder honom rätt, och han kan bryta mot polisyrkets regler om han anser att det

behövs för att lösa ett fall. Han är en skärpt, viljestark och envis polis som reagerar starkt på orättvisor i samhället.

Antagligen är det just tack vare sin komplicerade personlighet som Wallander har blivit en av de riktigt stora inom kriminallitteraturen. Han är en antihjälte, en vanlig människa med många brister som vem som helst. Henning Mankell säger själv att Wallander är trovärdig också för att han förändras under romansvitens gång. Han är öppen, bräcklig och levande, en person som läsaren kan identifiera sig med.

Politiskt engagemang

Kurt Wallander och hans kollegor möter många av människans mörka sidor i sitt jobb. Det handlar bland annat om blind hämnd, illegal handel med mänskliga organ, människohandel och det moderna, högteknologiska samhällets sårbarhet. Det är frågor som Henning Mankell funderat mycket på, inte bara i kriminalromanerna utan också i sin övriga produktion.

Mankell skriver om brott och straff ur ett socialt och politiskt perspektiv. Det gäller till exempel nedmonteringen av det svenska folkhemmet, växande ekonomiska klyftor, svaga människors maktlöshet, drogmissbruk och främlingsfientlighet. Han försöker inte dölja sitt budskap utan säger det rakt ut: han vill förändra den förfärliga värld vi lever i så gott han kan och upplever sitt skrivande som ett motstånd, ett solidaritetsarbete.

Filmkarriär

I likhet med många andra deckarhjältar har också Kurt Wallander gjort karriär på film. Miljoner tv-tittare har sett de spännande filmerna, som till en början byggde direkt på romanerna och där kommissarien spelades av Rolf Lassgård. Efter det gjordes två serier på sammanlagt 26 filmer, med nyskrivna intriger av Henning Mankell och med skådespelaren Krister Henriksson i huvudrollen. Ett extra lyft fick Wallander-boomen då brittiska BBC beslöt att göra en engelskspråkig miniserie med superskådisen Kenneth Branagh som den operaälskande kommissarien. Den spelades in i autentisk miljö i Ystad, som tack vare polisfilmerna har blivit ett av Nordens största filmcentra.

Böckerna och filmerna om Wallander innehåller en hel del våld, som ibland är ganska rått och till och med sadistiskt. Kontrasten till småstadsidyllen är stor, i verklighetens Ystad är det över 60 år sedan någon blev mördad.

→ Sanasto s. 176

Rolf Lassgård

1

A **Läs raderna 1–65. Översätt meningarna till finska.**

1 Kurt Wallander jobbar på tok för mycket.

2 Han har en stark intuition som oftast leder honom rätt.

3 Han kan bryta mot polisyrkets regler om han anser att det behövs för att lösa ett fall.

4 Antagligen är det just tack vare sin komplicerade personlighet som Wallander har blivit en av de riktigt stora inom kriminallitteraturen.

5 Kurt Wallander är trovärdig också för att han förändras under romansvitens gång.

6 Han vill förändra den förfärliga värld vi lever i så gott han kan och upplever sitt skrivande som ett motstånd, ett solidaritetsarbete.

B **Läs raderna 66–89. Stryk under tre sakfel i en finsk broschyr om Wallanderfilmerna. Korrigera felen.**

Elokuvaura

Monien muiden dekkarisankarien tapaan myös Kurt Wallander on tehnyt elokuvauraa. Miljoonat tv-katsojat ovat nähneet jännittävät elokuvat, jotka aluksi pohjautuivat suoraan romaaneihin ja joissa komisariota näytteli Rolf Lassgård. Sen jälkeen tehtiin yhteensä 26 elokuvaa, joihin Henning Mankell kirjoitti juonet ja joissa päähenkilön roolissa oli näyttelijä Krister Henriksson. Wallanderbuumi lieveni, kun BBC päätti tehdä englanninkielisen minisarjan. Siinä oopperaa rakastavaa komisariota näytteli huippunäyttelijä Kenneth Branagh. Sarja kuvattiin autenttisessa ympäristössä Ystadissa, josta elokuvien ansiosta on tullut pohjoismaiden suurin elokuvakeskus. Wallander-kirjoissa ja -elokuvissa on aivan liikaa väkivaltaa, joka on joskus aika raakaa ja jopa sadistista. Kontrasti pikkukaupunki-idylliin on suuri. Todellisuudessa Ystadissa tapahtui viimeksi murha yli 60 vuotta sitten.

Uttal

CD 2 **Lyssna och upprepa.**

1 kriminalkommissarie
2 den skandinaviska deckargenren
3 25 miljoner exemplar
4 orättvisor i samhället
5 sin komplicerade personlighet
6 ur ett socialt och politiskt perspektiv
7 förändra den förfärliga värld vi lever i
8 solidaritetsarbete
9 nyskrivna intriger
10 i autentisk miljö

Fakta

Turista i Wallanders fotspår

För småstaden Ystad i Skåne har varumärket Wallander blivit en turistmagnet som drar tusentals besökare varje år. Turistbyrån arrangerar guidade stadsvandringar i Wallanders fotspår. De fans som vill promenera runt på egen hand får en gratiskarta som visar platser ur böckerna och filmerna: Fridolfs konditori där Wallander ofta tar sig en lättöl och en sillmacka, Mariagatan där han bor, polishuset som är hans andra hem och så vidare. Sommartid arrangerar *Frivillige Bergnings Corpsen* speciella Wallander-rundturer med veteranbrandbil genom stadens gator och gränder. På turistbyrån säljs alla Wallanderböcker i pocket på svenska, engelska och tyska. Tyska turister kan dessutom köpa en speciell resehandbok om ”Kurt-Wallander-Stadt”, som staden kallas bland tyska deckarfantaster.

Folkvimmel på gågatan i Ystad.

3

A **Sök upp orden och uttrycken i texten.**

1 esikuva monille poliisihahmoille
2 25 miljoonaa kappaletta
3 saksan- ja ranskankielinen Eurooppa
4 seuraa isänsä jalanjälkiä
5 epäilee säännöllisin väliajoin jtk
6 aiheuttaa vakavia ongelmia
7 hankalan persoonallisuutensa ansiosta
8 laiton kauppa
9 yhteiskunnan haavoittuvuus
10 rikos ja rangaistus
11 monien muiden dekkarisankarien tapaan
12 aika paljon väkivaltaa

B **Vilket ord hör inte hemma i gruppen? Motivera.**

1	hämnd brott våld gestalt	**2**	viljestark trasslig besvärlig komplicerad	**3**	avslöja dölja källa lösa

C **Bilda egna meningar på svenska.**

1 esikuva jllk – vaikka – rikkoa sääntöjä
2 jnk tapaan – kirjailija – vaan
3 peitellä – että – muuttaa maailmaa
4 ratkaista tapaus – koska – terävä
5 merkillinen – epäillä – joskus
6 yhteiskunta – jossa – väkivalta

4 **Fyll i.**

tehdä	göra IV	tehdä päätös	fatta I ett beslut
tehdä ruokaa	laga I mat	tehdä rikos/itsemurha	begå IV brott/självmord
tehdä kysymys	ställa II en fråga		

Obs!

Den svenska **1** _____ Mari Jungstedt har skrivit flera deckare i sin **2** _____ om våldsdåd på Gotland med polismannen Anders Knutas **3** _____. Jungstedt säger att hon alltid har varit fascinerad av mysterier, gåtor och spännande **4** _____. Hon är intresserad av varför en person överhuvudtaget **5** _____ eller gör

En vy från Visby.

6 _____ och hur någon egentligen kan bli mördare. Enligt Jungstedt är deckaren också en utmärkt form för att berätta om **7** _____ och den tid vi lever i. Det kan **8** _____ t.ex. orättvisor och svaga människors maktlöshet i det svenska folkhemmet.

För Mari Jungstedt är researchen en stor inspirationskälla och halva jobbet med en bok. Hon vill vara **9** _____ och är noga med att fakta ska stämma. **10** _____ många andra kriminalförfattare har hon journalistutbildning. Jungstedt jobbade som nyhetsredaktör på Sveriges Television i tio år innan hon blev författare på heltid.

Gotlandsdeckarna har **11** _____ flera språk. Dessutom har de filmatiserats av ett tyskt filmbolag. Filmerna **12** _____ i **13** _____ miljö på Gotland som **14** _____ det karga landskapet, de långa stränderna och de höga kalkstensklipporna är en perfekt scen att **15** _____ på i en film!

1	kirjailija	**6**	jotakin muuta laitonta	**11**	kääntää + prep.
2	romaanisarja	**7**	yhteiskunta	**12**	kuvattiin
3	pääroolissa	**8**	olla kyseessä, koskea	**13**	autenttinen
4	juonista	**9**	uskottava	**14**	ansiosta
5	tehdä rikoksia	**10**	Jnk tapaan	**15**	tulla murhatuksi

5 Översätt.

förändra I ngt	muuttaa jtk
förändras I till ngt	muuttua jksk
förbjuda IV	kieltää (tekemästä jtk)
förneka I	kieltää (olla myöntämättä todeksi)

Obs!

1 Miksiköhän surumieliset ja itsepäiset poliisit kiehtovat lukijoita ympäri maailmaa?

2 Jos päähenkilö on avoin ja hauras, on helppoa samastua häneen.

3 Vaikka dekkarisankarin yksityiselämä voi olla sekavaa, hän ratkaisee tavallisesti juttunsa.

4 On mielenkiintoista seurata, miten päähenkilö vähitellen muuttuu romaanisarjan aikana.

5 Henkilö kieltää usein, että hän on tehnyt rikoksen.

Ord Litteratur

dekkari	en deckare 5
esikoisteos	en debutbok 3
ilmestyä	utkomma IV, komma IV ut
julkaista	ge IV ut
juoni	en intrig 3, handling -en
jännitysromaani, trilleri	en thriller 2
kaunokirjallisuus	skönlitteratur -en
kirja-arvostelu	en bokrecension 3
kirjailija	en författare 5
kolumni	en kolumn 3
kustantamo	ett förlag 5
kuvakirja	en bilderbok 3
kuvittaa	illustrera I
laji, tyylisuunta	en genre 3 [ʃaŋær]
luku	ett kapitel 5
muistelmateos	memoarer -na [memua:rær]
novelli	en novell 3
omaelämäkerta	en självbiografi 3 [ʃjɛlvbiografi:]
painos	en upplaga 1
pakina	ett kåseri 3
pokkari	en pocket 2 [pokket]
rikosromaani	en kriminalroman 3
romaani	en roman 3 [ruma:n]
runo	en dikt 3
runoilija	en diktare 5, en poet 3
runous	poesi -n
salanimi	en pseudonym 3
satu	en saga 1
tapahtumien kulku	händelseförlopp -et
tarina, juttu	en historia 3 [histu:ria]
teos	ett verk 5

Prata på

6 **Läs författarpresentationen. Jobba med kompisen och berätta om Henning Mankell på finska.**

1 Tausta ja perhesuhteet
2 Tuotanto
3 Teatterityö
4 Mosambik ja Afrikan ongelmat

Fakta

Henning Mankell

Författaren och dramatikern Henning Mankell är född 1948 i Stockholm, växte upp i Härjedalen och har numera sitt svenska hem vid havet söder om Göteborg. Han är gift med regissören Eva Bergman, som är dotter till film- och teaterlegenden Ingmar Bergman.

Som tonåring bodde Henning Mankell en kortare tid i Paris och jobbade därefter till sjöss. Det var då han på allvar började intressera sig för teater och började skriva.

Mankell är en oerhört kreativ och produktiv författare. Mest känd är han för romanerna och filmerna om Kurt Wallander, men han har också skrivit en lång rad andra romaner, essäer och uppskattade barn- och ungdomsböcker. Sammanlagt blir det omkring 40 böcker sedan debuten 1973.

Förutom skrivandet har Henning Mankell jobbat med teater hela sitt vuxna liv, både som pjäsförfattare och regissör. Det är kanske en orsak till att hans böcker har så trovärdiga persongallerier och en levande, flytande dialog.

Sedan början av 1990-talet bor Mankell en del av året i Moçambiques huvudstad Maputo, där han skriver böcker och arbetar på *Teatro Avenida*, en teater som han grundade 1986. Han hjälper lokala författare och är djupt engagerad i Afrikas problem, bland annat kampen mot aids och personminor. Han har också startat en SOS-barnby för hemlösa barn.

7 Översätt dialogen till svenska med din kompis.

1 Oletko jo lukenut Nesbøn uusimman dekkarin?
2 En ole. Milloin se ilmestyi?
3 Kuukausi sitten. Mielestäni Jo Nesbø on Norjan paras kirjailija.
4 Enpä tiedä, onhan myös muita kirjailijoita, esim. runoilijoita.
5 Itse asiassa pidän enemmän rikosromaaneista.
6 Minäkin pidän jännittävistä juonista.
7 Ehkä meidän pitäisi lukea muutakin kaunokirjallisuutta.
8 Tarkoitatko esim. jonkun runoilijan esikoisteoksen?
9 Toisaalta olen kiinnostunut muistelmista.
10 Voikohan niitä ostaa pokkareina (i pocketform)?

8

A Fråga din kompis om hans/hennes läshobby.

- Tyylisuunta, miksi?
- Millä kielillä lukee?
- Suosikkikirjailija(t), millaisia?
- Esimerkkejä teoksista?
- Milloin lukee, missä?
- Mistä kirjat?

B Berätta om den bok som du läste senast. Din kompis ställer frågor.

- Kirjailija, kirjan nimi
- Lajityyppi, teema, aihe
- Päähenkilöt
- Kirjan tapahtumat
- Mielipide kirjasta

9 Diskutera påståendena.

Mielipidefraasit s. 12. **Tips!**

1 Jag älskar memoarer!
2 Dikter är ingenting för mig.
3 Varför köpa böcker? Man kan ju alltid låna dem på biblioteket.
4 *Okänd soldat* är en bok som alla borde läsa.

10 Välj A eller B. Läs texten. Ta ställning till dess innehåll och fortsätt att debattera med kompisen.

A Nuförtiden tycks både inhemska och utländska deckare toppa försäljningslistorna. Finns det risk för att folk håller på att glömma annan skönlitteratur? Borde man skapa en egen topplista för deckare?

B Under hösten har flera boksuccéer premiär på bio och tv.
Många svenskar ser filmen innan de läser själva boken.
Leder det här till att man inte längre orkar läsa igenom en hel bok?

Poesi

Somliga läser så **fort**. nopeasti
Inte jag.
För jag tar det lugnt
och ser på vart ord
och väntar **ett tag** hetken
tills någonting händer.

Om jag ser ordet
HÄST
så kommer en häst om en stund.
Jag ger den en sockerbit
och ser
hur den ger sig av
i **galopp**. laukka

Och läser jag
SOL
så slår jag mig ner
och värmer mig
i den sköna solen.

Jag läser
och **blundar** suljen silmäni
och väntar
tills någonting händer
med orden.

Kaj Beckman
ur Sitta stilla och tänka efter
Läsfeber

Tips! Lue runo ensin itseksesi, sitten ääneen. Mieti, mitä ajatuksia runo herättää sinussa.

Lyssna

CD 11 **Fem svenskar berättar om sin favoritlitteratur och sina läsvanor. Lyssna och välj rätt alternativ.**

Böcker för mig

1 Stefan
- **a** läser på soffan och tittar samtidigt på tv.
- **b** har flera klassiker på gång samtidigt.
- **c** har redan tidigare bekantat sig med August Strindberg.

• • •

2 Astrid
- **a** är inte förtjust i kriminalromaner.
- **b** diskuterar oftast dikter i litteraturcirkeln.
- **c** tycker inte om svenska romaner.

• • •

3 Carl-Johan
- **a** gillar alla författare som läser in sina berättelser på cd.
- **b** läser ganska lite på grund av arbetet.
- **c** har alltid skönlitteratur med sig på arbetsresorna.

• • •

4 Fia
- **a** har läst en bok om en ung man i Afghanistan.
- **b** gillar böcker som handlar om utländska kulturer.
- **c** läste mindre tidigare än nuförtiden.

• • •

5 Erik gillar
- **a** krigslitteratur som helst grundar sig på något som hänt på riktigt.
- **b** inte så mycket kriminalromaner.
- **c** inte att läsa i bilen.

Tips!

Harjoittele kuullunymmärtämistä säännöllisesti. Tee kirjan kuuntelu-harjoitukset, kuuntele radiota esim. netissä, katso tv:tä, kuuntele äänikirjoja jne.

Fakta

Böckerna om Wallander

Mördare utan ansikte
Hundarna i Riga
Den vita lejoninnan
Mannen som log
Villospår
Den femte kvinnan
Steget efter
Brandvägg
Pyramiden
Innan frosten (med dottern Linda Wallander som huvudperson)

12 **Läs textutdraget ur *Innan frosten* och svara på frågorna.**

1 Miksi Linda on joutunut sairaalaan?

2 Mitä hänen vammoistaan kerrotaan?

3 Mitä Lindan kimppuun käynyt mies on tunnustanut?

En augustikväll år 2001 får polisen i Ystad ett konstigt samtal. En person har sett brinnande svanar flyga över Marebosjön. Kurt Wallander tar itu med fallet tillsammans med sin dotter Linda, som är nästan klar med sina polisstudier. Spåren leder till en farlig religiös sekt. Linda råkar illa ut och hennes poliskarriär är hotad redan innan den har börjat.

Hon simmade i en sista kraftansträngning. Bakom henne höll de väldiga dyningarna på att hinna ikapp henne. Framför sig såg hon plötsligt klippor, svarta sylar som stack upp ur vattnet, beredda att spetsa henne. Krafterna rann ur henne, hon skrek till, och slog upp ögonen. Hon kände en bultande smärta i huvudet och undrade varför ljuset i sovrummet var förändrat. Sen såg hon sin fars ansikte, han lutade sig över henne, och hon undrade om hon försovit sig. Men vad var det hon skulle göra idag? Det hade hon glömt.

Sen mindes hon. Det var inte dyningarna som hunnit ikapp henne, det var minnet av ögonblicket just innan mörkret. Trappuppgången, gatan, mannen som steg fram ur skuggorna, hotet och sen slaget. Hon ryckte till. Hennes far la sin hand på hennes arm.

– Det blir bra. Allting blir bra.

Hon såg sig om i rummet. Ett sjukhus, dämpat ljus, skärmar, väsande luftintag.

– Jag minns nu, sa hon. Men hur kom jag hit? Är jag skadad?

Hon försökte sätta sig upp, samtidigt som hon vred och sprattlade med ben och armar för att kontrollera att ingenting var förlamat. Han höll ner henne.

– Det är bäst att du ligger. Du har varit medvetslös. Men inga inre skador, inte ens en hjärnskakning.

– Hur kom du hit? frågade hon och slöt ögonen. Berätta för mig.

– Om nu det jag har hört av mina danska kollegor och en av läkarna här på akutmottagningen på Rikshospitalet stämmer så hade du tur. En polisbil som kom körande såg dig och mannen som slog ner dig. Det tog bara några minuter för ambulansen att komma fram. Dom hittade ditt körkort och id-kortet från Polishögskolan. Efter en halvtimme hade dom fått tag i mig. Jag åkte hit direkt. Stefan är med.

Linda slog upp ögonen och såg bara sin far. Hon tänkte oklart att hon kanske var kär i Stefan trots att hon knappast hade träffat honom. Kan det stämma? Jag vaknar sen nån dåre har hotat mig och överfallit mig och det första jag tänker är att jag blivit kär, men alldeles för fort.

– Vad tänker du på?

– Var är Stefan?

– Han äter. Jag sa åt honom att åka hem. Men han ville stanna kvar.

– Jag är törstig.

Han gav henne vatten. Linda kunde tänka klarare nu, bilderna från ögonblicket innan mörkret blev allt tydligare.

– Vad hände med honom som överföll mig?

– Dom grep honom.

Linda satte sig upp så häftigt att hennes far inte hann hindra henne.

– Lägg dig ner.

– Han vet var Anna är. Nej, han kanske inte vet, men nånting måste han kunna säga.

– Lugna dig.

Hon la sig motvilligt på båren.

– Jag vet inte vad han heter, det kan vara Torgeir Langaas, men det behöver inte vara säkert. Men han måste veta något om Anna.

Hennes far satte sig på en stol vid sängen. Hon tittade på hans armbandsklocka. Kvart över tre.

– Natt eller dag?

– Natt.

– Han hotade mig. Sen tog han tag i mitt hår.

– Vad jag inte begriper är vad du hade här att göra? I Köpenhamn?

– Det tar för lång tid att berätta allting nu. Men han som överföll mig kan veta var Anna finns. Han kan ju ha gjort samma sak med henne. Dessutom kan han ha något med Birgitta Medberg att göra.

Han skakade på huvudet.

– Du är trött. Doktorn sa det, att minnesbilderna skulle komma hoppande och kanske vara röriga.

– Hör du inte vad jag säger?

– Jag hör vad du säger. Så fort doktorn har varit här kan vi åka hem. Du åker med mig och Stefan tar din bil.

Sanningen började gå upp för henne.

– Du tror inte på det jag säger? Att han hotade mig?

– Jag tror alldeles säkert att han hotade dig. Det har han erkänt.

– Vad har han erkänt?

– Att han hotade dig för att du skulle ge honom det knark han trodde att du varit inne och köpt i huset.

Linda stirrade på sin far samtidigt som hon försökte förstå vad det var han hade sagt.

Henning Mankell 2002. Published with agreement of Leopard Förlag.

Lyssna

CD 13 **Lyssna och fyll i.**

Tre nordiska deckardrottningar

Känner du till Rebecka Martinsson, Hanne Wilhelmsen eller Maria Kallio? Det lönar sig att kolla in dem och de tre nordiska deckardrottningarna som skapade dem.

Åsa Larsson, Sverige

BAKGRUND Född i Kiruna **1** __. Fadern finskspråkig bibliotekarie, modern lärare som talar tornedalsfinska, *meänkieli*. Talar inte själv finska. Bor utanför Stockholm, har två barn. Jobbade tidigare som jurist med skattefrågor som specialitet.

DECKARNAS HUVUDPERSON Juristen Rebecka Martinsson, stockholmare och singel. **2** __ i sina hemtrakter i Lappland.

DIN HJÄLTE OCH DU – Jag funderade sex månader på hurdan Rebecka Martinsson skulle vara. Bokens intrig var klar i mitt huvud, men huvudpersonen ville inte ta form. Rebecka är en ensamvarg som flyr undan sina problem och känslor genom att jobba. Både hon och jag har en viss känsla av utanförskap.

IDEERNA TILL BROTTEN – Jag promenerar och cyklar för att få igång tankarna. Jag får mycket hjälp med detaljerna av poliser och medicinare.

1 _____

2 _____

Anne Holt, Norge

BAKGRUND Född i Larvik i södra Norge **3** __, bor i Oslo. Har jobbat vid polisen och som advokat, var Norges justitieminister 1996–97.

DECKARNAS HUVUDPERSONER Överkonstapel Hanne Wilhelmsen och profileraren Inger Johanne Vik.

DINA HJÄLTAR OCH DU – Hanne Wilhelmsen är en hysterisk person, som råkar ut för problem när hon försöker dölja att hon är lesbisk, vilket jag själv inte gör. Jag känner många som hon, personer som är starka utåt men osäkra inuti. Jag och Hanne har inte mycket gemensamt, men Inger Johanne Vik påminner mycket om mig själv.

IDEERNA TILL BROTTEN – Jag studerar samhället. Plötsligt kan en nyhet väcka min nyfikenhet och jag märker att jag håller på att utveckla en historia kring den. Jag är mycket **4** __ och miljöerna. Jag har haft stor nytta av mina jobb vid polisen och som advokat. Jag får ofta be om hjälp av läkare och patologer.

3 _____

4 _____

Leena Lehtolainen, Finland

BAKGRUND Född **5** __ i Vesanto i norra Savolax. Dotter till två modersmålslärare. Bor i Ingå med man, två söner och två katter. Jobbade tidigare som intendent för Tapiola-kören och som universitetslärare.

DECKARNAS HUVUDPERSON Den envisa, rödhåriga kriminalkommissarien Maria Kallio.

DIN HJÄLTE OCH DU – Maria Kallio föddes när jag funderade på hurdan en kvinnlig finsk polis kan vara. Vi har samma musiksmak och gillar samma slags män och whiskysorter.

IDEERNA TILL BROTTEN – Jag börjar grubbla på ett tema och känner att jag måste skriva om det för att förstå det. Jag har några bekanta poliser som jag frågar råd av. Jag har också behövt hjälp av läkare och experter på **6** __, läkemedel, datorer och **7** __. Trots att jag vet en del om mitt ämne från förut, ger experterna mera djup och nya synvinklar på temat.

5 _____

6 _____

7 _____

Fritt efter Anna 24/2006

Fakta Ord och film i Norden

1

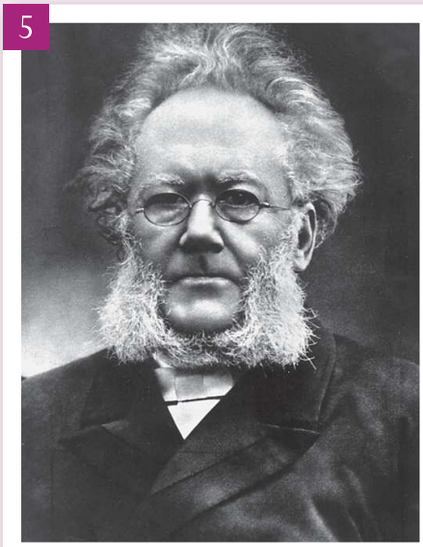
3

1 Karen Blixen (1885–1962) är en av de stora berättarna i den danska litteraturen. Hon levde en stor del av sitt liv i Kenya, där hon och hennes man hade en kaffeodling. Flera av hennes mest kända verk är skrivna där, bland annat självbiografin *Min afrikanska farm* (1937) som också blev en Oscar-belönad film 1985.

2 Lars von Trier (1956–) är en av de stora nordiska filmregissörerna i vår tid. Han är ett av namnen bakom det danska Dogma-manifestet, som skakade om filmbranschen på 1990-talet. Dogmafilmerna är inspelade med handkamera utan konstgjort ljus eller ljud. Kända filmer: *Breaking the Waves*, *Dancer in the Dark* och den s.k. USA-trilogin *Dogville*, *Manderlay* och *Washington*.

3 Aki Kaurismäki (1957–) gjorde sin första egna långfilm *Brott och straff* 1983. Hans filmer utspelar sig oftast i Helsingfors. Några av de mest kända är *Flickan från tändsticksfabriken*, *Ariel*, *Skuggor i paradiset*, *Moln på drift* och *Mannen utan minne*, som vann juryns pris på filmfestivalen i Cannes och fick Nordiska rådets filmpris 2002. Kaurismäki har väckt uppmärksamhet genom att bojkotta flera internationella filmgalor i protest mot den amerikanska utrikespolitiken.

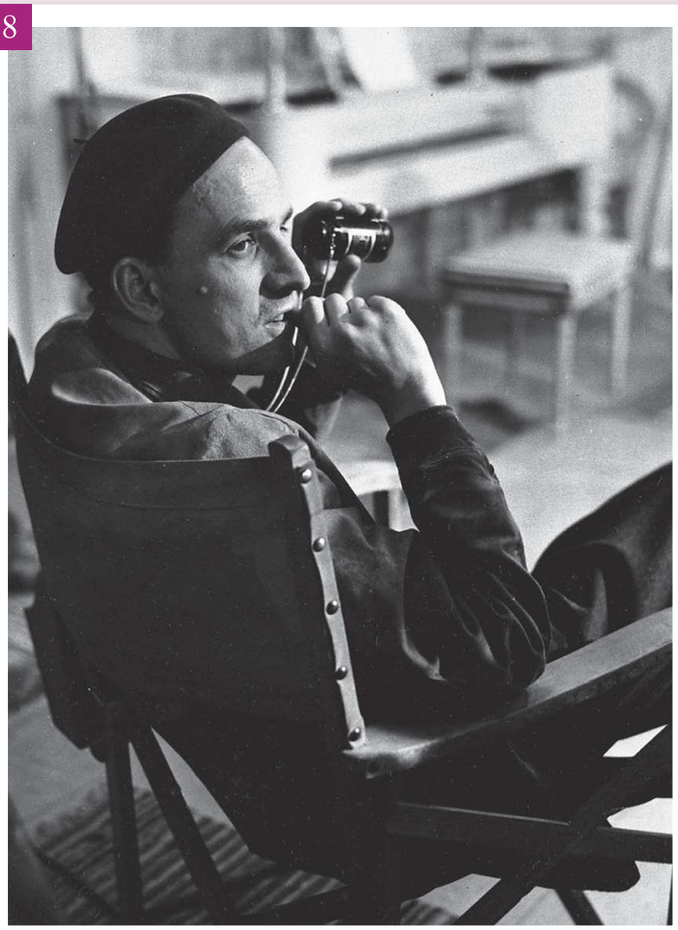
4 Halldor Laxness (1902–1998) skrev 51 böcker och är den isländska 1900-talslitteraturens största författare. Hans böcker var moderna, samhällskritiska och väckte stark debatt i samhället. 1955 fick han Nobelpriset i litteratur. Kända verk: *Salka Valka*, *Islands klocka*, *Atomstationen*.



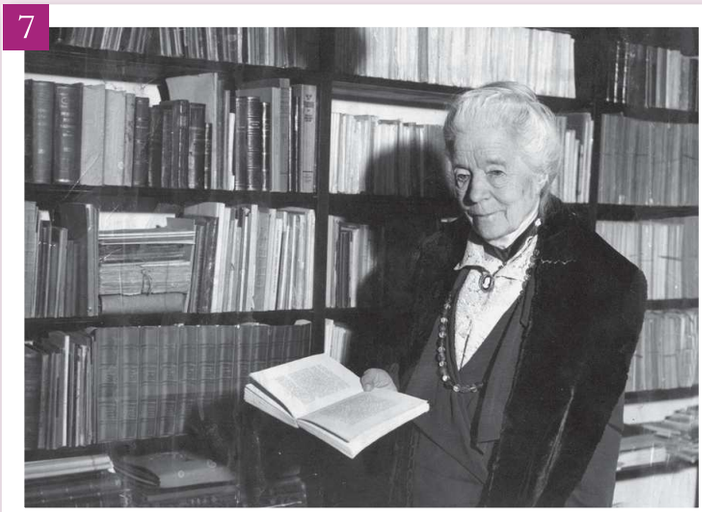
5 Henrik Ibsen (1828–1906) är ett av världslitteraturens stora namn och hans pjäser spelas fortfarande flitigt på scener över hela världen. Det sägs att Ibsen är den mest spelade dramatikern efter Shakespeare. Han skrev 26 dramer och omkring 300 dikter. Ibsen levde och arbetade en stor del av sitt liv utomlands, i Italien och Tyskland. Kända verk: *Brand*, *Peer Gynt*, *Ett dockhem*.

6 August Strindberg (1849–1912) var en mycket produktiv författare och dramatiker. Han var en radikal förnyare av det svenska språket och många av hans omkring 120 verk hör till den svenska litteraturens klassiker. Strindberg var också en skicklig bildkonstnär och fotograf. Kända verk: *Fadren*, *Fröken Julie* (dramer), *Röda rummet*, *Hemsöborna* (romaner).

7 Selma Lagerlöf (1858–1940) är en av Sveriges mest lästa och älskade författare. Hon har översatts till omkring 60 språk och fick som första kvinna Nobelpriset i litteratur 1909. Framgången gjorde att hon kunde köpa tillbaka barndomshemmet Mårbacka i Värmland som i dag är minnesgård och museum. Kända verk: *Gösta Berlings saga*, *Jerusalem*, *Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige*.



8 Ingmar Bergman (1918–2007) var en svensk teater- och filmregissör, manusförfattare och teaterchef. Han anses vara en av världens främsta filmskapare med en mångsidig produktion under nästan 60 år. Kända filmer: *Sommarnattens leende*, *Det sjunde inseglet*, *Smultronstället*, *Fanny och Alexander*.



Del 3

Skratt till salu

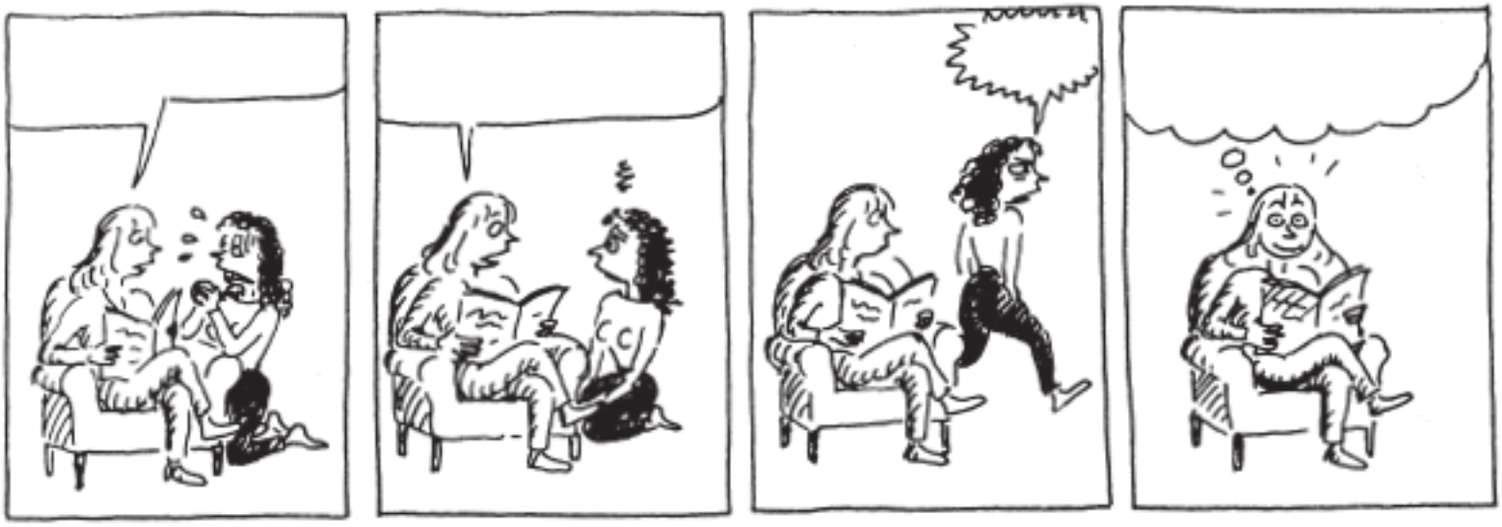
En tavla lever endast för den som betraktar den.

(Pablo Picasso)

A Läs serien.

Ensamma mamman — Cecilia Torudd

B Hitta på egna repliker.



© Bulls

Fakta

Cecilia Torudd (1942–) är en svensk serietecknare. *Ensamma mamman (suom. Mutsi)* är hennes mest kända serie. Den beskriver livet hemma hos en singelmamma och hennes två tonåriga barn på ett komiskt men varmt sätt.

ensamma mamman
yksinhuoltajaäiti

Text

3 Skratt till salu

I ett gult hus strax utanför Skivarp fyra mil från Malmö finns ett udda företag som säljer skratt. Bakom företaget *Teatro Pajazzo* står Isabella Bjerg och Janusz Komodowski, eller Trixie och Le Fricco som deras clownfigurer heter.

Isabella förklarar att clownen i sin naivitet har en hel del att lära nutidsmänniskan. Clownen är en frispråkig och naturlig figur som saknar gränser. Han hjälper oss att släppa loss de tokerier vi har inom oss, och det befrämjar nytänkande och kreativitet.

– Clowner tar ofta upp det sämsta hos människan och driver det till sin spets. Dom kan till exempel vara väldigt giriga och barnsligt omogna. På scenen bråkar våra clownfigurer ofta om något verkligt simpelt, som en plasthink. Därigenom ironiserar vi över människans girighet. Men i botten av varje skämt finns något mörkt, en tragisk historia. I motsats till vad de flesta människor tror, är clownkonsten en mycket sofistikerad form av humor.

Kontakt direkt

Det var i samband med en clownfestival på nöjesparken *Bakken* utanför Köpenhamn som Isabella och Janusz träffades första gången. Isabella, som då ännu inte var etablerad i branschen, hamnade av en slump bredvid Janusz under middagen.

– När Janusz skulle gå upp på scenen tillsammans med några andra clowner följde jag med backstage och frågade om jag också kunde få uppträda. Och det fick jag. Det var där jag förstod att jag kunde samarbeta med

Janusz. Han gav mig oerhört mycket stöd.

Båda hade sökt någon att uppträda med, och efter bara två dagar och tre repetitioner hade de lyckats knåpa ihop en 45 minuters föreställning, något som måste vara rekordtid för två personer som inte känt varandra speciellt länge.

Gedigen utbildning

Att jobba som clown kräver kunskap i allt från akrobatik till sång. Förutom talang har Isabella och Janusz en gedigen utbildning bakom sig. Janusz kom från Polen till Köpenhamn för att utbilda sig till clown vid *The Comedia School*. Efter att ha avlagt examen undervisar han skolans andra årskurs i clowneri och Commedia dell'Arte, vid sidan av arbetet med den egna teatern.

Isabellas karriär började efter att hon hade gått en skådespelarutbildning på Katrinebergs folkhögskola och kom i kontakt med clownen Viveka på ett tillfälligt jobb. Hon fick assistera Viveka och det visade sig att mimandet föll sig väldigt lätt för henne. Isabella pluggade sedan dramatik på Göteborgs universitet innan hon reste till teater- och komediskolan *Ecole Jacques Lecoq* i Paris.

Väcker känslor

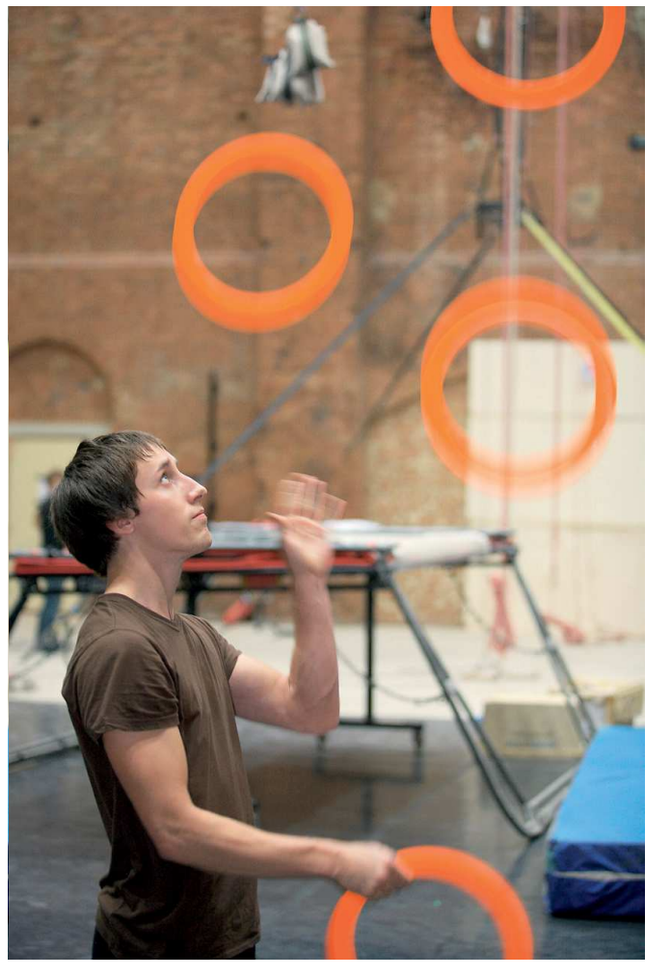
De flesta människor reagerar väldigt starkt på clowner. Antingen älskar eller avskyr de figurerna. Att vissa har svårt för clowner beror enligt Isabella och Janusz på att de har råkat ut för sådana som har kommit för nära inpå.

Som clown måste man hela tiden läsa av publiken och undvika att såra någons känslor. Att arbeta med humor kräver mycket fingertoppskänsla och förståelse för främmande kulturer. Det finns olika syn på vad som är girighet eller högmod i olika länder.

– Humorn är universell men sättet att uttrycka den på varierar, betonar Janusz.

Fritt efter www.examensguiden.se / Suzanne Johansson

→ Sanasto s. 179



1 Läs texten. Stämmer påståendena? Markera rätt (R) eller fel (F).

1 Klovni on suorapuheinen ja vapauttaa meidät hulluttelemaan. ☐
2 Riitely ämpäristä ironisoi laiskuutta. ☐
3 Isabella järjesti itselleen paikan Januszin vierestä päivällisillä. ☐
4 Isabella ja Janusz kokosivat esityksen 45 minuutissa. ☐
5 Opintojensa jälkeen molemmat opettavat ilveilyä. ☐
6 Kun Isabella avusti Vivekaa, hän huomasi, että mimiikka oli hänelle helppoa. ☐
7 Jotkut ihmiset inhoavat klovneja, koska nämä ovat olleet liian tungettelevia. ☐
8 Yleisön tulee ymmärtää eri kulttuureista tulevia klovneja. ☐

Uttal

CD 2 Lyssna och upprepa.

1 clownen
2 naturlig figur
3 tokerier
4 väldigt giriga
5 barnsligt omogna
6 etablerad i branschen
7 oerhört
8 akrobatik
9 avskyr
10 fingertoppskänsla
11 girighet och högmod
12 universell

3

A Sök upp orden och uttrycken i texten.

1 edistää luovuutta
2 päinvastoin kuin
3 erään klovnifestivaalin yhteydessä
4 alalla asemansa vakiinnuttanut
5 suunnattoman paljon tukea
6 klovnina työskenteleminen
7 suoritettuaan tutkinnon
8 opettaa ilveilyä
9 työn ohessa
10 joko he rakastavat tai inhoavat
11 välttää loukkaamasta
12 ymmärrys vieraita kulttuureja kohtaan

B Välj en synonym till ordet.

1 Per betedde sig mycket **udda**.
a konstigt
b konstnärligt

2 En clown är **frispråkig**.
a elak
b rättfram

3 Jag vill inte **bråka** om saken.
a gräla
b gräva

4 Kan du låna mig **en hink**?
a en kanister
b ett ämbar

5 Vi träffades **av en slump**.
a av en tillfällighet
b på måfå

6 Lena har **talang** för mimande.
a begåvning
b beröm

7 Vi **råkade ut för** fördomar.
a mobbade
b blev utsatta för

8 Läraren **betonade** tolerans.
a underströk
b strök under

Obs!

av en slump/tillfällighet/ händelse	sattumalta
på måfå	umpimähkään
med flit	tahallaan
med avsikt	tarkoituksella
av misstag	vahingossa, erehdyksessä

C Bilda egna meningar på svenska.

1 esityksen yhteydessä – loukata – jos
2 ämpärin lisäksi – riidellä – mutta
3 suorapuheinen – kärjistää
4 päinvastoin kuin – suunnattoman
5 painottaa – edistää – jos – työn ohessa

En eldslukare

Obs!

få IV tag på/i ngn
saada jk kiinni, tavoittaa; saada ote

komma IV i kontakt med ngn
päästä tekemisiin jnk kanssa

ta IV kontakt med / kontakta I ngn
ottaa yhteyttä jhk

4

A Lukas vill delta i en akrobatikkurs. Fyll i.

Lukas sysslar med akrobatik

1 _____ (opintojensa ohessa).

I våras **2** _____ (hän sattui näkemään) en annons om ett sommarläger i akrobatik. Lukas ville ställa ett par frågor om lägret, men det var väldigt **3** _____ _____ (vaikea saada kiinni) ledaren för lägret, Bo Ek.

4 _____ (Sattumalta) stötte han på Bo på en fotbollsmatch. Av honom fick han veta att de **5** _____ (leirin yhteydessä) skulle förbereda en 30 minuters **6** _____ (esitys), och de skulle **7** _____ (esiintyä joko) i någon park **7** _____ (tai) på cirkus. **8** _____ (Tarkoituksella) skulle de inte berätta för publiken i förväg att några är nybörjare. På det sättet måste deltagarna släppa loss tokerierna ordentligt. Den **9** _____ (suorapuheisin) clownen får uppträda sist.

B **Kursdeltagarna ger ros och ris. Välj och fyll i.**

Ros

\+ **1** _____ åskådare älskade vår show. — Den mesta / De flesta

\+ Lärarna hade sinne för **2** _____. — humor / humör

\+ Vi gjorde en hel föreställning **3** _____ en vecka. — på / om

\+ Det vore kul att träffas senare, om ni kan få **4** _____ på alla. — kontakt / tag

\+ Mitt förut så **5** _____ sätt att uppträda fick nya nyanser tack vare er! — omoget / omogna

Ris

– Varför måste clowneri alltid innehålla något **6** _____? — pimeä

– Först kände jag mig lite **7** _____ eftersom jag inte vågade delta i **8** _____. — kummallinen / kaikki

– Jag vill **9** _____ att cirkusbiljetterna inte får vara för dyra. — painottaa

– Vi kunde ha besökt någon föreställning **10** _____ _____ på cirkus. — esimerkiksi

5 **Översätt.**

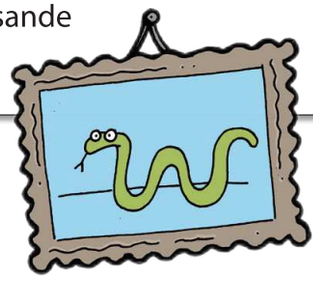
1 Meidän koulumme edistää luovuutta, mikä on hyvä.
2 Tilapäinen työni on opettaa sekä laulua että tanssia.
3 Yleisö inhoaa, jos klovni loukkaa heidän tunteitaan.
4 Kun esiinnymme avoimesti, saamme suunnattoman paljon tukea.
5 Jos saamme yleisön nauramaan, olemme onnistuneet.

Ord Bildkonst

ateljee	en ateljé 3
galleria	ett galleri [galeri:] 3
esittää (esim. taulusta)	föreställa [fœ:restɛlla] II
juliste	en affisch [afiʃ] 3, en plansch [planʃ] 3
kehys	en ram [ra:m] 2
kuvanveistäjä	en skulptör 3
käydä näyttelyssä/ taidenäyttelyn avajaisissa / galleriassa	gå IV på utställning/ vernissage/galleri
maalaus	en målning 2
maisema	ett landskap 5
monumentti	ett monument 5
muistomerkki	ett minnesmärke 4
muotokuva	ett porträtt [poʈrɛ̝t]/[portrɛ̝t] 5
näyttely	en utställning 2
patsas	en staty 3
performanssi	en performans [pærformans] 3
puhutella jtk	tilltala I ngn
ripustaa; roikkua	hänga II
taide	konst [konst] -en
taidenäyttelyn avajaiset	en vernissage [vænisa:ʃ]/[værnisa:ʃ] 3
taideteos	ett konstverk [konstværk] 5
taiteilija	en konstnär 3
tapahtuma	ett evenemang 5; en tillställning 2
tarjonta	ett utbud -et
taulu	en tavla 1
tehdä jhk suuri vaikutus	göra IV (ett) stort intryck på ngn
valokuvaus	en fotografering -en
veistos	en skulptur 3

Att beskriva konst och konstnärer

abstrakti	abstrakt, -, -a
ainutlaatuinen	unik -t -a
erinomainen	utmärkt, -, -a; ypperlig -t -a; utomordentlig -t -a
etevä	framstående
lahjakas	begåv/ad -at -ade, talangfull -t -a
loistava	strålande, lysande
mauton	smaklös -t -a
mitäänsanomaton	intetsägande
monipuolinen	mångsidig -t -a
puhutteleva	tilltalande
realistinen	realistisk -t -a
surkea	usel -t, usla; botten
taitava	skicklig -t -a, duktig -t -a
taiteellinen	konstnärlig -t -a
vaatimaton	anspråkslös -t -a



Prata på

6 A Gör dialogerna.

1 Muuten, tänään näin yhden **julisteen**, jonka haluan ostaa.	2 Jaaha. Mitä se esittää?
3 No, se on eräänlainen **maisema**.	4 Vai niin, minne ripustat sen? Mitä se maksaa?
5 Ripustan sen ehkä **ikkunan viereen**. Se maksaa vain 25 euroa.	6 Kuulostaapa **kivalta**! **Osta se heti**!

1 Kuule, lähdetkö **taidenäyttelyyn** tänä iltana?	2 Valitettavasti olin siellä **jo viime viikolla**.
3 Todellako? Sepä harmi.	4 Muuten, mennäänkö katsomaan **performanssia kävelykadulle**? Se on ilmainen.
5 Sopii minulle. Tavataanko **kirjaston edessä puolen tunnin päästä**?	6 **Hienoa, nähdään silloin**.

1 Hei, täällä on… Haluan tilata muotokuvan **itsestäni**.	2 Katsotaanpa. Minkä kokoinen? Realistinen vai vähän abstrakti?
3 Noin 30 x 50 cm, **realistinen**. Mitähän se maksaa?	4 No, riippuu **kokonaisuudesta**. Tule käymään ensi viikolla ja tuo valokuva itsestäsi.
5 Valitettavasti olen silloin **matkoilla**.	6 Ok, soita kun palaat kotiin.

B Gör dialogerna en gång till och byt ut orden med fet stil.

Gatukonst

7 Välj A (positiv) eller B (negativ). Berätta om en cirkusfigur eller om olika cirkusfigurer.

utbrytarkung

A

1 Rakastan…, koska hän on rohkea ja ulospäinsuuntautunut.

2 … on todella suorapuheinen hahmo, jolla ei ole rajoja.

3 Mielestäni… edistää luovuutta.

4 Lahjakkuuden lisäksi …lla on kunnon koulutus.

5 … harjoittelee monta tuntia päivässä.

6 … osaa lukea yleisöä ja hänellä on ymmärrystä vieraita kulttuureita kohtaan.

7 … saa minut nauramaan.

lindansare

B

8 Inhoan…, koska hän on naurettava ja ilkeä.

9 … on lapsellinen ja epäkypsä.

10 … tulee liian lähelle.

11 Joku tulee …ksi sattumalta, koska ei ole vaikea kouluttautua …ksi.

12 … kokoaa esityksen muutamassa minuutissa.

13 … loukkaa jonkun tunteita.

14 Hän keksii …

trollkarl

lejontämjare

akrobat

jonglör

clown

8 Välj rollen som A eller B. Diskutera konst.

1

A **Berätta om en konstupplevelse för din kompis.**

(Mikä?)
taidenäyttely | esitys | maalaus | valokuva | performanssi | *oma valinta*

(Milloin?)
kuukausi sitten | viime viikolla | eilen illalla | *oma valinta*

(Kenen kanssa?)
koulun kanssa | kaverin kanssa | yksin | *oma valinta*

B **Lyssna på din kompis och ställ frågor.**

– Mistä pidit, mistä et? Miksi? – Kenelle suosittelet? – *Oma kysymys*

2

B **Berätta om din konsthobby för din kompis.**

(Mikä?)
maalaaminen | valokuvaus | taidetta tietokoneella | käydä näyttelyissä | cheerleading | *oma valinta*

(Milloin aloittanut?)
neljä vuotta sitten | viime vuonna | tänä vuonna | *oma valinta*

(Kuinka usein?)
monta kertaa vuodessa | kerran kuukaudessa | kerran viikossa | *oma valinta*

A **Lyssna på din kompis och ställ frågor.**

– Mitä maksaa? – Mitä tulevaisuudensuunnitelmia? – *Oma kysymys*

9 Ta ställning till påståendena.

Mielipidefraasit s. 12. Tips!

1 Vi behöver inte konstämnen i skolan.
2 Konst är för dyrt!
3 Hellre på konstutställning än på ishockeymatch!
4 Alla behöver konstupplevelser.

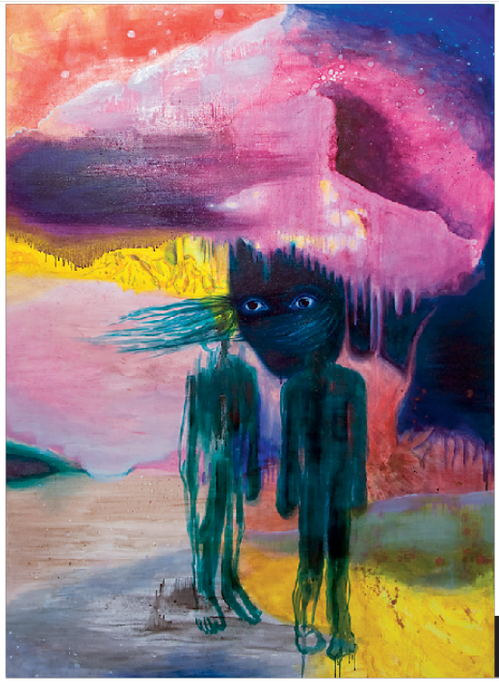
10 Vad är konst? Debattera på svenska.

1. Mitä teoksessa on? Mitä se esittää?
2. Arvioi värejä, asettelua, symboliikkaa ym.
3. Minne teos sopii? Ripustaisitko valokuvana omalle seinälle?
4. Tekeekö suuren vaikutuksen? Onko taidetta?

Villu Jaanisoo: *Hotei, en av de sju lyckliga gudarna*

Graffitikonst i Edinburgh

Museet för modern konst i München.



Aino Johansson: *Olemassa olijat*

11

A **Välj text 1 eller 2. Referera innehållet för kompisen på svenska.**

1 Taiteiden yö – Konstens natt

Taiteiden yötä on juhlittu yli 20 kertaa Helsingissä ja koko pääkaupunkiseudulla. Yhteensä tilaisuuksia on noin 200. Yön ohjelma sisältää monenlaista kulttuuria: kuvataidetta, musiikkia ja sirkusta. Senaatintorilla (Senatstorget) järjestetään illan suuri musiikkitilaisuus. Aikaisempina vuosina elokuvia on näytetty jättivalkokankaalta. Töölönlahden rannalla (vid Tölöviken) järjestetään piknik jazzin tahdissa. Voi kokeilla joogaa, kierrätyskeskuksessa (en återvinningscentral 3) voi tehdä koruja kierrätysmateriaalista ja Kallion kirkossa (Berghälls kyrka) voi nauttia urkukonsertista ym. Monet kustantamot järjestävät tapaamisia kirjailijoiden kanssa. Kirjailijat signeeraavat kirjojaan ja kirjoja myydään alennuksella.

Repetition inför Konstens natt i Helsingfors.

2 Muita tapahtumia Suomessa – Andra evenemang i Finland

Suomessa on useita samankaltaisia tapahtumia kuten Taiteiden yö. Näissä tapahtumissa ihmiset saavat nähdä ja kokea erilaista taidetta. Ne ovat yhä yleisempiä ympäri Suomea. Monet niistä ovat ilmaisia ja hyvin suosittuja. Esimerkiksi Turussa järjestetään Taiteiden yö ja Vaasassa *Littfest*-tapahtuma. Tapahtumien tarjonta on ollut laaja ja kävijämäärät ovat olleet suuria. Ongelmia on aiheuttanut jonkin verran se, että osa ihmisistä on juonut alkoholia ja siksi käyttäytynyt (uppföra u sig) huonosti. He ovat häirinneet toisten mahdollisuutta nauttia taiteesta ja kulttuurista.

B **Fortsätt att diskutera kring temat på svenska.**

1. Missä tapahtumissa olet käynyt? Mitä näit ja koit?
2. Mitä mieltä olet tapahtumista ja niiden ohjelmista?
3. Mihin ongelmiin olet törmännyt? Miten ne voidaan ratkaista?

Läs

12 **Läs texten och gör uppgifterna.**

Fotografering i går och i dag

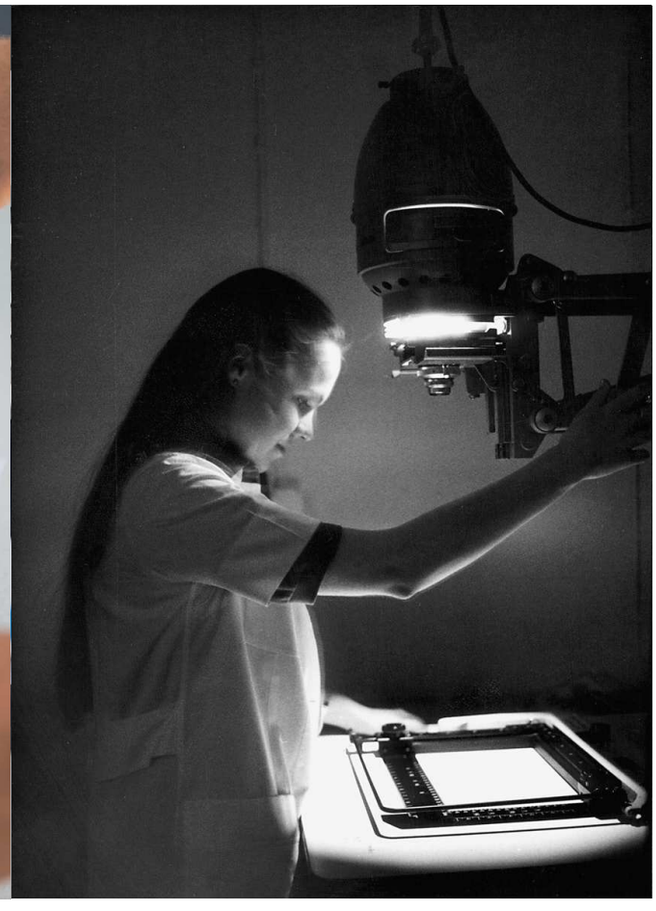
Mycket har hänt på kamerafronten de senaste årtiondena. Digitaliseringen har förändrat sättet att fotografera, få tar numera bilder på film och ännu färre vet vad ett ISO-tal är. Och vad händer egentligen bakom ett mörkrums stängda dörrar?

Sedan den digitala kameran slog igenom i slutet av 1990-talet är det allt färre som använder kameror med film. Fördelarna med digital teknik är många, särskilt om man har egen printer och ett bildbehandlingsprogram i datorn. Men blir fotografens förhållande till bilden verkligen likadant när den består av ettor och nollor jämfört med om man själv tillverkar den i det klassiska mörkrummet?

Mörkrummets mysterier

Trots de digitala kamerornas omåttliga popularitet har inte marknaden för analoga kameror upphört helt. De används fortfarande, fast inte alls i lika stor utsträckning som förr. Att pröva på att arbeta i ett mörkrum verkar dessutom vara något som många ungdomar är intresserade av. Den möjligheten finns ofta i skolorna.

Att jobba i mörkrum med negativ, förstoringsapparat och kemikalier ger insikt i hur det var att vara fotograf före den digitala eran. Upplevelsen är lärorik och man känner pirret i magen medan man tittar på motivet som framträder på



pappret i framkallningsbadet. När det gäller att framkalla svartvita bilder är grundjobbet i mörkrummet inte särskilt svårt. Det knepiga är att få bra bilder av dåliga negativ, och retuschering för hand är inte särskilt enkelt.

Digital framtid?

Att någon gång ha arbetat i ett mörkrum är en nödvändig erfarenhet för den som verkligen är intresserad av fotografi. Andra tycker kanske att det är gammalmodigt och att man borde satsa allt på det digitala i stället, eftersom det är nutid och framtid. Men har digitala bilder verkligen en hållbar framtid? Ny teknik uppfinns på löpande band. Gamla datorer slängs, bildformaten förändras och det är möjligt att en hel del digitala bilder försvinner ut i cyberrymden. Vi får aldrig tillbaka dem, eftersom de är för gamla för att våra datorer ska kunna läsa dem.

Fotografens relation till bilden är säkert också annorlunda om den är framkallad med egna händer. Att till sist få ett slutresultat, som ofta är långt ifrån lika perfekt som en digital variant men desto mer personligt. Att efter flera timmars sittande i ett illaluktande, litet rum känna att man faktiskt har skapat någonting som med stor sannolikhet kommer att existera i ett album om femtio år. Är inte den härliga känslan ganska betydelsefull?

Vi har kvar de målningar och fotografier som skapades för hundra år sedan, men vad har hänt om ytterligare hundra år? Kommer vi då att ha kvar den digitala konst och de digitala foton som vi producerar i dag? Tankeställare är aldrig onödiga.

Fritt efter Nanó Wallenius, HBL

A **Svara på frågorna på finska.**

1. Mitä valokuvauksessa tapahtui 1990-luvulla?
2. Mikä saa aikaan kutkuttavan tunteen pimiössä?
3. Miksi tekstissä mainitaan valokuva-albumi?

B **Översätt de understrukna satserna till finska.**

Prata på

C **Diskutera på svenska.**

1. Harrastatko valokuvausta? Kuinka usein?
2. Millainen kamera sinulla on?
3. Saako julkisella paikalla kuvata vapaasti? Miksi? Miksi ei?
4. Ovatko valokuvat sinulle tärkeitä? Perustele.

Lyssna

CD 13 **Lyssna och svara på frågorna på finska.**

Benjamin gör konst med datorn

Benjamin Ekman, 18 år, har i nästan tio år studerat på Esbo bildkonstskola. Studierna där inleds vanligen med grundläggande kurser i bildkonst. Vid tolv års ålder väljer eleverna ett ämne som de vill fördjupa sig i, i så kallade verkstäder eller workshops.

Fritt efter Sandra Arrila, HBL

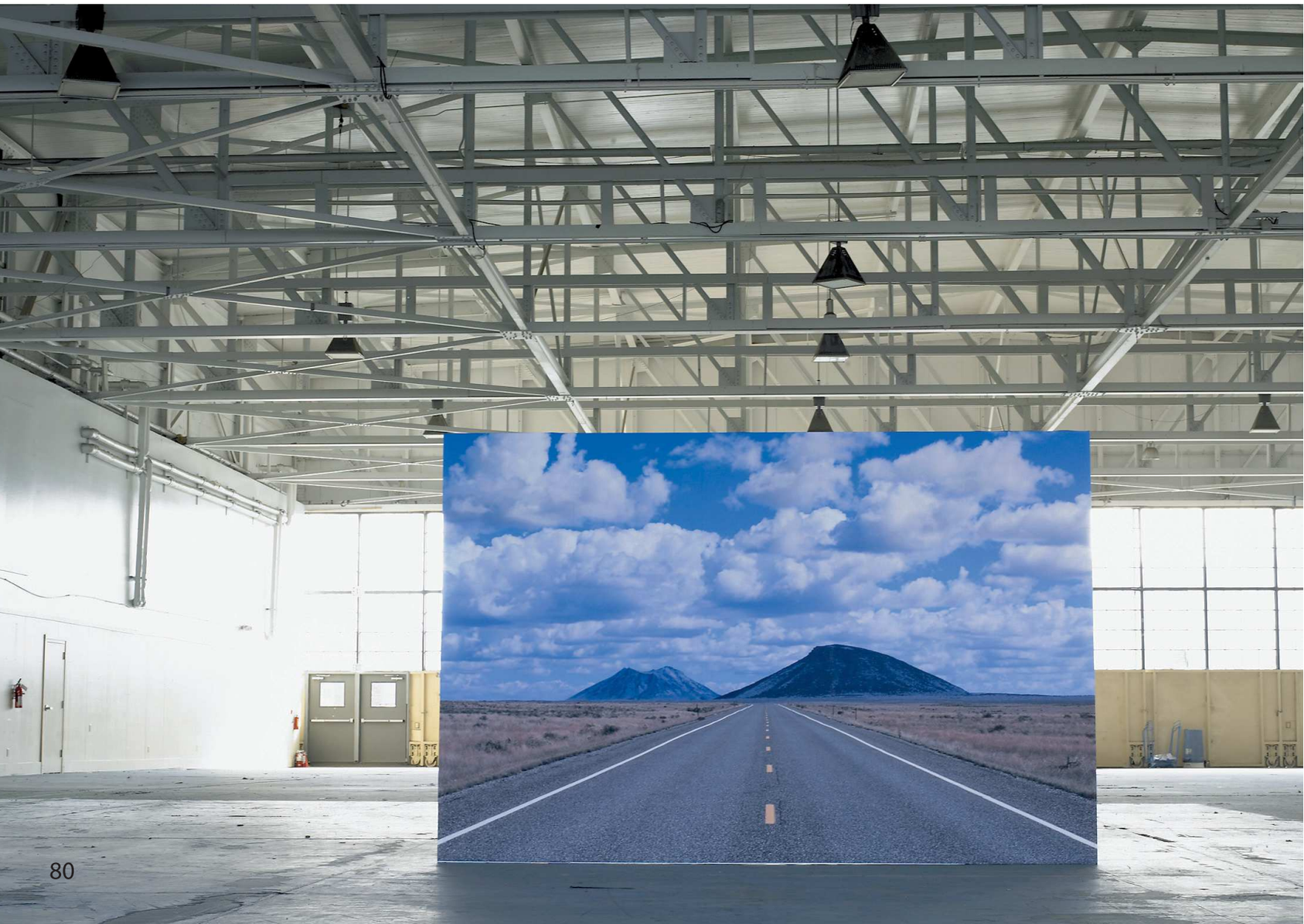
1 Millä linjoilla Benjamin on opiskellut kuvataidetta?
…

2 Mitkä asiat vaikuttivat linjan valintaan?
…

3 Mitä kuntopyörällä tehdään hänen lopputyössään?
…

4 Mikä ennakkoluulo monilla on?
…

5 Mitä taide on Benjaminin mukaan?



Del 4

Arkitektur är kommunikation

Arkitektur är frusen musik.

(Friedrich von Schelling)

CD **A** **Lyssna och fyll i på finska.**

Turning Torso, Malmö

1 190 metriä korkea ja 54-kerroksinen pilvenpiirtäjä on Euroopan _____ _____, jossa on 147 huoneistoa…

Skruvad skyskrapa på Sveriges sydspets.

Perlan, Reykjavik

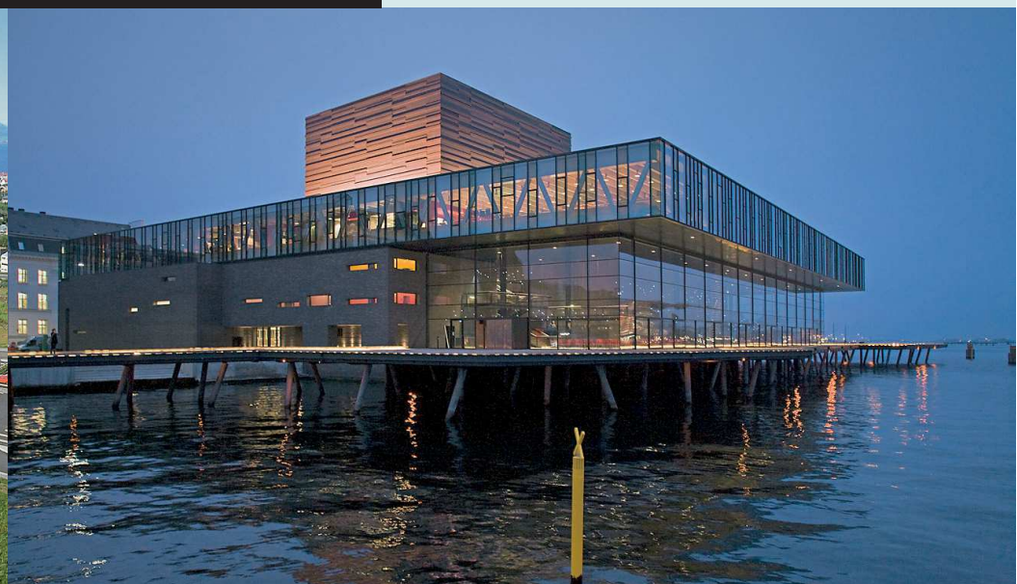
2 Lasikupolin alla on kahvila, _____, matkamuistomyymälä ja _____ ravintola.

Skuespilhuset, Köpenhamn

3 Julkisivu on tummaa kiveä, lasia ja _____.

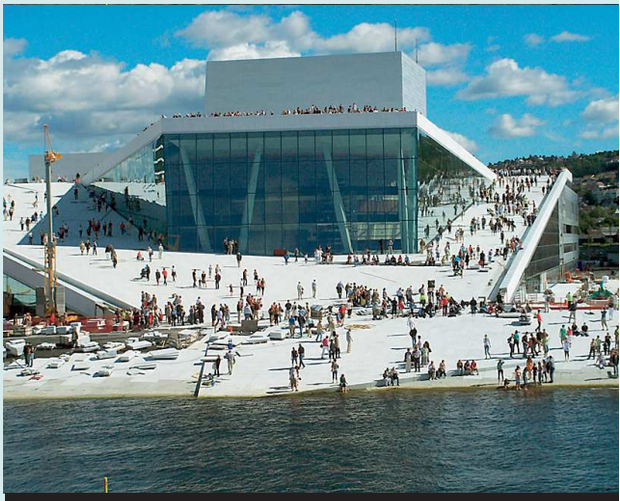
Isländsk pärla på varma tankar.

Danskt scenpalats vid vattnet.



Operaen, Oslo

4 Oslon uusi oopperatalo _____ laskettelumäkeä tai _____ _____ liukumassa vuonoon.



Norskt formspråk i nytt operahus.

Musikhuset, Helsingfors

5 … Sibelius-Akatemia, mutta se tulee myös olemaan avoin _____.

Mötesplats för den finländska musiken.

B **Berätta om någon byggnad som har gjort ett stort intryck på dig.**

– Var och när såg du den?

– Varför var den så imponerande?

Thomas Sandell

Text

4 Arkitektur är kommunikation

Allt byggande handlar om kommunikation, säger Thomas Sandell, en av Sveriges mest uppmärksammade arkitekter. Han sysslar med både hus, inredning och design och vill gärna bredda synen på arkitekturen.

Thomas Sandell har ritat glas, lampor, stolar och ljusstakar för både IKEA och mer prestigefyllda beställare, han har gjort restauranginredningar, bostadsområden, sportstugor i fjällen, sommarhus i Turkiet med mera. Med arkitektbyrån *Sandellsandberg*, grundad i mitten på 1990-talet, ville han och reklammakaren Ulf Sandberg skapa ett kreativt företag som förenar arkitektur, design och reklam. Byrån vill hjälpa sina kunder att bygga upp en genomtänkt helhet där allt kommunicerar, från byggnader och interiörer till de anställdas klädsel och hemsidornas design.

Byggnader är varumärken, betonar Thomas Sandell. Se bara vad Jørn Utzons operahus har betytt för Sydney eller Eiffeltornet för Paris. Många företag som bygger nytt i dag vill att byggnaderna ska kommunicera och berätta något om företaget och dess verksamhet. Men många firmor missar också detta, menar Sandell och pekar på köpladorna som breder ut sig utanför stadskärnorna i alla nordiska länder. De är oftast slentrianmässigt och fantasilöst utformade.

Kallbad i hetluften

Riktigt känd bland den stora allmänheten blev Thomas Sandell för planerna på ett flytande kallbadhus på Riddarfjärden mitt i Stockholm. Projektet delade stockholmarna i två läger, för och emot. Kritikerna talade om en våldtäkt på den historiska miljön och om ett lyxhotell förklätt till badhus. Sandell och badhusets försvarare kallade badhuset ett demokratiskt projekt som också skulle vara öppet för allmänheten, en offentlig plats där man kan gå runt med barnvagn, fika och ta ett bad till rimlig kostnad. Dessutom hade det faktiskt funnits ett kallbadhus vid Riddarfjärden fram till 1936, då det revs för att vattnet hade blivit för smutsigt på grund av industriutsläpp.

Nu är vattnet rent igen, och man kan bada och fiska lax mitt i city. Stockholm är en vattenstad men man utnyttjar inte det, säger Thomas Sandell. Motståndet mot kallbadhuset är typiskt för Stockholm: ”Jättetrevligt, men inte här”. Så är det inte alls i Göteborg eller Malmö, där man satsar modigare.

Det nya skrämmer

En sak som arkitekter alltid måste kämpa mot är att det nya uppfattas som skrämmande, påpekar Thomas Sandell. Samtidsarkitekturen är ofta på kollisionskurs med allmänhetens bild av hur byggnader borde se ut. Arkitektkåren är inte heller särskilt bra på att göra skisser för vanliga människor, det blir ofta svårtolkade illustrationer för kollegor och beslutsfattare. Vi arkitekter borde kanske jobba mer med bilderna och försöka få fram det folkliga, funderar han. Men arkitekturen måste få vara diktatorisk ibland. Man kan inte springa runt och fråga folk vad de tycker hela tiden.

Thomas Sandell har fått flera spännande jobberbjudanden utomlands, men han har valt att stanna i Sverige. Familjen bor i en stor hyreslägenhet mitt i Stockholm och når sitt sommarparadis i skärgården på bara en timme med båt.

Det är klart att man oftare springer på folk i branschen om man bor i Milano. Det blir fler spontana möten. Men titta på Alvar Aalto, han bodde i Finland på fyrtiotalet och blev världsberömd. Jag tror inte att gräset är grönare någon annanstans, säger Sandell.

Fritt efter Fokus (22–29 februari 2008), Plaza Magazine (8/07), Lokal (3/04)

→ Sanasto s. 181

Sandells design för Ikea.

1

A **Läs texten. Svara på frågorna på finska.**

1. Millä tavalla arkkitehtitoimisto Sandellsandberg haluaa palvella asiakkaitaan?
2. Mitä mieltä Sandell on yrityksien rakennusratkaisuista?
3. Mitä tekstissä todetaan Sandellin kylmäkylpyläprojektin vastustajista? Entä kannattajista?
4. Miksi nykyarkkitehtuurin ja suuren yleisön käsitykset rakennuksien ulkonäöstä ovat usein törmäyskurssilla?
5. Miksi Sandell on jäänyt Ruotsiin eikä ole muuttanut ulkomaille?

B **Översätt till finska.**

1. Thomas Sandell har ritat glas, lampor, stolar och ljusstakar för både IKEA och mer prestigefyllda beställare.
2. En sak som arkitekter alltid måste kämpa mot är att det nya uppfattas som skrämmande, påpekar Thomas Sandell.
3. Det är klart att man oftare springer på folk i branschen om man bor i Milano. Det blir fler spontana möten.

Uttal

CD **2** **Lyssna och upprepa.**

1. kommunikation
2. prestigefyllda beställare
3. arkitektbyrån Sandellsandberg
4. de anställdas klädsel
5. utanför stadskärnorna
6. slentrianmässigt utformade
7. ett demokratiskt projekt
8. på kollisionskurs
9. svårtolkade illustrationer
10. sommarparadis i skärgården

3

A **Sök upp orden och uttrycken i texten.**

1. yksi Ruotsin arvostetuimmista arkkitehdeistä
2. laajentaa näkemystä arkkitehtuurista
3. ynnä muuta
4. jotka levittäytyvät ydinkeskustojen ulkopuolelle
5. suuren yleisön keskuudessa
6. jakoi tukholmalaiset kahteen leiriin
7. kohtuuhintaan
8. teollisuuspäästöjen takia
9. kylmäkylpylän vastustaminen
10. uutta pidetään pelottavana
11. suuri vuokrahuoneisto keskellä Tukholmaa
12. jossain muualla

B **Välj rätt alternativ.**

1 Vad _____ vänskap för dig? betyder / menar

2 _____ vår målvakt Stefan lyckades vi vinna matchen. På grund av / Tack vare

3 Pernilla har alltid varit duktig på att _____ skisser. rita / rida

4 Jag har blivit _____ och vågar säga min åsikt. modigare / moderiktigare

5 Min bästis flyttade utomlands. Jag _____ henne mycket. missar / saknar

6 Matias har lyckats med att _____ gammalt och nytt i sin inredning. förena / förorena

7 _____ satt på läktaren och applåderade. Allmänheten / Publiken

4 **Hitta på egna meningar.**

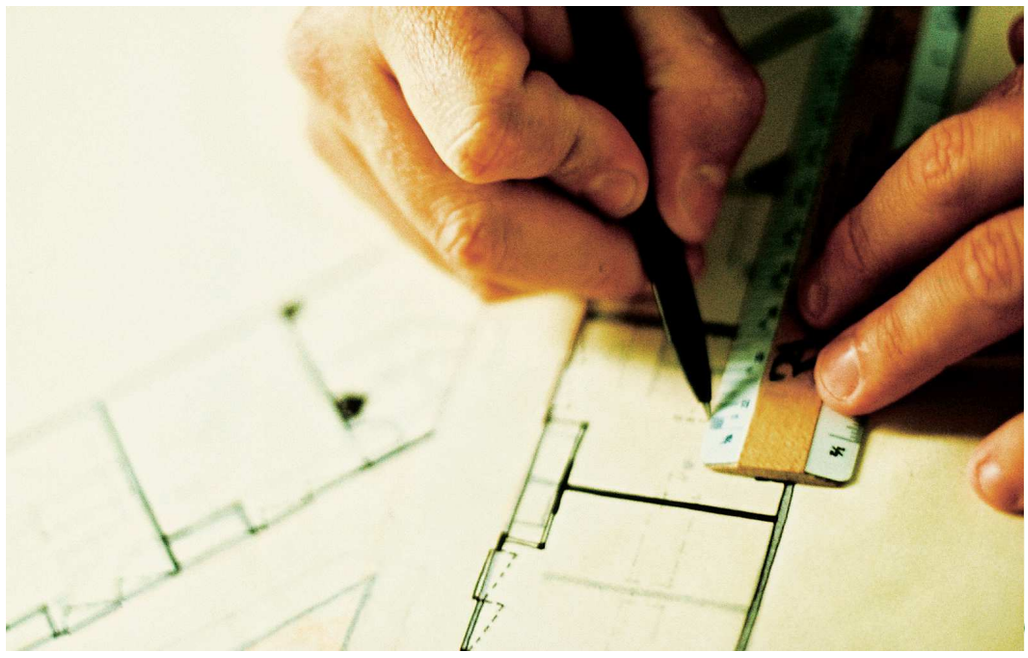
1 vaikka
useita työtarjouksia
perustaa yritys

2 jos
jäädä Suomeen
puuhailla jnk parissa

3 ennen kuin
kysyä kollegoilta
ulkomaille

4 että
kaikki pohjoismaat
taistella jtk vastaan

5 koska
aivan ydinkeskustassa
spontaaneja kohtaamisia



Adjektiivien **rätt** ja **fel** eteen ei tule artikkelia: *Obs!*

Det var inte lätt att hitta rätt **tåg**.
Stefan steg av vid fel **hållplats**.

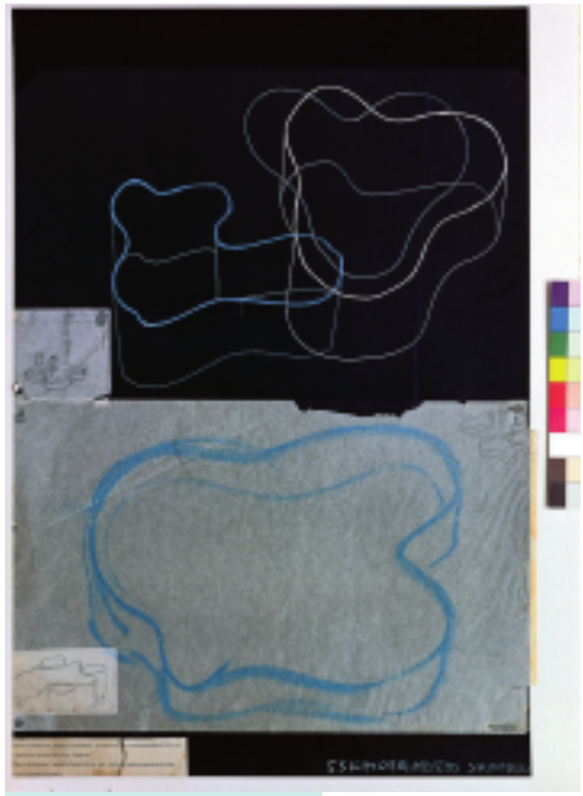
5 Fyll i.

Camilla Dahlin, en 46-årig konservator, sysslar med nationellt värdefulla **1** _____ och **2** _____ i kyrkor. **3** _____ utbildade hon sig till konservator vid Göteborgs universitet. Camilla vill gärna **4** _____ konserveringsarbetet och **5** _____ att medierna oftast ger **6** _____ konservatorns arbete. En konservator rengör och restaurerar **7** _____ gamla rappningar, stenytor och väggmålningar och en av de viktigaste uppgifterna är att stoppa nedbrytningsprocessen (hajoamisprosessi). I sitt arbete **8** _____ olika material och metoder. Arbetet är fysiskt tungt och arbetsdagarna blir ofta långa. Camilla **9** _____ att konserveringsarbetet kräver mycket tålamod. Man hinner inte göra någonting **10** _____, säger hon. Nu arbetar Camilla som privatföretagare och har ansvaret för **11** _____. Eftersom hon nu kan bestämma över sina arbetstider, går det att kombinera arbete och familjeliv bättre än tidigare.

1 julkinen rakennus
2 sisustuksia
3 1980-luvun puolivälissä
4 laajentaa näkemystä + prep.
5 huomauttaa
6 väärä kuva + prep.
7 mm.
8 hän hyödyntää
9 painottaa
10 tunnissa
11 yritys ja sen toiminta

Lyhenteet

bl.a.	bland annat/andra	muun/muiden muassa
ca	cirka	noin
dvs.	det vill säga	eli, toisin sanoen
fr.o.m.	från och med	jstk lähtien
m.a.o.	med andra ord	toisin sanoen
m.m.	med mera	ynnä muuta
osv.	och så vidare	ja niin edelleen
p.g.a.	på grund av	johdosta, takia
t.o.m.	till och med	jopa, vieläpä
t.ex.	till exempel	esimerkiksi



Skisser för Aalto-vasen.

6 **Översätt.**

1 Alvar Aalto on maailmankuulu arkkitehti, joka on merkinnyt paljon suomalaiselle arkkitehtuurille.

2 1920-luvulla Aalto perusti arkkitehtitoimiston Jyväskylään, jossa hän myös tapasi sisustus- ja lasisuunnittelija Aino Marsion.

3 Aalto ei ole tullut tunnetuksi ainoastaan julkisista rakennuksista, joita hän on piirtänyt, vaan myös huonekaluistaan ja lasiesineistään.

4 Alvar Aaltoa pidetään edelleen merkittävänä arkkitehtinä suuren yleisön keskuudessa.

Alvar Aaltos (t.v.) plan för Helsingfors centrum 1961.

Ord Boende och inredning

asunto	en bostad 3
asunto, huoneisto	en lägenhet 3
betoni	betong -en
huonekalu	en möbel 3
ikkuna	ett fönster 5
julkisivu	en fasad 3
kalustaa	möblera I
katto	ett tak 5
kerros	en våning 2
neljännessä kerroksessa	på fjärde våningen = tre trappor upp
kivi	sten -en
kupari	koppar -n
lattia	ett golv 5
lähiö	en förort 3
maalata uudelleen	måla I om
neliömetri	kvadratmeter -n
parketti	en parkett 3
parveke	en balkong 3
puu	trä -et
rakennus	en byggnad 3
remontoida	renovera I
restauroida	restaurera I
sisustaa	inreda II
seinä	en vägg 2
tapetoida	tapetsera I
tapetti	en tapet 3
tiili	tegel, teglet
uudistaa, muuntaa	bygga II om
vuokrata	hyra II
vuokrata jllk	hyra II ut till ngn

Prata på

7 **Gör dialoger med din kompis.**

A

1. Olen muuttanut uuteen asuntoon.
2. Onpa mukava kuulla! Millainen asunto?
3. Pieni kaksio, 45 m².
4. Missä sijaitsee?
5. Aivan ydinkeskustassa, lähellä työpaikkaani.
6. Miten sisustat?
7. Ostan joitakin uusia huonekaluja, maalaan seinät uudelleen.

Obs!

Om-partikkelilla on verbin yhteydessä merkitys *uudelleen*.

Pappa ska möblera **om** rummet.

B

1. Kuulin, että olet remontoinut asuntoasi.
2. Pitää paikkansa. Vuokraan asuntoni, sillä muutan ulkomaille kolmeksi vuodeksi.
3. Mitä olet tehnyt asunnossasi?
4. Olen tapetoinut ja laittanut parketin lattiaan.
5. Onko asuntosi nyt hyvässä kunnossa?
6. Se näyttää ihan uudelta!

Obs!

asettaa, laittaa, panna

sätta IV
Sätt pizzan i ugnen!
Var satte du nycklarna?

lägga IV (makuuasentoon)
Lägg boken på hyllan!

ställa II (pystyasentoon)
Ställ flaskan på bordet!

8 Berätta hur du vill bo i framtiden. Kompisen ställer frågor.

1 Asunto ja sen hankkiminen

- kerrostalo, rivitalo, paritalo, omakotitalo…
- m^2, kerros, olohuone, makuuhuone, työhuone, parveke…
- rakentaa itse, omistusasunto, vuokra-asunto…

2 Sijainti

- kotimaassa, ulkomailla
- maalla, luonto lähellä, järven rannalla
- kaupungissa, keskustassa, vähän matkaa kaupungista…

3 Asunnon tyyli ja materiaali

- harkittu kokonaisuus, perinteinen, uudenaikainen, persoonallinen…
- puusta, tiilestä, lasista, kivestä, betonista…

4 Sisustus

- huonekalut
- tyyli
- värit
- materiaalit

Obs!

Av vilket material?
Huset är **av** tegel.

5 Muita asioita

- naapurit
- maisemat
- palvelut
- liikenneyhteydet

Obs!

Service-sanaa käytetään yksikössä:

Paljon/Vähän palveluja
Mycket/Lite(t) service

9 Ta ställning.

Mielipidefraasit s. 12. Tips!

1 Höghus är fula.

2 Ingen behöver en inredningsarkitekt för att inreda sitt eget hem.

3 Att köpa dyra designmöbler är slöseri med pengar.

4 Gamla byggnader borde bevaras och renoveras.

10

A Välj text 1 eller 2. Referera innehållet för kompisen på svenska.

1 Suomessa voi kouluttautua arkkitehdiksi Teknillisessä korkeakoulussa. Arkkitehti voi suunnitella esimerkiksi rakennuksia, sisustuksia tai huonekaluja. Monet arkkitehdit perustavat oman arkkitehtitoimiston joko yksin tai yhdessä jonkun toisen kanssa ja työskentelevät usein yksityisyrittäjinä. Jos haluaa ryhtyä arkkitehdiksi, täytyy olla hyvä piirtämään ja taitava matematiikassa. Koulutukseen ei kuitenkaan ole helppoa päästä.

2 Stefan Lindfors on yksi tunnetuimmista suomalaisista muotoilijoista. Hän on tunnettu suuren yleisön keskuudessa ennen kaikkea huonekaluista, lampuista ja erilaisista esineistä, joita hän on suunnitellut. Vaikka Lindfors on saanut sekä ulkomaisia että kotimaisia palkintoja, hän on myös kohdannut melko paljon kritiikkiä. Erityisesti hänen rohkeista ratkaisuistaan on keskusteltu usein.

B Diskutera med din kompis.

1 Mitä hyvältä arkkitehdiltä/muotoilijalta vaaditaan?

2 Miksi monia arkkitehtien suunnittelemia rakennuksia kritisoidaan usein?

3 Keitä suomalaisia tai ulkomaisia arkkitehtejä/muotoilijoita tiedät? Mistä he ovat tunnettuja?

Lyssna

CD 11 **Du hör en berättelse om den svenska designern Efva Attling. Lyssna på texten två gånger och gör anteckningar. Skriv ett sammandrag (60–80 ord) på finska med hjälp av nyckelorden.**

Fem frågor till Efva Attling

En av Sveriges mest kända designer just nu är Efva Attling, fotomodellen och popsångerskan som blev silversmed med egna butiker i Stockholm, Göteborg, Oslo och Helsingfors och återförsäljare över hela världen.

Fritt efter www.spray.se / Lisa Lemke

– Efva Attlingin esittely
– Korun merkitys Efvalle
– Efvan lempikoru
– Silmälasikehyksien muotoilu
– Pohjoismainen korumuotoilu

Läs

12 **Läs texten och välj rätt alternativ.**

Dalarnas vackraste arbetsplatser

De anställda på Bagheera AB i Avesta kan glädja sig åt att jobba på Dalarnas vackraste arbetsplats. Företaget vann nämligen tävlingen *Vacker plats för arbete*, som arrangerades av Rådet för Arkitektur och Formgivning i Dalarna.

Ett tjugotal företag deltog i tävlingen, och tre av dem gick till final. Arkitekturrådets ordförande, länsarkitekt Lars Ingelström betonade att alla finalisterna är mycket attraktiva, väl formgivna, funktionella och trivsamma arbetsplatser.

Bagheera AB

Bagheera producerar sportkläder och sportskor. Huvudkontoret med ett tiotal anställda finns i en gammal slaggstensbyggnad i Koppardalen i Avesta, som är en central plats i den svenska metallindustrins historia. Här förädlades förr koppar från gruvorna i Falun. Återanvändningen av den kulturhistoriska miljön har enligt Arkitekturrådet skett på ett skickligt och nyskapande sätt. Trä, glas, rostfritt stål och ljus skapar en modern och öppen atmosfär där både anställda och kunder trivs. Interiören har en tydlig fartygskänsla och utsikten mot Avestaforsen och det gamla industrilandskapet är fantastisk.

Rättviks gymnasium

En annan arbetsplats som kom till final i tävlingen var Rättviks gymnasium. Arkitekturrådet ansåg att skolan ger goda förutsättningar för arbete, kreativa möten och andningspauser. Den är väl placerad strax utanför samhället på ängsmarken ner mot Rättviks kyrka och sjön Siljan. Interiörerna är ljusa och öppna med omsorgsfullt skapade kaférum och utsmyckningar. Rättviks gymnasium är en stor arbetsplats och en attraktiv skola som inspirerar både lärare och elever, sade juryn i sin motivering.

Gamla brandstationen i Falun

Gamla brandstationen i Falun

Den tredje finalisten var Gamla brandstationen i centrum av Falun. Byggnaden med sitt torn och sina fasader är en del av den genuina miljön i staden. I dag verkar ett tjugotal företagare i huset, som har byggts om till moderna kontor och ateljéer på ett originellt och kreativt sätt. Glas, kulörer och ljussättning hjälper till att knyta ihop det gamla med det nya. Här erbjuds attraktiva och spännande arbetsplatser för flera olika verksamheter. Juryn konstaterade att arkitekterna har lyckats omvandla den speciella byggnaden till moderna arbetsplatser utan att tappa dess själ och viktiga roll i Faluns historia.

(Lars G Ingelström, Anna Björkman, Hans Grandin, Jordi Arkö, Karin Perers, Christer Nyström, Margaretha Åslund, Konny Kolping, Peder Melin och Arne Ludvigsson)

1 Bagheera AB
- **a** arrangerade tävlingen *Vacker plats för arbete*.
- **b** deltog i tävlingen med tre andra företag.
- **c** ansågs vara en tilldragande och mysig arbetsplats.

2 Bagheera AB
- **a** är ett av de ledande företagen inom metallindustrin.
- **b** är känt för sina miljövänliga lösningar.
- **c** har fått beröm för sina trivsamma interiörer.

3 Rättviks gymnasium
- **a** har fått uppmärksamhet för sitt läge i omgivningen.
- **b** ansågs vara en irriterande arbetsplats för alla.
- **c** förutsätter att alla anställda är kreativa.

4 Gamla brandstationen
- **a** har byggts om till ett stort företag.
- **b** är en byggnad där flera olika branscher är representerade.
- **c** har satsat på nytt och funktionellt material.

Form och bild i Norden

1 Arne Jacobsen (1902–1971) var en dansk arkitekt, formgivare och ett av de ledande namnen inom den skandinaviska funktionalismen. Han har ritat många kända offentliga byggnader i flera länder men mest känd är han för sina möbler, bland dem stolen *Myran* och fåtöljen *Ägget*.

2 Helene Schjerfbeck (1862–1946) räknas som en av 1900-talets mest betydande konstnärer, och hennes tavlor säljs i dag till skyhöga priser. Hon var långt före sin tid då hon utvecklade sin egen modernistiska stil. Schjerfbeck målade landskap, stilleben och porträtt, men mest känd är hon för sina självporträtt som kom till under slutskedet av hennes liv.

3 Akseli Gallen-Kallela (1865–1931) är ett stort namn inom den finska nationalromantiken. Mest känd är han för sina illustrationer till nationaleposet *Kalevala*. Han reste också omkring i landet och målade vanliga människors liv och arbete. Hans hem och ateljé Tarvaspää utanför Helsingfors är numera museum.

5

7

4 Iittala, grundat 1881, är en finländsk designklassiker som är känd främst för sina bruks- och konstföremål i glas och porslin. Bland Iittalas formgivare finns namn som Kaj Franck, Tapio Wirkkala, Timo Sarpaneva, Oiva Toikka, Alvar och Aino Aalto, Harri Koskinen och Stefan Lindfors. I dag består Iittala-gruppen av en rad kända nordiska varumärken, bland andra finländska Iittala, Arabia och Hackman samt svenska Höganäs, Rörstrand och BodaNova.

5 Edvard Munch (1863–1944) är Norges mest kända bildkonstnär. Hans målningar är intensiva och symboliska, ofta med teman som sjukdom, död och rädsla. Tavlan *Skriket* har blivit något av hans varumärke. Munch donerade största delen av sina konstskatter till hemstaden Oslo, där de kan beskådas på Munch-museet.

6 Anders Zorn (1860–1920) är en av Sveriges mest kända konstnärer genom tiderna. Han är framför allt känd för sin porträttkonst, sina etsningar och sina målningar av svenskt folkliv till vardags och till fest. Han arbetade många år utomlands och har bland annat målat porträtt av flera amerikanska presidenter. Hans liv och verk presenteras i konstnärshemmet Zorngården och på Zornmuseet i Mora i Dalarna.

7 Carl Larsson (1853–1919) gjorde sitt eget familjeliv till ett brand som har betytt mycket för bilden av Sverige, både bland svenskarna själva och ute i världen. Hans folkkära akvareller och hustrun Karins ljusa, lätta inredningsstil skapar bilden av ett idylliskt liv där naturen och hemmet står i centrum. Carl Larsson-gården i Sundborn i Dalarna är i dag ett populärt museum.

8 Orrefors Kosta Boda är Nordens största glasbrukskoncern med anor från 1742, då glasbruket Kosta grundades i Småland. Senare startade flera andra glasbruk i trakten, som fick namnet *Glasriket* och är ett populärt turistmål. Orrefors Kosta Boda är världsberömt för sin design och sina duktiga hantverkare. Man tillverkar glas, fat, vaser och konstglas som säljs och visas på museer och gallerier över hela världen.

→ Kuvaluettelo s. 226

Del 5

Dagar för allt och alla

Varje dag kan inte vara en ljusfest.

(Ordspråk från Kina)

A

Fyll i månaderna i rätt ordning i dikten.

1 _____ börjar året,

2 _____ kommer näst,

3 _____, **4** _____ ha **knopp** i håret, nuppu; silmu

5 _____ och **6** _____ **blomma mest.** kukkivat eniten

7 _____, **8** _____ och **9** _____

rika, härliga **framgå**, esiintyvät

men **10** _____ och **11** _____

och **12** _____ äro grå.

© Elsa Beskow

Aikaisemmin verbeillä oli erilliset monikkomuodot:

de **ha**	→	har
de **blomma**	→	blommar
de **framgå**	→	framgår
de **äro**	→	är

CD B

Lyssna på vilka festdagar familjen Larsson berättar om. Välj rätt alternativ.

1 Pappa Leif
- **a** Midsommardagen
- **b** Sjusovardagen
- **c** Alla helgons dag
- • • •

2 Sonen Kristoffer
- **a** Annandag jul
- **b** Självständighetsdagen
- **c** Nyårsafton
- • • •

3 Mamma Kristina
- **a** Valborgsmässoafton
- **b** Midsommarafton
- **c** Alla hjärtans dag
- • • •

4 Dottern Fia
- **a** Fastlagstisdagen
- **b** Luciadagen
- **c** Nyårsdagen

C

Välj en festdag bland alternativen i övning B. Berätta på svenska hur du firar den dagen.

1 Milloin?

2 Missä?

3 Kenen kanssa?

4 Mitä perinteitä?

5 Mitä ruokaa?

6 Miksi pidät / et pidä?

Internationella aidsdagen uppmärksammas på domkyrkans trappa i Helsingfors.

Text

5 Dagar för allt och alla

Gräddtårtor, nationalparker, vänsterhänta, tortyroffer … i dag finns det temadagar för det mesta i världen och daghysterin bara ökar från år till år. Internationella temadagar uppmärksammas över hela jorden, medan andra dagar firas nationellt eller lokalt.

Förenta nationerna har instiftat en lång rad dagar för att uppmärksamma viktiga frågor och ge draghjälp i arbetet mot orättvisor och problem. Några av de mer högprofilerade FN-dagarna är Internationella kvinnodagen, Världsmiljödagen, Internationella aidsdagen och Mänskliga rättigheters dag.

Internationella temadagar har också spridit sig via populärkulturen och kommersiella intressen, till exempel Alla hjärtans dag och Halloween som firas på många håll i världen. Andra temadagar är så kallade antihändelser, som protesterar mot kommersialism och miljöförstöring, som till exempel Internationella bilfria dagen och Köpfria dagen.

Seriöst och nördigt på nätet

Internet har blivit en kanal för alla tänkbara temadagar, som lanseras på chattforum och får anhängare över hela världen. Här förekommer seriösa upprop som No Fuel Day som uppmanar oss att låta bli att tanka bränsle, och Bojkotta Facebook-dagen som ifrågasätter Facebooks sätt att hantera privat information och vill att vi låter bli att logga in på sajten den dagen.

Ofta handlar förslagen på nätet ändå om knäppa och nördiga teman som Världsskolkardagen eller Handduksdagen,

då människor runt hela jordklotet bär på handdukar för att hedra den brittiske författaren Douglas Adams. I sin kultbok *Liftarens guide till galaxen* skrev Adams att man alltid ska ha en handduk i bagaget i fall man plötsligt skulle bli kidnappad av ett rymdskepp.

Ett splittrat samhälle

Etnologerna, som forskar i seder och bruk, menar att alla dessa nya temadagar är resultat av det postmoderna, splittrade samhället. Människor samlas inte längre enbart kring de stora berättelserna och de religiösa symbolerna. I stället skapar olika grupperingar sina egna högtider, oberoende av lands- och kulturgränser. I princip kan vem som helst instifta en temadag av något slag, men den stora utmaningen är att nå ut med budskapet och få folk att uppmärksamma dagen.

Den svenska ljudkonstnären Staffan Mossenmark drog på egen hand i gång Mobilfria dagen, som uppmanar oss att lämna mobilen oanvänd under en dag. Det finns ett behov av tystnad i det allmänna rummet, menar Mossenmark och hoppas att hans folkbildningsprojekt småningom ska få plats i den svenska almanackan. Förlagen som ger ut almanackor har dock en rätt hård linje, eftersom man inte vill att almanackorna ska ge plats åt en massa politiska och ekonomiska intressen. Men då och då lyckas ändå en ny temadag slinka igenom kontrollen, som till exempel den ursvenska Kanelbullens dag.

→ Sanasto s. 182

Temadagar

den 14 februari	Alla hjärtans dag
den 8 mars	Internationella kvinnodagen
den 25 maj	Handduksdagen
den 1 juni	Mobilfria dagen
den 5 juni	Världsmiljödagen
den 12 september	Bojkotta Facebook-dagen
den 22 september	Internationella bilfria dagen
den 4 oktober	Kanelbullens dag
den 31 oktober	Halloween
den 1 november	Världsskolkardagen
den 19 november	No Fuel Day
den 24 november	Köpfria dagen
den 1 december	Internationella aidsdagen
den 10 december	Mänskliga rättigheters dag

1

A **Läs texten och avsluta meningarna.**

1 Kansainvälisiä teemapäiviä vietetään koko maailmassa, kun taas _____

_____.

2 YK:n perustamien teemapäivien avulla _____

_____.

3 Internetistä on tullut kanava _____

_____.

4 Usein netissä olevat ehdotukset käsittelevät _____

_____.

5 Periaatteessa kuka tahansa _____

_____.

6 Mutta silloin tällöin uusi teemapäivä onnistuu kuitenkin _____

_____.

B **Varför nämns följande ord i texten? Svara kort på finska.**

1 populaarikulttuuri
2 polttoaine
3 suuret kertomukset

Uttal

CD 2 **Lyssna och upprepa.**

1 tortyroffer
2 Förenta nationerna
3 populärkulturen
4 kommersiella intressen
5 miljöförstöring
6 seriösa upprop
7 förslagen
8 i bagaget
9 rymdskepp
10 forskar i seder och bruk
11 de religiösa symbolerna
12 nå ut med budskapet

3

A **Sök upp orden och uttrycken i texten.**

1 vuosi vuodelta
2 juhlitaan kansallisesti tai paikallisesti
3 huomioidakseen tärkeitä kysymyksiä
4 eri puolilla maailmaa
5 olla tankkaamatta polttoainetta
6 kunnioittaakseen brittiläistä kirjailijaa
7 jotka tutkivat tapoja ja tottumuksia
8 periaatteessa
9 olla käyttämättä kännykkää
10 hiljaisuuden tarve

B **Skriv motsatsen eller synonymen.**

1 minska >< _____
2 handskas med = _____
3 en webbsida = _____
4 galen, tokig = _____
5 tycka, anse = _____
6 plötsligt >< _____
7 en kalender = _____
8 ibland = _____

Tretti dagar har november,
april, juni och september,
tjugoåtta **en allen**, ainoastaan yhdellä
alla de övriga trettioen.

festa I	juhlia	I fredags **festade** vi till småtimmarna.	Obs!
fira I	viettää (juhlaa, lomaa)	Hur tänker ni **fira** jul/jullov i år?	
tillbringa I	viettää (aikaa)	Kalle **tillbringade** barndomen i Örebro.	

4 Anna berättar om påsktraditionerna i släkten för barnbarnen. Fyll i.

en trana 1 kurki
en våffla 1 vohveli

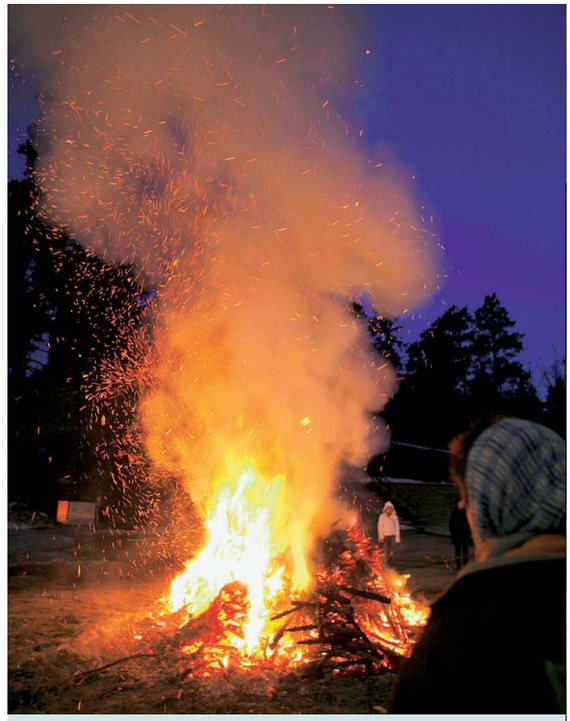
Påsktiden hemma hos oss började redan runt *fastlagen*. Jag kommer fortfarande ihåg hur det kändes att vakna upp och tassa ner till köket **1** _____ (sillä aikaa kun) mamma bakade. Det doftade gott. Hon **2** _____ (kehottaa) oss att ta en semla och fylla den med mandelmassa och grädde. På kvällen när det redan började bli mörkt samlades alla barn vid den högsta backen i byn. Vi hade ficklampor med oss och åkte pulka till sent på natten. Vi kunde inte **3** _____ (olla huutamatta): ”Långt lin på våra åkrar, lort och dådra på grannas!” (”Pitkiä pellavia pelloillemme, rapaa ja rikkaruohoa naapureille!”)

Den 24 mars firade vi *tranafton*. **4** _____ (Sinä päivänä) skulle tranorna komma tillbaka från andra sidan **5** _____ (maapallo) och ta våren med sig till Sverige. Då skulle huset vårstädas. Mamma bytte till ljusare gardiner i fönstren och **6** _____ (laittaa) björkris i en vas på köksbordet. På kvällen brukade vi ”springa trana” utomhus, **7** _____ (mikä merkitsi) att vi tog en sväng runt huset utan strumpor eller skor för att vi inte skulle få snuva eller hosta under vårmånaderna. Efter det hängde vi upp ett par strumpbyxor ovanför sängen. Det var lite **8** _____ (hullu): Under natten skulle tranan flyga in genom fönstret och lägga presenter i dem. På morgonen hittade vi pennor, små häften, klistermärken och godis i strumpbyxorna.

Dagen därpå hade vi den **9** _____ (niin sanottu) *våffeldagen*, då vi alltid åt massor av våfflor. Namnet är **10** _____ (oikeastaan) ett missförstånd. Ordet

kommer ursprungligen från *Marie bebådelsedag* som firas nio månader före jul. I Sverige kallades dagen *vårfrudagen* eller *våfferdagen* vilket **11** _____ (tuli vähitellen) *våffeldagen*, som nuförtiden står i många **12** _____ (ruotsalainen almanakka).

Sedan kom stilla veckan då man varje dag skulle tävla om **13** _____ (kuka) vaknade tidigast på morgonen. Veckodagarna hade sina speciella namn som *palmsöndagen* och *långfredagen*. *Dymmelonsdagen* var en rolig dag i skolan. Då skrev vi små lappar med **14** _____ _____ (kaikkia mahdollisia) texter på som vi satte fast på varandra under rasterna. Det var roligt!
På *skärtorsdagen* klädde vi ut oss till påskkärringar. Med gamla kaffepannor i händerna ringde vi på hos alla grannar, önskade dem glad påsk och fick godis.
På *påsklördagen* **15** _____ (juhlimme) påskafton med en stor fest, påskmat och påskeld som vi tände ute på gården. På *annandag påsk* var det återigen dags för ett stort kalas för barnen, för då fick vi äta godiset från skärtorsdagen.



Påskeldar är en gammal tradition.

Fakta

Påskmaten i Sverige

I Sverige och Finland har man olika mattraditioner kring påsken. I Finland äts påskmat oftast på påsksöndagen eller annandag påsk. I Sverige hör påskmaten till påskafton, dvs. påsklördagen. Till maten dricker man ofta påskmust. Till förrätt äter man ägg med räkor, omelett, sill i olika varianter eller lax. Huvudrätten består av lamm, oftast lammstek eller lammspett. Till efterrätt lagar man helst något gult eller grönt, som till exempel prinsesstårta eller paj med citronmaräng.

5 Ställ frågor om texten på svenska. Din kompis svarar.

1 Missä vietetään kansainvälisiä juhlapäiviä?
2 Miten Ystävänpäivä on levinnyt maailmalla?
3 Miksi Boikotoi Facebookia -päivää vietetään?
4 Kuka voi perustaa teemapäivän?
5 Mistä Staffan Mossenmark on tunnettu?
6 *Oma kysymys*

Obs!

toinen – toinen
toiset – toiset

den/det ena – den/det andra
några – andra

6 Översätt.

1 Eri puolilla maailmaa on jo pitkään tutkittu erilaisia tapoja ja tottumuksia.
2 Toiset juhlivat mielellään esimerkiksi Halloweenia, kun taas toiset kyseenalaistavat uudet teemapäivämme.
3 Aion protestoida ympäristön tuhoamista vastaan ja olla käyttämättä autoa yhden viikon ajan.
4 Kiinnostus periruotsalaisia juhlapäiviä kohtaan kasvaa vuosi vuodelta.

Prata på

7 Det är snart Mors dag och resan till mormor är ett måste. Debattera med din kompis. Den ena är för resan (+), den andra är emot (–).

+

– mukava nähdä mummoa
– mummo tulee iloiseksi
– lahja on jo ostettu
– tapaa samalla muitakin sukulaisia
– saa jutella serkkujen kanssa
– hauska matkustaa viikonlopuksi jonnekin
– junassa voi vaikka pelata tai tehdä läksyjä
– mummo laittaa hyvää ruokaa, ihana syödä pullaa
– *oma perustelu*

–

– mummo kävi meillä pari viikkoa sitten
– mummolle voi vaikka soittaa
– lahjan voi lähettää postissa
– ei haluaisi tavata sukulaisia
– ei mitään puhumista serkkujen kanssa
– tylsää matkustaa, olisi muutakin tekemistä
– junassa istutaan monta tuntia, alkaa voida huonosti
– mummon luona ei saa kasvisruokaa, syödään koko ajan
– *oma perustelu*

8

A **Markera om högtiden eller temadagen är viktig eller oviktig för dig.**

	Dag	Viktig	Oviktig
1	Runebergsdagen		
2	Alla hjärtans dag		
3	Internationella kvinnodagen		
4	Påskdagen		
5	Valborgsmässoafton		
6	Första maj		
7	Mors dag		
8	Midsommarafton		
9	Internationella bilfria dagen		
10	Alla helgons dag / Halloween		
11	Fars dag		
12	Första adventsöndagen		
13	Luciadagen		
14	Julafton		
15	Nyårsafton		

B **Diskutera.**

1 Vilka högtider eller temadagar är viktiga / inte så viktiga för dig? Varför?

2 Vilken dag borde ha en större/mindre betydelse i Finland? Varför?

3 Hitta på en egen temadag. Berätta!

9 **Välj text 1, 2 eller 3. Referera innehållet på svenska för din kompis.**

1 **Lucianpäivää** (Luciadagen) vietetään Ruotsissa ja Suomessa 13. joulukuuta. Nuori tyttö valitaan Luciaksi, ja hän johtaa usein kulkuetta (ett tåg 5) kaupungin läpi. Lucian päivää juhlitaan etenkin kouluissa ja päiväkodeissa. Lucia vierailee myös vanhainkodeissa ja sairaaloissa laulamassa joululauluja vanhuksille ja potilaille. Monille Lucianpäivä aloittaa joulunajan.

2 Suomenruotsalaiset viettävät **Ruotsalaisuuden päivää** (Svenska dagen) 6. marraskuuta. Päivä on 1600-luvulla kuolleen kuninkaan, Kustaa II Adolfin (Gustav II Adolf) kuolinpäivä. Ruotsalaisuuden päivää vietettiin ensimmäisen kerran jo vuonna 1908. Ruotsalaisuuden päivänä järjestetään juhlia, joissa pidetään puheita ja syödään juhlaillallinen. Juhlitaan kaksikielisyyttä ja oikeutta käyttää omaa äidinkieltään.

3 Ruotsissa vietetään **Falukorv-makkaran päivää** (Falukorvens dag) kesäkuun alussa. Sitä käytetään monissa ruotsalaisissa ruokalajeissa ja siitä on tehty jopa lauluja. Tätä makkaraa valmistetaan Falunin kaupungissa eikä muita makkaroita saa kutsua samalla nimellä. Vuonna 1992 Falukorv-makkaran päivänä nähtiin maailman pisin Falukorv-makkara, joka oli 82,6 metriä.

Luciafest i Globen, Stockholm.

Sisällys

- *Lukusanat*
- *Verbit*
  - *Verbien taivutusluokat eli konjugaatiot*
  - *Aikamuodot*
  - *Imperatiivi*
  - *Apuverbit*
  - *Infinitiivi*
  - *Konditionaalin vastineet*
- *Sanajärjestys*
  - *Päälause*
  - *Sivulause*
- *Kielioppitehtävät*
- *Kokoavat rakennetehtävät*

Lukusanat

	Perusluvut	Järjestysluvut
0	noll	
1	en, ett	(den, det, de) första
2	två	andra
3	tre	tredje
4	fyra	fjärde [fjæːɖe]/[fjæːrde]
5	fem	femte
6	sex	sjätte [ʃɛtte]
7	sju [ʃʉː]	sjunde [ʃʉnde]
8	åtta	åttonde
9	nio [niːu/niːe]	nionde [niːonde]
10	tio [tiːu/tiːe]	tionde [tiːonde]
11	elva	elfte
12	tolv	tolfte
13	tretton	trettonde
14	fjorton [fjuːʈon]/[fjuːrtton]	fjortonde [fjuːʈonde]/[fjuːrttonde]
15	femton	femtonde
16	sexton	sextonde
17	sjutton [ʃʉtton]	sjuttonde [ʃʉttonde]
18	arton	artonde
19	nitton	nittonde
20	tjugo [ɕʉːgu]/[tʃʉːgu]	tjugonde [ɕʉːgunde]/[tʃʉːgunde]
21	tjugoen, tjugoett	tjugoförsta [ɕʉːgufœʂta]/[fʃʉːgufœrsta]
30	trettio [tretti(u)]	trettionde
32	trettiotvå	trettioandra [trettiandra]
40	fyrtio [fœʈi(u)]/[fœrtti(u)]	fyrtionde [fœʈionde]/[fœrttionde]
50	femtio	femtionde
60	sextio	sextionde
70	sjuttio [ʃʉtti(u)]	sjuttionde [ʃʉttionde]
80	åttio	åttionde
90	nittio	nittionde
100	hundra	hundrade
235	tvåhundratrettiofem	tvåhundratrettiofemte
1000	tusen	tusende
10 000	tiotusen	tiotusende
100 000	hundratusen	hundratusende
1 000 000	en miljon [miljʉːn]	miljonte [miljʉːnte]
1 000 000 000	en miljard	miljarde

Perusluvut

Perusluvut ovat taipumattomia.
Ainoa poikkeus on lukusana **yksi** (en/ett).

Erik är 21 (tjugoett) år.
Han har 21 (tjugoen) dvd-filmer.

Obs!
Luvut 1–12 kirjoitetaan kirjaimin.

Hur gammal är du?

Jag är **19 år**.
Jag är **en pojke/flicka på 19 år**.
Jag är **en 19-årig pojke/flicka**.
Jag är **en 19-åring** som går på gymnasiet.

Vad är klockan?

Klockan/Hon/Den är **(precis) två**. **halv fem**. **kvart i sex**. **tio över tio**.

När kommer du hem?	Klockan tio. Vid tiotiden (kymmenen aikaan).
När avgår tåget till Uppsala?	13:50 (tretton och femtio)

Hintoja ja mittoja

I Sverige	I Finland
50 **kronor**, 50 **öre**	fem **euro**, fem **cent**
åtta **mil**	80 **kilometer** [çilome:tær/kilome:tær]
två **kilo** och tre **hekto** skinka	två **kilo** och 300 **gram** skinka

Yllä olevat sanat (paitsi **krona**) eivät taivu lukusanan jälkeen.

Kymmenkunta, kymmeniä

ett tiotal elever	kymmenkunta, kymmenisen oppilasta
tiotals elever	kymmeniä, kymmenittäin oppilaita
ett hundratal elever	satakunta oppilasta
hundratals elever	satoja, sadoittain oppilaita
ett tusental elever	tuhatkunta oppilasta
tusentals elever	tuhansia oppilaita

Perusluvuista tehtyjä substantiiveja

en etta	en sexa
en tvåa	en sjua
en trea	en åtta
en fyra	en nia
en femma	en tia

Jag kan inte läsa det här. Är det **en etta** eller **en sjua**?	ykkönen, seiska
Susanna hade **en femma** på betyget.	viitonen
Snälla du, kan du låna mig **en tia**?	kymppi
Nora tänker köpa **en etta** eller **en tvåa** i ett höghus.	yksiö, kaksio
Där kommer **fyran**. Ska vi ta den?	nelonen (bussista tai raitiovaunusta)
I **åttan** var Kalle ganska stökig.	kasilla (kahdeksannella luokalla)
Finland blev **trea** i ishockey-VM.	kolmas

Järjestysluvut

Järjestysluvun edessä on usein määräinen artikkeli den, det tai de. Substantiivi on tavallisesti määräisessä muodossa.

Erik hade haft feber. **Den tredje morgonen** kände han sig frisk.

Joissakin sanonnoissa määräinen artikkeli jätetään pois.

Eriks bostad ligger **på femte våningen**.	viidennessä kerroksessa
Nu bor han ensam **för första gången** i sitt liv.	ensimmäistä kertaa

Päivämäärä

Vad är det för **datum** i dag?

I dag är det **den 13 december 2011**.	(den trettonde december tjugohundraelva/tvåtusenelva)
13.12	(den trettonde i tolfte)

Obs!

Kuukaudet kirjoitetaan pienellä kirjaimella. Pisteitä ja pilkkuja ei tällöin käytetä.

Helsingfors den 12 maj 2012

Muita ajanilmauksia

Carl XVI Gustaf föddes **i slutet av/på april 1946**.	huhtikuun lopussa 1946
Han gifte sig med Silvia Sommerlath **i mitten av/på juli 1976**.	heinäkuun puolivälissä 1976
I början av/på 1980-talet flyttade kungafamiljen från Kungliga slottet till Drottningholms slott.	1980-luvun alussa
Prinsessan Victoria föddes **på 1970-talet**.	1970-luvulla
Vilket år fyllde Victoria arton? **(År) 1995**.	Minä vuonna? Vuonna 1995.
Var **året 2009** händelserikt för kungafamiljen?	vuosi 2009

Murtoluvut

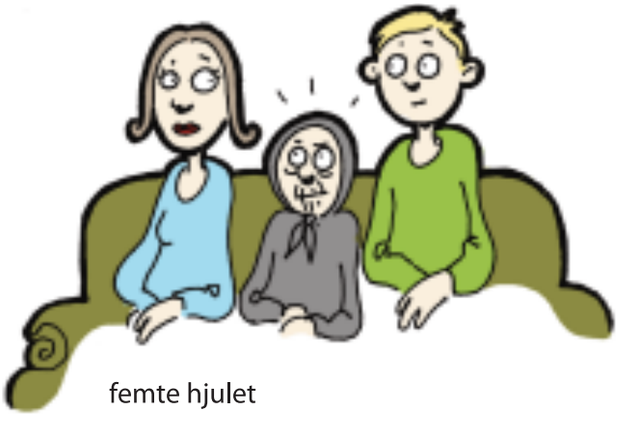
1½	en och en halv apelsin / ett och ett halvt äpple
¾	tre fjärdedelar

Sanontoja

vid 18 års ålder / i 18-årsåldern	18-vuotiaana
till halva priset	puoleen hintaan
mellan fyra ögon	kahden kesken
femtioelva gånger	sata kertaa
vid millennieskiftet	vuosituhannen vaihteessa
femte hjulet	kolmas pyörä
i sjunde himlen	seitsemännessä taivaassa
i elfte timmen	viime hetkellä
Sjutton också!	Pahus!
Tredje gången gillt.	Kolmas kerta toden sanoo.

i sjunde himlen

mellan fyra ögon



femte hjulet

i elfte timmen

Verbit

Verbit ilmaisevat tekemistä, olemista ja tapahtumista (esim. juosta, istua, sataa).

Verbien taivutusluokat eli konjugaatiot

Ruotsin kielessä verbit jaetaan **neljään taivutusluokkaan** eli **konjugaatioon** (I, II, III ja IV).

Kolmen ensimmäisen konjugaation verbit ovat ns. **heikkoja verbejä** eli ne taipuvat säännöllisesti. Neljännessä konjugaatiossa on **vahvoja ja epäsäännöllisiä verbejä**.

I konjugaatio

Suurin osa verbeistä kuuluu ensimmäiseen konjugaatioon.
Myös kaikki uudet verbit kuuluvat tähän ryhmään.

Infinitiivi	Preesens	Imperfekti	Supiini	
börja	börj**ar**	börj**ade**	börj**at**	aloittaa, alkaa
chatta	chatt**ar**	chatt**ade**	chatt**at**	”chattailla”

II konjugaatio

Infinitiivi	Preesens	Imperfekti	Supiini	
A stänga	stäng**er**	stäng**de**	stäng**t**	sulkea
ringa	ring**er**	ring**de**	ring**t**	soittaa

Kun verbin vartalo päättyy kirjaimeen k, p, t, s tai x, imperfektin pääte on -te.

B	söka	sök**er**	sök**te**	sök**t**	etsiä
	köpa	köp**er**	köp**te**	köp**t**	ostaa
	byta	byt**er**	byt**te**	byt**t**	vaihtaa
	läsa	läs**er**	läs**te**	läs**t**	lukea
	växa	väx**er**	väx**te**	väx**t**	kasvaa

Kun verbin vartalo päättyy kirjaimeen r tai l, preesens on päätteetön.

Infinitiivi	Preesens	Imperfekti	Supiini	
hyra	hyr	hyr**de**	hyr**t**	vuokrata
köra	kör	kör**de**	kör**t**	ajaa
tåla	tål	tål**de**	tål**t**	sietää, kestää

Huomaa kirjainyhdistelmien -mm- ja -nn- oikeinkirjoitus imperfektissä ja supiinissa.

Infinitiivi	Preesens	Imperfekti	Supiini	
glö**mm**a	glö**mm**er	glö**m**de	glö**m**t	unohtaa
kä**nn**a	kä**nn**er	kä**n**de	kä**n**t	tuntea

III konjugaatio

Tässä ryhmässä on vain yksitavuisia verbejä ja niistä johdettuja verbejä.

Infinitiivi	Preesens	Imperfekti	Supiini	
nå	når	nå**dde**	nå**tt**	saavuttaa
bebo	bebor	bebo**dde**	bebo**tt**	asuttaa

IV konjugaatio

Vahvat ja epäsäännölliset verbit

Vahvat verbit ovat ruotsin kielen tavallisimpia verbejä. Niiden imperfekti on päätteetön ja supiinin pääte on useimmiten **-it**. Lisäksi on olemassa useita ns. epäsäännöllisiä verbejä. *Magnet*-sarjassa sekä vahvat että epäsäännölliset verbit on merkitty kuuluvaksi **IV** konjugaatioon. Ne on opeteltava ulkoa.

IV konjugaation verbeistä muodostetaan johdannaisia erilaisten liitteiden (esim. bjuda – förbjuda) ja partikkeleiden (esim. dyka – dyka upp) avulla.

B	be, ber, bad, bett	pyytää; rukoilla
	binda, binder, band, bundit	sitoa
	bita, biter, bet, bitit	purra
	bjuda, bjuder, bjöd, bjudit	tarjota; kutsua
	erbjuda: Universitetet erbjuder sommarkurser.	tarjota
	förbjuda: Läkaren förbjöd mig att gå på gym.	kieltää
	bli, blir, blev, blivit	tulla jksk
	förbli: Vi förblev vänner.	pysyä, jäädä
	brinna, brinner, brann, brunnit	palaa
	brista, brister, brast, brustit	särkyä, murtua, katketa
	bryta, bryter, bröt, brutit	murtaa, katkaista
	avbryta: Varför avbröt du dina studier?	keskeyttää
	bära, bär, bar, burit	kantaa
D	dra, drar, drog [dru:g], dragit	vetää
	bedra: Micke bedrog sin fru.	pettää
	föredra: Jag föredrar kaffe framför te.	pitää parempana
	dricka, dricker, drack, druckit	juoda
	driva, driver, drev, drivit	ajelehtia; pilailla; pitää (kauppaa)
	duga, duger, dög, dugt	kelvata
	dyka, dyker, dök, dykt	sukeltaa
	dyka upp: Kalle dök aldrig upp.	ilmaantua, ilmestyä
	dö, dör, dog [du:g], dött	kuolla
	dölja, döljer, dolde, dolt	piilottaa, kätkeä
F	falla, faller, föll, fallit	pudota; kaatua
	fara, far, for [fu:r], farit	lähteä, mennä, matkustaa
	finna, finner, fann, funnit	löytää
	befinna sig: Befinner sig EU i kris?	olla; oleskella
	uppfinna: Vem uppfann dynamiten?	keksiä
	finnas, finns, fanns, funnits	olla olemassa
	flyga, flyger, flög, flugit	lentää
	flyta, flyter, flöt, flutit	kellua; virrata
	frysa, fryser, frös, frusit	palella
	få, får, fick, fått	saada; täytyä, pitää

G	**ge, ger, gav** [ga:v], **gett** [jet]/(**givit** [ji:vit], vanh.)	antaa
	medge: Jan medgav att Pia hade rätt.	myöntää
	utge / ge ut: Abba gav ut många skivor.	julkaista
	överge: Överge inte traditionerna!	hylätä
	glida, glider, gled, glidit	liukua
	glädja, gläder, gladde, glatt	ilahduttaa
	gripa, griper, grep, gripit	tarttua
	angripa: Hunden angrep cyklisten.	hyökätä jnk kimppuun
	begripa: Jag begriper ingenting!	käsittää, ymmärtää
	gråta, gråter, grät, gråtit	itkeä
	gå, går, gick [jik], **gått**	mennä, kävellä; lähteä; sujua
	angå: Det angår inte mig.	koskea jtk, kuulua jllk
	avgå: Tåget avgår från spår fyra.	lähteä (kulkuneuvosta)
	begå: Varför begår så många självmord?	tehdä (kielteinen asia)
	pågå: Turistsäsongen pågår fortfarande.	jatkua; olla käynnissä
	göra, gör, gjorde [ju:ɖe]/[ju:rde], **gjort** [ju:ʈ]/[ju:rt]	tehdä
	avgöra: Vår högerback avgjorde spelet.	ratkaista
	utgöra: Vilka länder utgör Norden?	muodostaa, olla
H	**ha, har, hade** [hadde], **haft**	olla, omistaa
	heta, heter, hette, hetat	olla nimeltään
	hinna, hinner, hann, hunnit	ehtiä
	hugga, hugger, högg, huggit	hakata
	hålla, håller, höll, hållit	pitää
	anhålla: Polisen anhöll tre män i Umeå.	pidättää
	förhålla sig: Hur förhåller du dig till detta?	suhtautua
	underhålla: Pappa underhöll gästerna.	viihdyttää; huoltaa
K	**knyta, knyter, knöt, knutit**	solmia
	komma, kommer, kom, kommit	tulla; päästä
	förekomma: Rasism förekommer överallt.	esiintyä
	omkomma: Min farbror omkom i en olycka.	kuolla, menehtyä
	krypa, kryper, kröp, krupit	ryömiä
	kunna, kan, kunde, kunnat	osata, voida
L	**le, ler, log** [lu:g], **lett**	hymyillä
	lida, lider, led, lidit	kärsiä
	ligga, ligger, låg, legat	maata, olla, sijaita
	ljuga [ɧu:ga], **ljuger, ljög, ljugit**	valehdella
	låta, låter, lät, låtit	antaa, sallia; kuulostaa
	förlåta: Kan du förlåta mig?	antaa anteeksi
	tillåta: Vi tillåter inte mobbning.	sallia
	lägga, lägger, lade (la, puhek.**), lagt**	laittaa, panna
	avlägga: När avlade du studentexamen?	suorittaa (tutkinto)
	tillägga / lägga till: Jag har inget att tillägga.	lisätä
N	**njuta, njuter, njöt, njutit**	nauttia
R	**rida, rider, red, ridit**	ratsastaa
	rinna, rinner, rann, runnit	valua, virrata
	riva, river, rev, rivit	repiä

S

se, ser, såg, sett	nähdä
anse: Jag anser att du har rätt.	olla jtk mieltä
förse: Vi försåg huset med elvärme.	varustaa
inse: Jag insåg att jag måste plugga mer.	tajuta, ymmärtää
utse: Han utsågs till ordförande.	valita, nimetä
se ut: Hur ser din bästis ut?	näyttää jltk
sitta, sitter, satt, suttit	istua
sjunga [ʃʉŋa], **sjunger, sjöng, sjungit**	laulaa
sjunka [ʃʉnkka], **sjunker, sjönk, sjunkit**	upota; laskea
skina [ʃi:na], **skiner, sken, skinit**	paistaa
skjuta [ʃʉ:tta], **skjuter, sköt, skjutit**	ampua; työntää
uppskjuta / skjuta upp: Ska vi skjuta upp mötet?	lykätä, siirtää
skrika, skriker, skrek, skrikit	huutaa, kirkua
skriva, skriver, skrev, skrivit	kirjoittaa
beskriva: Kan du beskriva händelserna?	kuvailla
skryta, skryter, skröt, skrutit	kehua, kerskua
skära [ʃæ:ra], **skär** [ʃæ:r], **skar, skurit**	leikata (veitsellä)
slippa, slipper, slapp, sluppit	päästä tekemästä jtk, välttyä jltk
slita, sliter, slet, slitit	kuluttaa; repiä; raataa
sluta, sluter, slöt, slutit	sulkea (silmänsä)
slå, slår, slog [slu:g], **slagit**	lyödä
föreslå: Vad föreslår du i stället?	ehdottaa
slåss, slåss, slogs, slagits	tapella
smyga, smyger, smög, smugit	hiipiä
snyta, snyter, snöt, snutit	niistää
sova [so:va], **sover, sov, sovit**	nukkua
försova sig: Jag försov mig i måndags.	nukkua pommiin
spricka, spricker, sprack, spruckit	haljeta
sprida, sprider, spred, spridit/spritt	levittää
springa, springer, sprang, sprungit	juosta
sticka, sticker, stack, stuckit	pistää; häipyä
stiga, stiger, steg, stigit	nousta, astua
stjäla [ʃɛ:la], **stjäl** [ʃɛ:l], **stal, stulit**	varastaa
stryka, stryker, strök, strukit	silittää
understryka: Läkaren underströk hur viktigt det är att vila.	korostaa, tähdentää
stryka under: Stryk under följande satser.	alleviivata
stå, står, stod [stu:d], **stått**	seisoa
avstå: Många män vill inte avstå från bilen.	luopua
bestå: Gruppen består av tre killar.	koostua, muodostua
förstå: Förstår du vad jag menar?	ymmärtää
påstå: Kaj påstår att han inte dricker alkohol.	väittää
uppstå: Det uppstod några kulturkrockar.	syntyä
suga, suger, sög, sugit	imeä
supa, super, söp, supit	juopotella
svika, sviker, svek, svikit	pettää
svälta, svälter, svalt, svultit	nähdä nälkää

	svära, svär, svor [svu:r], svurit	vannoa; kiroilla
	säga [sɛjja], säger [sɛjjær], sade (sa, puhek.), sagt	sanoa
	sälja, säljer, sålde, sålt	myydä
	sätta, sätter, satte, satt	asettaa, laittaa
	bosätta sig: Familjen Holm bosatte sig i Oslo.	asettua asumaan
	ersätta: Vitaminpiller ersätter inte måltider.	korvata
	fortsätta: Spjutkastaren fortsatte sin karriär.	jatkaa
	förutsätta: Kursen förutsätter aktivt deltagande.	edellyttää
	sysselsätta: Veckoslutet sysselsatte polisen.	työllistää
	översätta: Kan du översätta texten?	kääntää
T	ta, tar, tog [tu:g], tagit	ottaa; kestää (ajasta)
	anta: Jag antar att alla vill vara med.	olettaa
	delta: Vem vill delta i matchen?	osallistua
	tiga, tiger, teg, tigit	vaieta
V	vara, är, var, varit	olla
	veta, vet, visste, vetat	tietää
	vika, viker, vek, vikit	taittaa
	avvika: Jag vill inte avvika från majoriteten.	poiketa
	undvika: Undvik stress!	välttää
	vilja, vill, ville, velat	haluta, tahtoa
	vinna, vinner, vann, vunnit	voittaa
	vrida, vrider, vred, vridit	vääntää
	välja, väljer, valde, valt	valita
	vänja, vänjer, vande, vant	totuttaa
Ä	äta, äter, åt, ätit	syödä

Aikamuodot

Aikamuotoja on neljä: preesens, imperfekti, perfekti ja pluskvamperfekti.

Preesens

Preesens ilmaisee, mitä **tapahtuu** parhaillaan tai yleensä.
Preesensmuodolla voidaan ilmaista myös tulevaa tekemistä.
Tällöin lauseessa on tulevaisuuteen viittaava ajanmääre.

Astrid **skriver** sagor.
Läser hon för sin dotter?
Dottern Karin **blir** inte trött på sagorna.
Astrid **ger** ut sin första sagobok i sommar.

Imperfekti

Imperfekti ilmaisee, mitä **tapahtui** tai tehtiin.
Se ilmaisee päättynyttä tekemistä.

Astrid **skrev** sagor.
Läste hon för sin dotter?
Dottern Karin **blev** inte trött på sagorna.

Perfekti

Perfekti ilmaisee, mitä **on tapahtunut** tai mitä on tehty.

Perfekti muodostetaan: har + supiini

Astrid **har skrivit** sagor.
Har hon **läst** för sin dotter?
Dottern Karin **har** inte **blivit** trött på sagorna.

Pluskvamperfekti

Pluskvamperfekti ilmaisee, mitä **oli tapahtunut** tai mitä oli tehty.
Se ilmaisee menneisyydessä päättynyttä toimintaa.

Pluskvamperfekti muodostetaan: hade + supiini

Astrid **hade skrivit** sagor.
Hade hon **läst** för sin dotter?
Dottern Karin **hade** inte **blivit** trött på sagorna.

Imperatiivi

Imperatiivi on verbin käskymuoto (esim. odota, istuutukaa, älä mene).

Imperatiivi on verbin infinitiivin ja preesensin yhteinen osa.

I ja III taivutusluokan verbeillä imperatiivi on sama kuin infinitiivi.

I konjugaatio

infinitiivi	vänta
preesens	väntar
imperatiivi	Vänta på mig!

III konjugaatio

infinitiivi	må
preesens	mår
imperatiivi	Må bra!

II ja IV taivutusluokan verbeillä imperatiivi on sama kuin verbin vartalo.

II konjugaatio

infinitiivi	stänga
preesens	stänger
imperatiivi	Stäng inte dörren!

infinitiivi	höra
preesens	hör
imperatiivi	Hör på mig!

IV konjugaatio

infinitiivi	skriva
preesens	skriver
imperatiivi	Skriv ner adressen!

Obs!

1 **Kom** hit! **Glöm** det!
Jos verbin vartalossa on kaksi **m**-kirjainta, imperatiivissa on vain yksi **m**.

2 **Var** så god!
Olla-verbin imperatiivi on **var**.

Refleksiiviverbit

Kun käsket yhtä henkilöä, refleksiivipronomini on **dig**: Sätt dig! Istuudu!
Kun kehotat useampaa, refleksiivipronomini on **er**: Sätt er! Istuutukaa!

Obs!

Yleensä kehotuksissa ja kielloissa käytetään kohteliaampia ilmauksia.

Kan du vara så vänlig och stänga fönstret.
Öppna dörren, är du snäll.
Du, kan du vara så snäll och ge mig mjölken.

Apuverbit

Apuverbejä käytetään useimmiten toisen verbin eli pääverbin kanssa.
Apuverbin jälkeen pääverbi on perusmuodossa.

1 bör pitää, tulee

borde pitäisi

Man **bör läsa** tidningar eller böcker för att få information.
Man **borde** också **ha** tid att läsa skönlitteratur.
Du **borde ha köpt** den här boken på rea.

2 få, får, fick, fått saada; täytyä, pitää

Man **får** inte **glömma** hur nyttigt det är att läsa.
Man **får** också **vara** kritisk mot innehållet i tidningen.

Rakenne **få ngn att göra ngt** = saada jk tekemään jtk

Modersmålsläraren **fick mig att läsa** flera romaner.

3 kunna, kan, kunde, kunnat osata; voida

I Finland **kan** nästan alla människor **läsa**.
Det **kan vara** svårt för några barn att lära sig läsa.

4 lär sanotaan, kuuluu, kerrotaan, on kuulemma

Självbiografier **lär vara** populärare än någonsin.

5 måste täytyy, täytyi

Varje elev **måste läsa** vissa skönlitterära verk i skolan.

Måste-verbillä on myös merkitys *'on varmaan'*.

Pippi Långstrump **måste vara** bekant för de flesta svenska barn.

Måste-verbin kielteinen vastine on useimmiten **behöver inte**.

Man **behöver inte** tro allt som står i tidningen.

Obs!

Måste-verbiä vastaa myös rakenne **vara tvungen att**.

Jag är **tvungen att läsa** till provet.

Alla **har varit tvungna att läsa** *Okänd soldat*.

Obs!

Måste voi esiintyä myös kieltosanan kanssa.

Du **måste inte kolla** varje nyhet.

6 ska aikoo; pitää; sanotaan, kuuluu, kerrotaan, on kuulemma

skulle -isi; aikoi, piti

Vad **ska** du **göra** på biblioteket?
Jag **ska förnya** mitt lån.

Du **ska** inte **låna** flera böcker än du hinner läsa.

Det nya biblioteket **ska vara** mycket större än det gamla.

Jag **skulle läsa** oftare om jag bara hade tid.
Jag **skulle gå** till biblioteket, men det var stängt.

Obs!
Liikkumista ilmaisevan pääverbin voi jättää pois.
Vart **ska** ni (gå)? Vi **ska** (gå) hem.

7 torde potentiaali (lienee, tehnee…)

Författaren **torde ha** en ny bok på kommande.

8 vilja, vill, ville, velat haluta, tahtoa

Min mamma **vill köpa** en ny diktbok varje år.

Lyhyet vastaukset

Kun kysymyksessä on apuverbi, vara tai ha, se toistetaan vastauksessa.

Kan du hjälpa mig?	Ja, det **kan** jag. / Nej, det **kan** jag inte.
Är du arg på mig?	Ja, det **är** jag. / Nej, det **är** jag inte.
Har du många kusiner?	Ja, det **har** jag. / Nej, det **har** jag inte.

Muut verbit korvataan göra-verbillä samassa aikamuodossa.

Förstår du mig?	Ja, det **gör** jag. / Nej, det **gör** jag inte.
Talade du med rektorn?	Ja, det **gjorde** jag. / Nej, det **gjorde** jag inte.

Obs!
Kun kielteiseen kysymykseen vastataan myönteisesti, lause alkaa **jo**-sanalla.
Ska du inte följa med? **Jo**, det **ska** jag.

Infinitiivi

Infinitiivi on verbin perusmuoto. Ruotsissa sen eteen liitetään yleensä **att**-sana.

A Infinitiivin edessä ei käytetä att-sanaa

1 Apuverbin jälkeen

Terese ska **gå** till biblioteket i kväll.

2 Apuverbin kaltaisen verbin jälkeen

behöva II	tarvita	råka I	sattua tekemään jtk
bruka I	olla tapana	slippa IV	päästä, välttyä tekemästä
hinna IV	ehtiä	tyckas II	tuntua, vaikuttaa olevan
hoppas I	toivoa	tänka II	aikoa
låta IV	antaa, sallia jnk tehdä jtk	våga I	uskaltaa
orka I	jaksaa		

Hon hoppas **hitta** några trevliga romaner där.
På semestern hinner hon **läsa** mer än vanligt.

Obs!

Tiettyjen verbien yhteydessä voidaan käyttää **att**-sanaa tai jättää se pois.

Esim.
Tereses vän **började** (att) skriva noveller i fjol.
Hon **försöker** (att) få sina noveller publicerade i någon tidning.
Hon har **lärt sig** (att) skapa en bra intrig i sina berättelser.
Hon har inte **slutat** (att) läsa andras noveller.

3 Objekti + infinitiivi -rakenteessa (esim. aistihavaintoverbit)

se IV ngn göra ngt	nähdä jnk tekevän jtk
höra II ngn göra ngt	kuulla jnk tekevän jtk
känna II ngn göra ngt	tuntea jnk tekevän jtk
be IV ngn göra ngt	pyytää jtk tekemään jtk

På biblioteket såg Terese en man **låna** hennes favoritbok.
Hon bad bibliotekarien **berätta** om nya böcker.

B Infinitiivin edessä käytetään att-sanaa kun

1 infinitiivi liittyy **muuhun verbiin** kuin apuverbiin tai apuverbin kaltaiseen verbiin.

Terese hatar **att läsa** böcker som inte har ett lyckligt slut.

2 infinitiivi liittyy **substantiiviin.**

På helgerna har hon tid **att ögna igenom** bokrecensioner.

3 infinitiivi liittyy **adjektiiviin.**

Terese tycker att det är intressant **att diskutera** böckerna med sina vänner.

4 infinitiivi liittyy **pronominiin.**

Hon har alltid något **att säga** om de nyaste böckerna.

5 infinitiivi liittyy **prepositioon.**

Terese är intresserad av **att veta** mer om kultur och litteratur.

6 infinitiivi on **subjektina** päälauseessa.

Att gå på museer är givande.

Obs!

Aloita kuitenkin sivulause muodollisella subjektilla (det):

Terese vet **att** det är givande att gå på museer.

Infinitiivirakenteita

Infinitiivirakenne vastaa suomen **lauseenvastikkeita.**

Många läser böcker **för att få** fina upplevelser.	saadakseen
Genom att låna böcker på biblioteket kan man spara pengar.	lainaamalla
Man kan inte låna böcker **utan att skaffa** ett bibliotekskort.	hankkimatta
Efter att ha visat upp sitt bibliotekskort vid lånedisken får man ett kvitto.	näytettyään

Obs!

låta IV bli att göra ngt = olla tekemättä jtk

Många kvinnor kan inte **låta bli att läsa** kärleksromaner.

Konditionaalin vastineet

Suomessa konditionaali ilmaisee toivottua tai epätodennäköistä tapahtumaa. Konditionaalin tunnus on **-isi**. **Sillä voidaan viitata nykyaikaan** (olisi, tulisimme) **tai menneeseen aikaan** (olisi ollut, olisimme tulleet).

Nykyaika	Mennyt aika
Jag **skulle studera** ryska, om jag **hade** mera tid. Om jag **lärde mig** språket, **skulle** jag säkert **få** jobb.	Jag **skulle ha studerat** ryska, om jag **hade haft** mera tid. Om jag **hade lärt mig** språket, **skulle** jag säkert **ha fått** jobb.
Muodostus: Päälause: skulle + infinitiivi Om-lause: imperfekti	Muodostus: Päälause: skulle + ha + supiini (viimeinen muoto) Om-lause: pluskvamperfekti

Om-lauseessa on aina **sivulauseen sanajärjestys** (konsu(kie)pre).

Om jag inte fick godkänt, skulle jag delta i omprovet.

Jos **om-**lause on ennen **päälausetta**, päälauseessa on käänteinen sanajärjestys.

Om jag fick en tia, **skulle jag inte klaga**.

Verbimuotoa **vore** (olisi) voidaan käyttää imperfektimuodon **var** tilalla.

Om jag inte **var/vore** så fördomsfull, skulle jag lära mig mer om andra kulturer.

Joskus **om-**lauseessa käytetään **skulle-**sanaa. Tällöin on kyse ehdosta, joka voi toteutua. **Skulle-**sanalla on silloin merkitys **sattuisi**.

Om någon **skulle** ringa så säg att jag kommer om en timme.

Jos joku sattuisi soittamaan, sano, että tulen tunnin kuluttua.

Obs!

Som om -lauseessa ei käytetä skulle-rakennetta.

Mats talade franska **som om** han hade bott i Frankrike hela sitt liv.

Mats puhui ranskaa **ikään kuin** hän olisi asunut Ranskassa koko ikänsä.

Sanajärjestys

Päälause

Suora sanajärjestys

Suorassa sanajärjestyksessä subjekti on ennen predikaattia.
Liikkuva määre (tavallisesti kieltosana tai lyhyt ajan tai tavan ilmaus) on heti ensimmäisen predikaatin (P1) jälkeen.

S	P1	Li	P2	O	T	P	A
Jag	vill	gärna	se	någon film	ensam	hemma	i kväll.

S	subjekti	P2	predikaatti 2	T	tapa
P1	predikaatti 1	O	objekti	P	paikka
Li	liikkuva määre			A	aika

Rinnastuskonjunktiot yhdistävät tavallisesti päälauseita. Niitä ovat:

och	ja	**utan**	vaan
men	mutta	**eller**	tai, vai
för	sillä		

Jag skulle också vilja gå på bio **men jag har** inte pengar.
Jag tänker inte heller låna pengar **utan jag måste** stanna hemma.

Kaksiosaisia rinnastuskonjunktioita ovat:

både – och = såväl – som	sekä – että
antingen – eller	joko – tai
varken – eller	ei – eikä
dels – dels	osaksi – osaksi, osittain – osittain
inte bara – utan också	ei ainoastaan – vaan myös

Jag gillar **både** skräckfilmer **och** komedier.
Antingen hyr jag någon film **eller** så tittar jag på den som jag spelade in i går.
Jag går sällan på bio: **dels** är biljetterna dyra, **dels** visas det så mycket amerikanska filmer.

Käänteinen sanajärjestys

Käänteisessä sanajärjestyksessä ensimmäinen predikaatti on ennen subjektia.
Liikkuva määre on heti subjektin jälkeen.

Päälauseen sanajärjestys on yleensä käänteinen, jos virkkeen alussa on:

		P1 S Li P2 O T P
1	ajan määre	**I kväll** vill jag gärna se någon film ensam hemma.
2	paikan määre	**På bio** visas det ganska ofta amerikanska filmer.
3	tavan määre	**Helst** tittar jag på gamla franska filmer.
4	objekti	**Filmer av Jean-Luc Godard** har jag alltid älskat.
5	sivulause	**Fast jag inte förstår franska**, gillar jag stämningen i filmerna.
6	kysymyssana	**Varför** tycker ni andra bara om moderna filmer?
7	verbialkuinen kysymys	**Tycker** du också om skådespelaren Jean-Paul Belmondo?
8	suora esitys	”**Belmondo är min favorit**!” svarade mamma.
9	muita määreitä	(esim. därför, dessutom, lyckligtvis, visserligen, tyvärr, ändå)
		Lyckligtvis finns det filmklubbar som visar gamla filmer.

Obs!

Lauseen alussa olevan määreen jälkeen ei tule pilkkua.

Obs!

Kanske-sanan jälkeen sanajärjestys voi olla suora tai käänteinen.

Kanske **Matias känner** henne.
Kanske **kommer han** i alla fall.

Liikkuvat määreet

Tavallisimpia liikkuvia määreitä ovat:

Kieltosanat

ei	inte
ei lainkaan, ollenkaan	inte alls
ei edes	inte ens
ei myöskään	inte heller
ei enää	inte längre
ei koskaan	aldrig
ei vielä	ännu inte
tuskin	knappast/knappt

Aikaa ilmaisevat määreet

aina	alltid
ensin	först
harvoin	sällan
heti	genast
jo	redan
joskus, jokin kerta	någon gång
joskus, toisinaan	ibland
juuri	just
kauan	länge
koskaan	någonsin
lopultakin, vihdoinkin	äntligen
nyt	nu
pian	snart
usein	ofta
vielä	ännu
yhä, edelleen	fortfarande

Muita määreitä

edes	ens
ehdottomasti	absolut
ehkä	kanske
erityisesti	speciellt
-han, -hän	ju
joka tapauksessa, kuitenkin	i alla fall, i varje fall
kuitenkin	ändå, dock
kyllä	nog
luultavasti, oletettavasti	troligen/troligtvis, antagligen, förmodligen
mahdollisesti	möjligen/ möjligtvis
mielellään, mieluummin, mieluiten	gärna, hellre, helst
myös	också, även
oikeastaan	egentligen
onneksi	lyckligtvis
siis	alltså
tavallisesti	vanligen/vanligtvis
tietysti, luonnollisesti	förstås, naturligtvis
todellakin	verkligen, faktiskt
vain	bara, endast
valitettavasti	tyvärr
varmasti	säkert

Kieltosana on yleensä toisen liikkuvan määreen jälkeen:

säkert inte	ei varmasti
tyvärr inte	ei valitettavasti

Esimerkiksi seuraavien epämääräistä aikaa ilmaisevien sanojen yhteydessä järjestys on kuitenkin toisenlainen:

inte ofta	ei usein
inte alltid	ei aina

Sivulause

Sivulauseen sanajärjestys on aina suora:
subjekti on ennen kaikkia predikaatteja.

1 Alistuskonjunktiolla alkavat lauseet

alistuskonjunktio + subjekti + (kieltosana tai muu liikkuva määre +) predikaatti eli konsu(kie)pre

S Li P
Det är klart att jag fortfarande vill se den där filmen.

Pronominit **ingen, inget, inga** ja **ingenting** täytyy sivulauseessa jakaa kahteen osaan.

Obs!

Min syster sade att hon **inte** vet **någonting** om filmen.

Alistuskonjunktioita

att	että
när/då	kun
om	jos
därför att	siksi että
eftersom/då	koska
för att / så att	jotta
tills	kunnes
innan	ennen kuin (kun edeltävä päälause myönteinen)
förrän	ennen kuin (kun edeltävä päälause kielteinen)
medan	sillä aikaa kun, kun taas
sedan	sen jälkeen kun, sitten kun
fast(än) / även om	vaikka
trots att	siitä huolimatta että
ju – desto/dess	mitä – sitä

Ju-lauseen sanajärjestys on suora, desto/dess-lauseen käänteinen.

S P P S
Ju mer(a) man läser, desto klokare blir man.

Jos om-konjunktio jätetään pois, om-lauseen sanajärjestys on käänteinen.

S P P S
Om jag hade pengar, skulle jag följa med. → Hade jag pengar, skulle jag följa med.

2 Relatiivilauseet

Relatiivilause alkaa joko **relatiivipronominilla** tai **relatiivisella adverbilla**, joka viittaa edellä olevaan sanaan eli korrelaattiin. Korrelaattina voi olla myös koko edeltävä lause.

Ibland blir jag trött på folk som alltid stör andra på bio.

Relatiivipronominit

1 som joka, jotka

– prepositio sijoitetaan **som**-lauseen loppuun:

I kväll tänker jag se en film som folk länge har talat **om**, Zozo.

– kun **som** ei ole lauseen subjekti, sen voi jättää pois:

S

Josef Fares är en regissör (**som**) jag verkligen tycker om.

vilken, vilket, vilka joka, mikä, jotka, mitkä

– käytetään lähinnä virallisessa kielessä ja taipuu korrelaattinsa suvun ja luvun mukaan. Prepositio sijoitetaan pronominin eteen.

De danska dogmafilmerna, **om vilka** det har skrivits mycket, känns inte så moderna i dag.

2 vars jonka, joiden
vilkas joiden

– **vars/vilkas** -pronominin jälkeen adjektiivi on a-muodossa ja substantiivi epämääräisessä muodossa:

Jag fick två biobiljetter av min kusin, **vars nya sambo** jobbar på en biograf.

3 något som / vilket mikä

– viittaa koko edeltävään lauseeseen:

Mitt på dagen är det inte mycket folk på bio, **något som / vilket** jag faktiskt gillar.

4 allt vad kaikki mikä, kaikki mitä

– kun relatiivilauseessa on erillinen subjekti, allt-sanaan viitataan pronominilla **vad**.

S

Allt **vad** publiken gör stör mig.

allt som kaikki mikä, kaikki mitä

– kun relatiivilauseessa ei ole erillistä subjektia, allt-sanaan viitataan pronominilla **som**.

S

Många är inte intresserade av allt **som** händer i filmen.

det som / vad se mikä, se mitä

– **Vad**-pronominia käytetään myös ilman korrelaattia (**allt**), jolloin se voidaan korvata rakenteella **det som**.

Det som / Vad jag mest är irriterad över är att publiken hela tiden äter godis.

Relatiiviset adverbit

5 där jossa

Huvudpersonen Zozo kommer från Beirut **där** det är oroligt.

6 dit jonne

Zozo vill flytta till Sverige **dit** hans farföräldrar redan har åkt.

Obs!

Painollisen pronominin **den**, **det**, **de** jäljessä oleva substantiivi on epämääräisessä muodossa, jos sitä seuraa välttämätön relatiivilause:

Sverige är **det land dit** Zozo försöker ta sig. se maa, jonne

7 då jolloin

På 1980-talet, **då** det var krig i Libanon, flydde många undan striderna.

3 Epäsuorat kysymyslauseet

a Suora kysymys alkaa kysymyssanalla.

Päälause	Sivulause
Suora kysymys	Epäsuora kysymys
När börjar filmen egentligen?	Jag vill veta **när filmen egentligen börjar**.

b Suora kysymys alkaa kysymyssanalla, joka on subjekti tai subjektin osana. Tällöin epäsuorassa kysymyslauseessa kysymyssanan/kysymysosan jälkeen laitetaan **som**-sana.

Päälause	Sivulause
Suora kysymys	Epäsuora kysymys
Vem följer inte med?	Jag undrar **vem som inte följer med**.
Vilka killar kommer med?	Jag undrar **vilka killar som kommer med**.

c Suora kysymys alkaa verbillä. Tällöin epäsuora kysymyslause alkaa **om**-sanalla. **Om** suomennetaan -ko/-kö.

Päälause	Sivulause
Suora kysymys	Epäsuora kysymys
Har du redan sett filmen?	Säg till **om du redan har sett filmen**.

Obs!

Sivulauseesta saattaa joskus puuttua perfektin tai pluskvamperfektin apuverbi har/hade.

Kunden ville veta om personalen redan **sålt ut** biljetterna.

Lukusanat s. 110–113

1

A Käännä.

1 kymmeniä konsertteja
2 vuonna 2011
3 elokuun puolivälissä
4 12. huhtikuuta
5 neljä viidesosaa
6 satakunta kirjaa
7 4-vuotias pikkuserkku
8 1990-luvun alussa
9 puolitoista vuotta
10 70-luvulla
11 nelonen
12 viisi euroa ja 60 senttiä
13 kuudennessa kerroksessa
14 kolmas matkani

B Jatka lauseita. Käytä jokaisessa lauseessa A-tehtävän ilmauksia.

1 När vi flyttade …
2 Jag var på stan och …
3 Vill du …
4 Min favoritbok …
5 På loppmarknaden …
6 Varje sommar …

2

Täydennä vihjeiden perusteella.

Kaj Stenvall är en finländsk bildkonstnär som har blivit känd framför allt för sina ankmålningar. Stenvall är född **1** _____ (25. joulukuuta 1951) och växte upp i en tvåspråkig familj i Tammerfors. Han visste redan som ung pojke att han ville bli konstnär. **2** _____ (18-vuotiaana) började han måla i olja och **3** _____ _____ (1970-luvun alussa) studerade han vid Åbo ritskola.

4 _____ (Vuosi 1975) var viktigt för Stenvall eftersom han då hade sin **5** _____ (ensimmäinen oma näyttely) på galleri TM i Helsingfors.

6 _____ (Vuonna 1989) debuterade Kaj Stenvall med sina i dag berömda ankmålningar och mötte mycket kritik. Men **7** _____ (neljä vuotta myöhemmin) var situationen en annan. Utställningen på galleri Bronda i Helsingfors 1993 var nämligen

hans verkliga genombrott. Då blev också medierna intresserade av hans ankmålningar och Stenvall fick mycket publicitet. Utställningen var en succé och **8** _____ (tuhannet ihmiset) besökte utställningen under **9** _____ (puolitoista kuukautta).

Med sina ankmålningar vill Kaj Stenvall ifrågasätta färdiga tankemodeller, men hans tavlor präglas också av situationskomik. Hittills har Stenvall hunnit måla **10** _____ (satoja) ankmålningar fast han bara producerar **11** _____ (kymmenkunta taideteosta) per år eftersom hans målningsteknik är så långsam. I dag är ankorna mycket populära men de flesta människor får nöja sig med reproduktioner, t.ex. affischer, vykort och pussel, eftersom tavlornas priser har stigit rejält.

3 Käännä.

1 Kööpenhamina 8. heinäkuuta 2010

Hej!

2 Ihana matkamme alkoi kesäkuun loppupuolella.
3 Olemme ostaneet matkamuistoja puoleen hintaan.
4 Meidän viisivuotias tyttäremme on viihtynyt hyvin.
5 Hän piti erityisesti Tivolista, jossa oli sadoittain pieniä lapsia.
6 Olemme tavanneet kymmeniä turisteja, jotka ovat täällä ensimmäistä kertaa.
7 Palaamme torstaina ja vietämme neljännen lomaviikkomme kotona.

Hälsa alla,

Karin

Familjen Bäckström

Trollgatan 15

58266 Linköping

Sverige

Verbien konjugaatiot ja aikamuodot

s. 114–120

1

Taivuta verbit.

1 opiskella
2 siivota
3 soittaa (puhelimella)
4 'meilata'
5 leikkiä
6 saavuttaa
7 riippua jstk
8 sitoa
9 liukua
10 hymyillä

2

A

Ruotsalainen Anette Olzon on Nightwishin laulaja.
Muunna lauseet imperfektiin.

Anette ...

1 bor i byn Påarp i Skåne.
2 växer upp i ett musikaliskt hem.
3 Alla familjemedlemmar håller på med musik på något sätt.
4 Hennes mamma turnerar med ett dansband i Sverige.
5 tycker om Carola och lyssnar på Abba.
6 tar sånglektioner och sjunger i en kör.
7 vill bli en berömd sångerska.
8 Hennes dröm är att sjunga för en stor publik.
9 sänder en demoskiva till bandet Nightwish.

B

Käännä.

Hon ...

10 palkattiin (bli IV anställd), vaikka ei ollut kiinnostunut oopperamusiikista.
11 haastateltiin iltapäivälehtiin Suomessa.
12 sai kirjoittaa nimikirjoituksia kotinsa ulkopuolella.
13 esitti (uppföra II) sekä uusia että vanhoja kappaleita.
14 matkusti paljon ulkomailla ja oli kiertueella monta kuukautta.
15 soitti kotiin pienelle pojalleen ja yritti selittää, miksei ollut kotona.
16 ratsasti, jos hänellä oli aikaa.
17 halusi oppia suomea ja unelmoi Volvosta.
18 Myös hänen oma äitinsä nautti bändin musiikista.

C

Muunna A- ja B-tehtävän verbi-ilmaukset perfektiin.

3 **Täydennä verbit oikeassa muodossa. Saat apua laatikosta.**

1 Kan du inte låta mig tala färdigt? Varför _____ du mig hela tiden?

2 Jag tror att det ännu _____ många problem på vägen.

3 Jag tänker inte följa med till Operafestivalen i Nyslott. Jag _____ balett framför opera.

4 När ska Liza Marklund _____ nästa bok?
Jag orkar inte vänta längre. Hennes böcker är perfekt sommarlektyr.

5 Stackars du, här sitter du med helt röda ögon. Har du _____ hela natten?

6 Jag orkar inte med dina vita lögner. Jag är säker på att du har _____ för oss.

7 Vi kan inte _____ provet till nästa vecka.
Ni borde ha läst allt till i dag.

8 Jag vet att jag har gjort fel. Kan du någonsin _____ mig?

9 Jaana Kapari-Jatta har _____ alla böckerna om Harry Potter från engelska till finska.

10 Släkten Larsson _____ på Gotland redan på 1700-talet.

11 Du har ju lärt dig mycket under sommaren. Har du _____ i en abiturientkurs?

12 Hallands län _____ av sex kommuner: Laholm, Halmstad, Hylte, Falkenberg, Varberg och Kungsbacka.

antaa anteeksi	kääntää
asettua asumaan	lykätä, siirtää
itkeä	olla olemassa
julkaista	osallistua
keskeyttää	pitää parempana
koostua, muodostua	valehdella

Imperatiivi

s. 121

Tips!
Älä lue vain aukotettua kohtaa. Lukemalla koko tekstin harjoitat sanavarastoasi.

1 Näin kirjoitat runon. Täydennä verbit imperatiivimuodossa.

1 _____ (stressa I) inte. Det kan ta en tid att skriva en dikt.

2 _____ (skaffa I sig) ett häfte som du alltid kan ha med dig. Du kan skriva ner dina tankar i det.

3 _____ (värma II upp sig) innan du börjar skriva.

4 _____ (börja I) skriva snabbt.

5 _____ (strunta I) i vilka ord som kommer på pappret.

6 _____ (fortsätta IV) i en minut.

7 _____ (läsa II) vad du har skrivit. Kan det bli en dikt?

8 _____ (tänka II) på en sak, till exempel en matta, ett äpple eller en lampa.

9 _____ (beskriva IV) den så noga som du kan. Hur ser den ut? Vad tänker du på när du ser den? Vad används den till?

10 _____ (bestämma II sig) för att skriva en jättekonstig dikt. Det kan faktiskt hjälpa.

11 _____ (komma IV ihåg) att din dikt inte behöver rimma. Den kan t.o.m. bli bättre utan rim.

12 _____ (bry III sig + inte) om andra. Du ska skriva för dig själv. Då kan varje läsare göra sin egen tolkning av din dikt.

13 _____ (sätta IV) punkt när du vill. Att skriva en dikt liknar en god måltid. När man är mätt vill man inte äta mera. En färdig dikt behöver inga fler ord.

Lycka till med din dikt!

2 Näin matkasi onnistuu. Täydennä verbit imperatiivimuodossa.

1 _____ (varata) din plats i solen!
2 _____ (nauttia jstk) den tropiska atmosfären!
3 _____ (unohtaa) vardagens stress!
4 _____ (tutustua jhk) en ny kultur och nya människor!
5 _____ (syödä) god mat på lyxiga restauranger!
6 _____ (kokeilla) nya, exotiska smaker!
7 _____ (ottaa) en tupplur på stranden!
8 _____ (vierailla) pittoreska fiskarbyar!
9 _____ (vuokrata) en terrängbil för ett par dagar!
10 _____ (kokea) ett riktigt äventyr i djungeln!
11 _____ (juhlia) till småtimmarna på strandbarerna!
12 _____ (nukkua) gott i ditt luftkonditionerade hotellrum!
13 _____ (voida) bättre än någonsin tidigare!
14 _____ (valita) *Paradisresor!*
15 _____ (kiirehtiä)! Annars hinner ni inte med!

3 Kämppikset riitelevät. Sano lauseet ruotsiksi parisi kanssa.

1 Istu alas ja kuuntele minua!
2 Älä puhu puhelimessa keskellä yötä!
3 Älä unohda vaatteitasi lattialle!
4 Pese sukkasi!
5 Tiskaa kahvikuppisi!
6 Tyhjennä (tömma II) pesukone!
7 Sano kavereillesi, että heidän pitäisi lähteä kotiin!
8 Älä syö minun ruokaani!
9 Älä huuda! Keskity tähän!
10 Keitä (brygga II) kahvia!
11 Muista maksaa vuokra!
12 Auta minua useammin!

Apuverbit ja infinitiivi s. 122–125

1 Täydennä att-sana tarvittaessa.

Martha Nabwire, 17, från Sandviken, är världsmästare i hiphop och älskar **1** _____ dansa. Hon är född i Uganda men som 12-åring flyttade hon till Sverige när hennes mamma gifte sig med en svensk man. Hennes danskarriär började redan i Uganda då hon deltog i en danstävling. Hela skolan åkte för **2** _____ titta på tävlingen. Martha kommer ihåg att hon var jättenervös när hon skulle **3** _____ gå in på scenen men hennes klasskompisar fick henne **4** _____ göra det. I Sandviken började Martha på högstadiet och en dag råkade hon **5** _____ se en annons om en dansskola. Hon bestämde sig för **6** _____ gå dit och efter några lektioner frågade dansläraren om hon ville **7** _____ börja tävla.

Nuförtiden fyller dansen varje minut av Marthas liv. Hon tränar modern dans, balett och streetdance på Fryshusets danslinje. Efter skolan orkar hon ännu **8** _____ ta kvällskurser. Fastän Martha bara har tränat dans i fyra år har hon redan vunnit ett helt gäng guldbucklor. Den mest ärofyllda är VM-titeln och hon har också vunnit SM två gånger. Trots framgången är nervositeten något som Martha fortfarande tampas med. Före tävlingarna brukar hon **9** _____ be till Gud för att känna sig säkrare. Martha säger att det är vanligt att nervositeten tycks **10** _____ släppa så fort musiken börjar och hon börjar dansa. Hon hoppas att publiken också kan **11** _____ njuta när de ser henne **12** _____ dansa på scenen.

I framtiden tänker Martha **13** _____ arbeta som dansare eller som koreograf. Hennes närmaste mål är att bli bättre på balett. Hon ska **14** _____ lära sig piruetter och höga sparkar. Men då måste man **15** _____ vara vig och Martha erkänner motvilligt att hon slarvar med både stretching och uppvärmning.

Fritt efter GLÖD 1/08

2 Tee parisi kanssa AB-harjoitus. Peitä toinen puoli.

A	B
1 Olet ehkä kuullut ihmisten puhuvan Apassionatasta?	1 **Du har kanske hört människor/ folk tala om Apassionata?**
2 **Showen lär/ska vara ett riktigt äventyr.**	2 Show:n sanotaan olevan oikea seikkailu.
3 Yleisöllä on mahdollisuus nähdä tunnettuja hevosrotuja (en hästras 3).	3 **Publiken har en möjlighet/chans att se kända hästraser.**
4 **Man ska/bör/får inte heller glömma ryttarna.**	4 Ei pidä myöskään unohtaa ratsastajia (en ryttare 5).
5 He uskaltavat ratsastaa (rida IV på) jopa villihevosilla.	5 **De vågar rida till och med på vildhästar.**
6 **Apassionata tycks/verkar vara en av världens bästa hästshower.**	6 Apassionata vaikuttaa olevan yksi maailman parhaimmista hevosnäytöksistä (en show 3)
7 Se sopii kuulemma lapsille.	7 **Den lär/ska passa barn(en).**
8 **Den lyckas (att) skapa en otrolig stämning.**	8 Se onnistuu luomaan uskomattoman tunnelman (en stämning 2).
9 Se on yksi tapa näyttää, kuinka taitavia (skicklig -t -a) hevoset voivat olla.	9 **Det är ett sätt att visa hur skickliga hästarna kan vara.**
10 **Människorna är där för att hjälpa hästarna.**	10 Ihmiset ovat siellä auttaakseen hevosia.

3

A **Käännä.**

1 Elokuvien katsominen on aina ollut tärkeää minulle.
2 Eniten pidän komedioista, mutta en voi myöskään olla katsomatta jännityselokuvia.
3 Minulla on tapana lukea elokuva-arvosteluja melkein joka viikko.
4 On mielenkiintoista saada tietää, mitä mieltä kriitikot ovat jostakin elokuvasta.
5 Kriitikoiden täytyy uskaltaa sanoa mielipiteensä myös sellaisista elokuvista, jotka voivat herättää voimakkaita tunteita.

B **Muodosta lauseita vihjeiden avulla.**

1 jännittävää + katsoa
2 haluta + tietää enemmän
3 voida + samastua
4 pitää jstk + keskustella jstk
5 välttyä + vuokrata

4

Kerro Josef Faresista ruotsiksi.

Josef Fares ...

1 on ohjaaja, jolla on paljon sanottavaa.
2 Lapsena ei voinut olla katsomatta elokuvia.
3 ei aio muuttaa takaisin Beirutiin.
4 on sitä mieltä, että on tärkeää keskustella rasismista.
5 haluaa ohjata ajankohtaisia (aktuell -t -a) elokuvia.
6 vihaa väkivallan näkemistä kaduilla.
7 on aiemmin pelännyt lukea arvosteluja lehdistä.
8 on kiinnostunut tekemään myös piirrettyjä (teckn/ad -at -ade) elokuvia.
9 unelmoi tekevänsä action-elokuvan ruotsiksi.
10 Josefilla on tapana kirjoittaa käsikirjoituksensa itse.
11 lienee yksi Ruotsin suurimmista julkkiksista (en kändis 2).
12 Faresin elokuvien katsominen on jännittävää.

Konditionaalin vastineet

s. 126

1

A **Muodosta lauseita mallin mukaan.**

Malli: komma i tid + bli
Om du kom i tid, skulle jag bli glad.

1 ha mera fritid + gå på en kurs
2 vinna på lotto + resa till Bahamas
3 få nya vänner + gå ut
4 alltid tala sanning + ta illa upp
5 inte sova tillräckligt + vara trött
6 inte träffa kompisar + sakna

B **Sano parisi kanssa A-tehtävän lauseet menneessä ajassa.**

2

Tee parisi kanssa AB-harjoitus. Peitä toinen puoli.

A	B
1 Viihdyttäisin teitä, jos osaisin laulaa paremmin.	1 **Jag skulle underhålla er, om jag kunde sjunga bättre.**
2 **Om jag inte hade varit sjuk, skulle jag ha uppträtt i kväll.**	2 Jos en olisi ollut sairas, olisin esiintynyt tänä iltana.
3 Jos olisin onnistunut laulamaan paremmin, olisin saanut pääroolin musikaalista.	3 **Om jag hade lyckats (att) sjunga bättre, skulle jag ha fått huvudrollen i musikalen.**
4 **Om folk/människor(na) hade röstat på mig, skulle jag inte ha gråtit.**	4 Jos ihmiset olisivat äänestäneet minua, en olisi itkenyt.
5 Jos yleisö taputtaisi enemmän, näyttäisin tunteeni.	5 **Om publiken applåderade mer(a), skulle jag visa mina känslor.**
6 **Jag skulle köpa moderiktigare/ trendigare kläder/klädesplagg, om någon gav mig goda råd.**	6 Ostaisin muodikkaampia vaatteita, jos joku antaisi minulle hyviä neuvoja.

3 Täydennä ruotsiksi.

ge IV utlopp för ngt purkaa, ilmaista

Terapeutisk fotografi kan hjälpa flickor som inte har en positiv inställning till sig själva. Fotografen tar vackra foton av dessa flickor för att de ska uppfatta sitt värde och sin skönhet som människa. Här får du läsa några tankar som fototerapin har väckt hos flickorna.

– Om jag **1** _____ (hyväksyisin) mig själv som jag är, **2** _____ (elämäni olisi) lättare.

– Om jag **3** _____ (olisin) stolt över mig själv, **4** _____ (en ajattelisi) negativt om mitt yttre hela tiden.

– Om jag **5** _____ (en olisi kieltänyt) mina egna känslor utan hade gett utlopp för dem, **6** _____ _____ (olisin varmasti tuntenut itseni) hel.

– Det **7** _____ (olisi muuttanut kaiken), om **8** _____ (olisin aina luottanut) på mig själv.

– Om jag **9** _____ (olisin tiennyt) om det här tidigare, **10** _____ (olisin ehdottomasti osallistunut) i det här redan för länge sen.

4 Käännä lauseiden alut ja jatka niitä.

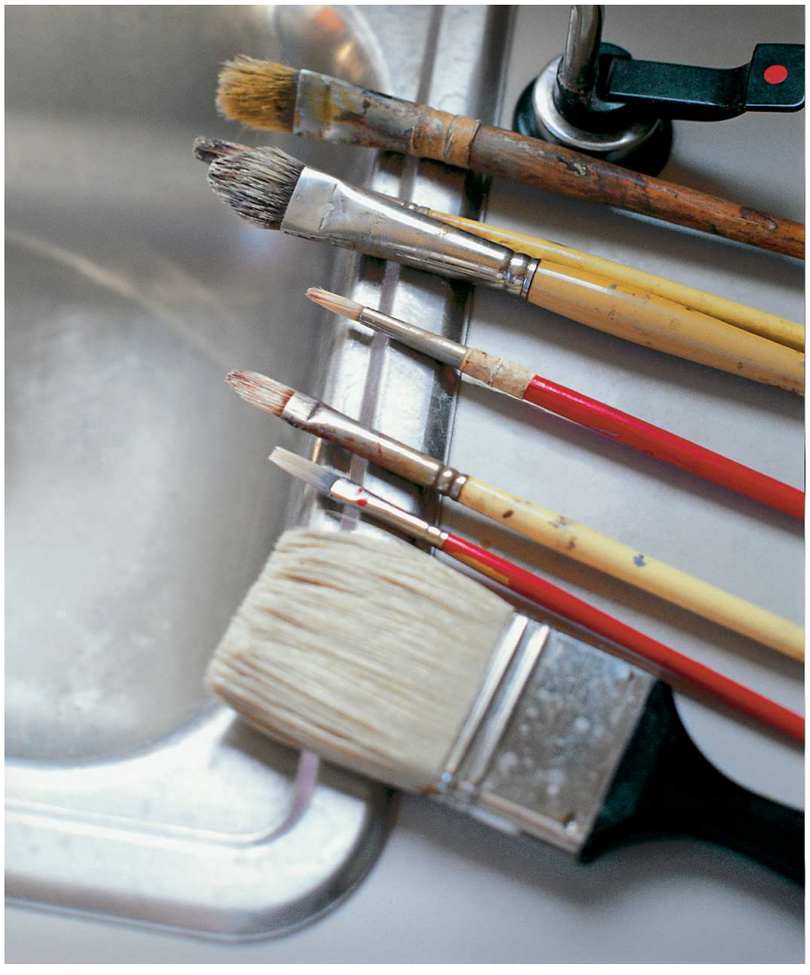
1. Jos minulla olisi aikaa…
2. Jos olisin ihastunut…
3. Jos en koskaan laiskottelisi…
4. Jos olisin ollut ahkera kurssin aikana…
5. Jos et olisi muistuttanut minua…
6. Jos emme olisi pilailleet koko iltaa…

Sanajärjestys

s. 127–133

1 Valitse oikea vaihtoehto.

1 ____ jag var barn, tyckte jag **2** ____ om idrott eller bildkonst. Ju mer jag försökte att springa eller rita, **3** ____ olyckligare **4** ____. Jag kände **5** ____ jag inte kunde någonting. Jag älskade språk och matematik, **6** ____ idrotts- och bildlektionerna alltid var en enda lång pina för mig. **7** ____ läraren ofta försökte uppmuntra mig, **8** ____ på mina talanger. Detta fortsatte **9** ____ jag en vacker dag träffade min nuvarande partner som är lärare i bildkonst vid Malmö konsthögskola. Han har inte bara lärt mig teckna och måla **10** ____ börjat jogga med mig!



1 **a** Tills
b Då
c Om

2 **a** såväl
b inte bara
c varken

3 **a** desto
b utan
c dels

4 **a** jag blev
b blev jag

5 **a** för
b sedan
c att

6 **a** om
b medan
c men

7 **a** För att
b Även
c Även om

8 **a** trodde jag inte
b jag trodde inte
c jag inte trodde

9 **a** för
b tills
c men

10 **a** för
b medan
c utan också

2 Tee parisi kanssa AB-harjoitus. Peitä toinen puoli.

A	B
1 I går gick min pappa på teater. Han sade ___ (että hän ei koskaan ollut nähnyt mitään niin huonoa).	1 I går gick min pappa på teater. Han sade **att han aldrig hade sett något så dåligt**.
2 Han gillade inte första akten **eftersom skådespelarna inte alltid kom ihåg sina repliker**.	2 Han gillade inte första akten ___ (koska näyttelijät eivät aina muistaneet vuorosanojaan).
3 Han tänkte gå redan ___ (ennen kuin näytelmä oli päättynyt).	3 Han tänkte gå redan **innan pjäsen/ skådespelet var slut**.
4 Han såg ändå hela pjäsen **fast han inte alls tyckte om / gillade den**.	4 Han såg ändå hela pjäsen ___ (vaikkei hän lainkaan pitänyt siitä).
5 Vi skulle träffas på kaféet efteråt ___ (sillä hän halusi kuitenkin nähdä näytelmän lopun).	5 Vi skulle träffas på kaféet efteråt **för han ville ändå se slutet av pjäsen/skådespelet.**
6 Jag läste i en bok **medan jag väntade på honom**.	6 Jag läste i en bok ___ (sillä aikaa kun odotin häntä).
7 Jag gick ingenstans ___ (ennen kuin hän tuli).	7 Jag gick ingenstans **förrän han kom**.
8 **Trots att pappa var trött** kunde vi gå och äta efter teatern.	8 ___ (Siitä huolimatta, että isä oli väsynyt), kunde vi gå och äta efter teatern.

3 Täydennä vihjeiden mukaan.

1 Jag trivs på vårt lilla bibliotek _____ (jossa) jag kan studera, läsa tidningar och låna böcker och annat material.

2 Bibliotekarien, _____ (jonka) jag har känt sedan jag var liten, hjälper mig gärna.

3 Med mig har jag ofta min lillebror, _____ (jonka) bibliotekskort ibland försvinner.

4 Han gillar barnavdelningen, _____ (jonne) han går för att läsa.

5 Bibliotekarien gjorde stora ögon i går _____ (jolloin) vi lånade tjugo böcker och sex cd-skivor!

6 För böcker _____ (jotka) vi återlämnar efter förfallodagen måste vi betala en förseningsavgift.

7 _____ (Se mitä) jag saknar mest av allt på biblioteket är ett större urval dvd-filmer.

8 Nästa år stänger kommunen biblioteket, _____ (mikä) är mycket tråkigt.

4 Täydennä relatiivipronomini tai relatiivinen adverbi.

Sveriges västkust är en riktig pärla, i synnerhet på sommaren **1** _____ havet är som vackrast. På Västkusten hittar man allt **2** _____ man behöver för en lyckad semester. Hav och sol, fina strandklippor, fisk och skaldjur, spännande utflyktsmål och fisketurer. På Västkusten finns det gott om trevliga hotell **3** _____ man kan bo nära havet. Man kan också hyra en stuga, **4** _____ vanligen blir billigare än att bo på hotell.

Västkusten är full av intressanta platser **5** _____ besöks av tusentals turister varje år. Det lönar sig att åka till norra Bohuslän **6** _____ det finns över 1500 hällristningsplatser. Missa inte heller det natursköna Tjörn, **7** _____ nobelpristagaren Pär Lagerkvist åkte för att skriva några av sina vackraste dikter. Äldre Tjörnbor kommer ihåg den finska poeten Pentti Saarikoski **8** _____ levde på ön i många år.

5 Täydennä.

1 Mika Waltari är en författare _____ _____.

2 Han är den mest kända finländska författaren, _____ _____ har översatts till 40 språk.

3 Waltaris mest kända verk är *Sinuhe egyptiern* _____ _____ livet i det forntida Egypten.

4 Waltari skrev *Sinuhe* under en enda sommar år 1944, _____ _____ förundran (ihmetys).

5 Den historiska romanen kom ut år 1945, _____ de flesta finländska författare ännu beskrev det lilla vardagslivet.

6 Ledande egyptologer har varit imponerade över _____ _____.

7 _____ baserade sig på historiska fakta.

8 Waltari visste så mycket om ett land _____

_____.

9 Det var egentligen Waltari _____ den finländska deckaren.

10 Har du sett filmerna om kommissarie Palmu, _____

_____?

1 josta kaikki ovat varmasti kuulleet
2 jonka kirjoja
3 jossa hän tarkasti kuvailee
4 mikä herätti tietysti
5 jolloin
6 kaikki mitä kirjassa tapahtuu
7 Kaikki, mistä hän kirjoitti
8 jonne hän itse ei koskaan ollut matkustanut
9 joka loi myös
10 joiden käsikirjoitukset Waltari kirjoitti

6 Muuta kysymykset epäsuoriksi kysymyslauseiksi.

Aloita esim. Jag undrar … Berätta för mig … Kan du säga …

1 Vad tyckte du egentligen om boken?
2 Brukar du bara läsa deckare?
3 Vilka andra böcker har du läst av samma författare?
4 Vilken bok har varit bäst?
5 Var boken bättre än de tidigare?
6 Var huvudpersonen trovärdig?
7 Vem mördade prästen?
8 Varför visste polisen inte genast om saken?
9 Vill du rekommendera boken för andra?
10 Varför läser du aldrig någon annan skönlitteratur?

7 Käännä.

1 Kerro minulle, miksi emme voi mennä teatteriin tänä iltana.
2 Onkohan joku jo nähnyt näytelmän?
3 Luuletko, että heillä voi vielä olla lippuja jäljellä?
4 Tiedätkö, kuka näyttelee Romeota?
5 Voitko sanoa, mihin aikaan näytös oikeastaan alkaa?

Sanajärjestyksen kokoavat tehtävät

8 **Millaisia kulttuurin kuluttajia pohjoismaalaiset ovat? Valitse oikea vaihtoehto.**

Isabelle, 35, Stockholm

Jag är något av en kulturslukare **1** ____ varit intresserad av det mesta inom kultur: litteratur, teater, musik osv. **2** ____ jag ens kunde läsa, fick jag ofta gå på konserter och teaterföreställningar för barn. Pappa kommer ihåg att **3** ____ under en pjäs, om **4** ____ intressant. Som vuxen **5** ____ försökt hålla mig vaken, **6** ____ inte alltid är lätt, i synnerhet inte på Dramaten!

1
a vem har alltid
b som alltid har
c vilket alltid har

3
a jag ibland somnade
b jag somnade ibland
c ibland somnade jag

5
a jag har naturligtvis
b har jag naturligtvis
c naturligtvis har jag

2
a Medan
b Förrän
c Innan

4
a den var inte
b var den inte
c den inte var

6
a vilket
b vad
c som

Marius, 18, Stavanger

Jag kommer från Norge, från Stavanger **7** ____ det faktiskt finns ett stort utbud av kulturaktiviteter. År 2008, **8** ____ Stavanger tillsammans med Liverpool var europeisk kulturhuvudstad, **9** ____ njuta av allt från jazz till italiensk opera. När det gäller musik är jag allätare, fast **10** ____ på rapmusik. På bio **11** ____, kanske två, tre gånger i månaden. Vanligen läser jag all slags litteratur och det är svårt att säga vilken författare **12** ____ är min favorit, Erlend Loe kanske.

7
a som
b där
c var

9
a kunde jag faktiskt
b jag kunde faktiskt
c jag faktiskt kunde

11
a går jag ofta
b jag går ofta
c ofta går jag

8
a där
b vars
c då

10
a jag lyssnar inte gärna
b lyssnar jag inte gärna
c jag inte gärna lyssnar

12
a vem
b som
c –

Laura, 24, Lahtis

13 ___ jag inte gillar rock och pop så mycket **14** ___ lyssna på sånt, utan **15** ___ gå på konserter med klassisk musik. Jag undrar **16** ___ något bättre än vår stadsorkester Sinfonia Lahti. Allt **17** ___ musikerna gör låter bra! Under den senaste tiden har jag också varit på konstutställningar, något **18** ___ min pojkvän inte alls förstår.

13
a Eftersom
b Tills
c Om

14
a jag brukar inte ofta
b jag inte ofta brukar
c brukar jag inte ofta

15
a jag hellre vill
b jag vill hellre
c vill jag hellre

16
a finns det egentligen
b egentligen finns det
c om det egentligen finns

17
a vad
b som
c när

18
a vilket
b vad
c som

9 Täydennä vihjeiden mukaan.

en rekvisitör 3 tarpeistonhoitaja
en scenograf 3 lavastaja
en påklädare 5 pukija
en sufflör 3 kuiskaaja

Ibland undrar man hur det skulle se ut om Don Giovanni kom in på operascenen klädd i en kostym i 1940-tals stil. Man kan också undra **1** _____ en situation **2** _____ han helt har tappat bort **3** _____. Inom opera och teater arbetar många viktiga personer, **4** _____ _____ då man följer med den färdiga föreställningen. **5** _____ på scenen är ett resultat av ett intensivt lagarbete bakom kulisserna.

Rekvisitörer är personer **6** _____ all rekvisita dvs. möbler och andra inredningsdetaljer till en pjäs. Tillsammans med regissören och scenografen går de noggrant igenom manus för att bestämma **7** _____. Detta görs ofta **8** _____ repetera pjäsen.

Påklädare hjälper artisterna med att få på och av kläderna. **9** _____ under stor press, har de också en viktig uppgift i att skapa en god stämning **10** _____ skådespelarna med alla klädombyten. Eftersom artisten kan vara nervös, **11** _____ _____ påklädaren är lugn, har humor och dessutom vet **12** _____.

Sufflörer är personer **13** _____ uppgift är att viska rätt replik till skådespelare under en teaterföreställning. På operan finns det operasufflörer som behövs **14** _____ sångarna aldrig ska behöva komma av sig. Vanligen har operorna kvinnliga sufflöser

15 _____ lämpligare än männens. Pernilla Ljunggren har jobbat som sufflös på Kungliga Operan i Stockholm i 20 år.

”En sufflös måste vara musikalisk, kunna läsa noter, kunna språk och ha goda nerver. Jag sitter och sufflerar framme vid orkesterdiket, i sufflösluckan **16** _____ det finns notställ och tv-skärm. Det är ett jobb **17** _____.

18 _____

om operan, **19** _____.

1 miten näyttelijä selviää (klara I av)
2 jolloin
3 mitä hänen pitää sanoa
4 mitä ei ehkä ajattele
5 Kaikki mitä yleisö näkee
6 jotka hankkivat
7 mitä tavaroita tarvitaan
8 ennen kuin on edes aloitettu
9 Siitä huolimatta, että he työskentelevät tavallisesti
10 sillä aikaa kun he auttavat
11 on hyvä jos
12 kaiken mitä näyttämöllä tapahtuu
13 joiden
14 jotta
15 sillä heidän äänensä ovat usein
16 jossa
17 josta todellakin pidän
18 Mitä enemmän teen tätä, sitä enemmän opin
19 Pernilla kertoo

Obs!

Käänteisessä sanajärjestyksessä persoonapronomini on ennen refleksiivipronominia.

I somras **gifte sig** mina grannar.
I somras **gifte de sig**.

Kokoavat rakennetehtävät

1 Valitse oikea vaihtoehto.

Etikett på en svensk fest

Om du blir inbjuden till en fest i Sverige kan det vara bra att känna till några etikettregler. Hur ska man klä sig, skåla eller välja rätt kniv och gaffel?

Om det står något om klädsel på inbjudningskortet **1** ____ följa önskemålet. Kostym betyder att herrarna ska **2** ____ mörk kostym och damerna kort klänning. Med högtidsdräkt **3** ____ frack för herrar, långklänning för damer eller folkdräkt för båda två. Om det är frågan om en temafest (t.ex. Kina) är det självklart att **4** ____ utan temaklädsel.

Det är relativt vanligt att det **5** ____ tal under festen. Man får inte dricka **6** ____ välkomsttalet har hållits. Det är också viktigt att **7** ____ att det är oartigt att äta, eller att gå in eller ut under tal eller sång. Om man är tvungen **8** ____ bordet under middagen ska man vänta på en lämplig paus innan man gör det. När man kommer tillbaka ska man stå vid dörren eller på något annat ställe **9** ____ talet eller sången har avslutats. Helst ska man befinna sig på sin plats under hela middagen.

1 **a** man ska absolut **b** ska man absolut **c** absolut ska man	**4** **a** man kommer inte **b** man inte kommer **c** kommer man inte	**7** **a** vistas **b** minnas **c** synas
2 **a** ha **b** har **c** vara	**5** **a** hålla **b** håller **c** hålls	**8** **a** lämna **b** lämnar **c** att lämna
3 **a** avse **b** avser **c** avses	**6** **a** förrän **b** före **c** innan	**9** **a** medan **b** sedan **c** tills

När man skålar lyfter man **10** ____ och ser den person i ögonen som man skålar med, både före och efter drickandet. Man skålar först med sin bordskavaljer. Sedan skålar man med personen på sin andra sida och slutligen med personen på andra sidan av bordet. Om **11** ____ dricka, ska man **12** ____ att göra det.

Glasen har **13** ____ på bordet i den ordning det **14** ____ ur dem, från höger till vänster. **15** ____ dricka snaps ställs snapsglaset upp och ned **16** ____ att underlätta servitörernas arbete. Om det **17** ____ flera sorters bestick ska de som ligger ytterst **18** ____ först.

19 ____ inte rädd! Ingen lägger märke till om du inte gör allt helt enligt reglerna. Om det är något som du undrar över kan du alltid fråga din **20** ____. Då har du klarat av att hitta på det första samtalsämnet.

10 **a** glas
b glaset
c glasen

11 **a** man inte vill
b man vill inte
c vill man inte

12 **a** andas
b skämmas
c låtsas

13 **a** placerat
b placerade
c placerats

14 **a** drickas
b dricks
c dricker

15 **a** Man vill inte
b Vill man inte
c Inte vill man

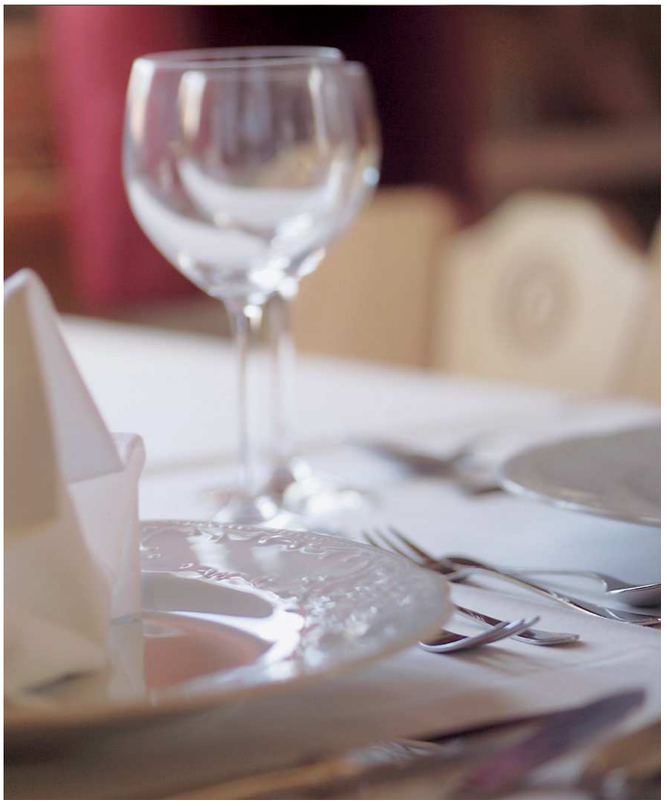
16 **a** för
b utan
c genom

17 **a** finnas
b finns
c fanns

18 **a** användas
b används
c använder

19 **a** Var
b Vara
c Ha

20 **a** bordsgranne
b en bordsgranne
c bordsgrannen



2

Två stjärnor på den svenska himlen

A **Täydennä vihjeiden mukaan.**

Carola Häggkvist vinner Melodifestivalen i Globen.

1 Har du någon gång sett sångaren Carola Häggkvist uppträda? Carolas shower är energiska och _____ (täynnä jtk) positiv stämning.

2 Hon har gett ut _____ _____ (parisenkymmentä levyä) under

3 sin nästan 30 år _____ (pitkä) karriär.

4 Hon har också gjort många julskivor _____ _____ (vaikka hän ei ole) jätteförtjust i julsånger.

5 Vet du hur många gånger _____ _____ (hän on osallistunut + prep.) Eurovisionens schlagerfestival? Det är faktiskt tre gånger.

6 Första gången var hon med _____ (vuonna 1983) med låten *Främling* och blev trea.

7 Åtta år senare _____ (hän voitti) med *Fångad av en stormvind*.

8 I Aten 2006 sjöng hon *Invincible*, den engelska versionen av låten *Evighet*, och blev femma. Det var året _____ (jolloin) Lordi vann.

9 Carola uppträdde i den svenska uppsättningen av musikalen *Sound of Music* _____ (kahden vuoden ajan).

B **Valitse oikea vaihtoehto.**

En annan artist som är känd **1** ____ sin utstrålning är Måns Zelmerlöw. Han är född **2** ____ juni 1986 i Lund i Skåne. **3** ____ några år sedan var han med i *Idol* och slutade på **4** ____ plats. **5** ____ år vann han TV4:s *Let´s Dance* med Maria Karlsson. Han har även sjungit i Melodifestivalen och hans sång *Cara Mia* blev **6** ____. Han fick näst flest röster från svenska **7** ____. Sången fick framgång på svensktoppen. Han har uppträtt i musikalen *Footloose*. Hans **8** ____ uppträdande märktes också av Carola Häggkvist som bad honom **9** ____ uppträda tillsammans med henne på kronprinsessan Victorias **10** ____ på Solliden.

1 **a** till
b av
c för

2 **a** tretton
b trettonde
c den 13

3 **a** För
b –
c Att

4 **a** femma
b femte
c den femte

5 **a** Följande
b Nästa
c Förra

6 **a** tre
b trea
c trean

7 **a** folk
b folket
c folken

8 **a** fin
b fint
c fina

9 **a** att
b –
c till

10 **a** ett födelsedagskalas
b födelsedagskalas
c födelsedagskalaset

3 **Valitse oikea vaihtoehto.**

Dalahästen – en svensk symbol

Det var på Världsutställningen **1** ___ 1939 i New York som dalahästen blev världsberömd. Utanför den svenska paviljongen hade det **2** ___ en tre meter hög dalahäst **3** ___ genast blev en jättesuccé: under följande år tillverkades cirka 20 000 dalahästar.

Redan i början **4** ___ 1800-talet brukade skogsarbetarna **5** ___ snida figurer kring elden efter dagens slut. Oftast blev det en häst, för **6** ___ en trogen arbetskamrat **7** ___ i skogen **7** ___ på åkern. Trähästarna blev vanligen leksaker för barnen **8** ___. Med tiden har den rödmålade trähästen blivit en symbol för Sverige och en omtyckt souvenir.

Det traditionella mönstret på varje häst målas på fri hand **9** ___ en skicklig hantverkare. Det är fråga om genuint hantverk, där den ena **10** ___ den andra lik. Tillverkningen av hästar sker framför allt i Nusnäs by strax söder **11** ___ Mora i Dalarna.

1 **a** i **b** – **c** året	**5** **a** att **b** – **c** för att	**9** **a** till **b** av **c** för
2 **a** placerat **b** placerades **c** placerats	**6** **a** den alltid var **b** den var alltid **c** var den alltid	**10** **a** hästen blir aldrig **b** hästen aldrig blir **c** blir hästen aldrig
3 **a** vad **b** som **c** vilket	**7** **a** såväl – som **b** varken – eller **c** ju – desto	**11** **a** om **b** från **c** av
4 **a** av **b** i **c** –	**8** **a** hem **b** hemma **c** hemmet	

4 **Täydennä vihjeiden mukaan.**

Polkagrisen – gott från Gränna

Det hela började 1859 **1** _____ änkan Amalia Eriksson öppnade ett bageri i Gränna, vid södra delen av sjön Vättern. Amalias specialitet var polkagrisen, men hon avslöjade aldrig **2** _____ _____ receptet och inte heller varför hon kallade sötsaken just polkagris. Namnet **3** _____ från polkadansen som var mycket populär **4** _____. Grisarna var från början pepparmyntskarameller, men efter en tid lanserade Amalia polkagrisstången. Den blev så småningom en av Sveriges populäraste souvenirer, **5** _____ små polkagrisbitar i strutar på olika marknader. Än så länge har polkagrisen inte gjort något internationellt segertåg, även om många utländska turister kör av E4:n **6** _____ vad **7** _____ i Gränna. Amalia Eriksson skulle knappast tro sina ögon om hon **8** _____ hur allt har förändrats: flera polkagrisfabriker, showiga uppvisningar, fina internetsajter och **9** _____ VM i polkagrisbakning som **10** _____ i Gränna en gång om året.

1 jolloin
2 mistä hän oli saanut
3 sanotaan/kerrotaan tulevan
4 1840-luvulla
5 vaikka voi myös ostaa
6 nähdäkseen
7 tapahtuu
8 *se*
9 jopa
10 *hålla*

5

A **Valitse oikea vaihtoehto.**

En prisbelönt översättare

Camilla Frostell är en känd och framgångsrik översättare som har översatt många finska författares verk **1** ___ svenska. Hon har översatt både finsk nutidsprosa för vuxna, dramatik **2** ___ ungdomsböcker. Nuförtiden översätter hon 3–4 verk **3** ___ året. Frostell har arbetat med många **4** ___, t.ex. Kaari Utrio, Arto Paasilinna och Kari Hotakainen. **5** ___ 2005 fick hon finska statens **6** ___ översättarpris som internationellt sett anses som en betydande hedersbetygelse.

Frostell är född och uppvuxen i Kyrkslätt i Finland, men hon **7** ___ till Sverige 1978. Hon tycker att hon har starka band såväl till Finland som till Sverige. Hon talar välvårdad finlandssvenska och sverigesvenskan tog hon till sig **8** ___ hon bosatte **9** ___ i Sverige. Svenska är alltså hennes modersmål men hon har kommit i kontakt med finskan i sin **10** ___, ute på stan och genom tv-program.

1 **a** på
b till
c om

2 **a** och
b som
c eller

3 **a** om
b i
c per

4 **a** författare
b författaren
c författarna

5 **a** I år
b Året
c År

6 **a** utländsk
b utländskt
c utländska

7 **a** flöt
b flugit
c flyttade

8 **a** för att
b utan
c när

9 **a** henne
b sig
c er

10 **a** omgivning
b omgivningen
c omgivningarna

B **Täydennä vihjeiden perusteella.**

Frostell säger att alla projekt har sitt värde och man **1** _____ något av dem alla. När hon börjar med sitt översättningsarbete, **2** _____ läsa igenom boken innan. Fördelen med detta är att hon då inte vet mer **3** _____ vad läsaren vet. Speciellt viktigt är detta när **4** _____ deckare. Hon vill inte ge läsaren **5** _____ information tidigt i handlingen.

Frostell anser att hennes roll **6** _____ ligger mitt emellan författaren och läsaren. Hon har ett ansvar gentemot författaren och hon måste vara originalet trogen. Hon utgår ifrån originaltexten och vill inte besvära författaren i onödan. Bara i så fall att hon måste kolla fakta, **7** _____ med själva författaren. Frostell tycker att det är läsaren **8** _____ avgör **9** _____ en översättning är bra eller dålig. Men hon är **10** _____ att översättningen inte kan överträffa originalet.

Fritt efter tidningen Forum Finland

1 *lära sig*
2 hänellä ei ole tapana
3 kuin
4 käännetään
5 liian paljon
6 kääntäjänä
7 hän ottaa yhteyttä
8 joka
9 -ko, -kö
10 varma jstk

Camilla Frostell

6 **Täydennä vihjeiden perusteella.**

En älskad trubadur

”Veronica, Veronica, var är din blåa hatt?
Din älskling letar efter den, allt i den mörka natt.
Din älskling är försvunnen, han kommer ej igen
när det dagas.”

Så här börjar en av de mest älskade svenska **1** _____. Den har skrivits av en man som **2** _____ var svensk! Han hade stora ekonomiska **3** _____, led av alkoholism och dömdes till fängelse flera gånger.

Cornelis Vreeswijk (1937–1987) var holländare. **4** _____ fick hans far, taxichauffören Jacob Vreeswijk, i uppdrag att köra en bil ända upp till Sverige. Den svenska naturen gjorde ett så starkt intryck på honom att han började överväga **5** _____ sitt hemland. Familjen Vreeswijk bosatte sig i Sverige år 1950.

Cornelis och hans systrar **6** _____ bra i det nya landet, men **7** _____ så lätt för föräldrarna som hade svårigheter med svenskan. Cornelis däremot ville lära sig språket så snabbt som möjligt. I skolan läste han läxorna utantill **8** _____ orden. På kvällarna läste han **9** _____ han kunde hitta på biblioteket.

10 _____ var att bli journalist. Tyvärr hade han inte tillräckligt bra betyg, och efter skolan valde han att gå till havs för en tid. Därefter jobbade han bl.a. som kontorselev och fabriksarbetare. Under den här tiden lärde han sig att spela gitarr och han började skriva sina egna sånger **11** _____ roa sina vänner. Sammanlagt gav han ut 31 album i Sverige och hans sånger sjungs och spelas fortfarande mycket.

1 *en visa*
2 ei edes
3 ongelma
4 1940-luvun lopussa
5 jättää
6 *trivas*
7 se ei ollut
8 ymmärtämättä
9 kaikki, mitä
10 Corneliksen suuri unelma
11 voidakseen

7 Täydennä vihjeiden perusteella.

Dialoger på stan

A

– Ska vi **1** _____ (mennä kahville)?

– Ja, **2** _____ (mielellään).

– Kaffe eller te?

– Kaffe. Men **3** _____ (ilman maitoa).

...

– Det var **4** _____ (hauska jutella).

– **5** _____ (Kiitos samoin).

B

– **1** _____ (Anteeksi), men var ligger busstationen?

– Gå den här gatan **2** _____ (suoraan eteenpäin).

– Ska jag gå ända till **3** _____ (risteys)?

– Ja, **4** _____ (käänny sitten vasemmalle). Stationen ligger **5** _____ (kirkkoa vastapäätä).

C

– **1** _____ (Haluan varata) två biljetter till kvällens föreställning.

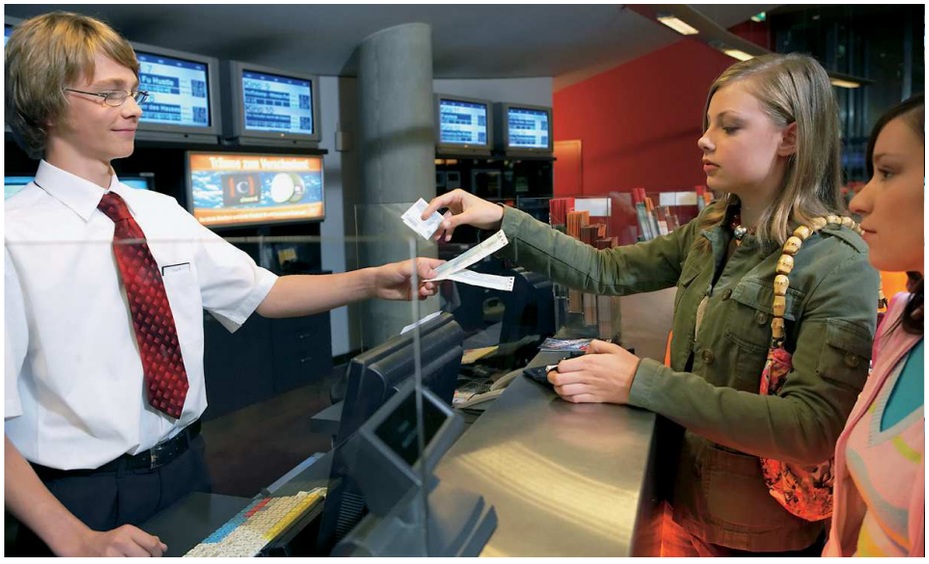
– Javisst, **2** _____ (se käy hyvin). Det finns **3** _____ (vapaita paikkoja) på rad 14.

– **4** _____ (Kuinka paljon ne maksavat)?

– Låt mig se … 480 kronor sammanlagt.

– Bra. **5** _____ (Voinko maksaa kortilla)?

– Naturligtvis … Här, var så god.



Uppsatsrubriker

Kirjoitustehtävät

Kirjoita 100–130 sanan kirjoitelma.

1 Osallistut kirjallisuuskerhon iltaan, jossa jokainen valmistaa lyhyen puheenvuoron lapsuuden kirjakokemuksesta. Kerro muille kirjasta, joka merkitsi sinulle lapsena paljon. Kerro, milloin ja missä luit kirjan, mitä ajatuksia se sinussa herätti ja miksi sinusta myös muiden kannattaisi lukea tuo kirja.

2 **A** Kirjoita arvio Albert Edelfeltin teoksesta *Leikkiviä poikia rannalla*. Mitä taulu esittää? Arvioi värejä, asettelua ja symboliikkaa. Mitä ajatuksia se herättää sinussa?

B Kirjoita tarina kuvasta. Keksi itse otsikko.

Albert Edelfelt: *Lekande pojkar på stranden, 1884*

3 Olit elokuvissa, mutta näytännössä oli rauhatonta, koska ihmiset juttelivat keskenään ja puhuivat kännykkään. Kirjoita sähköpostitse palautetta elokuvateatterin johtaja Matias Bergille.

– aloita sopivalla tavalla
– kerro
  milloin olit elokuvissa
  mitä elokuvaa olit katsomassa
  miksi olit odottanut elokuvailtaa kovasti
  mitä elokuvan aikana tapahtui
– pyydä yhteydenottoa
– lopeta sopivalla tavalla

4 Olit uuden ravintolan avajaisissa (en invigning 2) ja kirjoitat tapahtumasta sähköpostia ystävällesi. Kerrot, miksi juuri sinut oli kutsuttu avajaisiin ja keitä muita siellä oli. Kuvailet ravintolan sisustusta ja kerrot oman mielipiteesi siitä. Mainitset ystävällesi, että uusi ravintola sijaitsee keskustassa ja ehdotat, että varaatte pöydän ja menette syömään sinne ensi viikolla.

5 Oppilaskunnan hallitus kerää ehdotuksia uudesta teemapäivästä. Kerro omasta ideastasi. Voit valita teemapäivän laatikosta.

- Mikä päivä?
- Milloin vietetään?
- Miten? Mitä tapahtumia? Mitä tehdään?
- Missä vietetään? Ketkä osallistuvat?
- Miksi pitäisi viettää?

Internationella dagen
Pepparkakans dag
Tala främmande språk-dagen
Konstens dag
Roliga hattars dag
Läxfria dagen
Maskeraddagen

Lyhyet kirjoitustehtävät

1 Päätät tehdä kirjahankinta-aloitteen ja lähetät sen sähköpostitse (50–60 sanaa) kirjastoon.

– aloita sopivalla tavalla
– kerro
  mikä kirja kirjaston kannattaa hankkia
  miksi kirja tulisi hankkia
  jotain positiivista kirjaston toiminnasta
– lopeta sopivalla tavalla

Tips!
Merkitse sanamäärä loppuun. Sanamäärään ei lasketa päivämäärää, allekirjoitusta eikä osoitetietoja, mutta ne otetaan huomioon kirjoitustehtäviä arvioitaessa.

2 Näet ilmoituksen nettikirppiksellä.
Kysy lisätietoja sähköpostitse (50–70 sanaa).

BILLIGA KONSERTBILJETTER

Jag har en säsongbiljett till stadsorkesterns konsertserie som jag tyvärr inte kan använda. Har du lust att köpa den till halva priset så ta kontakt!
marie2@imsevimse.fi

– aloita sopivalla tavalla
– kysy
  onko lippu jo myyty
  kuinka paljon se maksaa
  kuinka monta konserttia sillä voi nähdä
  kuuluuko lippuun tietyt istumapaikat
– lopeta sopivalla tavalla

Tips!
Suorat kysymykset eivät kuulu kohteliaaseen kielenkäyttöön. Käytä pehmentäviä ilmauksia.

Jag undrar om det är möjligt att …
Kan du vara vänlig och berätta för mig …

3 Olet ollut katsomassa ennakkonäytöstä (en förhandsföreställning 2). Kirjoitat palautelapun (50–70 sanaa) esityksen jälkeen.

- kerro, että olet esitykseen tyytyväinen
- kehu esitystä vielä jotenkin
- esitä jotakin kritiikkiä näytöksestä
- esitä jokin toive tulevasta ohjelmistosta
- toivota hyvää jatkoa ja kerro, että aiot tulla vielä uudestaan

4 Käyt asuntomessuilla (en bostadsmässa 1) ja lähetät kortin (50–70 sanaa) työkavereillesi.

- aloita sopivalla tavalla
- kerro
  missä ja milloin kävit asuntomessuilla
  mitä pidit messuista
  millainen paras messutalo oli ja miksi
- suosittele asuntomessuja työkavereillesi
- lopeta sopivalla tavalla

Vinkkejä laajahkon kirjallisen tuotoksen laatimiseen

1 Valitse aihe, joka kiinnostaa sinua ja josta selviät kielellisesti.

2 Kirjoita mieluummin selkeää ja ymmärrettävää ruotsia kuin liian monimutkaista ja vaikeaselkoista. Käytä monipuolista sanastoa ja vaihtelevia lauserakenteita, aloita esim. ajan- ja paikanmääreillä ja sivulauseilla.

3 Jos lainaat toisen kirjoittamaa tekstiä, ilmoita se.
esim. 1 *Jan Karlsson konstaterar i sin recension att …*
esim. 2 *På bokens pärm berättas det att …*
Merkitse lähdeluettelo työsi loppuun.

4 Tarkista kieliasu.

5 Tekstiin saat sujuvuutta sidossanoilla, esim.
ändå, såsom, däremot, ytterligare, visserligen, också.

Obs!

todeta = konstatera I
huomauttaa = påpeka I
korostaa, painottaa = betona I, understryka IV, poängtera I

Vinkkejä oman tuotoksen esittämiseen

1 Esittele työsi keskeiset, mielenkiintoiset asiat.
2 Voit kirjoittaa avainsanoja muistisi tueksi. Kerro asiat kuitenkin omin sanoin.
3 Esitelmän tärkeät sanat voivat olla uusia yleisölle. Laadi tukisanalista.
4 Lue esitelmäsi ääneen etukäteen – samalla huomaat, kuinka pitkä siitä tuli.
5 Kiinnitä huomiota etenkin sinulle uusien sanojen ääntämiseen.
6 Puhu riittävän kuuluvasti, älä puhu liian nopeasti.
7 Muista katsoa yleisöä.
8 Voit käyttää esityksesi tukena esim. kuvia ja ääntä, ei kuitenkaan liikaa.
9 Pidä esityksesi siihen varatussa ajassa, älä ylitä sitä.

Laajahko tuotos

1 Filmrecension

Presentera en film som du har sett på bio eller tv.

- **Bakgrundsinformation**
  - Regissör, huvudrollsinnehavaren/-innehavarna, år och land
- **Tema och handling**
  - Beskriv intrigen kort.
  - Berätta om filmens tema (vänskap, kärlek, sorg, krig, brott …).
- **Tid, miljö, karaktärer**
  - Vilken tid berättar filmen om?
  - Var utspelar sig händelserna?
  - Beskriv rollfigurerna.
- **Omdöme**
  - Fundera hur man har lyckats med produktionen (regi, scenografi, kostymering, musik).
  - För vem skulle du rekommendera filmen och varför?

2 Personporträtt

Presentera någon känd person inom kulturlivet.

- **Bakgrund**
  - Ålder/Födelseår, utbildning
- **Bransch**
  - Vad är han eller hon känd för i hemlandet / utomlands?
- **Karriär**
  - T.ex. produktion, priser, framgångar, misslyckanden osv.
- **Din åsikt**
  - Varför vill du presentera just honom eller henne?

3 Författarporträtt

Presentera en författare som du tycker om. Du kan ta upp t.ex. följande:

- **Bakgrund**
  - Födelseår, barndom, hemort, familj osv.
- **Karriär och produktion**
  - Debutbok, genre, de viktigaste verken
  - Böckernas språk, stil, budskap osv.
- **Din åsikt**

4 Bokrecension

Berätta om en bok som du har läst.

Tips!
Kun valitset kirjaa, mieti, kiinnostaako aihe sinua ja onko kielen vaikeustaso sopiva.

- **Inledning**
  - Presentera bokens titel och författarens namn.
  - Berätta varför du valde just den här boken.
  - Ge gärna också några exempel på vad annat författaren har skrivit.
- **Tema och handling**
  - Presentera bokens huvudtema (t.ex. kärlek, krig, rasism).
  - Berätta kort om huvudhandlingen i boken. Ange också i vilken tid och miljö handlingen utspelas.
- **Karaktärer**
  - Beskriv huvudpersonen/-personerna. Förändras de i boken? På vilket sätt?
- **Budskap**
  - Berätta vad författaren enligt din mening vill säga med sin bok.
- **Språk**
  - Var det lätt att förstå språket i boken?
  - Lärde du dig nya ord? Ge gärna några exempel.
- **Din åsikt om boken**
  - Vad tyckte du om boken och varför? Vad är bra eller dåligt och varför?
  - Vill du rekommendera boken för andra?

I boken berättas det mycket om …	Kirjassa kerrotaan paljon…
Boken verkar vara självupplevd/ självbiografisk.	Kirja vaikuttaa omaelämäkerralliselta.
Boken skiftar mellan nutid och dåtid.	Kirjassa liikutaan nykyajassa ja menneessä ajassa.
Bokens vändning sker då …	Kirjan käännekohta on, kun…
Språket är poetiskt/modernt/enkelt.	Kieli on runollista/modernia/yksinkertaista.

Bokrecension: Jenny av Jonas Gardell

Skriven av Cecilia Lund, Hjalmar Lundbohmsskolan

Jag valde romanen *Jenny* av den svenska författaren Jonas Gardell. En god vän till mig hade läst boken och rekommenderade den för mig. En annan orsak till mitt bokval var att Jonas Gardell är en uppskattad komiker och sångare. Jag ville ta reda på hurdan han är som författare. *Jenny* är den första boken som jag läst av denna författare. Boken är skriven år 2006 och är en fristående fortsättning på två andra böcker, nämligen *En komikers uppväxt* och *Ett ufo gör entré*. Gardell har också skrivit teaterpjäser och manus för film och tv.

Romanen *Jenny* handlar om mobbning. Huvudpersonen Jenny har alltid blivit systematiskt mobbad. I boken träffar vi Juha, Jenny, Charlotte, Cilla, Stefan och de andra personerna från Gardells tidigare böcker. Handlingen utspelas i den fiktiva förorten Sävbyholm utanför Stockholm. Bokens miljö beskrivs inte mycket, personerna i boken spelar en större roll.

Boken skiftar mellan nutid och dåtid. I början av boken har det gått 25 år och Juha får ett brev från Jenny som är hans kompis från fyraårsåldern men som han systematiskt svek gång på gång därför att han inte ville vara på förlorarens sida. I brevet berättar Jenny att hon blev våldtagen i skogen på niornas avslutningsfest. Romanens dåtid handlar om de händelser som ledde till detta. I nutiden söker Juha upp sina gamla skolkamrater, bl.a. den elake Stefan och den töntige Roy för att hitta de skyldiga och för att få dem att erkänna och förklara.

Jenny är en gripande bok som säger mycket om hur människan fungerar och hur hemska vi, också som barn, kan vara mot varandra. Gardell beskriver träffsäkert utanförskapets och mobbningens mekanismer och får oss att se och uppleva det vi oftast vill vända ryggen till. *Jenny* är en viktig bok för alla dem som känner sig utanför men också för dem som någon gång handlar fel.

Språket i boken är relativt enkelt. Dessutom använder Gardell ofta upprepningar. Meningarna var inte särskilt komplicerade så boken var inte alls svår att förstå.

Jenny är en mörk och sorglig bok och det känns nästan för tungt att läsa den. Gardell har dock förmågan att vända berättelsen till något positivt och det gör han delvis med ironi och en varm medmänsklighet och jag ska definitivt läsa fler böcker av honom. Rekommenderas!

Humor och allvar: Jonas Gardell

Minä kielenoppijana – kurssin loppuarviointi

Rastita sinuun sopiva vaihtoehto.

	Erinomaisesti	Hyvin	Välttävästi
Sanasto, rakenteet ja kulttuuritieto			
1 Opin uutta kulttuuriin liittyvää sanastoa.	☐	☐	☐
2 Kieliopin kertaus vahvisti rakenteiden hallintaani.	☐	☐	☐
3 Sain tietoa pohjoismaisesta kulttuurista.	☐	☐	☐
Kuullun ymmärtäminen			
4 Ymmärrän keskeisen sisällön esim. haastatteluista ja kertovista teksteistä.	☐	☐	☐
5 Pystyn kirjoittamaan lyhyen tiivistelmän kuulemastani.	☐	☐	☐
Puhuminen			
6 Osaan viestiä ja reagoida luontevasti eri arkipäivän tilanteissa (esim. puhelimessa, kahvilassa, kulkuneuvossa jne.).	☐	☐	☐
7 Osaan keskustella esim. kirjoista ja elokuvista sekä kertoa oman mielipiteeni niistä.	☐	☐	☐
8 Osaan esitellä lyhyesti esim. mielikirjani tai -elokuvani muulle luokalle.	☐	☐	☐
9 Osaan referoida suomenkielisen uutisen omin sanoin ruotsiksi.	☐	☐	☐
Luetun ymmärtäminen			
10 Ymmärrän keskeisen sisällön ja oleelliset yksityiskohdat lukemistani teksteistä.	☐	☐	☐
Kirjoittaminen			
11 Osaan kirjoittaa lyhyitä sähköpostiviestejä sekä antaa palautetta netissä.	☐	☐	☐
12 Osaan apuneuvoja käyttäen kirjoittaa laajahkon kulttuuria esittelevän tuotoksen.	☐	☐	☐

Onnistuin erityisen hyvin _____

Minulla on parannettavaa _____

Haluaisin oppia lisää _____

Kappaleiden sanastot

Kappalesanastossa perustekstien sanojen taivutus on merkitty päätteillä. Aakkosellisessa sanastossa taivutus on yleensä merkitty deklinaatio- tai konjugaationumerolla.

Substantiivit ja deklinaatiot

en flick/a -an -or -orna 1	=	en flicka, flickan, flickor, flickorna	tyttö
en pojk/e -en -ar -arna 2	=	en pojke, pojken, pojkar, pojkarna	poika
en cyk**el** -n, cyklar -na 2	=	en cykel, cykeln, cyklar, cyklarna	pyörä
en elev -en -er -erna 3	=	en elev, eleven, elever, eleverna	oppilas
en sko -n -r -rna 3	=	en sko, skon, skor, skorna	kenkä
ett gymnasi/**um** -et -er -erna 3	=	ett gymnasium, gymnasiet, gymnasier, gymnasierna	lukio
ett äpple -t -n -na 4	=	ett äpple, äpplet, äpplen, äpplena	omena
ett hus -et, -, -en 5	=	ett hus, huset, hus, husen	talo
en författ/**are** -aren -are -arna 5	=	en författare, författaren, författare, författarna	kirjailija
en studer**ande** -n, -, -na 5	=	en studerande, studeranden, studerande, studerandena	opiskelija
en kritik**er** -n, -, -na 5	=	en kritiker, kritikern, kritiker, kritikerna	kriitikko
ett fönst/er -ret -er -ren 5	=	ett fönster, fönstret, fönster, fönstren	ikkuna

Verbit ja konjugaatiot

jobb/a -ar -ade -at I	=	jobba, jobbar, jobbade, jobbat	työskennellä
ring/a -er -de -t II	=	ringa, ringer, ringde, ringt	soittaa (puhelimella)
känn/a -er, kände, känt II	=	känna, känner, kände, känt	tuntea
gömm/a -er, gömde, gömt II	=	gömma, gömmer, gömde, gömt	piilottaa
köp/a -er -te -t II	=	köpa, köper, köpte, köpt	ostaa
bo -r -dde -tt III	=	bo, bor, bodde, bott	asua
IV konjugaation verbit on taivutettu kokonaan, esim.		skriva, skriver, skrev, skrivit	kirjoittaa

Adjektiivit

fin -t -a	=	fin, fint, fina	hieno
perfekt, -, -a	=	perfekt, perfekt, perfekta	täydellinen
vil/d -t -da	=	vild, vilt, vilda	villi

Lyhenteet ja muut merkit

adj.	adjektiivi
adv.	adverbi
f.sv.	finlandssvenska, suomenruotsia
jhk	johonkin, johonkuhun
jk	jokin, joku
jksk	joksikin, joksikuksi
jllak	jollakin, jollakulla
jllk	jollekin, jollekulle
jltk	joltakulta, joltakin
jnak	jonakin
jnk	jonkin, jonkun
jnnk	jonnekin
jssk	jossakin, jossakussa
jstk	jostakin, jostakusta
jtk	jotakin, jotakuta
konj.	konjunktio
mon.	monikko
ngn	någon
ngns	någons
ngt	något
prep.	prepositio
pron.	pronomini
puhek.	puhekieltä
r.sv.	rikssvenska, ruotsinruotsia
subst.	substantiivi
tpm	taipumaton
vanh.	vanhentunut
yl.	yleensä
g	grammatik, sana esiintynyt kieliopissa
ö	övning, sana esiintynyt harjoituksessa
e	extra, sana esiintyy *Fakta*-tekstissä, tekstilainauksessa tai *Läs*-tekstissä

Ääntämisohjeet

[ʉ] u:n ja y:n välimuoto, esim. dum
[œ] puoliavoin ö r:n edellä, esim. höra
[ø] suppea ö muualla kuin r:n edellä, esim. lösa
[æ] avoin e ja ä r:n edellä, esim. över, när
[ɛ] ä muualla kuin r:n edellä, esim. läsa
[ʃ] suhu-s, esim. sju
[ç] ruotsinruotsin suhu-s, esim. köpa, tjej
[tʃ] suomenruotsin t + suhu-s, esim. köpa, tjej
[ŋ] äng-äänne, esim. ringa
[ː] pitkän vokaalin merkki, esim. tro [truː]

Jos sanan paino on muualla kuin ensimmäisellä tavulla, se on merkitty alleviivauksella, esim. tolerant

Ruotsinruotsissa tietyt konsonanttiyhdistelmät ikään kuin sulautuvat yhteen

[ɖ] -rd, esim. ord
[ɭ] -rl, esim. pärla
[ɳ] -rn, esim. barn
[ʂ] -rs, esim. Helsingfors
[ʈ] -rt, esim. tvärtom

Kurs 6

Klara, färdiga, gå!

ett offer [offær] 5	uhri
samtala I	keskustella
utbyta [ʉːtbyːtta] II	vaihtaa
en erfarenhet [eːr-/æːrfaːrenheːt] 3	kokemus
ömsesidig -t -a	molemminpuolinen
sprida IV sig	levittäytyä
bevar/ad -at -ade	säilynyt
strängt (adv.)	ankarasti
skydd/ad -at -ade [ʃyddad]	suojattu, suojeltu
ovanför [oːvanfœːr]	yläpuolella
hissa I upp	nostaa, vetää ylös
gömma [jømma] II undan	piilottaa, laittaa piiloon
en föreställning [fœːrestɛlniŋ] 2	esitys, näytös
i förväg [fœːrvɛːg]	etukäteen
en intrig 3	juoni
förvänta I sig	odottaa
återvända II	palata
såga I av	sahata irti
en besvikelse 3	pettymys
utsättas IV för ngt	joutua jnk kohteeksi
mista II	menettää
inhibera I	perua
en medlem [meːdlem] 2	jäsen
rikta I	suunnata, osoittaa
konstatera I	todeta
inte rår för att	tässä: ei voi sille mitään, että
locka [lokka] I	houkutella

Del 1

Klara, färdiga, gå!

Västergötland	Länsi-Götanmaa
ett kloster 5	luostari
bild/ad -at -ade	sivistynyt
skicklig -t -a [ʃikli(g)]	taitava
en krigare 5	soturi
drömma II sig bort	siirtyä haaveissaan

Snorkfröken	Niiskuneiti
Hemulen	Hemuli
Snusmumriken	Nuuskamuikkunen
släppa II ut	päästää pois
ett fängelse 3	vankila
sprit -en	alkoholi (väkevät)
kvar	tässä: vielä, yhä
ett steg 5	askel
lida IV av ngt	kärsiä jstk
rån/ad -at -ade	ryöstetty
misshandl/ad -at -ade	pahoinpidelty
medvetslöshet -en	tajuttomuus, tiedottomuus
börja I om	aloittaa uudelleen/alusta

Text 1 H C Andersen gjorde Tuva dansk

en skådespelersk/a -an -or -orna 1	näyttelijätär, näyttelijä
göra, gör, gjorde, gjort IV karriär	tehdä uraa
sagolik -t -a [sa:guli:k]	satumainen
inom [innom] film och tv	elokuvan ja tv:n parissa
närmare	lähempi
en bekantskap -en -er -erna 3	tuttavuus
en sagoförfatt/are -aren -are -arna [sa:gu-] 5	satukirjailija
styra, styr, styrde, styrt II in	ohjata
Öresund [œ:resʉnd]	Juutinrauma
en vändpunkt -en -er -erna [vɛndpʉnkt] 3	käännekohta
ett jubile/um -et -er -erna 3	juhla, riemujuhla
för/flyta -flyter -flöt -flutit IV	kulua (aika)
världsberöm/d -t -da	maailmankuulu
en sagofar/bror -brodern -bröder -bröderna [sa:gufarbru:r] 3	satusetä
födas, föds, föddes, fötts II	syntyä
utnämn/a -er -de -t II	nimittää
en ambassadör -en -er -erna [ambasadœ:r] 3	lähettiläs
dessutom [desʉ:tom/ dessʉtom]	sen lisäksi, sitä paitsi
enda (tpm)	ainut, ainoa
heldansk -t -a	täysin tanskalainen
personlig -t -a [pæʂu:nlig]/ [pærsu:nlig]	henkilökohtainen, oma-kohtainen
ett förhållande -t -n -na 4 till ngt	suhde jhk
en sag/a -an -or -orna 1	satu
en del nordiska [nu:ɖiska]/ [nu:rdiska] språk	jonkin verran pohjoismaisia kieliä
utspel/a -ar -ade -at I sig	sijoittua (tarina, filmi)
ta, tar, tog [tu:g], tagit IV sig in i de sociala [susia:la] sammanhangen	tässä: päästä piireihin
sakn/a -ar -ade -at I talang	ei olla lahjakas
komma, kommer, kom, kommit IV in på en utbildning	päästä koulutukseen
puckelryggig -t -a	kyttyräselkäinen
spel/a -ar -ade -at I	näytellä, esiintyä
båda	molemmat
utanför [ʉ:ttanfœ:r]	tässä: ulkopuolisia
tyck/a -er -te -t II synd om ngn	sääliä jtk
ändå inte	ei kuitenkaan
berörm/d -t -da	kuuluisa
även om	vaikka, vaikkakin
gå, går, gick [jik], gått IV igenom [ije:nom]	käydä läpi
rätt mycket	melko paljon
bli, blir, blev, blivit IV erkän/d -t -da [e:r-/æ:rçɛnd]/[-tsɛnd]	tässä: tunnustetaan (taiteilijaksi)
sag/d -t -da	sanottu
en skådespel/are -aren -are -arna 5	näyttelijä
stillsamt (adv.)	rauhallisesti, hiljaa
förmodligen [fœrmu:dligen]	luultavasti, oletettavasti
för överskådlig tid framåt [framo:t]	lähitulevaisuudessa
ett personnum/mer -ret -mer -ren [pæʂu:n-]/ [pærsu:n:-] 5	henkilötunnus
kännas, känns, kändes, känts [çɛnnas]/[tʃɛnnas] II	tuntua
er/bjuda -bjuder -bjöd -bjudit [e:r-/æ:rbʉ:da] IV	tarjota jtk
en rys/are -aren -are -arna 5	kauhuelokuva, jännäri

en ungdomsrysare [ʉŋdums-] 5	nuortenkauhuelokuva, nuortenjännäri
häls/a -ar -ade -at I på (hos ngn)	käydä tapaamassa (jtk), vierailla (jnk luona)
stortriv/as -s -des -ts [stu:rtri:vas] II	viihtyä hyvin
stel -t -a	jäykkä
på ett sätt som Köpenhamn inte är	tavalla, jota Kööpenhamina ei ole
olik -t -a [u:li:k]	erilainen
känna, känner, kände, känt [çɛnna]/[tʃɛnna] II sig hemma	tuntea olonsa kotoisaksi
ett ställe -t -n -na 4	paikka
en skog -en -ar -arna [sku:g] 2	metsä
bestämma, bestämmer, bestämde, bestämt II sig för (att göra)	päättää (tehdä) jtk
kän/d -t -da [çɛnd]/[tʃɛnd] för ngt	tunnettu jstk
etabler/ad -at -ade	asemansa vakiinnuttanut
etabler/a -ar -ade -at I sig	vakiinnuttaa asemansa +
besvärande (tpm)	epämiellyttävä, kiusallinen, hankala
prioriter/a -ar -ade -at I	asettaa etusijalle, pitää tärkeänä
kändisskap -et [çɛndisska:p]/[tʃɛndisska:p]	julkisuus, julkisuuden henkilönä oleminen
håller hon på att bli dansk	hän on tulossa tanskalaiseksi
en definition -en -er -erna [definiʃu:n]/[definitʃu:n] 3	määritelmä
ett behov -et [behu:v] av ngt	jnk tarve
bekräft/a -ar -ade -at I sig	vahvistaa, varmentaa, todistaa itseään
genom [je:nom] nationalitet [natʃunalite:t]	kansallisuuden avulla
en internationalist -en -er -erna [intærnatʃunalist] 3	maailmankansalainen
upplev/a -er -de -t II	kokea
en ålder -n, åldrar -na 2	ikä
förnek/a -ar -ade -at I	kieltää, ei myöntää
en språksvårighet -en -er -erna 3	kielivaikeus
en komplikation -en -er -erna [komplikaʃu:n]/[komplikatʃu:n] 3	lisävaikeus
upp/stå -står -stod [stu:d] -stått IV	syntyä
Det är ju inte bara orden som ska fram …	Tarkoituksenahan ei ole vain välittää sanoja…
en undertext -en -er -erna 3	piiloviesti, -merkitys
förmedl/a -ar -ade -at I	välittää, viedä eteenpäin
ett kroppsspråk -et, -, -en 5	kehonkieli
har lätt för språk	kielet ovat helppoja
tjeckiska -n [çekkiska]/[tʃekkiska]	tsekki (kieli)
tjeckisk -t -a [çekkisk]/[tʃekkisk]	tsekkiläinen
utnyttj/a -ar -ade -at I	käyttää hyödyksi, hyödyntää
Nya Zeeland [se:land]	Uusi-Seelanti
Nederländerna	Alankomaat
längt/a -ar -ade -at I (till)	kaivata jnnk
längta I efter ngt	kaivata jtk

Del 2

Klara, färdiga, gå!

ett skäl [ʃɛ:l] 5	syy
klok -t -a [klu:k]	viisas, järkevä
lära II känna [çɛnna]/[tʃɛnna]	oppia tuntemaan

Text 2 Brott och straff i skånsk idyll

ett brott -et, -, -en 5	rikos
begå IV brott	tehdä rikos +
ett straff -et, -, -en 5	rangaistus
straff/a -ar -ade -at I	rangaista +
skånsk -t -a	skoonelainen
Skåne	Skoone +
en idyll -en -er -erna 3	idylli
idyllisk -t -a	idyllinen +
en kriminalkommissarie -n -r -rna [-komisa:rie] 3	rikoskomissario
en världskändis -en -ar -arna [væ:ɖsçɛndis]/[væ:rdstʃɛndis] 2	maailmankuulu julkkis

en förebild -en -er -erna [fœːrebild] 3 för ngn — esikuva jllk
en polisgestalt -en -er -erna [puliːsjestalt] 3 — poliisihahmo
deckargenre -n [dekkarʃaŋær] — dekkari(tyyli)laji
fiktiv -t -a — kuvitteellinen, fiktiivinen
ett exemplar -et, -, -en 5 — (paino)kappale
över/sätta -sätter -satte -satt IV — kääntää (kielestä toiseen)
förutom [fœrʉːttom] ngt — jnk lisäksi
på hemmaplan — kotikentällä, kotona
övrig -t -a — muu, toinen
särskilt [sæːrʃilt] (adv.) — erityisen
tyskspråkig -t -a — saksankielinen
franskspråkig -t -a — ranskankielinen
märklig -t -a — kummallinen, outo
fascinera/a -ar -ade -at [faʃineːra/fasineːra] I — kiehtoa
över hela världen — ympäri maailmaa
vemodig [veːmuːdig] -t -a — surumielinen; kaihoisa
överviktig -t -a — ylipainoinen
ohälsosam -t -ma [uːhɛlsusam] — epäterveellinen
hälsa -n — terveys +
alltför ofta — aivan liian usein
skräpmat -en — roskaruoka, pikaruoka
skil/d -t -da [ʃild] — eronnut
del/a -ar -ade -at I — jakaa
en käll/a -an -or -orna [çɛlla]/[tʃɛlla] 1 till ngt — jnk lähde
glädje -n [glɛːdje] — ilo
operamusik -en [uːpperamʉsiːk] — oopperamusiikki
ett fotspår -et, -, -en [fuːtspoːr] 5 — jalanjälki
gå, går, gick [jik], gått IV i ngns fotspår — seurata jnk jalanjälkiä
jobb/a -ar -ade -at I på tok [tuːk] för mycket — tehdä aivan liian paljon töitä
vara, är, var, varit IV på tok — olla hullusti +
ett dygn -et, -, -en [dyŋn] 5 — vuorokausi
dygnet runt — vuorokauden ympäri
tvivl/a -ar -ade -at I på ngt — epäillä jtk
med jämna mellanrum — säännöllisin väliajoin
ett yrke -t -n -na 4 — ammatti
humör -et [hʉmœːr] — mieliala, tuuli

besvärlig -t -a — hankala
ställ/a -er -de -t II till med ngt — aiheuttaa, saada aikaan jtk
trasslig -t -a — sekava, sotkuinen
privatliv -et — yksityiselämä
allvarlig -t -a — vakava
en utredning -en -ar -arna 2 — tutkimus, selvittely
ut/reda -reder -redde -rett II — selvittää, tutkia +
självförtroende -t [ʃɛlvfœtruːende]/[ʃɛlvfœrtruːende] — itseluottamus
intuition -en [intʉiʃuːn] — sisäinen aavistus, intuitio
leda, leder, ledde, lett II rätt — johdattaa oikeille jäljille
bryta, bryter, bröt, brutit IV mot [muːt] ngt — rikkoa jtk (vastaan)
en regel -n, regler -na 3 — sääntö
anse, anser, ansåg, ansett IV — olla jtk mieltä
lös/a -er -te -t II — ratkaista (ongelma, tapaus)
av/göra -gör -gjorde -gjort IV — ratkaista (ottelu, asia) +
ett fall -et, -, -en 5 — tapaus, juttu
skärpt, -, -a [ʃærpt] — terävä, älykäs
viljestark -t -a — voimakastahtoinen
envis -t -a [eːnviːs] — itsepäinen
reager/a -ar -ade -at I — reagoida
en orättvis/a -an -or -orna [uːrɛtviːssa] 1 — epäkohta, epäoikeudenmukaisuus
ett samhälle -t -n -na 4 — yhteiskunta
antagligen — luultavasti, oletettavasti
tack vare ngt — jnk ansiosta
komplicer/ad -at -ade — hankala, monimutkainen
personlighet -en [pæʂuːnligheːt]/[pærsuːnligheːt] — persoonallisuus
riktigt [riktit] (adv.) — oikein, hyvin
inom [innom] — -ssa, parissa, piirissä
kriminallitteratur -en [kriminaːlliteratʉːr] — rikoskirjallisuus
en antihjält/e -en -ar -arna [antijɛltte] 2 — antisankari
en brist -en -er -erna 3 — puute, vajavaisuus
vem som helst — kuka tahansa
trovärdig -t -a [truːvæːɖig]/[truːvæːrdig] — uskottava

förändr/as -as -ades -ats [fœrɛndras] I — muuttua
en romansvit -en -er -erna [rumaːnsviːt] 3 — romaanisarja
under romansvitens gång — romaanisarjan aikana
bräcklig -t -a [brɛkli(g)] — hauras
levande (tpm.) — elävä
identifier/a -ar -ade -at I sig med ngn — samastua jhk
engagemang -et [aŋgaʃemaŋ] — osallistuminen
engager/a -ar -ade -at [aŋgaʃeːra] I sig — osallistua, puuttua jhk +
handl/a -ar -ade -at I om ngt — olla kyse jstk; käsitellä jtk
bland annat — muun muassa
blin/d -t -da — sokea
hämnd -en — kosto
hämn/as -as -ades -ats I — kostaa +
illegal -t -a — laiton
= olaglig -t -a [uːlaːglig] — laiton +
handel -n — kauppa, kaupankäynti
ett mänskligt organ 5 — ihmiselin
människohandel -n [mɛnniʃuhandel] — ihmiskauppa
högteknologisk -t -a — korkean teknologian
ett sår -et, -, -en 5 — haava +
sårbarhet -en — haavoittuvuus
en produktion -en -er -erna 3 [prodʉkʃuːn]/[prodʉktʃuːn] — tuotanto
social -t -a [susiaːl] — sosiaalinen
politisk -t -a [puliːttisk] — poliittinen
ur ngt perspektiv [pæʂpektiːv]/[pærspektiːv] — jstk näkökulmasta
gäll/a -er -de -t [jɛlla] II — olla kyse jstk
nedmontering -en — alasajo
det svenska folkhemmet — ruotsalainen kansankoti
växande (tpm) — kasvava
ekonomisk -t -a — taloudellinen
en klyft/a -an -or -orna 1 — kuilu
svag -t -a — heikko
>< stark -t -a — vahva
maktlöshet -en — voimattomuus
drogmissbruk -et [droːgmisbrʉːk] — huumeiden käyttö
främlingsfientlighet -en — muukalaisvihamielisyys

dölja, döljer, dolde, dolt IV — peitellä; piilottaa, kätkeä
ett budskap -et, -, -en [bʉːdskaːp] 5 — sanoma
säga, säger, sade, sagt IV rakt ut — sanoa suoraan
förfärlig -t -a — kamala, hirveä
så gott han kan — tässä: parhaan kykynsä mukaan
skrivande -t — kirjoittaminen
motstånd -et [muːtstond] — vastarinta
solidaritetsarbete -t — solidaarisuustyö
i likhet med ngn — jnk tapaan, kuten
till en början — aluksi
>< till slut — lopuksi +
bygg/a -er -de -t II på ngt — pohjautua, perustua jhk
sammanlagt — yhteensä
nyskriv/en -et -na — uudelleenkirjoitettu
en intrig -en -er -erna 3 — juoni
en huvudroll -en -er -erna [hʉːvʉdrol] 3 — päärooli
lyft -et — tässä: noste
Wallanderboomen [-buːmen] — Wallanderbuumi, -innostus
en superskådis -en -ar -arna [sʉːppær-] 2 (puhek.) — huippunäyttelijä
spel/a -ar -ade -at I in — kuvata; äänittää
i autentisk miljö — autenttisessa, aidossa ympäristössä
ett filmcentrum -et, filmcentrum/filmcentra, filmcentrumen/filmcentra — elokuvakeskus
inne/hålla -håller -höll -hållit IV — sisältää
ett innehåll -et, -, -en 5 — sisältö +
en hel del — aika paljon
våld -et — väkivalta
rå -tt -a — raaka
till och med — jopa
sadistisk -t -a — sadistinen
en kontrast -en -er -erna 3 — vastakohta, kontrasti
verklighet -en [værkli(g)heːt] — todellisuus
bli, blir, blev, blivit IV mörd/ad -at -ade — tulla murhatuksi, murhataan
ett mord -et, -, -en [muːd]/[muːrd] 5 — murha +

Del 3

Text 3 Skratt till salu

skratt -et — nauru
till salu — myytävänä
en mil, (mon.) mil — kymmenen kilometriä
udda (tpm) — outo, kummallinen
ett företag -et, -, -en [fœːretaːg] 5 — yritys, firma
skratt/a -ar -ade -at I åt ngn — nauraa jllk +
en clown -en -er -erna [klaʉn] 3 — klovni
en clownfigur -en -er -erna 3 — klovnihahmo
förklar/a -ar -ade -at I för ngn — selittää jllk
naivitet -en — lapsekkuus, lapsellisuus, lapsenomaisuus,
en hel del — aika paljon
lära, lär, lärde, lärt II — opettaa
en nutidsmännisk/a -an -or -orna [nʉːtiːdsmɛnniʃa] 1 — nykyajan ihminen
frispråkig -t -a — suorapuheinen
sakn/a -ar -ade -at I — tässä: ei olla, puuttua
en gräns -en -er -erna 3 — raja
släpp/a -er -te -t II loss — päästää irti
ett tokeri -et -er -erna [tukeriː] 3 — hulluttelu
hjälper oss att släppa loss de tokerier vi har inom oss — vapauttaa meidät hulluttelemaan
befrämj/a -ar -ade -at I — edistää
nytänkande -t — uusi ajattelu
kreativitet -en — luovuus
ta, tar, tog [tuːg], tagit IV upp — ottaa esille
det sämsta — huonoin (asia)
driva, driver, drev, drivit IV — pitää (kauppaa); ajelehtia; pilailla
en spets -en -ar -arna 2 — kärki; pitsi
driver det till sin spets — tässä: kärjistää sen
girig -t -a [jiːri(g)] — ahne
snål -t -a — pihi +
barnsligt [baːɳslit]/ [baːrnslit] (adv.) — lapsellisen
omog/en -et -na [uːmuːgen] — epäkypsä
bråk/a -ar -ade -at I — riidellä
verkligt [værklit] (adv.) — todella, hyvin
simpel -t, simpla — yksinkertainen
= enkel -t, enkla — yksinkertainen +
en plasthink -en -ar -arna 2 — muoviämpäri
därigenom [dærijeːnom/ dæːrijenom] — siten, sillä tavalla
ironiser/a -ar -ade -at I över ngt — ironisoida jtk
girighet -en [jiːri(g)heːt] — ahneus
i botten — pohjalla; taustalla
ett skämt -et, -, -en [ʃɛmt] 5 — pila
tragisk -t -a — traaginen
i motsats [muːtsats] till — päinvastoin kuin
konst -en [konst] — taide
sofistiker/ad -at -ade — kehittynyt; hienostunut
en form -en -er -erna 3 — muoto
humor -n [hʉːmor] — huumorintaju; huumori
direkt (adv.) — heti
i samband med ngt — jnk yhteydessä
en clownfestival -en -er -erna 3 — klovnifestivaali
en nöjespark -en -er -erna 3 — huvipuisto
en bransch -en -er -erna [branʃ] 3 — ala
hamn/a -ar -ade -at I — joutua jhk
av en slump — sattumalta
gå, går, gick [jik], gått IV upp på scenen [seːnen] — nousta lavalle
backstage — backstage, takahuone
uppträd/a -er -de, uppträtt II för ngn — esiintyä jllk
Det var där jag förstod [fœrstʉd] … — Juuri siellä/silloin ymmärsin…
samarbet/a -ar -ade -at I med ngn — tehdä yhteistyötä jnk kanssa
oerhört [uːˑ] adv. — uskomattoman, suunnattoman
stöd -et — tuki
stöd(j)a, stöd(j)er, stödde, stött II — tukea +

knåp/a -ar -ade -at I ihop [ihu:p]	koota, raapia kasaan
något som	mikä
en rekordtid -en -er -erna [reko:d-]/[reko:rd-] 3	ennätys(aika)
gedig/en -et -na [jedi:gen]	kunnon, hyvä, perusteellinen
kräv/a -er -de -t II	vaatia
en kunskap -en -er -erna 3	taito, tieto
akrobatik -en	akrobatia
en talang -en -er -erna 3	lahjakkuus
Polen [po:len]	Puola
utbild/a -ar -ade -at I sig till ngt	kouluttautua, lukea jksk
av/lägga -lägger -lade -lagt IV	suorittaa (tutkinto)
en examen, - [eksa:men], examina, - [eksamina]	tutkinto, loppukoe
efter att ha avlagt examen	suoritettuaan tutkinnon
undervis/a -ar -ade -at I i ngt	opettaa jtk
skolans [sku:lans] andra årskurs	koulun toinen vuosiluokka
ett clownerі -et [klaʉnerі:]	ilveily, pelleily
Commedia [kome:dia] dell´Arte	(italialainen improvisoitu, tietyt hahmot sisältävä kansankomedia)
vid sidan av ngt	jnk ohella, ohessa
efter att	sen jälkeen kun, sitten kun
= sedan	sen jälkeen kun, sitten kun +
en skådespelarutbildning 2	näyttelijäkoulutus
en folkhögskol/a -an -or -orna [folkhø:gsku:la] 1	kansanopisto
komma, kommer, kom, kommit IV i kontakt med ngn	päästä/joutua tekemisiin jnk kanssa
tillfällig -t -a	väliaikainen
assister/a -ar -ade -at [asiste:ra] I	avustaa, toimia avustajana
vis/a -ar -ade -at I sig	osoittautua
mimande -t	mimiikka, ilveily
mim/a -ar -ade -at I	ilmehtiä, elehtiä +
falla, faller, föll, fallit IV sig	tuntua jltk
föll sig väldigt lätt för henne	oli hänelle valtavan helppoa
dramatik -en	dramatiikka, näytelmäkirjallisuus
en komedi -n -er -erna 3	komedia
väck/a -er -te -t II	herättää
antingen – eller	joko – tai
avsky -r -dde -tt [a:vʃy:] III	inhota
viss -t -a	tietty
Att vissa har svårt för clowner	Se, että joidenkin on vaikea hyväksyä klovneja
bero -r -dde -tt [beru:] III på ngt	riippua jstk
enligt [e:nlit] ngn	jnk mukaan
råk/a -ar -ade -at I ut för ngt	kohdata jtk, joutua jhk
komma IV för nära inpå	olla liian tungetteleva, tulla liian lähelle
läs/a -er -te -t II av publiken	lukea yleisöä
und/vika -viker -vek -vikit IV	välttää
sår/a -ar -ade -at I	loukata
en fingertoppskänsla -n [fiŋŋetopçɛnsla]/[fiŋŋærtopstʃɛnsla]	näppituntuma
förståelse -n för ngt	ymmärrys jstk
olika [u:li:kka] syn på ngt	eri näkemys jstk
högmod -et [hø:gmu:d]	ylimielisyys
universell -t -a [ʉnivæʂel]/[ʉniværsel]	yleismaailmallinen, universaali
uttryck/a -er -te -t II	ilmaista
varier/a -ar -ade -at I	vaihdella
beton/a -ar -ade -at [betu:na] I	korostaa, tähdentää, painottaa

Del 4

Klara, färdiga, gå!

skruv/ad -at -ade	kierteillä oleva
en skyskrapa [ʃy:skra:ppa] 1	pilvenpiirtäjä
en sydspets 2	eteläkärki
en pärla 1	helmi
ett scenpalats [se:n-] 5	näyttämöpalatsi
ett formspråk 5	muotokieli

Text 4 Arkitektur är kommunikation

arkitektur -en [arkitektʉ:r/ arçitektʉ:r]	arkkitehtuuri
kommunikation -en [komʉnikaʃʉ:n]/ [komʉnikatʃʉ:n]	viestintä, kommunikaatio
byggande -t	rakentaminen
uppmärksamm/ad -at -ade	arvostettu
= an/sedd -sett -sedda	arvostettu +
en arkitekt -en -er -erna [arkitekt/arçitekt] 3	arkkitehti
syssl/a -ar -ade -at I med ngt	tässä: toimia jnk parissa
både – och	sekä – että
en inredning -en -ar -arna 2	sisustus
in/reda -reder -redde -rett II	sisustaa +
bredd/a -ar -ade -at I synen på ngt	laajentaa näkemystä jstk
rit/a -ar -ade -at I	piirtää, suunnitella (taloja, vaatteita)
teckn/a -ar -ade -at I	piirtää +
en ljusstak/e -en -ar -arna [jʉ:ssta:kke] 2	kynttilänjalka
prestigefylld -t -da [prestj:ʃfyld]	arvovaltainen, maineikas
en beställ/are -aren -are -arna 5	tilaaja
ett bostadsområde -t -n -na [bu:sta:dsomro:de] 4	asuinalue
en sportstug/a -an -or -orna 1	urheilumaja
ett fjäll -et, -, -en 5	tunturi
ett sommarhus -et, -, -en 5	kesäasunto
Turkiet [tʉrkj:et]	Turkki
med mera	ynnä muuta
en arkitektbyrå -n -er -erna 3	arkkitehtitoimisto
grund/ad -at -ade	perustettu
en reklammak/are -aren -are -arna 5	mainoksen tekijä
skap/a -ar -ade -at I	luoda
kreativ -t -a [kreatj:v/ kre:ativ]	luova
förен/a -ar -ade -at I	yhdistää
en reklam -en -er -erna 3	mainos, mainokset
en kund -en -er -erna 3	asiakas
bygg/a -er -de -t II upp	rakentaa, suunnitella, koota
genomtänk/t -t -ta [je:nomtɛnkt]	harkittu
en helhet -en -er -erna 3	kokonaisuus
kommunicer/a -ar -ade -at [komʉnise:ra] I	viestiä, kommunikoida
en byggnad -en -er -erna 3	rakennus
en interiör -en -er -erna 3	interiööri; sisätilat
en anställd, den anställda, anställda, de anställda	työntekijä
klädsel -n [klɛ:dsel]	vaatetus
ett varumärke -t -n -na 4	tavaramerkki
betyda, betyder, betydde, betytt II	merkitä, tarkoittaa
verksamhet -en [værksamhe:t]	toiminta
miss/a -ar -ade -at I	tässä: ei huomata
pek/a -ar -ade -at I på ngt	osoittaa jtk
påpek/a -ar -ade -at I	huomauttaa +
en köplad/a -an -or -orna [çø:p-]/[tʃø:p-] 1	liikekeskus, 'ostosparatiisi'
breda, breder, bredde, brett II ut sig	levittäytyä
en stadskärn/a -an -or -orna [statsçæ:ɳa]/ [stastʃæ:rna] 1	ydinkeskusta
slentrianmässig -t -a [slentria:nmɛssig]	kaavamainen
fantasilös -t -a	mielikuvituksetton
utform/ad -at -ade	muotoiltu, hahmoteltu
ett kallbad -et, -, -en 5	kylmäkylpylä
i hetluften	tässä: kiivaan keskustelun kohteena
bland (prep.)	keskuudessa, joukossa
allmänhet -en	(suuri) yleisö, ihmiset
en plan -en -er -erna 3	suunnitelma
flyta, flyter, flöt, flutit IV	kellua; virrata
flytande (tpm)	kelluva
ett kallbadhus -et, -, -en 5	uimala, kylmäkylpylä
mitt i ngt	keskellä jtk
mitt på dagen/torget	keskellä päivää/toria +
ett projekt -et, -, -en [proʃekt] 5	projekti
del/a -ar -ade -at I i två läger	jakaa kahteen leiriin
för och emot [emʉ:t]	puolesta ja vastaan

en kritiker -n, -, -na 5	kriitikko
en våldtäkt -en -er -erna 3	raiskaus
våld/ta -tar -tog [-tu:g] -tagit IV	raiskata +
ett lyxhotell -et, -, -en [lykshotɛl] 5	luksushotelli
förklä/dd -tt -dda till ngt	naamioitu jksk
förklä -r -dde -tt [fœrklɛ:] III	naamioida +
en försvar/are -aren -are -arna 5	puolustaja
försvar/a -ar -ade -at I	puolustaa +
offentlig -t -a [ofentli(g)]	julkinen
en barnvagn -en -ar -arna [ba:ɳvaŋn]/[ba:rn-] 2	lastenvaunut
ta IV ett bad	kylpeä
till rimlig kostnad	kohtuuhintaan
fram till	aina jhk asti
riva, river, rev, rivit IV	repiä; purkaa
smutsig -t -a	likainen
på grund av ngt	jnk johdosta, vuoksi, takia
med anledning av ngt	jnk johdosta, vuoksi, takia +
ett industriutsläpp -et, -, -en 5	teollisuuspäästö
ren -t -a	puhdas
en lax -en -ar -arna 2	lohi
utnyttj/a -ar -ade -at I	hyödyntää
modig -t -a [mu:di:g]	rohkea
skrämma, skrämmer, skrämde, skrämt II	pelottaa; pelästyttää
kämp/a -ar -ade -at [çɛmppa]/[tʃɛmppa] I mot	taistella jtk vastaan
= bekämpa I ngt	taistella jtk vastaan +
uppfatt/a -ar -ade -at I	käsittää, ymmärtää
skrämmande (tpm)	pelottava
samtidsarkitektur -en	nykyajan arkkitehtuuri
vara, är, var, varit IV på kollisionskurs [kolifʉ:nskʉʂ]/[-kʉrs]	olla törmäyskurssilla
en (yrkes)kår -en -er -erna 3	ammattikunta
en skiss -en -er -erna 3	luonnos
skissera -ar -ade -at [skise:ra] I	luonnostella, hahmotella +
svårtolk/ad -at -ade	vaikeasti ymmärrettävä
en illustration -en -er -erna [ilʉstrafʉ:n]/[ilʉstratʃʉ:n] 3	kuvitus; kuva; näkemys
en beslutsfatt/are -aren -are -arna 5	päätöksentekijä
folklig -t -a	kansanomainen; kansantajuinen
diktatorisk -t -a [diktatʉ:risk]	diktatorinen, omavaltainen
ett jobberbjudande -t -n -na [-e:r/-æ:rbjʉ:dande] 4	työtarjous
utomlands	ulkomailla, ulkomaille
en hyreslägenhet -en -er -erna 3	vuokra-asunto
nå -r -dde -tt III	saavuttaa
ett paradis -et, -, -en [pa:radi:s] 5	paratiisi
springa, springer, sprang, sprungit IV på ngn	törmätä jhk, tavata jk
Milano	Milano
ett möte -t -n -na 4	kokous; kohtaaminen
någon annanstans	jossain muualla; jonnekin muualle

Del 5

Text 5 Dagar för allt och alla

allt	kaikki (asiat)
alla	kaikki (ihmiset)
en gräddtårt/a -an -or -orna 1	kerma(täyte)kakku
en nationalpark -en -er -erna [natʃuna:l-] 3	kansallispuisto
vänsterhänt, -, -a	vasenkätinen
ett tortyroff/er -ret -er -ren 5	kidutuksen uhri
tortera -ar -ade -at I (ihjäl [ijɛ:])	kiduttaa (kuoliaaksi) +
en temadag -en -ar -arna 2	teemapäivä
det mesta	suurin osa asioista
en daghysteri -n	päivähysteria
ök/a -ar -ade -at I	lisätä; lisääntyä
från år till år	vuodesta toiseen
= år för år	vuodesta toiseen +
uppmärksamm/a -ar -ade -at I	huomioida, panna merkille, kiinnittää huomio
över hela jorden	koko maailmassa, ympäri maailmaa

medan	kun taas; sillä aikaa kun
fir/a -ar -ade -at I	juhlia, viettää (juhlaa, lomaa)
nationellt [natʃunelt] (adv.)	kansallisesti
lokalt [lukaːlt] (adv.)	paikallisesti
Förenta nationerna [natʃuːnærna] = FN	Yhdistyneet kansakunnat = YK
instift/a -ar -ade -at I	perustaa
en lång rad	paljon, useita, koko joukko
draghjälp -en	vetoapu, tuki
högprofiler/ad -at -ade	erittäin arvostettu, tunnustettu
en FN-dag -en -ar -arna [efen] 2	YK-päivä
Internationella kvinnodagen [intærnatʃunella kvinnudaːgen]	Kansainvälinen naistenpäivä
aids [ejds]	aids
Mänskliga rättigheters dag	Ihmisoikeuksien päivä
sprida, sprider, spred, spridit IV sig	levittäytyä
via [viːa]	kautta
populärkultur -en [popʉlæːrkʉltʉːr]	populaarikulttuuri, massakulttuuri
kommersiell -t -a [komæʂiel]/[komærsiel]	kaupallinen
ett intresse -t -n -na 4	intressi, etu, hyöty
Alla hjärtans [jæʈtans]/ [jærttans] dag	Ystävänpäivä
på många håll	eri puolilla
så kall/ad -at -ade	niin sanottu
en antihändelse -n -r -rna 3	antitapahtuma
protester/a -ar -ade -at I mot [muːt] ngt	protestoida jtk vastaan
kommersialism -en [komæʂialism]/ [komærsialism]	kaupallisuus
miljöförstöring -en [miljøːfœʂtœːriŋ]/ [-fœrstœːriŋ]	ympäristötuho
Internationella bilfria dagen	Kansainvälinen autoton päivä
Köpfria [çøːpfriːa]/ [tʃøːpfriːa] dagen	Älä osta mitään -päivä
seriös -t -a	vakava
nördig -t -a	nörttimäinen, nörtti-
nät -et	netti
en kanal -en -er -erna 3	kanava
tänkbar -t -a	ajateltavissa oleva, mahdollinen
lanser/a -ar -ade -at I	lanseerata, esitellä
ett chattforum -et, -, -en [çatfuːrʉm]/[tʃatfoːrʉm] 5	chatti, chattipalsta
en anhäng/are -aren -are -arna 5	kannattaja
före/komma -kommer -kom -kommit IV	esiintyä, olla
ett upprop -et, -, -en [ʉpruːp] 5	vetoomus, kehotus
uppman/a -ar -ade -at I	kehottaa
tank/a -ar -ade -at I	tankata
låta, låter, lät, låtit IV bli att tanka	olla tankkaamatta
bränsle -t	polttoaine
bojkott/a -ar -ade -at [bojkɔtta/bɔjkotta] I	boikotoida
ifråga/sätta -sätter -satte -satt IV	kyseenalaistaa
hanter/a -ar -ade -at I	käsitellä
privat, -, -a	yksityinen
logg/a -ar -ade -at I in på sajten	kirjautua sivuille
ett förslag -et, -, -en [fœʂlaːg]/[fœrslaːg] 5	ehdotus
före/slå -slår -slog -slagit IV	ehdottaa +
knäpp -t -a	hullu, hassu
en nörd -en -ar -arna [nœːɖ]/[nœːrd] 2	nörtti +
skolk/a -ar -ade -at I	lintsata
Världsskolkardagen	Maailman lintsauspäivä
Handduksdagen	Pyyhepäivä
jordklot -et [juːɖkluːtet]/ [juːrd-]	maapallo
bära, bär, bar, burit IV på	pitää, kantaa mukanaan
en handduk -en -ar -arna 2	pyyhe
ett badlakan -et, -, -en 5	kylpypyyhe, iso pyyhe +
hedr/a -ar -ade -at I	kunnioittaa
för att hedra	kunnioittaakseen
brittisk -t -a	brittiläinen
en kultbok [-buːk] -en, kultböcker -na 3	kulttikirja
Liftarens guide [gajd] till galaxen	Linnunradan käsikirja liftareille

ett bagage [bagaːʃ] 5	matkatavarat
i fall = ifall	jos
plötsligt [pløtslit]	yhtäkkiä
kidnapp/ad -at -ade [kiːdnappad]	kidnapattu
ett rymdskepp -et, -, -en [rymdʃep] 5	avaruusalus
splittr/ad -at -ade	jakaantunut, pirstoutunut, hajanainen
en etnolog 3	etnologi, kansatieteilijä
forsk/a -ar -ade -at I i ngt	tutkia jtk
seder och bruk	tavat ja tottumukset
ett resultat 5 av ngt	tulos jstk, jnk tulos
postmodern -t -a [postmodæːɳ]/[-mudæːrn]	postmoderni
saml/as -as -ades -ats I	kokoontua
inte längre	ei enää
enbart [eːnbaːt]/[eːnbaːrt]	ainoastaan
kring	ympärille; ympärillä
religiös -t -a [religøːs]	uskonnollinen
en symbol -en -er -erna [symboːl] 3	symboli
i stället	sen sijaan
en gruppering -en -ar -arna [grʉpeːriŋ] 2	ryhmittymä, ryhmä
en högtid -en -er -erna 3	juhla(päivä), pyhä(päivä)
oberoende [uːberuːende] av ngt	riippumatta jstk
lands- och kulturgränser -na	maa- ja kulttuurirajat
i princip	periaatteessa
i praktiken	käytännössä +
av något slag	jonkinlainen
en utmaning -en -ar -arna 2	haaste
nå III ut med budskapet	tässä: saada sanoma perille
en ljudkonstnär -en -er -erna [jʉːdkonstnæːr] 3	äänitaiteilija
dra, drar, drog [druːg], dragit IV igång	käynnistää
på egen hand	omin päin
Mobilfria dagen	Kännykätön päivä
att lämna mobilen oanvänd [uːanvɛnd]	tässä: olemaan käyttämättä kännykkää
tystnad -en	hiljaisuus
det allmänna rummet	julkinen tila
ett folkbildningsprojekt -et, -, -en 5	kansansivistysprojekti
(så) småningom	vähitellen
en almanack/a -an -or -orna 1	almanakka
ge, ger, gav, gett [jeː, jeːr, gaːv, jet] IV ut	julkaista
dock	kuitenkin
rätt	melko, aika
hår/d -t -da	kova
en linje -n -r -rna 3	linja
ge IV plats åt ngt	antaa tilaa jllk
då och då	silloin tällöin
slinka, slinker, slank, slunkit IV igenom kontrollen	läpäistä valvonta
ursvensk -t -a	peri-, aitoruotsalainen
en kanelbull/e -en -ar -arna 2	korvapuusti

Aakkosellinen sanasto

Ruotsi–suomi

Suomennoksen perässä oleva numero tai kirjain tarkoittaa, että sana on esiintynyt:

1, 2, 3, 4 tai 5 tekstissä tai *Ord-/Fraser*-sanastoissa

g grammatik: kieliopissa

ö övning: kappaleen harjoituksessa tai *Klara, färdiga, gå!* -osassa

e extra: *Fakta*-tekstissä, tekstilainauksissa tai *Läs*-tekstissä

Tips!

Vahvojen ja epäsäännöllisten verbien (IV) taivutus on sivuilla 116–119.

A

absolut ehdottomasti g
abstrakt, -, -a abstrakti 3
acceptera I hyväksyä
en actionfilm 3 action-elokuva g
en adress 3 osoite g
en advokat 3 asianajaja 2e
en affisch 3 juliste 3
aids aids 5
akademisk -t -a akateeminen 4
en akrobat 3 akrobaatti 3ö
akrobatik -en akrobatia 3
en akt 3 näytös (näytelmässä) 1
aktuell -t -a ajankohtainen g
ett album 5 albumi; valokuvakansio 3e
aldrig ei koskaan g
all -t -a kaikki 4
alla kaikki (ihmiset) 5
Alla hjärtans dag Ystävänpäivä 5
alla helgons dag pyhäinpäivä 5ö
allmän -t -na yleinen 5
allmänhet -en (suuri) yleisö, ihmiset 4
det allmänna rummet julkinen tila 5
allt kaikki (asiat) 5
allt vanligare yhä tavallisempi 3ö
alltför ofta aivan liian usein 2
alltid aina g
alltså siis g
allvarlig -t -a vakava 2
en allätare 5 kaikkiruokainen g
en almanacka 1 almanakka 5
ett alternativ 5 vaihtoehto g
en ambassadör 3 lähettiläs 1
analog -t -a analoginen 3e
andas I hengittää 4e
en andningspaus 3 hengähdystauko 4e
angripa IV hyökätä g
angå IV kuulua jllk, koskea jtk g
anhålla IV pidättää g
en anhängare 5 kannattaja 5
en anka 1 ankka g
anmäla II **sig till ngt** ilmoittautua jhk 4ö
annandag jul Tapaninpäivä 5ö
annandag påsk toinen pääsiäispäivä 5ö
annars muuten, muussa tapauksessa g
en annons 3 ilmoitus, mainos 3ö
annorlunda toisenlainen, erilainen 3e
anse IV olla jtk mieltä; pitää jnak 2
an/sedd -sett -sedda arvostettu 4
ett ansikte 4 kasvot 2e
anspråkslös -t -a vaatimaton 3
en anställd, den anställda, anställda, de anställda työntekijä 4
ansvar -et för ngt vastuu jstk 4ö
anta IV olettaa 1
antagligen luultavasti, oletettavasti 2
ett antal -et lukumäärä, määrä 3ö
antalet besökare kävijämäärä 3ö
en antihjälte 2 antisankari 2
en antihändelse 3 antitapahtuma 5
antingen – eller joko – tai 3
anträffbar -t -a tavoitettavissa 1ö
använda II käyttää 3e
applådera I taputtaa, osoittaa suosiota 2
ett arbete 4 työ 3
en arbetsdag 2 työpäivä 4ö
arbetsliv -et työelämä 1ö
ett arbetsrum 5 työhuone 4ö
en arbetstid 3 työaika 4ö
arg -t -a på ngn vihainen jllk g
en arkitekt 3 arkkitehti 4
en arkitektbyrå 3 arkkitehtitoimisto 4
arkitektur -en arkkitehtuuri 4
en armatur 3 valaisin 4ö
en armbandsklocka 1 rannekello 2e
arrangera I järjestää 4e
en artist 3 artisti g
assistera I avustaa, toimia avustajana 3
en ateljé 3 ateljee 3
en atmosfär 3 tunnelma 4e
attraktiv -t -a houkutteleva, puoleensavetävä 4e
autentisk -t -a autenttinen, aito 1
av en slump sattumalta 3
av en tillfällighet sattumalta 3ö
av misstag vahingossa, erehdyksessä 3ö
av något slag jonkinlainen 5
avbryta IV keskeyttää g
en avdelning 2 osasto g
en avgift 3 maksu g
avgå IV lähteä (kulkuväline) g
avgöra IV ratkaista (ottelu, asia) 2
avlägga IV suorittaa (tutkinto) 3
avsiktligt tarkoituksella 3ö
avsky III inhota 3
avsluta I lopettaa g
avslöja I paljastaa g
avstå IV luopua g
avta IV heiketä 1ö
avvika IV poiketa g

B

en backe 2 mäki 5ö
bada I uida; kylpeä 4
badbyxor -na uimahousut 4ö
en baddräkt 3 uimapuku 4ö
ett badkar 5 kylpyamme 4ö
ett badlakan 5 kylpypyyhe 5
ett badrum 5 kylpyhuone 4ö
ett bagage 5 matkatavarat 5
ett bageri 3 leipomo g
Bahamas Bahamasaaret g
baka I leipoa g
en bakgrund 3 tausta 2ö
bakning -en leivonta g
bakom takana 3
balett -en baletti g
en balkong 3 parveke 4
ett band 5 yhtye, 'bändi'; nauha; side g
banta I laihduttaa 1e
en bar 3 baari g
bara vain 3
ett barn 5 lapsi g
ett barnhem 5 lastenkoti 1ö
barnslig -t -a lapsellinen 3
en barnvagn 2 lastenvaunut 4
en bas 2 basso 1e
basera I **sig på ngt** perustua jhk 1ö
en bastu 3 sauna 4ö
be IV **om ngt** pyytää jtk g
be IV **till Gud** rukoilla Jumalaa g
bebo III asuttaa g
bedra IV pettää g
befinna IV **sig** olla, oleskella g
befrämja I edistää, auttaa 3
begripa IV ymmärtää, käsittää 2e
begå IV tehdä (kielteinen asia) g
begåv/ad -at -ade i ngt lahjakas jssk 3
begåvning -en lahjakkuus 3ö
ett behov 5 **av ngt** jnk tarve 1
behöva II tarvita g
bekant, -, -a tuttu 1
bekanta I **sig med ngn** tutustua jhk g
en bekantskap 3 tuttavuus 1
beklaga I pahoitella 1ö
bekräfta I **sig** vahvistaa, todistaa itseään 1
bekymr/ad -at -ade över ngt huolissaan jstk 1ö
bekämpa I **ngt** taistella jtk vastaan 4
benhår/d -t -da kivenkova 1e
bere/dd -tt -dda på ngt valmis jhk 2e
bero III **på ngt** riippua, johtua jstk 3
berätta I **om ngt för ngn** kertoa jstk jllk
en berättelse 3 tarina, kertomus 5
beröm -met kehu 4e
beröm/d -t -da kuuluisa 1
berömmelse -n kuuluisuus, maine 1e
beskriva IV kuvailla, kuvata 2
ett beslut 5 päätös 2ö
besluta I/IV päättää 1e
en beslutsfattare 5 päätöksentekijä 4
ett bestick 5 ruokailuväline g
bestå IV **av ngt** koostua jstk 3e
beställa II tilata 4
en beställare 5 tilaaja 4
bestämma II **sig för att göra ngt** päättää tehdä jtk 1
bestämma II **över ngt** päättää, määrätä jstk 4ö
en besvikelse 3 pettymys 1e
besvär -et vaivannäkö, vaiva 1ö
besvärande (tpm) epämiellyttävä, kiusallinen, hankala 1
besvärlig -t -a hankala 2
ett besök 5 vierailu e
besöka II **ngt** käydä, vierailla jssk 1ö
en besökare 5 vierailija, kävijä 2e
betala I maksaa, antaa rahaa g
bete III **sig** käyttäytyä 3ö
betona I korostaa, tähdentää, painottaa 3
betong -en betoni 4
betrakta I pitää jnak; katsoa 4ö
betyda II merkitä, tarkoittaa 4
en betydelse 3 merkitys 3ö
betydelsefull -t -a merkittävä 3e
ett betyg 5 todistus; arvosana (r.sv.) g
bevara I säilyttää 4ö
ett bibliotek 5 kirjasto g
en bibliotekarie 3 kirjastonhoitaja g
ett bibliotekskort 5 kirjastokortti g
ett bidrag 5 osuus, suoritus; lisä, avustus 1e
en bild 3 kuva; kuvataide 1
bild/ad -at -ade sivistynyt 1ö
ett bildbehandlingsprogram 5 kuvankäsittelyohjelma 3e
en bilderbok 3 kuvakirja 2
ett bildformat 5 kuvaformaatti 3e
bildkonst -en kuvataide g
en bildkonstnär 3 kuvataiteilija g
en bildkonstskola 1 kuvataidekoulu 3ö
binda IV sitoa g
en biograf 3 elokuvateatteri 1
en biroll 3 sivuosa 2
en bisyssla 1 sivutoimi 1e
en bit 2 pala; osa g
bita IV purra g
bjuda IV tarjota; kutsua g
ett björkris 5 koivunoksa, -varpu 5ö
bland (prep.) keskuudessa, joukossa 4
bland annat muun muassa 2
bli IV tulla jksk 1
bli IV **erkän/d -t -da** tunnustetaan (taiteilijaksi) 1
bli IV **trött, -, -a på ngt** kyllästyä, väsyä jhk g
bli IV **utsatt, -, -a för ngt** joutua jnk kohteeksi 3ö
en blick 2 katse 1e
blin/d -t -da sokea 2
en blogg 2 blogi g
blå -tt -a sininen 4ö
blåsa II tuulla 1ö
blöda II vuotaa verta e
bo III asua 4ö
bojkotta I boikotoida 5
en bok -en, böcker -na 3 kirja 1
boka I varata 1
en bokrecension 3 kirja-arvostelu 2
ett bolag 5 yhtiö 2ö
en boll 2 pallo 3ö
en bomb 3 pommi g
en bondgård 2 maatila 4ö
ett bord 5 pöytä 4ö
borde pitäisi g
en bordsgranne 2 pöytänaapuri g
en bordskavaljer 3 pöytäkavaljeeri g
en bordsreservation 3 pöytävaraus 1ö
bort pois 5ö
borta poissa 5ö
en bostad -en, bostäder -na 3 asunto 4
ett bostadsområde 4 asuinalue 4
bosätta IV **sig** asettua asumaan g
botten (tpm) surkea 3
en botten 2 pohja 3
bra på ngt hyvä jssk 4
en brandstation 3 paloasema 4e
en bransch 3 ala 3
bre/d -tt -da leveä; laaja 3ö

breda II ut sig levittäytyä 4
bredda I synen på ngt laajentaa näkemystä jstk 4
bredvid (prep.) vieressä; viereen 3
ett brev 5 kirje 5ö
brinna IV palaa g
en brist 3 puute, vajavaisuus 2
brista IV särkyä, murtua, katketa g
brittisk -t -a brittiläinen 5
en bronsstaty 3 pronssipatsas e
ett brott 5 rikos 2
en brottsling 2 rikollinen g
en brudklänning 2 morsiuspuku, hääpuku 3ö
bruka I olla tapana g
brun -t -a ruskea 1e
bry III sig om ngt välittää jstk g
bryta IV murtaa, katkaista g
bryta IV **mot ngt** rikkoa jtk (vastaan) 2
bråka I riidellä 3
bräcklig -t -a hauras 2
bränsle -t polttoaine 5
ett bröllop 5 häät 3ö
ett budskap 5 sanoma 2
buller, bullret melu 1ö
bultande (tpm) jyskyttävä 2e
ett busskort 5 bussikortti 1ö
en by 2 kylä 4ö
bygga II rakentaa 4ö
bygga II om korjata, uudistaa 4
bygga II på ngt pohjautua, perustua jhk 2
bygga II upp rakentaa, suunnitella, koota 4
byggande -t rakentaminen 4
en byggnad 3 rakennus 4
en byrå 2 lipasto 4ö
en byrå 3 toimisto 4
byta II vaihtaa g
båda molemmat 1
både – och sekä – että 4
en bår 2 paarit 2e
en båt 2 laiva, vene 4
bära IV kantaa g
bära IV **på** pitää, kantaa mukanaan 5
en bästsäljare 5 myyntimenestys 2ö
bör pitää, tulee g
börja I aloittaa, alkaa g
börja I om aloittaa uudelleen/alusta 1ö

C

en cent, (mon.) cent sentti g
ett centrum 5**, mon. myös centra** keskusta; keskus 2
en chans 3 mahdollisuus g
chatta I chattailla g
ett chattforum 5 chatti, chattipalsta 5
en chef 3 pomo 1ö
chock/ad -at -ade sokissa (oleva) e
cirka = ca noin 4ö
en cirkus 2 sirkus 3
en cirkusdirektör 3 sirkuksen johtaja, 'sirkustirehtööri' 3ö
en citronmaräng 3 sitruunamarenki 5e
ett city 4 ydinkeskusta 4
en clown 3 klovni 3
ett clowneri 3 ilveily, pelleily 3
en clownfestival 3 klovnifestivaali 3
en clownfigur 3 klovnihahmo 3
ett clownpar 5 klovnipari 3
cyberrymd -en kyberavaruus, nettiavaruus 3e

D

dagas: det dagas uusi päivä koittaa g
ett daghem 5 päiväkoti 5ö
daghysteri -n päivähysteria 5
ett dagis 5 päiväkoti 5ö
dags för ngt jnk aika 5ö
en dam 3 nainen (hieno) g
dans -en tanssi 3ö
en dansare 5 tanssija 1
ett dansband 5 tanssiyhtye, tanssiorkesteri g
dansk -t -a tanskalainen 1
danska -n tanska (kieli) 1
ett dass 5 puucee, 'ulkohuussi' 4ö
en dator 3 tietokone 2e
ett datum 5 päivämäärä g
de flesta useimmat 3
debattera I ngt väitellä jstk 2ö
en debutbok 3 esikoisteos 2
debutera I julkaista esikoisteos g
en deckare 5 dekkari, salapoliisiromaani 2
en deckarfantast 3 dekkarihullu, -intoilija 2e
deckargenre -n dekkari(tyyli)laji 2
en definition 3 määritelmä 1
en del jonkin verran; jotkut 1
dela I jakaa 2
dela I i två läger jakaa kahteen leiriin 4
dels – dels osaksi – osaksi g
delta IV **i ngt** osallistua jhk g
en deltagare 5 osallistuja
demokratisk -t -a demokraattinen 4
en demoskiva 1 demolevy g
densamma, detsamma, desamma sama (itsenäinen) g
design -en design, suunnittelu 4
en designer 5 muotoilija, suunnittelija 4ö
dessutom sen lisäksi, sitä paitsi 1
desto mer personligt sitäkin persoonallisempi 3e
en detalj 3 yksityiskohta 2e
det vill säga = dvs toisin sanoen = t.s., eli 4ö
en digital kamera 1 digikamera 3e
digitalisering -en digitalisointi 3e
en dikt 3 runo 2
en diktare 5 runoilija 2
diktatorisk -t -a diktatorinen 4
direkt (adv.) heti; suoraan 3
en disk 2 tiski; myyntipöytä g
diska I tiskata g
diskutera I ngt keskustella jstk 2ö
ditåt tuonnepäin, sinnepäin 3ö
en djungel 2 viidakko g
djupt (adv.) syvästi 2e
dock kuitenkin 5
dofta I tuoksua 5ö
en dogmafilm 3 dogmaelokuva g
en dokumentär 3 dokumentti 1
en dokumentärfilm 3 dokumenttielokuva 1
en dotter -n, döttrar -na 2 tytär 2
dra IV vetää; vetää puoleensa g
dra IV **igång** käynnistää 5
drabbas I av ngt kohdata jtk, joutua jnk kohteeksi 1e
draghjälp -en vetoapu, tuki 5
dramatik -en näytelmäkirjallisuus, dramatiikka 3
en dramatiker 5 näytelmäkirjailija 2e
dramatisera I sovittaa näytelmäksi 1
dricka IV juoda g
driva IV pitää (kauppaa); ajelehtia; pilailla 3
driva IV **till sin spets** kärjistää 3
droger -na huumeet 2

drogmissbruk -et huumeiden käyttö 2
en drottning 2 kuningatar 1ö
en dröm 2 unelma g
drömma II **sig bort** siirtyä haaveissaan 1ö
duga IV kelvata g
duktig -t -a på ngt taitava jssk 4ö
en dusch 2 suihku 4ö
dvs = det vill säga t.s. = toisin sanoen, eli 4ö
ett dygn 5 vuorokausi 2
dygnet runt vuorokauden ympäri 2
dyka IV sukeltaa g
dyka IV **upp** ilmaantua, ilmestyä g
dymmelonsdagen piinaviikon keskiviikko 5ö
dyningar -na mainingit 2e
dyr -t -a kallis 3ö
dysfunktionell -t -a toimimaton; huonosti kommunikoiva 1e
då och då silloin tällöin 5
dålig -t -a huono 3e
en dåre 2 hullu 2e
dämp/ad -at -ade vaimennettu, hiljennetty 2e
därefter sen jälkeen g
däremot sitä vastoin g
därför siksi g
därför att siksi että g
därigenom siten, sillä tavalla 3
därpå seuraava 5ö
dö IV kuolla g
död, dött, döda kuollut 1e
en dödsdag 2 kuolinpäivä 5ö
dölja IV peitellä; piilottaa, kätkeä 2
döma II tuomita g
en dörr 2 ovi 4ö

E

efter att sen jälkeen kun, sitten kun 3
efter att ha gjort tehtyään 3
en efterrätt 3 jälkiruoka 5e
eftersom koska 3ö
egen, eget, egna oma 3
en egenskap 3 ominaisuus 3ö
egentligen oikeastaan 1
ett egnahemshus 5 **(f.sv.)** omakotitalo 4ö
Egypten Egypti g
ekonomi -n talous 1
ekonomisk -t -a taloudellinen 2
elak -t -a mot ngn ilkeä jllk 3ö
en eldslukare 5 tulennielijä 3e
ett element 5 lämpöpatteri 4ö
en elev 3 oppilas 4e
emellanåt toisinaan 5ö
en och en halv, ett och ett halvt puolitoista g
den/det ena – den/det andra toinen – toinen g
enbart ainoastaan 5
enda (tpm) ainut, ainoa 1
endast vain, ainoastaan g
energisk -t -a energinen g
engagemang -et osallistuminen 2
engagera I **sig** osallistua, puuttua jhk 2
engager/ad -at -ade osallistuva, kantaa ottava, aktiivinen 2e
engelska -n englanti (kieli) 1
enkel -t, enkla yksinkertainen 3
enligt ngn jnk mukaan 3
en enrummare 5 yksiö 4ö
ens edes g
ensam -t -ma yksinäinen; yksin 2
en ensamvarg 2 yksinäinen susi 2e
envis -t -a itsepäinen 2
en era 1 aikakausi 3e
erbjuda IV tarjota jtk 1
en erfarenhet 3 kokemus 1e
erkänna II tunnustaa 1
ersätta IV korvata g
en essä 3 essee 2e
etabler/ad -at -ade asemansa vakiinnuttanut, tunnustettu 1
etablera I **sig** vakiinnuttaa asemansa 1
en etikettregel 3 etiketti-/käyttäytymissääntö g
en etnolog 3 kansatieteilijä, etnologi 5
en etta 1 ykkönen; yksiö g
en euro, (mon.) euro euro g
ett evenemang 5 tapahtuma 3
evighet -en ikuisuus g
en examen, -, examina, - tutkinto, loppukoe 3
ett exempel 5 **på ngt** esimerkki jstk 2ö
ett exemplar 5 (paino)kappale 2
existera I olla olemassa 3e
exotisk -t -a eksoottinen g
en expert 3 asiantuntija 2e

F

en fabrik 3 tehdas g
en fabriksarbetare 5 tehdastyön-tekijä 1e
faktiskt todellakin, itse asiassa 4
ett fall 5 tapaus, juttu 2
falla IV pudota, kaatua 3
falla IV **sig** tuntua jltk 3
en familj 3 perhe g
en familjemedlem 2 perheenjäsen g
familjevåld -et perheväkivalta 2e
en fan, (mon.) fans fani, ihailija 2e
fantasi -n mielikuvitus 4
fantasilös -t -a mielikuvituksetön 4
fantastisk -t -a fantastinen 4e
en far, fadern, fäder -na 3 isä 1
en far/bror -brodern -bröder -bröderna 3 setä 1
fara IV lähteä, mennä, matkustaa g
ett fartyg 5 alus, laiva 4e
en fartygskänsla 1 samanlainen tunne kuin laivassa 4e
en fasad 3 julkisivu 4
fascinera I kiehtoa, hurmata, lumota 2
fasciner/ad -at -ade av ngt lumoutunut, jnk kiehtoma 2e
fast kiinni 3e
fast, -, a vakituinen g
fast(än) vaikka g
fastlagen laskiainen 5ö
fatta I 'tajuta', ymmärtää 1e
fatta I **ett beslut** tehdä päätös 2ö
en favoritförfattare 5 suosikkikirjailija 2ö
feber -n kuume g
fel väärin; väärä 3ö
ett fel 5 virhe g
en femma 1 viitonen g
en fest 3 juhla 1ö
festa I juhlia g
en festival 3 festivaali 3
en ficklampa 1 taskulamppu 5ö
en figur 3 hahmo 3
fika I käydä kahvilla 4
fiktiv -t -a kuvitteellinen, fiktiivinen 2
en film 3 elokuva, 'filmi' 1
filma I kuvata 1
ett filmcentrum 5, **mon. myös filmcentra** elokuvakeskus 2
en filmning 2 kuvaus, nauhoitus 1
en filmrecension 3 elokuva-arvostelu g

en filmstjärna 1 filmitähti 1
en finalist 3 finalisti 4e
en fingertoppskänsla -n näppituntuma 3
en finlandssvensk 2 suomenruotsalainen 5ö
finländsk -t -a suomalainen g
finna IV löytää g
finnas IV olla (olemassa) 1
finsk -t -a suomalainen e
finska -n suomi (kieli) g
fira I juhlia, viettää (juhlaa, lomaa) 5
en firma 1 firma 4
fiska I kalastaa 4
en fisketur 3 kalastusretki g
ett fjäll 5 tunturi 4
en fjärrkontroll 3 kaukosäädin 1e
en flaska 1 pullo 3ö
flera useita; useampi 3ö
en flicka 1 tyttö g
flitig -t -a ahkera g
fly III paeta g
  fly III **undan ngt** paeta jtk 2e
flyga IV lentää g
en flygresa 1 lentomatka 1ö
en flykt 3 pako; pakokeino 1e
flyta IV kellua; virrata 4
flytande (tpm) kelluva; sujuva, sujuvasti 4
flytta I muuttaa 1
  flytta I **på ngt** siirtää jtk 3ö
FN = Förenta nationerna YK = Yhdistyneet kansakunnat 5
en FN-dag 2 YK-päivä 5
fokusera I **på ngt** keskittyä jhk g
ett folk 5 kansa 1
folk ihmiset, väki 4
ett folkbildningsprojekt 5 kansansivistysprojekti 5
en folkdräkt 3 kansallispuku g
en folkhögskola 1 kansanopisto 3
folklig -t -a kansanomainen; kansantajuinen 4
folkvim/mel -let ihmisvilinä 2e
en form 3 muoto 3
en formgivare 5 muotoilija, suunnittelija 4ö
formgivning -en muotoilu, suunnittelu 4e
ett formspråk 5 muotokieli 4ö
forntida (tpm) muinainen g
en fors 2 koski 4e
forska I **i ngt** tutkia jtk 5
fort nopeasti g
fortfarande yhä, vielä, edelleen 1
fortsätta IV jatkaa, jatkua g
fortsättning -en jatko 1ö
en fotbollsmatch 3 jalkapallo-ottelu 3ö
ett foto 4 valokuva g
en fotograf 3 valokuvaaja g
fotografera I ottaa valokuvia 3e
fotografering -en valokuvaus 3
ett fotografi 3 valokuva 3e
ett fotspår 5 jalanjälki 2
en frack 2 frakki, frakkipuku g
fram perille; esille, esiin 2e
fram till aina jhk asti 4
framför (prep.) edessä 3
framför allt ennen kaikkea g
framföra II välittää eteenpäin 4ö
en framgång 2 menestys g
framgångsrik -t -a menestynyt 1ö
framkalla I kehittää (valokuvia) 3e
ett framkallningsbad 5 kehitysneste 3e
framstående (tpm) etevä 3
framtid -en tulevaisuus 3e
en framtidsplan 3 tulevaisuuden-suunnitelma 1ö
framträda II **på pappret** syntyä, ilmestyä paperille 3e
framåt eteenpäin 1
Frankrike Ranska g
fransk -t -a ranskalainen 2
franska -n ranska (kieli) 2
franskspråkig -t -a ranskankielinen 2
frisk -t -a terve g
frispråkig -t -a suorapuheinen 3
en fritid -en vapaa-aika 2
en fru 2 rouva; vaimo g
frysa IV palella g
en fråga 1 kysymys 5
fråga I kysyä 3
från och med = fr.o.m. jstk lähtien 4ö
från år till år vuodesta toiseen 5
främlingsfientlighet -en muukalais-vihamielisyys 2
främmande (tpm) vieras 3
ful -t -a ruma 4ö
full -t -a av/med ngt täynnä jtk g
en fullmåne 2 täysikuu 3ö
fundera I **på ngt** miettiä, pohtia jtk 4
fungera I toimia 1ö
funktionell -t -a toimiva 4e
fylla II täyttää g
en fyra 1 nelonen g
fyrfota (tpm) nelijalkainen 1e
fysisk -t -a fyysinen 4ö
få IV saada; täytyä, pitää 3
  få IV **igång** saada liikkeelle, käyntiin 2e
  få IV **tag på/i ngn** saada jk kiinni, tavoittaa; saada ote 3ö
en fåtölj 3 nojatuoli 4ö
ett fängelse 3 vankila 1ö
färdig -t -a valmis g
en färg 3 väri 3ö
födas II syntyä 1
född, fött, födda syntynyt g
en födelsedag 2 syntymäpäivä 1ö
ett födelsedagskalas 5 synttärijuhlat g
följa II **med ngt** seurata jtk 2ö
följande seuraava g
ett fönster 5 ikkuna 4
för liian 1ö
för att göra tehdäkseen 5
för första gången ensimmäistä kertaa 3
för hand käsin 3e
för och emot puolesta ja vastaan 4
för tre år sedan kolme vuotta sitten 3e
för överskådlig tid framåt lähitulevaisuudessa 1
föra II viedä 5ö
  föra II **buller/oljud** meluta 1ö
förbereda II valmistaa, valmistella 3ö
förbi (prep.) ohi 3ö
förbjud/en -et -na för ngn kielletty jltk 1
förbjuda IV kieltää (tekemästä) g
förbli IV pysyä, jäädä g
en fördel 2 etu, hyvä puoli 3e
fördjupa I **sig i ngt** syventyä jhk 3ö
en fördom 2 ennakkoluulo 3ö
fördomsfull -t -a ennakkoluuloinen g
före ngt ennen jtk 3e
en förebild 3 **för ngn** esikuva jllk 2
föredra IV pitää parempana g
förekomma IV esiintyä, olla 5
ett föremål 5 esine 4ö
förena I yhdistää 4
Förenta nationerna = FN Yhdistyneet kansakunnat = YK 5
föreslå IV ehdottaa g
föreställa II esittää (taulu) 3
en föreställning 2 esitys, näytös 1

ett företag 5 yritys 3
en företagare 5 yrittäjä 4e
förfalla IV erääntyä (laina, lasku) g
en förfallodag 2 eräpäivä g
en författare 5 kirjailija 1
förflyta IV kulua (aika) 1
förfärlig -t -a kamala, hirveä 2
förhålla IV **sig** suhtautua g
ett förhållande 4 **till ngt** suhde jhk 1
förklara I **för ngn** selittää jllk 3
förklä III naamioida 4
förklä/dd -tt -dda till ngt naamioitu jksk 4
förkyl/d -t -da vilustunut 3ö
ett förlag 5 kustantamo 2
förlam/ad -at -ade halvaantunut 2e
förlora I menettää, kadottaa, hävittää 1e
förlåta IV antaa anteeksi g
förmedla I välittää, viedä eteenpäin 1
en förmiddag 2 aamupäivä 4ö
förmodligen luultavasti, oletettavasti 1
förneka I kieltää (ei myöntää) 1
förnya I uudistaa g
förorena I saastuttaa 4ö
förorsaka I aiheuttaa g
en förort 3 lähiö 4
förr aikaisemmin, aiemmin 2ö
förra veckan viime viikolla 3ö
förra året viime vuonna 3ö
en förrätt 3 alkuruoka 5e
förse IV varustaa g
en förseningsavgift 3 myöhästymismaksu g
försiktigt (adv.) varovasti 1e
ett förslag 5 ehdotus 1ö
försonas I tehdä sovinto 1e
försoning -en sovinto 1e
försova IV **sig** nukkua pommiin g
först ensin g
en förstoringsapparat 2 suurennuslaite 3e
förstå IV ymmärtää 3
förståelse -n för ngt ymmärrys jstk 3
förstås tietysti g
försvara I puolustaa 4
en försvarare 5 puolustaja 4
försvinna IV kadota 3e
försöka II yrittää 1
försörja II **sig** elättää itsensä 1e
förtjust, -, -a i ngn ihastunut jhk g
förundran, - hämmästys, ihmetys g
förut aikaisemmin, aiemmin 3ö
förutom ngt jnk lisäksi 2
förutsätta IV edellyttää g
en förutsättning 2 **för ngt** edellytys jllk 4e
i förväg etukäteen 1e
förvänta I **sig** odottaa 1e
förädla I jalostaa 4e
förändra I muuttaa g
förändras I muuttua 2
en förändring 2 muutos 1ö

G

en gaffel 2 haarukka g
gal/en -et -na hullu 5ö
en galax 3 linnunrata, tähtijoukko, galaksi 5
ett galler 5 kalteri, ristikko 1e
ett galleri 3 galleria 3
en gallertrappa 1 metalliportaat 1e
gammal -t, gamla vanha 3e
gammaldags (tpm) vanhanaikainen; vanhan ajan 2e
gammalmodig -t -a vanhanaikainen, vanhentunut; vanhan mallinen 3e
ganska melko, aika 1
ett garage 5 autotalli 4ö
en garderob 3 vaatekaappi, vaatekomero 4ö
en gardin 3 verho 4ö
en gata 1 katu g
ge IV antaa 1
ge IV **insikt i ngt** antaa tietoa jstk 3e
ge IV **ngn en tankeställare** antaa jllk ajattelunaihetta
ge IV **plats åt ngt** antaa tilaa jllk 5
ge IV **ut** julkaista 2
ge IV **utlopp för ngt** purkaa, ilmaista jtk g
gedig/en -et -na kunnon, hyvä, perusteellinen 3
gemensam -t -ma yhteinen 2e
genast heti g
en generalrepetition 3 kenraaliharjoitus 1
genom (prep.) läpi, kautta; avulla 1
genom att göra tekemällä g
ett genombrott 5 läpimurto g
genomtänka II harkita, miettiä 4
en genre 3 laji, tyylisuunta 2
genuin -t -a aito, oikea, todellinen 4e
en gest 3 ele 1e
en gestalt 3 hahmo 1
gift, -, -a med ngn naimisissa jnk kanssa 2e
gifta II **sig** mennä naimisiin g
girig -t -a ahne 3
girighet -en ahneus 3
en gitarr 3 kitara g
givande (tpm) antoisa g
gla/d -tt -da iloinen 1ö
ett glas 5 lasi 4
en glasdesigner 5 lasisuunnittelija 4ö
ett glasföremål 5 lasiesine 4ö
glida IV liukua g
glädja IV **sig åt ngt** iloita jstk 1
glädje -n ilo 2
glömma II unohtaa g
godis -et karkki 5ö
godkän/d -t -da hyväksytty g
ett golv 5 lattia 4
gott om paljon, runsaasti g
en granne 2 naapuri 1ö
gratis (tpm) ilmainen 3ö
en gratisbiljett 3 ilmaislippu 1ö
Grattis! Onnea! 1ö
gratulationer -na onnittelut 1ö
gravi/d -tt -da raskaana 1ö
gripa IV tarttua, ottaa kiinni g
grubbla I **på ngt** pohtia, mietiskellä jtk 2e
grunda I perustaa 4
grundjobb -et perustyö 3e
grundläggande (tpm) perustavanlaatuinen 3ö
en gruppering 2 ryhmittymä, ryhmä 5
en grupphandledare 5 **(f.sv.)** ryhmänohjaaja 4ö
en gruva 1 kaivos 4e
gråta IV itkeä g
grädde -n kerma; kermavaahto 5ö
en gräddtårta 1 kerma(täyte)kakku 5
gräla I riidellä 3ö
en gränd 3 kuja (kapea) kaupungissa 2e
en gräns 3 raja 3
gräs -et ruoho 4
gräva II kaivaa 3ö
grön -t -a vihreä
guid/ad -at -ade opastettu 2e
en guide 3 opas
gul -t -a keltainen 3

Guldbagge (elokuva-alan palkinto Ruotsissa) 1ö
en guldbuckla 1 kultapokaali g
ett gymnasium 3 lukio g
gå IV mennä, kävellä; lähteä; sujua 1
gå IV **för** pystyä 1e
gå IV **i ngns fotspår** seurata jnk jalanjälkiä 2
gå IV **i pension** lähteä eläkkeelle e
gå IV **igenom** käydä läpi 1
gå IV **på bio** mennä elokuviin, käydä elokuvissa 1ö
gå IV **upp** nousta (lavalle, esirippu) 3
en gågata 1 kävelykatu 3ö
en gång -en kulku, meno; kävely 1
en gång 3 kerta 3ö
en gång i månaden kerran kuukaudessa 3ö
en gång i veckan kerran viikossa 3ö
en gård 2 piha; maatila 1ö
en gåta 1 arvoitus 2ö
gälla II olla kyse jstk; olla tärkeää; olla voimassa 2
ett gäng 5 joukko, porukka, jengi
ett helt gäng koko joukko g
gärna mielellään g
en gäst 3 vieras g
gömma II **undan** piilottaa, laittaa piiloon 1e
göra IV tehdä 3
göra IV **(ett) stort intryck på ngn** tehdä jhk suuri vaikutus 3
göra IV **karriär** tehdä uraa 1
göra IV **ont i ngt** sattua, tehdä kipeää jhk 1ö
göra IV **stora ögon** silmät laajenevat hämmästyksestä g
göra IV **upp med barndomen** selvittää lapsuuden traumat 1e

H

ha IV olla, omistaa 1
ha IV **lust att göra ngt** huvittaa tehdä jtk 3ö
ha IV **noll koll** ei olla mitään tietoa e
ha IV **nytta av ngt** olla hyötyä jstk 2e
ha IV **tur** olla onnea 1ö
en hall 2 halli; eteinen 4ö
halv (fem) puoli (viisi) g
en hamn 2 satama 1ö
hamna I joutua jhk 3
en hand -en, händer -na 3 käsi 5
en handduk 2 pyyhe 5
Handduksdagen Pyyhepäivä 5
handel -n kauppa, kaupankäynti 2
handikapp/ad -at -ade vammainen, liikuntavammainen e
handla I **om ngt** olla kyse jstk; käsitellä jtk 2
en handling -en juoni 2
handskas I **med** käsitellä g
en handstil 2 käsiala 3e
hantera I käsitellä 5
hantverk -et käsityö g
en hantverkare 5 käsityöläinen g
hata I vihata g
ett hav 5 meri g
en hedersbetygelse 3 kunnianosoitus g
hedra I kunnioittaa 5
ett hekto, (mon.) hekto 100 grammaa g
en hel del aika paljon 2
hel -t -a kokonainen, koko g
hela tiden koko aika, koko ajan 3
heldansk -t -a täysin tanskalainen 1
en helg 3 viikonloppu; pyhä(päivä) g
en helhet 3 kokonaisuus 4
helig -t -a pyhä 1ö
hellre mieluummin g
helst mieluiten g
helt (adv.) täysin, kokonaan 3e
hem kotiin 1
ett hem 5 koti 4ö
ett hemland -et, hemländer -na 3 kotimaa 4ö
hemlös -t -a koditon 2e
hemma kotona 1
en hemmaplan 3 kotikenttä 2
hemsk -t -a kamala 1ö
en hemtrakt 3 kotiseutu 2e
Hemulen Hemuli 1ö
en herre 2 herra g
het -t -a kuuma 4
heta IV olla nimeltään 3
hetluft -en kuuma ilma 4
himmel, himlen taivas g
hindra I estää (tekemästä jtk) 2e
en hink 2 ämpäri 3
hinna IV ehtiä g
en hiss 2 hissi 4ö
hissa I **upp** nostaa, vetää ylös 1e
en historia 3 tarina, juttu 2
historisk -t -a historiallinen 4
hitta I löytää 1
hitta I **på** keksiä e
hittills toistaiseksi, tähän asti g
ett hjul 5 pyörä g
hjälp -en apu 1ö
hjälpa II **ngn** auttaa jtk 3
en hjälte 2 sankari 1
hjärnskakning -en aivotärähdys 2e
en hobby 3 harrastus 3ö
hoppas I toivoa 5
hosta -n yskä 5ö
hot -et uhka 2e
hota I uhata 2e
hugga IV hakata g
humor -n huumorintaju; huumori g
humör -et mieliala, tuuli 2
hund/väder -vädret koiranilma 1ö
ett hundratal satakunta g
hundratals sadoittain, satoja g
ett hus 5 talo 3
en husse 2 isäntä (eläimen) 1e
en huvudroll 3 päärooli 2
en huvudstadsregion 3 pääkaupunki-seutu 1ö
en hylla 1 hylly 3ö
en hyra 1 vuokra g
hyra II vuokrata 4
hyra II **ut till ngn** vuokrata jllk 4
en hyreslägenhet 3 vuokra-asunto 4
ett håll 5 suunta g
hålla IV pitää 2
hålla IV **på att göra** tehdä jtk parhaillaan 1
hållbar -t -a kestävä 3e
en hållplats 3 pysäkki 3ö
hår/d -t -da kova 5
ett häfte 4 vihko g
häftig -t -a raju; makee 2e
hälsa -n terveys 2
hälsa I **på ngn** tervehtiä jtk g
hälsa I **på (hos) ngn** vierailla, käydä jnk luona 1
hälsa I **(till) ngn** lähettää terveisiä jllk g
hämnas I kostaa 2
hämnd -en kosto 2
hända II tapahtua 2
en händelse 3 tapahtuma 1
av en händelse sattumalta 3ö
händelseförlopp -et tapahtumien kulku 2

händelserik -t -a tapahtumarikas, vaiheikas g
hänga II ripustaa, roikkua 3
härlig -t -a ihana 3e
en häst 2 hevonen g
en hästras 3 hevosrotu g
hög -t -a korkea g
ett höghus 5 kerrostalo 4ö
högmod -et ylimielisyys 3
högprofiler/ad -at -ade erittäin arvostettu, tunnustettu 5
de högre årskurserna yläkoulu g
ett högstadium 3 yläaste g
högteknologisk -t -a korkean teknologian 2
en högtid 3 juhla(päivä), pyhä(päivä) 5
en högtidsdräkt 3 juhlapuku g
höra II kuulla; kuunnella g
ett hörn 5 kulma; nurkka 1ö
en höst 2 syksy 2ö

I

i (prep.) -ssa, -ssä; vaille/vailla (kello) 1
i alla/varje fall joka tapauksessa g
i botten pohjalla 3
i början av/på ngt alussa jnk alussa g
i centrum keskustassa 4ö
i dag tänään; nykyään 3e
i fall, ifall jos 5
i fjol viime vuonna g
i framtiden tulevaisuudessa g
i förmiddag tänä aamupäivänä 4ö
i förväg etukäteen 3ö
i går eilen 3e
i går kväll eilen illalla 3ö
i hetluften ahtaalla, kiivaan keskustelun kohteena 4
i kväll tänä iltana 3ö
i lika stor utsträckning yhtä suuressa määrin 3e
i likhet med ngn jnk tapaan, kuten 2
i mitten av/på ngt puolivälissä jnk puolivälissä g
i morgon huomenna 4ö
i motsats till päinvastoin kuin 3
i närheten av ngt jnk lähellä 4ö
i onödan turhaan g
i praktiken käytännössä 5
i princip periaatteessa 5
i samband med ngt jnk yhteydessä 3
i slutet av/på ngt jnk lopussa, loppupuolella g
i sommar tänä, ensi kesänä 1ö
i stan kaupungissa 4ö
i stället sen sijaan 5
i synnerhet erityisesti, varsinkin g
i två år kaksi vuotta, kahden vuoden ajan 3ö
i verkligheten todellisuudessa 1e
i vinter tänä, ensi talvena 1ö
i våras viime keväänä 3ö
i år tänä vuonna 3ö
ibland joskus g
en idé -n -er -erna 3 idea e
identifiera I **sig med ngn** samastua jhk 2
en idyll 3 idylli 2
idyllisk -t -a idyllinen 2
ifrågasätta IV kyseenalaistaa 5
igen taas, uudestaan 5ö
ikapp: hinna IV **ikapp** saada kiinni 2e
illaluktande (tpm) pahalta haiseva 3e
illegal -t -a laiton 2
en illustration 3 kuvitus; kuva; näkemys 4
illustrera I kuvittaa 2
imponer/ad -at -ade vaikuttunut g
import -en tuonti 1ö
en inbjudan, -, inbjudningar -na kutsu 1ö
ett industriutsläpp 5 teollisuuspäästö 4
information -en tieto 5
inför ennen; edessä 3e
inhemsk -t -a kotimainen 2ö
inhibera I perua 1e
ett initiativ 5 aloite 5
inkvartering -en majoitus 1ö
inleda II alkaa, aloittaa 3ö
innan ennen kuin 2
innebära IV merkitä, tarkoittaa 2
ett innehåll 5 sisältö 2
innehålla IV sisältää 2
inom (prep.) -ssa; parissa, piirissä 1
inre sisäinen 2e
inreda II sisustaa 4
en inredning 2 sisustus 4
en inredningsarkitekt 3 sisustusarkkitehti 4ö
en inredningsdesigner 5 sisustussuunnittelija 4ö
inse IV ymmärtää, tajuta g
en insikt 3 tieto, oivallus, käsitys 3e
en inspelning 2 kuvaus, nauhoitus; äänitys 1
inspirera I innoittaa, inspiroida 4e
instifta I perustaa 5
en inställning 2 **till ngt** asenne jhk g
instämma II olla samaa mieltä 1ö
instäng/d -t -da suljettu (jnnk) 1e
inte alls ei lainkaan, ei ollenkaan g
inte bara – utan också ei ainoastaan – vaan myös g
inte heller ei myöskään g
inte längre ei enää 5
inte nära på ei läheskään 3e
en intendent 3 intendentti, museon johtaja 2e
intensiv -t -a voimakas, ponteva, intensiivinen 1e
en interiör 3 interiööri; sisätilat; sisäkuva 4
en internationalist 3 maailmankansalainen 1
internationell -t -a kansainvälinen 5
Internationella bilfria dagen Kansainvälinen autoton päivä 5
Internationella kvinnodagen Kansainvälinen naistenpäivä 5
ett internetinitiativ 5 nettialoite 5
intervjua I haastatella g
intetsägande (tpm) mitäänsanomaton 3
intressant, -, -a mielenkiintoinen g
ett intresse 4 intressi, etu, hyöty; harrastus 5
intresse -t för ngt kiinnostus, mielenkiinto jtk kohtaan 1
intresser/ad -at -ade av ngt kiinnostunut jstk 3e
intressera I **sig för ngt** olla kiinnostunut jstk 1ö
en intrig 3 juoni 2
ett intryck 5 vaikutus, vaikutelma 3
intuition -en sisäinen aavistus, intuitio 2
intäkter -na tulot 1ö
inuti sisimmässään 2e
en invandrare 5 siirtolainen, maahanmuuttaja e
ironisera I **över ngt** ironisoida jtk 3
irriter/ad -at -ade över ngt ärsyyntynyt jstk g
irriterande (tpm) ärsyttävä 4e

ett ishockeylag 5 jääkiekkojoukkue 1ö
itu: ta IV **itu med ngt** ryhtyä jhk, käydä jhk käsiksi 2e

J

jaga I metsästää; jahdata 2ö
jazz -en jazz 3ö
ett jobb 5 työ, työpaikka 1
jobba I työskennellä 2
jobba I **på tok för mycket** tehdä aivan liian paljon töitä 2
ett jobberbjudande 4 työtarjous 4
jobbig -t -a raskas, työläs 2
en jonglör 3 jonglööri 3ö
jordklot -et maapallo 5
ju -han, -hän 2
ju – desto mitä – sitä g
ett jubileum 3 juhla, riemujuhla 1
en jul 2 joulu
juletid -en joulunaika 5ö
just juuri 1
en justitieminister 2 oikeusministeri 2e
jämfört med ngt verrattuna jtk 3e
jämna pengar tasaraha 1ö
en järnväg 2 rautatie 1ö
en järnvägsstation 3 rautatieasema 1ö

K

en kaffekopp 2 kahvikuppi g
en kaffepanna 1 kahvipannu 5ö
kalksten -en kalkkikivi 2ö
kall -t -a kylmä 1ö
kalla I **(för) ngt** kutsua jksk 4
ett kallbad 5 kylmäkylpylä 4
ett kallbadhus 5 uimala 4
en kamera 1 kamera 3e
kamerafront -en kamerarintama 3e
en kamp 3 taistelu 2e
en kanal 3 kanava 5
en kandidat 3 ehdokas 2e
en kanelbulle 2 korvapuusti 5
en kanister 2 **(f.sv.)** kanisteri 3ö
kanske ehkä g
ett kapitel 5 luku 2
en karaktär 3 luonne 3ö
karg -t -a karu, autio 2ö
en karriär 3 ura 1
en kassamagnet 3 kassamagneetti 1ö
en katt 3 kissa g
en kattunge 2 kissanpentu 1e
ett kemikalie 3 kemikaali 3e
kidnappa I kidnapata 5
kidnapp/ad -at -ade kidnapattu 5
ett kilo, (mon.) kilo kilo g
en kilometer, (mon.) kilometer kilometri g
klaga I valittaa g
klar -t -a selvä 4
klara I **av ngt** selvitä jstk, selviytyä jstk 1ö
en klippa 1 kallio 2ö
ett klistermärke 4 tarra 5ö
klok -t -a viisas, järkevä g
ett kloster 5 luostari 1ö
en klubb 2 klubi, kerho g
en klyfta 1 kuilu 2
klä III **sig** pukeutua 3
klä III **ut sig till ngt** pukeutua jksk 5ö
klä/dd -tt -dda pukeutunut; puettu 3
kläder -na vaatteet 1ö
ett klädombyte 4 vaatteidenvaihto g
klädsel -n vaatetus 4
en klänning 2 leninki 4ö
knappast, knappt tuskin g
knepig -t -a hankala, vaikea 3e
en kniv 2 veitsi g
knyta IV solmia g
knyta IV **ihop** solmia yhteen, yhdistää 4e
knåpa I **ihop** koota, raapia kasaan 3
knäpp -t -a hullu, hassu 5
en kokvrå 3 keittokomero 4ö
kolla I katsoa; tarkistaa g
kolla I **in** tarkistaa, katsoa, 'tsekata', tutustua 2e
en kollega 1 työtoveri, kollega 2
en kollision 3 yhteentörmäys; kolari 4
en kolumn 3 kolumni 2
kombinera I yhdistää 4ö
en komedi 3 komedia, huvinäytelmä 3
komma IV tulla; päästä 1
komma IV **av sig** häkeltyä; unohtaa vuorosanat g
komma IV **för nära inpå** olla liian tungetteleva, tulla liian lähelle 3
komma IV **i kontakt med ngn** päästä/joutua tekemisiin jnk kanssa 3
komma IV **igen** ryhdistäytyä, 'tsempata'; tulla takaisin 1e
komma IV **ihåg** muistaa g
komma IV **in på en utbildning** päästä koulutukseen 1
komma IV **på besök** tulla vierailulle 1ö
komma IV **ut** ilmestyä 2
kommersialism -en kaupallisuus 5
kommersiell -t -a kaupallinen 5
en kommissarie 3 komissario 1
en kommun 3 kunta g
kommunicera I viestiä, kommunikoida 4
kommunikation -en viestintä, kommunikaatio 4
kommunikationer -na liikenne-yhteydet 4ö
en kompis 2 kaveri g
komplicer/ad -at -ade hankala, monimutkainen 2
en komplikation 3 lisävaikeus 1
en kompositör 3 säveltäjä 1ö
koncentrera I **sig på ngt** keskittyä jhk g
ett konditori 3 konditoria 2e
konkurrens -en kilpailu 1e
en konsert 3 konsertti g
en konservator 3 konservaattori, entisöijä 5ö
en konst 3 temppu 1e
konst -en taide 3
konstatera I todeta 1e
konstig -t -a kummallinen, outo g
en konstnär 3 taiteilija 3
konstnärlig -t -a taiteellinen 3
ett konstverk 5 taideteos 3
kontakta I **ngn** ottaa yhteyttä jhk 3ö
en kontant 3 käteinen 1ö
ett kontor 5 konttori 4e
en kontorselev 3 toimistoharjoittelija g
en kontrast 3 vastakohta, kontrasti 2
en kontroll 3 valvonta, tarkkailu, tarkastus, kontrolli 5
koppar -n kupari 4
en koreograf 3 koreografi g
en korsning 2 risteys g
en korv 2 makkara 5ö
kosta I maksaa, olla hintana g
kosta I **skjortan** maksaa maltaita/mansikoita 1ö
kostnader -na kulut, kustannukset 4
en kostym 3 puku (miehen) 3ö
kraftansträngning -en voimainponnistus 2e
kraftig -t -a vahva; tanakka, tukeva 1e

kreativ -t -a luova 4
kreativitet -en luovuus 3
ett krig 5 sota g
en krigare 5 soturi 1ö
en kriminalkommissarie 3 rikos-komissario 2
kriminallitteratur -en rikoskirjallisuus 2
en kriminalroman 3 rikosromaani 1
kring ympärillä; ympärille 5
kritik -en kritiikki g
en kritiker 5 kriitikko 1
kritisera I kritisoida 4ö
kritisk -t -a kriittinen g
en krona 1 kruunu g
ett kroppsspråk 5 kehonkieli 1
Krya på dig! Parane pian! 4ö
krypa IV ryömiä g
kräva II **av ngn** vaatia jltk 3
krävande (tpm) vaativa 3ö
en kudde 2 tyyny 4ö
kul (tpm) kiva 3ö
en kuliss 3 kulissi g
en kultbok -en, kultböcker -na 3 kulttikirja 5
en kultur 3 kulttuuri 3
en kulturslukare 5 kulttuurin suurkuluttaja g
en kulör 3 väri, värisävy 4e
en kund 3 asiakas 4
en kung 2 kuningas 1ö
en kungafamilj 3 kuningasperhe g
Kungliga slottet Kuninkaanlinna g
kunna IV osata, voida g
en kunskap 3 taito, tieto 3
en kurs 3 kurssi g
en kusin 3 serkku g
kvadratmeter, (mon.) kvadratmeter neliömetri 4
kvar jäljellä, jäljelle; vielä, yhä 1ö
en kvinna 1 nainen 1
kvinnlig -t -a nais-; naisellinen 1ö
ett kvitto 4 kuitti g
en kvällstidning 2 iltapäivälehti g
en kyrka 1 kirkko 4ö
Kyrkslätt Kirkkonummi g
en kår 3 ryhmä; ammattikunta 4
ett kåseri 3 pakina 1
en källa 1 **till ngt** jnk lähde 2
en källare 5 kellari 4ö
kämpa I **mot** taistella jtk vastaan 4
kän/d -t -da för ngt tunnettu jstk 1
en kändis 2 julkkis 1
kändisskap -et julkisuus 1
känna II tuntea 3
känna II **sig** tuntea itsensä g
känna II **sig hemma** tuntea olonsa kotoisaksi 1
känna II **till** tietää, tuntea e
kännas II tuntua 1
en känsla 1 tunne 1
kär -t -a i ngn rakastunut jhk 1ö
kärlek -en rakkaus g
en kärleksroman 3 rakkausromaani g
ett kök 5 keittiö 4ö
köpa II ostaa g
Köpenhamn Kööpenhamina 1
Köpfria dagen Älä osta mitään -päivä 5
en köplada 1 liikekeskus, 'ostosparatiisi' 4
en kör 3 kuoro g
köra II ajaa g
köra II **av (vägen)** ajaa ulos tieltä g

L

ladda I **ner en film på nätet** ladata elokuva netistä 1
laga I **mat** laittaa ruokaa 2ö
ett lagarbete 4 joukkuetyö, tiimityö g
ett lamm 5 karitsa 5e
ett lammspett 5 lampaanvarras, karitsan- 5e
en lammstek 2 lampaanpaisti, karitsan- 5e
en lampa 1 lamppu, valaisin 4
ett land -et, länder -na 3 maa 3
en landsbygd 3 maaseutu 3
ett landskap 5 maisema; maakunta 3
lands- och kulturgränser -na maa- ja kulttuurirajat 5
lansera I lanseerata, esitellä 5
en lantgård 2 maatila 4ö
en lapp 2 lappu 5ö
lata I **sig** laiskotella g
en lax 2 lohi 4
le IV hymyillä 1
leda II **rätt** johdattaa oikeille jäljille 2
leda II **till ngt** johtaa jhk 1
ledande (tpm) johtava 4e
en ledare 5 **för ngt** jnk johtaja 3ö
ledig -t -a vapaa 3ö
ett lejon 5 leijona 3ö
en lejontämjare 5 leijonankesyttäjä 3ö
en lek 2 leikki 1e
leka II leikkiä g
en lektion 3 tunti, oppitunti g
lektyr -en lukeminen g
lesbisk -t -a lesbo 2e
levande (tpm.) elävä 2
lida IV **av ngt** kärsiä jstk 4
lifta I liftata 5
en liftare 5 liftari 5
ligga IV maata; olla, sijaita g
lik -t -a ngt samanlainen kuin jk g
lika – som yhtä – kuin 3e
likadan -t -a samanlainen 3e
likna I **ngt** muistuttaa jtk g
lin -et pellava
en lindansare 5 nuorallatanssija 3ö
en linje 3 linja 5
lita I **på ngn** luottaa jhk g
liten, litet, lilla, små pieni g
lite(t) vähän 1ö
litteratur -en kirjallisuus 1
en litteraturcirkel 2 kirjallisuuspiiri 2e
ett liv 5 elämä 1
en livlina 1 turvaköysi 1e
en ljudkonstnär 3 äänitaiteilija 5
ljuga IV valehdella g
ett ljus 5 valo 2e
ljus -t -a valoisa 4e
en ljusstake 2 kynttilänjalka 4
en ljussättning 2 valaistus 4e
locka I houkutella 1e
logga I **in på sajten** kirjautua nettisivuille 5
lokal -t -a paikallinen 5
lokalt (adv.) paikallisesti 5
en loppmarknad 3 kirpputori g
ett lotteri 3 arpajaiset 1ö
lova I luvata 1ö
Luciadagen Lucianpäivä 5ö
luft -en ilma 4
ett luftintag 5 ilmanvaihto 2e
luftkonditioner/ad -at -ade ilmastoitu g
lugn -t -a rauhallinen g
luta I **sig** nojautua 2e
Lycka till! Onnea matkaan! g
lyckas I onnistua 1
lycklig -t -a onnellinen g
lyckligtvis onneksi g
ett/en lyft -et/en, (mon.) lyft nosto; noste, menestys 2

lyfta II nostaa 3ö
lysande (tpm) loistava
lyssna I **på ngt** kuunnella jtk g
ett lyxhotell 5 luksushotelli 4
lyxig -t -a luksus- g
ett lån 5 laina 1ö
låna I lainata 2ö
en lånedisk 2 lainaustiski g
en lång rad paljon 5
lång -t -a pitkä g
en långfilm 3 pitkäelokuva, koko illan elokuva 1ö
långfredagen pitkäperjantai 5ö
en långklänning 2 iltapuku (pitkä) g
långsam -t -ma hidas g
långt ifrån lika perfekt som kaukana yhtä täydellisestä kuin 3e
en låt 2 kappale g
låta IV antaa, sallia (tehdä jtk); kuulostaa g
låta IV **bli att göra ngt** olla tekemättä jtk 5
låtsas I teeskennellä g
ett läge 4 sijainti; tilanne 4e
en lägenhet 3 huoneisto, asunto 4
ett läger 5 leiri 4
lägga IV laittaa, asettaa (makaamaan) 4
lägga IV **av** lopettaa, antaa olla e
lägga IV **märke till ngt** kiinnittää huomiota jhk g
lägga till IV lisätä g
ett läkemedel 5 lääke 2e
en läktare 5 katsomo, parvi, lehteri 4ö
lämna I jättää; lähteä jstk 4ö
lämplig -t -a sopiva g
ett län 5 lääni g
länge kauan, pitkään 3
längta I **efter ngt** kaivata jtk 1
längta I **(till)** kaivata jnnk 1
lär sanotaan, kuuluu, kerrotaan g
lära II opettaa 3
lära II **känna** oppia tuntemaan 2ö
lära II **sig** oppia g
en lärare 5 opettaja 3ö
lärorik -t -a opettavainen 3e
ett läroverk 5 oppilaitos 1ö
läsa II lukea 2ö
läsa II **av publiken** lukea yleisöä 3
en läsare 5 lukija 2
läskig -t -a kamala, ällöttävä 1e
en läsvana 1 lukutottumus 2e
lätt, -, -a helppo 1
lättöl -et mieto olut, ykkösolut 2e
en lögn 3 valhe g
löjlig -t -a naurettava 3ö
löna I **sig** kannattaa g
lösa II ratkaista (ongelma, tapaus) 2
lösa II **ut en biljett** lunastaa lippu 1
en lösning 2 ratkaisu 4ö

M

en mage 2 vatsa, maha 3e
makt -en voima 1
maktlöshet -en voimattomuus 2
en man -nen, män -nen 5 mies g
mandelmassa -n mantelimassa 5ö
ett manus 5 käsikirjoitus 1
ett manuskript 5 käsikirjoitus 1
Marie bebådelsedag Marian ilmestyspäivä 5ö
markera I merkitä 3ö
en marknad 3 markkinat g
marknadsför/d -t -da markkinoitu e
marknadsföra II markkinoida e
en maskör 3 maskeeraaja 1
en massa paljon, moni 5
massor av paljon 5ö
en match 3 ottelu 3ö
ett material 5 materiaali 3ö
en maträtt 3 ruokalaji 5ö
en matta 1 matto g
en matte 2 emäntä (eläimen) 1e
en mattradition 3 ruokaperinne 5e
en matvana 1 ruokailutottumus 3ö
med (prep.) kanssa
med andra ord = m.a.o. toisin sanoen = t.s.
med anledning av ngt jnk johdosta, vuoksi, takia 4
med avsikt tarkoituksella 3ö
med flit tahallaan 3ö
med jämna mellanrum säännöllisin väliajoin 2
med mera ynnä muuta 4
med nöd och näppe juuri ja juuri 1ö
med stadig blick vakaalla, varmalla katseella 1e
med stor sannolikhet suurella todennäköisyydellä 3e
med tiden ajan mittaan g
medan kun taas; sillä aikaa kun 5
ett meddelande 4 viesti 4ö
medge IV myöntää g
en medicinare 5 lääketieteen opiskelija; lääkäri 2e
ett medium 3 tiedotusväline g
en medlem 2 jäsen 1e
medvetslös -t -a tajuton 2e
medvetslöshet -en tajuttomuus, tiedottomuus 1ö
mejla I lähettää sähköpostia g
Mellanöstern Lähi-Itä 1ö
Melodifestivalen Euroviisut, Ruotsin euroviisukarsinta g
memoarer -na muistelmateos 2
mena I tarkoittaa (ihminen) 4
en mentor 3 ryhmänohjaaja (r.sv.) 4ö
det mesta suurin osa asioista 5
ett metallband 5 metallibändi e
en metod 3 menetelmä, tapa 4ö
en middag 2 päivällinen 3
midsommarafton -en juhannus-aatto 5ö
midsommardagen juhannuspäivä 5ö
en mil, (mon.) mil peninkulma, kymmenen kilometriä g
en miljö 3 ympäristö 1
miljöförstöring -en ympäristötuho 5
miljövänlig -t -a ympäristö-ystävällinen 4e
ett millennieskifte 4 vuosituhannen-vaihde g
mima I ilmehtiä, elehtiä 3
mimande -t mimiikka, ilveily 3
minnas II muistaa g
ett minne 4 muisti; muisto 2e
ett minnesmärke 4 muistomerkki 3
minska I vähentää; vähentyä 5ö
en minut 3 minuutti g
missa I 'missata', ei huomata; myöhästyä 4
missbruk -et väärinkäyttö (päihteiden) 2
ett missförstånd 5 väärinkäsitys 5ö
misshandla I pahoinpidellä 1ö
mista II menettää, kadottaa 1ö
mitt i natten keskellä yötä g
mitt i ngt keskellä jtk 4
mitt på dagen keskellä päivää 4
mitt på torget keskellä toria 4
mittemot vastapäätä g
mjuk -t -a pehmeä 1e
m.m. = med mera ym. = ynnä muuta 4

mobba I kiusata 3ö
en mobil 3 kännykkä, matkapuhelin 5
moderiktig -t -a muodikas 4ö
modern -t -a uudenaikainen, moderni e
modersmål -et äidinkieli 2e
modig -t -a rohkea 4
ett monument 5 monumentti 3
ett mord 5 murha 2
en morgon 2 aamu g
morra I murista 1e
motarbeta I vastustaa, työskennellä jtk vastaan 5ö
ett motiv 5 kuvan aihe; motiivi, syy 3e
en motsats 3 vastakohta 3
motstånd -et vastarinta 2
motvilligt (adv.) vastahakoisesti g
mul/en -et -na pilvinen 1ö
en mun 2 suu 1e
en museichef 3 museonjohtaja e
ett museum 3 museo g
en musikal 3 musikaali 1
musikalisk -t -a musikaalinen g
ett musikalkontrakt 5 musikaali-sopimus 1e
mysig -t -a kodikas, viihtyisä 1ö
ett mysterium 3 mysteeri 2ö
må III voida g
ett mål 5 tavoite; kohde g
måla I maalata g
  måla I **om** maalata uudelleen 4
en målning 2 maalaus 3
en måltid 3 ruokailu g
en målvakt 3 maalivahti 4ö
mån -t -a om ngt tarkka jstk 1e
många slags monenlaisia 3ö
mångsidig -t -a monipuolinen 3
måste, måste täytyä; on varmaan g
mäktig -t -a mahtava 1e
en människa 1 ihminen 3
människohandel -n ihmiskauppa 2
mänsklig -t -a ihmis-, inhimillinen 5
(de) mänskliga rättigheter(na) ihmisoikeudet 5
Mänskliga rättigheters dag Ihmisoikeuksien päivä 5
ett mänskligt organ 5 ihmiselin 2
märka II huomata 2ö
märklig -t -a kummallinen, outo 2
mätt, -, -a kylläinen g
en möbel 3 huonekalu 4
möblera I kalustaa 4
  möblera I **om** kalustaa uudelleen 4
möjlig -t -a mahdollinen 3e
möjligen mahdollisesti g
en möjlighet 3 mahdollisuus g
möjligtvis mahdollisesti g
ett mönster 5 kuvio, malli, kuosi g
mörda I murhata 2
en mördare 5 murhaaja 2e
mörk -t -a pimeä, tumma 3
mörker, mörkret pimeys 2e
ett mörkrum 5 pimiö 3e
möta II tavata, kohdata; tulla vastaan 1
ett möte 4 kokous; kohtaaminen 4

N

naivitet -en lapsekkuus, lapsellisuus 3
en nationalitet 3 kansallisuus 1
en nationalpark 3 kansallispuisto 5
nationell -t -a kansallinen 5
nationellt (adv.) kansallisesti 5
en natt -en, nätter -na 3 yö 1ö
natur -en luonto 4ö
naturlig -t -a luonnollinen 3
naturligtvis tietysti, luonnollisesti 2
naturskön -t -a luonnonkaunis g
ned alas 5ö
en nedbrytningsprocess 3 hajoamis-prosessi 4ö
Nederländerna Alankomaat 1
nedmontering -en alasajo 2
ett negativ 5 negatiivi (valokuva) 3e
ner alas 5ö
nervositet -en hermostuneisuus g
nervös -t -a hermostunut g
en nia 1 ysi g
njuta IV nauttia g
  njuta IV **av ngt** nauttia jstk 3ö
en nobelpristagare 5 Nobelin palkinnon saaja g
nog kyllä; tarpeeksi g
nog/grann -grant -granna tarkka g
noga (tpm) tarkasti, tarkkaan g
noga (tpm) med ngt tarkka jnk suhteen 2ö
noll koll ei mitään tietoa e
en nolla 1 nolla 3e
Norden Pohjola 2
nordisk -t -a pohjoismainen 1
(de) nordiska språk(en) pohjoismaiset kielet 1
norr pohjoinen 1ö
norra (tpm) pohjois- g
en not 3 nuotti g
en notis 3 uutinen (lyhyt) e
ett notställ 5 nuottiteline g
en novell 3 novelli 2
en novellsamling 2 novellikokoelma 2e
nu nyt g
nuförtiden nykyään 2ö
numera nykyään 2e
nutid -en nykyaika 3e
en nutidsmänniska 1 nykyajan ihminen 3
nuvarande (tpm) nykyinen g
ny -tt -a uusi g
Nya Zeeland Uusi-Seelanti 1
en nyans 3 vivahde, nyanssi g
en nybörjare 5 vasta-alkaja 3ö
en nyckel 2 avain 2e
  en nyckel 2 **till ngt** avain jhk 1e
nyfikenhet -en uteliaisuus 2e
en nyhet 3 uutinen g
nyligen äskettäin 1e
nyskapande (tpm) uuttaluova 4e
nyskriv/en -et -na uudelleenkirjoitettu 2
Nyslott Savonlinna g
nyttig -t -a hyödyllinen g
nytänkande -t uusi ajattelu 3
nyårsafton -en uudenvuodenaatto 5ö
nyårsdagen uudenvuodenpäivä 5ö
nå III saavuttaa 4
någon annanstans jossain muualla, jonnekin muualle 4
någon gång joskus, jokin kerta 3e
någonsin koskaan g
nämligen nimittäin g
nära lähellä; läheinen 1ö
näringsliv -et elinkeinoelämä 1ö
närmare lähempi; lähempänä; lähemmäs 1
närmast -e lähin g
näst flest toiseksi eniten g
nästa ensi, seuraava g
nästan melkein g
nät -et netti 5
  på nätet netissä, verkossa g
nödvändig -t -a välttämätön 3e
nöj/d -t -da med ngt tyytyväinen jhk 1ö
nöja II **sig med ngt** tyytyä jhk g
en nöjespark 3 huvipuisto 3
en nörd 2 nörtti 5
nördig -t -a nörttimäinen, nörtti- 5

O

oartig -t -a epäystävällinen g
obekvämligheter -na epämukavuudet g
oberoende av ngt riippumatta jstk 5
och så vidare = osv. ja niin edelleen = jne. 4ö
också myös g
oerhört (adv.) uskomattoman, suunnattoman 3
offentlig -t -a julkinen 4
ett offer 5 uhri 1e
ofta usein g
ohälsosam -t -ma epäterveellinen 2
olaglig -t -a laiton 2
olik -t -a erilainen 1
olika slags erilaisia 4ö
olika syn på ngt eri näkemys jstk 3
olja -n öljy g
olycklig -t -a onneton g
(de) olympiska spel(en) olympialaiset 1ö
om jstk; kuluttua (prep.); jos (konj.)
om femtio år 50 vuoden kuluttua 3e
en omelett 3 munakas 5e
en omgivning 2 ympäristö g
omkomma IV kuolla, menehtyä g
omog/en -et -na epäkypsä 3
ett omprov 5 uusintakoe g
ett område 4 alue 4
omsorgsfullt (adv.) huolellisesti 4e
omtyckt, -, -a pidetty g
omvandla I muuttaa, muuntaa 4e
omåttlig -t -a mittaamaton, suunnaton 3e
ont: göra IV **ont i ngt** sattua, tehdä kipeää jhk 1ö
onödig -t -a turha 3e
operamusik -en oopperamusiikki 2
ett ord 5 sana 1
ordentligt (adv.) kunnolla 3ö
en ordförande 5 puheenjohtaja 4e
ordna I järjestää 3ö
ordna I **sig** järjestyä 3ö
en orgelkonsert 3 urkukonsertti 3ö
ett original 5 alkuperäisteos, -kappale g
originell -t -a omaperäinen 4e
orka I jaksaa g
orolig -t -a levoton, rauhaton; huolissaan g
en orsak 3 **till ngt** syy jhk 2e
en orättvisa 1 epäkohta, epäoikeudenmukaisuus 2
otrevlig -t -a epämiellyttävä g
otrolig -t -a uskomaton g
otrygghet -en turvattomuus 1e
otur huono tuuri 3ö
ovanför yläpuolella, yllä; yläpuolelle 5ö
oväder, ovädret myrsky 1ö
en ovän 3 vihollinen, vihamies 1ö

P

en paj 3 piiras 5e
palmsöndagen palmusunnuntai 5ö
en paparazzofotograf 3 paparazzivalokuvaaja 1ö
ett papper 5 paperi g
ett par 5 pari 3
ett paradis 5 paratiisi 4
ett paraply 3 sateenvarjo 4ö
ett parhus 5 paritalo 4ö
en park 3 puisto 3ö
en parkett 3 parketti 4
en partner 5 kumppani, partneri g
passa I **ngn** sopia jllk g
en patolog 3 patologi 2e
en paus 3 tauko g
peka I **på ngt** osoittaa jtk 4
pengar -na rahaa g
en penna 1 kynä 5ö
perfekt, -, -a täydellinen g
en performans 3 performanssi 3
en person 3 henkilö 1
personal -en henkilökunta 1e
ett persongalleri 3 henkilögalleria 2e
personlig -t -a henkilökohtainen, omakohtainen 1
personlighet -en persoonallisuus 2
en personmina 1 henkilömiina 2e
ett personnummer 5 henkilötunnus 1
ett perspektiv 5 näkökulma 1
p.g.a. = på grund av takia, vuoksi, johdosta 4ö
en picknick 2 piknik 3ö
en pina 1 tuska, kärsimys, piina g
pirr -et i magen kutina mahan pohjassa 3e
en piruett 3 piruetti g
pittoresk -t -a maalauksellinen g
en pjäs 3 näytelmä 1
en pjäsförfattare 5 näytelmäkirjailija 2e
placer/ad -at -ade sijoitettu 4e
placera I sijoittaa g
placering -en asettelu 3ö
en plan 3 suunnitelma 4
planera I suunnitella 4ö
en plansch 3 juliste 3
en plasthink 2 muoviämpäri 3
en plats 3 paikka g
en platta 1 levy 1e
plugga I lukea, opiskella 3
plötsligt yhtäkkiä 5
en pocket 2 pokkari 1
poesi -n runous 2
en poet 3 runoilija 2
en pojke 2 poika g
Polen Puola 3
en polis 3 poliisi 1
en polisgestalt 3 poliisihahmo 2
politik -en politiikka 1
politisk -t -a poliittinen 2
en polkagris 2 piparminttukarkki g
en poncho 3 poncho 1e
popularitet -en suosio 3e
populär -t -a suosittu 3ö
populärkultur -en populaarikulttuuri, massakulttuuri 5
en portkod 3 porttikoodi; ovikoodi g
ett porträtt 5 muotokuva 3
positiv -t -a positiivinen g
postmodern -t -a postmoderni 5
i praktiken käytännössä 5
praktisk -t -a käytännöllinen 1ö
en pratstund 3 juttutuokio 1e
en premiär 3 ensi-ilta 1
en present 3 lahja 5ö
en presentation 3 esittely 2ö
presentera I esitellä 2ö
prestigefyll/d -t -da arvovaltainen 4
i princip periaatteessa 5
en prins 2 prinssi 1
en prinsessa 1 prinsessa g
en prinsesstårta 1 prinsessakakku 5e
en printer 2 tulostin 3e
prioritera I asettaa etusijalle, pitää tärkeänä 1
ett pris 3 hinta g
ett pris 5/3 palkinto 2e
prisbelönt, -, -a palkittu g
privat, -, -a yksityinen 5
en privatföretagare 5 yksityisyrittäjä 4ö

privatliv -et yksityiselämä 2
ett problem 5 ongelma 5
en producent 3 tuottaja 1
producera I tuottaa 3e
produktion -en tuotanto 2
en profilerare 5 profiloija (rikollisten) 2e
en programbyrå 3 ohjelmatoimisto e
ett projekt 5 projekti 4
promenera I kävellä 2e
en promotionsturné 3 promootio-kierros, markkinointi- 1e
protestera I **mot ngt** protestoida jtk vastaan 5
ett prov 5 koe g
ett prov 3 näyte 3e
prova I **(på) ngt** sovittaa jtk 4ö
en provhytt 3 sovituskoppi 4ö
präglas I **av ngt** leimata, sävyttää jtk g
pröva I **(på) ngt** kokeilla jtk 3e
en pseudonym 3 salanimi 2
publicera I julkaista g
publicitet -en julkisuus g
publik -en yleisö 3
puckelryggig -t -a kyttyräselkäinen 1
en pulka 1 pulkka 5ö
ett pussel 5 palapeli g
på (prep.) -ssa, -ssä; -lla, -llä
på allvar tosissaan 5ö
på egen hand omin päin 5
på fjärde våningen neljännessä kerroksessa 4
på förmiddagen aamupäivällä 4ö
på grund av ngt jnk johdosta, vuoksi, takia 4
på kollisionskurs törmäyskurssilla 4
på kommande tulossa g
på kommando käskystä 1e
på landet maalla 4ö
på löpande band liukuhihnalta, jatkuvasti 3e
på modet muodissa 1ö
på måfå umpimähkään 3ö
på många håll eri puolilla, monella puolin 5
på nätterna öisin 1ö
på plats paikalla 4ö
på rea alennuksella 3ö
på riktigt oikeasti 2e
på skoj, på skämt leikillään 3ö
på sommaren kesällä 1ö
på 1990-talet luvulla 1990-luvulla g
på tok hullusti, vinossa; pieleen, vikaan 2
på två år kahdessa vuodessa; kahteen vuoteen 3ö
på vintern talvella 1ö
pågå IV jatkua; olla käynnissä g
påminna II **om ngt** muistuttaa jstk g
påpeka I huomauttaa 4
påsk -en pääsiäinen 1ö
påskafton -en pääsiäisaatto 5ö
påskeld -en pääsiäiskokko, pääsiäistuli 5ö
en påskkärring 2 pääsiäisnoita 5ö
påsklördagen pääsiäislauantai 5ö
påskmat -en pääsiäisruoka 5ö
påskmust -en pääsiäisjuoma 5e
påsktid -en pääsiäisaika 5ö
påstå IV väittää g
ett påstående 4 väite 2ö
en pärla 1 helmi 4ö

R

en rad 3 rivi 1
ett radhus 5 rivitalo(huoneisto) 4ö
en radhuslänga 1 rivitalo 4ö
rakt fram suoraan eteenpäin g
en ram 2 kehys 3
rappningar -na rappaukset 4ö
en ras 3 rotu; laji g
rasism -en rasismi g
reagera I reagoida 2
realistisk -t -a realistinen 3
en recension 3 arvostelu 1
ett recept 5 resepti 1ö
redan jo 1ö
en regel 3 sääntö 2
en regi -n ohjaus 1
regissera I ohjata 1
en regissör 3 ohjaaja 1
regn -et sade 1ö
rejält (adv.) reilusti g
en reklam 3 mainos, mainokset 4
en reklammakare 5 mainoksen tekijä 4
rekommendera I **åt/för ngn** suositella jllk 1ö
en rekordtid 3 ennätys(aika) 3
en rektor 5 rehtori g
rekvisita -n rekvisiitta, näyttämövarusteet g
en relation 3 **till ngt** suhde jhk 3e
relativt (adv.) melko, suhteellisen g
religiös -t -a uskonnollinen 5
ren -t -a puhdas 4
rengöra IV puhdistaa 4ö
renovera I remontoida 4
repetera I, **repa** I harjoitella (esitystä) 1
en repetition 3 harjoitus, kertaus 2
en replik 3 vuorosana 1
en representant 3 **för ngt** edustaja 1ö
representera I edustaa 4e
en reproduktion 3 jäljennös g
en resa 1 matka g
resa II matkustaa, mennä 3
reservera I varata g
en reskassa 1 matkakassa 3ö
respekt -en kunnioitus e
en restaurang 3 ravintola 4
restaurera I restauroida 4
ett resultat 5 **av ngt** tulos 5
retuschering -en retusointi, kuvankäsittely 3e
rida IV ratsastaa g
en riddare 5 ritari 1ö
en ridå 3 esirippu 1
rikta I suunnata, osoittaa 1e
riktig -t -a oikea g
riktigt (adv.) oikein, hyvin 2
ett riktigt hundgöra todellinen koiranvirka 1e
ett rim 5 loppusointu, riimi g
rimlig -t -a kohtuullinen, järkevä, uskottava 4
rimma I rimmata g
ringa II **(till) ngn** soida; soittaa jllk 1ö
rinna IV valua, virrata, juosta g
ett ris -et risu 3ö
rita I piirtää, suunnitella (taloja, vaatteita) 4
en ritskola 1 piirustuskoulu g
riva IV repiä; purkaa 4
roa I huvittaa, viihdyttää, hauskuttaa g
en roll 3 rooli 1
en roman 3 romaani 2
en romansvit 3 romaanisarja 2
en ros 1 ruusu 3ö
ros och ris ruusut ja risut (kehut ja haukut) 3ö
rostfri -tt -a ruostumaton 4e
en rubrik 3 otsikko e
ett rum 5 huone; tila 5

en rundtur 3 kiertoajelu 2e
runt ympäriinsä 4
runtom i Finland ympäri Suomea 3ö
rycka II temmata; nykäistä; repiä; kiskoa 2e
  rycka II **till** nytkähtää, säpsähtää 2e
en ryggsäck 2 reppu 3ö
rymd -en avaruus 3e
ett rymdskepp 5 avaruusalus 5
en rynka 1 ryppy 1e
en rysare 5 kauhuelokuva 1
ryska -n venäjä (kieli) g
rå III **för ngt** hallita jtk 1e
rå -tt -a raaka 2
ett råd 5 neuvo; neuvosto 2e
råka I sattua tekemään jtk g
  råka I **ut för ngt** kohdata jtk, joutua jnk kohteeksi 3
råna I ryöstää 1ö
rädd, (ett-suvun muoto puuttuu), rädda för ngt pelokas jtk kohtaan 1ö
en räka 1 katkarapu 5e
rätt oikein; melko, aika 1
rätt -en att göra ngt oikeus tehdä jtk 5ö
rätt, -, -a oikea 4ö
rättfram -t -ma suorapuheinen 3ö
en rättighet 3 oikeus 5
röd, rött, röda punainen g
rödhårig -t -a punahiuksinen 2e
rörig -t -a sekava, sotkuinen 2e
en röst 3 ääni (ihmis-) 1e
rösta I **på ngn** äänestää jtk g

S

sadistisk -t -a sadistinen 2
sag/d -t -da sanottu 1
en saga 1 satu 1
en sagofarbror 3 satusetä 1
en sagoförfattare 5 satukirjailija 1
sagolik -t -a satumainen 1
en sajt 3 nettisivu(sto) g
sakna I kaivata; puuttua 2
  sakna I **talang** ei olla lahjakas 1
saknas I puuttua 1e
samarbeta I **med ngn** tehdä yhteistyötä jnk kanssa 3
samarbete -t yhteistyö 1ö
en sambo 3 avopuoliso 2e
ett samhälle 4 yhteiskunta 2
samlas I kokoontua 5
samma sama g
sammanfatta I koota, tiivistää e
ett sammanhang 5 yhteys, asiayhteys 1
sammanlagt yhteensä 2
ett samtal 5 puhelu; keskustelu 2e
samtids- nykyajan, lähiajan- 4
sann, sant, sanna totta, tosi 1ö
en sanning 2 totuus g
satsa I **på ngt** panostaa jhk 3e
en scen 3 näyttämö, lava 1
scenografi -n lavastus 1
ett scenpalats 5 näyttämöpalatsi 4ö
se IV nähdä g
  se IV **ut** näyttää jltk 4
sedan (konj.) sen jälkeen kun, sitten kun 3
sedan, sen sitten, sen jälkeen g
seder och bruk tavat ja tottumukset 5
ett segertåg 5 voittokulku g
segling -en purjehdus 1ö
en semester 2 loma, vuosiloma g
en semesterresa 1 lomamatka 1ö
en semestervecka 1 lomaviikko g
en semla 1 laskiaispulla (r.sv.); sämpylä (f.sv.)
sen -t -a myöhässä; myöhäinen 1ö
senare myöhemmin g
senast viimeksi 2ö
senast -e viime 2ö
  de senaste årtiondena viime vuosikymmeninä 3e
Senatstorget Senaatintori 3ö
seriös -t -a vakava 5
service -n palvelut 4ö
en servitris 3 tarjoilija, tarjoilijatar 1ö
en servitör 3 tarjoilija 1ö
en sexa 1 kuutonen g
en show 3 show g
showig -t -a näyttävä g
signera I signeerata 3ö
en sill 2 silli 5e
en sillmacka 1 sillivoileipä 2e
en silversmed 3 hopeaseppä 4e
simpel -t, simpla yksinkertainen 3
en singel 2 sinkku 2e
sinne -t för humor huumorintaju 3ö
sitta IV istua g
en situation 3 tilanne g
situationskomik -en tilannekomiikka g
en sjua 1 seiska g
sjuk -t -a sairas g
ett sjukhus 5 sairaala 5ö
sjunga IV laulaa g
sjunka IV upota; laskea g
sjusovardagen unikeonpäivä 5ö
en själ 2 sielu 4e
en självbiografi 3 omaelämäkerta 2
självförtroende -t itseluottamus 2
självklart (adv.) itsestäänselvästi g
en sjöfarare 5 merenkulkija 1ö
skad/ad -at -ade loukkaantunut 2e
en skada 1 vahinko; loukkaantuminen 2e
skaffa I **sig** hankkia itselleen g
skaka I ravistaa 2e
  skaka I **på huvudet** pudistaa päätään 2e
ett skaldjur 5 äyriäinen g
skandinavisk -t -a skandinaavinen 2
skapa I luoda 4
en skattefråga 1 veroasia, verokysymys 2e
ske III tapahtua 1ö
ett skepp 5 laiva 5
skicklig -t -a taitava 3
skil/d -t -da eronnut 2
skilja II **sig från ngt** erota jstk 1
en skillnad 2 ero, eroavaisuus 1ö
skina IV paistaa g
skinka -n kinkku g
en skiss 3 luonnos 4
skissera I luonnostella, hahmotella 4
en skiva 1 levy g
en skjorta 1 paita, miesten kauluspaita 3ö
skjuta IV ampua; työntää g
  skjuta IV **upp** siirtää, lykätä g
en sko 3 kenkä 5ö
en skog 2 metsä 1
skoja I pilailla g
en skola 1 koulu 3
skolka I lintsata 5
en skorsten 2 savupiippu 4ö
skraj -t -a för ngt pelokas jtk kohtaan 1ö
skratt -et nauru 3
skratta I **åt ngn** nauraa jllk 3
skrika IV huutaa, kirkua g
  skrika IV **till** kiljaista 2e
skriva IV kirjoittaa g
  skriva IV **ner** kirjoittaa muistiin g
skrivande -t kirjoittaminen 2
skruv/ad -at -ade kierteillä oleva 4ö

skryta IV kehua, kerskua g
en skräckfilm 3 kauhuelokuva 1
skrämma II pelottaa; pelästyttää 4
skrämmande (tpm) pelottava 4
skräpmat -en roskaruoka, pikaruoka 2
en skugga 1 varjo 2e
en skulptur 3 veistos 3
en skulptör 3 kuvanveistäjä 3
ett skvaller 5 juoru 3ö
skydda I suojella, suojata 1e
skynda I **sig** kiiruhtaa g
en skyskrapa 1 pilvenpiirtäjä 4ö
ett skådespel 5 näytelmä 1
en skådespelare 5 näyttelijä 2
en skådespelarutbildning 2 näyttelijäkoulutus 3
en skådespelerska 1 näyttelijätär 1
skåla I skoolata g
Skåne Skoone 2
skånsk -t -a skoonelainen 2
ett skäl 5 syy 2ö
skämmas II hävetä g
ett skämt 5 pila 3
skära IV leikata (veitsellä) g
skära IV **ner** vähentää, supistaa 1e
en skärm 2 sermi, väliseinä; varjostin; näyttöruutu 2e
skärpt, -, -a terävä, älykäs 2
skärtorsdagen kiirastorstai 5ö
skönhet -en kauneus g
skönlitteratur -en kaunokirjallisuus 2
skönlitterär -t -a kaunokirjallinen g
ett slag 5 isku 2e
en slaggsten 2 kuonakivi 4e
slarva I **med ngt** tehdä jtk huolimattomasti g
slentrianmässig -t -a kaavamainen 4
slinka IV livahtaa, pujahtaa, sujahtaa
slinka IV **igenom kontrollen** läpäistä valvonta 5
slippa IV päästä, välttyä tekemästä jtk g
slita IV kuluttaa, repia, raataa g
ett slott 5 linna g
en slump 2 sattuma 3
slumpmässigt (adv.) sattumanvaraisesti 3ö
ett slut 5 loppu g
sluta IV sulkeä (silmänsä); solmia (sopimus) g
slutligen lopuksi, lopulta g
ett slutresultat 5 lopputulos 3e
slå IV lyödä g
slå IV **igenom** lyödä läpi 1e
slåss IV tapella g
en släkt 3 suku g
en släkting 2 sukulainen 5ö
slänga II heittää (pois) 3e
släppa II päästää, irrottaa, hellittää, luopua, lähteä 3
släppa II **loss** päästää irti 3
släppa II **ut** päästää pois, ulos 1ö
ett slöseri 3 tuhlaus, tuhlaaminen 4ö
SM = svenskt mästerskap Ruotsin mestaruus g
en smak 3 maku g
smaklös -t -a mauton 3
smart, -, -a fiksu, älykäs 2e
smutsig -t -a likainen 4
ett smycke 4 koru 3ö
smyga IV hiipiä g
en småkusin 3 **(f.sv.)** pikkuserkku g
småningom vähitellen 5
en småstad -en, småstäder -na 3 pikkukaupunki 2e
småtimmar -na pikkutunnit, aamutunnit g
en smärta 1 kipu, tuska, vaiva 2e
snabb -t -a nopea g
snart pian g
snida I veistää, vuolla g
Snorkfröken Niiskuneiti 1ö
Snusmumriken Nuuskamuikkunen 1ö
snuva -n nuha 5ö
snyta IV niistää g
snål -t -a pihi 3
snäll -t -a kiltti 3ö
snöa I sataa lunta 1ö
snöfall -et lumisade 1ö
social -t -a sosiaalinen 1
en soffa 1 sohva 4ö
sofistiker/ad -at -ade kehittynyt; hienostunut 3
sol -en aurinko g
solig -t -a aurinkoinen 1ö
solidaritetsarbete -t solidaarisuustyö 2
som om ikään kuin g
en sommar 2 kesä 1ö
ett sommarhus 5 kesäasunto 4
sommarlektyr -en kesälukeminen g
ett sommarläger 5 kesäleiri 3ö
en sommarstuga 1 kesämökki 1ö
somna I nukahtaa g
en son -en, söner -na 3 poika (jonkun) 2e
en soppa 1 keitto 1ö
sorg -en suru 1e
en sort 3 laji, -lainen g
en souvenir 3 matkamuisto g
sova IV nukkua g
ett sovrum 5 makuuhuone 4ö
spansk -t -a espanjalainen 1ö
spanska -n espanja (kieli) 2
spara I säästää g
en spark 2 potku g
ett sparkrav 5 säästövaatimus 1e
speciellt (adv.) erityisen 3
en spegel 2 peili 4ö
spela I näytellä, esiintyä; soittaa 1
spela I **(teater)** näytellä 1
spela I **in** kuvata; äänittää 2
en spets 2 kärki; pitsi 3
spetsa I keihästää 2e
splittr/ad -at -ade jakaantunut, hajanainen 5
en sportsko 3 urheilukenkä 4e
en sportstuga 1 urheilumaja 4
sprattla I koukistella 2e
spricka IV haljeta, puhjeta, revetä g
sprida IV levittää 5
sprida IV **sig** levittäytyä 5
springa IV juosta 4
springa IV **på ngn** törmätä jhk, tavata jk 4
sprit -en alkoholi (väkevät) 1ö
ett språk 5 kieli 1
en språksvårighet 3 kielivaikeus 1
ett spår 5 jälki; raide; latu 2e
spännande (tpm) jännittävä 4
spänning -en jännitys e
stackars (tpm) raukka, rukka, parka g
en stad -en, städer -na 3 kaupunki 1
en stadskärna 1 ydinkeskusta 4
en stadsvandring 2 kaupunkikierros 2e
stanna I jäädä, pysyä; pysähtyä 1
stark -t -a vahva 2
en start 3 alku e
en statist 3 avustaja, statisti 1
statlig -t -a valtiollinen 1e
en staty 3 patsas 3
ett steg 5 askel 1ö
stel -t -a jäykkä 1
en sten 2 kivi 4
en stenyta 1 kivipinta 4ö

en stereotypi 3 stereotypia e
sticka IV pistää; häipyä g
stiga IV nousta g
  stiga IV **av** jäädä pois (kulkuneuvosta) 4ö
en stil 2 tyyli 4ö
stilla (tpm) hiljainen, rauhallinen 5ö
stilla veckan hiljainen viikko 5ö
stillsam -t -ma hiljainen, rauhallinen 1
stirra I **på ngn** tuijottaa jtk 2e
stjäla IV varastaa g
en stol 2 tuoli 4
stolt, -, -a över ngn ylpeä jstk g
stoppa I pysäyttää 4ö
en storlek 2 koko 4ö
en storstad -en, storstäder, -na 3 suurkaupunki 1
stortrivas II viihtyä hyvin 1
ett straff 5 rangaistus 2
straffa I rangaista 2
en strand -en, stränder -na 3 ranta g
en strandklippa 1 rantakallio g
strax heti, kohta 3
  strax utanför aivan, heti jnk ulkopuolella 3
  strax utanför stan vähän matkaa kaupungista 3
streching -en venyttely g
stress -en stressi g
stressa I stressata g
en strumpa 1 sukka g
strumpbyxor -na sukkahousut 5ö
strunta I **i ngt** vähät välittää jstk 1ö
en strut 2 tuutti g
stryka IV silittää g
stryka IV **under** alleviivata 3ö
strålande (tpm) loistava 3
ett strålkastarljus 5 parrasvalot 1e
sträng -t -a ankara 1e
en student 3 opiskelija; ylioppilas 1ö
studera I opiskella g
en studerande 5 opiskelija 1ö
studiestöd -et opintotuki 1ö
en stumfilm 3 mykkäelokuva 1
styra II ohjata 1
stå IV seistä 3
  stå IV **för ngt** edustaa jtk; seistä jnk takana 1e
stål -et teräs 4e
en stång -en, stänger -na 3 tanko g
städa I siivota g
ställa II laittaa, asettaa (pystyyn) 4
  ställa II **en fråga** tehdä kysymys 2ö
  ställa II **krav** asettaa vaatimuksia 1e
  ställa II **till med ngt** aiheuttaa, saada aikaan jtk 2
ett ställe 4 paikka 1
en ställning 2 kanta, mielipide; tilanne (pelissä); asema; teline 2ö
stämma II pitää paikkansa; virittää (soitin) 3
en stämning 2 tunnelma g
stäng/d -t -da suljettu 3e
stänga II sulkea g
stöd -et tuki 3
stöd(j)a, stöd(j)er, stödde, stött II tukea 3
stökig -t -a rauhaton, villi; sekainen g
störa II häiritä 3ö
stöta II **på ngn** törmätä jhk 3ö
en succé 3 menestys 2ö
sufflera I kuiskata (teatterissa) g
en sufflör 3 kuiskaaja 1
en sufflös 3 kuiskaaja (nainen) 1
suga IV imeä g
supa IV juopotella g
en supé 3 juhlaillallinen 5ö
en superskådis 2 **(puhek.)** huippunäyttelijä 2
svag -t -a heikko 2
en svan 2 joutsen 2e
svart, -, -a musta 4ö
svartvit -t -a mustavalkoinen 3e
svensk -t -a ruotsalainen 1
det svenska folkhemmet ruotsalainen kansankoti 2
svenska -n ruotsi (kieli) 1
svensktoppen (Ruotsin suosituimmat levyt/kappaleet -lista) g
svika IV pettää g
svår -t -a vaikea 1
en svårighet 3 vaikeus 1
svårtolk/ad -at -ade vaikeasti ymmärrettävä 4
svälta IV nähdä nälkää g
en sväng 2 kierros; pyörähdys; käännös 5ö
svära IV kiroilla; vannoa g
sydligast -e eteläisin 1ö
en sydspets 2 eteläkärki 4ö
en syl 2 naskali 2e
en symbol 3 symboli 5
symbolik -en symboliikka 3ö
en syn 3 **på ngt** näkemys jstk 3
synas II näkyä g
en synonym 3 synonyymi 3ö
en synpunkt 3 näkökulma 1
en synvinkel 2 näkökulma 1
sysselsätta IV työllistää g
syssla I **med ngt** puuhastella jnk parissa; harrastaa jtk 4
en syssling 2 **(r.sv.)** pikkuserkku g
så kall/ad -at -ade niin sanottu 5
sådan -t -a sellainen 3
såga I **av** sahata irti 1e
en sång 3 laulu 3
en sångerska 1 laulaja, laulajatar g
en sånglektion 3 laulutunti g
en såpa 1 saippuasarja; tosi-tv-ohjelma 1e
ett sår 5 haava 2
såra I loukata 3
sårbar -t -a haavoittuva 1
sårbarhet -en haavoittuvuus 2
så småningom vähitellen 5
såväl – som sekä – että g
säga IV sanoa 1
  säga IV **rakt ut** sanoa suoraan 2
säker -t, säkra på ngt varma jstk g
säkert (adv.) varmasti g
sälja IV myydä 3
sällan harvoin g
sällskap -et seura 1ö
det sämsta huonoin (asia) 3
sända II lähettää g
en säng 2 sänky 4ö
särskilt (adv.) erityisen 2
ett sätt 5 tapa 3
sätta IV laittaa, asettaa 4
  sätta IV **punkt** laittaa piste, saattaa päätökseen g
  sätta IV **sig** istuutua g
söka II etsiä 3
sötsaker -na karkit g

T

ta IV ottaa; kestää (ajasta); kääntyä 1
  ta IV **ansvar för ngt** ottaa vastuuta jstk 1e
  ta IV **bilder** ottaa valokuvia 3e
  ta IV **en sväng** tehdä pieni kierros 5ö
  ta IV **ett bad** kylpeä 4

ta IV **ett initiativ** tehdä aloite 5
ta IV **form** muotoutua 2e
ta IV **illa upp** suuttua, loukkaantua g
ta IV **itu med ngt** ryhtyä jhk, käydä käsiksi jhk 2e
ta IV **kontakt med ngn** ottaa yhteyttä jhk 3ö
ta IV **reda på** ottaa selville 2
ta IV **sig** matkustaa, mennä g
ta IV **ställning till ngt** ottaa kantaa jhk 2ö
ta IV **tag i sitt liv** ottaa elämä omiin käsiinsä 1e
ta IV **till vänster** kääntyä vasemmalle 1ö
ta IV **upp** ottaa esille 3
tack vare ngt jnk ansiosta 2
ett tak 5 katto 4
ett tal 5 puhe; luku g
tala I **om ngt** puhua jstk 4
tala I **sanning** puhua totta g
en talang 3 lahjakkuus 3
talet: på 1990-talet 1990-luvulla g
tampas I **med ngn** nahistella jnk kanssa g
tanka I tankata 5
en tanke 2 ajatus g
en tankemodell 3 ajatusmalli g
en tankeställare 5 ajattelemisen aihe 3e
en tapet 3 tapetti 4
tapetsera I tapetoida 4
tappa I kadottaa 4e
tappa I **bort** kadottaa; hukata, menettää g
tassa I tassutella 5ö
en tavla 1 taulu 3
teckna I piirtää 4
en tecknad film 3 piirretty elokuva 1
tegel, teglet tiili 4
teknik -en tekniikka g
Tekniska högskolan Teknillinen korkeakoulu 4ö
ett tema 4 teema 2e
en temadag 2 teemapäivä 5
en tempelriddare 5 temppeliritari 1ö
terapeutisk fotografi voimauttava valokuva g
en terrängbil 2 maastoauto g
testa I testata e
t.ex. = till exempel esim. = esimerkiksi 3
en text 3 teksti 1
en thriller 2 jännitysromaani, trilleri, jännityselokuva 2
en tia 1 kymppi g
tidigare aikaisemmin, aiemmin 2
en tidning 2 lehti, sanomalehti g
tiga IV vaieta g
till (prep.) (jonnekin), -aan, -een, -iin
till en början aluksi 2
till exempel esimerkiksi 3
till höger oikealle, oikealla g
till och med jopa 2
till rimlig kostnad kohtuuhintaan 4
till salu myytävänä 3
till sist lopuksi 3e
till sjöss merillä; merille 2e
till slut lopuksi 2
till vänster vasemmalle, vasemmalla g
tillbaka takaisin g
tillbringa I viettää (aikaa) g
tilldragande (tpm) puoleensavetävä 4e
tillfällig -t -a väliaikainen 3
tillräckligt (adv.) riittävästi, tarpeeksi; riittävän g
tillsammans yhdessä 3
en tillställning 2 tapahtuma, tilaisuus 3
tilltala I **ngn** puhutella jtk 3
tillverka I valmistaa g
tillåt/en -et -na för ngn sallittu jllk 1
tillåta IV sallia g
tillägga IV lisätä g
en timme 2 tunti g
ett tiotal kymmenkunta g
tiotals kymmeniä, kymmenittäin g
Tjeckien Tsekki 1
tjeckisk -t -a tsekkiläinen 1
tjeckiska -n tsekki (kieli) 1
ett tjugotal parisenkymmentä g
en tjänst 3 virka 1e
en toa -n vessa 4ö
en toalett 3 WC 4ö
ett tokeri 3 hulluttelu 3
tolerans -en suvaitsevaisuus 3ö
en tolkning 2 tulkinta g
tom -t -ma tyhjä 1ö
t.o.m = till och med jopa 2
toppa I olla kärjessä, ylimpänä 2ö
torde potentiaali (lienee, tehnee…) g
ett torn 5 torni 4e
tornedalsfinska -n tornionjokilaakson suomi, meän kieli 2e
tortera I **(ihjäl)** kiduttaa (kuoliaaksi) 5
ett tortyroffer 5 kidutuksen uhri 5
en tradition 3 perinne 1ö
traditionell -t -a perinteinen 4ö
trafikförbindelser -na liikenne-yhteydet 4ö
tragisk -t -a traaginen 3
en trana 1 kurki 5ö
tranafton marianpäivän aatto 5ö
en trappa 1 raput, rappuset; kerros 4
tre trappor upp (r.sv.) neljännessä kerroksessa 4
en trappuppgång 2 rappukäytävä 2e
trasslig -t -a sekava, sotkuinen 2
en trea 1 kolmonen; kolmio (huoneisto) g
en trerummare 5 kolmio (huoneisto) 4ö
ett trettiotal kolmisenkymmentä g
trist, -, -a tylsä 1ö
trivas II viihtyä 1
trivsam -t -ma viihtyisä 4e
tro III uskoa, luulla 3
tro III **på ngt** uskoa jhk 3
trog/en -et -na uskollinen g
troligen, troligtvis luultavasti g
en trollkarl 2 taikuri 3ö
tropisk -t -a trooppinen g
trots (prep.) huolimatta 3e
trots att (konj.) huolimatta siitä että g
trovärdig -t -a uskottava 2
trycka II **på** painaa jtk; painaa (mieltä) 1e
tråkig -t -a ikävä, tylsä 4ö
trä -et puu, puuaines 4
en trädgård 2 puutarha 4ö
en träff 2 tapaaminen 3ö
träffas I tavata toisensa 3
trött, -, -a på ngt väsynyt, kyllästynyt jhk g
tung -t -a painava; raskas 3ö
en tupplur 3 nokoset, päiväunet g
en turist 3 turisti g
en turistmagnet 3 turistipyydys 2e
Turkiet Turkki 4
turnera I olla kiertueella g
ett tusental tuhatkunta g
tusentals tuhansittain, tuhansia g
en tv, tv:n, tv:ar -na 2 televisio 1
tvinga I pakottaa 1e
tvivla I **på ngt** epäillä jtk 2
en tv-skärm 2 tv-ruutu g
en tv-såpa 1 tv-saippuasarja 1e
en tvåa 1 kakkonen; kaksio g

en tvårummare 5 kaksio 4ö
tvåspråkig -t -a kaksikielinen g
tvåspråkighet -en kaksikielisyys 1ö
en tvättmaskin 3 pesukone g
tycka II **synd om ngn** sääliä jtk 1
tyckas II tuntua, vaikuttaa (olevan) g
tydlig -t -a selvä 4e
typisk -t -a för ngt tyypillistä jllk 4
tysk -t -a saksalainen 2
tyskspråkig -t -a saksankielinen 2
tystnad -en hiljaisuus 5
tyvärr valitettavasti g
ett tåg 5 juna; kulkue g
en tågförbindelse 3 junayhteys 1ö
tåla II sietää, kestää g
tålamod -et kärsivällisyys 4ö
en tårta 1 täytekakku 5
tända II sytyttää; syttyä 5ö
tänka II **(på ngt)** aikoa; ajatella (jtk) g
tänka II **sig** kuvitella 1e
tänkbar -t -a ajateltavissa oleva, mahdollinen 5
en tävling 2 kilpailu 1ö
Tölöviken Töölönlahti 3ö

U

udda (tpm) outo, kummallinen; pariton 3
ett ufo 4 ufo 5ö
umgås IV seurustella, viettää aikaa 1ö
under (prep.) aikana; alla; ali 2
underhålla IV viihdyttää; huoltaa
underlätta I helpottaa g
understryka IV korostaa, painottaa, tähdentää 3ö
en undertext 3 piiloviesti, -merkitys 1
undervisa I **i ngt** opettaa jtk 3
undvika IV välttää, vältellä 3
ung -t -a nuori g
ungdomar -na nuoret 3e
en ungdomsrysare 5 nuorten-kauhuelokuva, -jännäri 1
ungefär noin 1e
unik -t -a ainutlaatuinen 3
universell -t -a yleismaailmallinen, universaali 3
ett universitet 5 yliopisto 3
upp ylös 3
upp och ned/ner ylösalaisin g
uppdel/ad -at -ade jaettu 1ö
ett uppdrag 5 tehtävä g
uppe ylhäällä 3
uppehålls/väder -vädret poutasää 1ö
uppfatta I käsittää, ymmärtää 4
uppfinna IV keksiä (uutta) g
uppge IV ilmoittaa, sanoa 1e
en uppgift 3 tehtävä; tieto 4ö
upphöra II loppua 3e
en upplaga 1 painos 2
uppleva II kokea 1
en upplevelse 3 kokemus, elämys g
uppmana I kehottaa 5
uppmärksamhet -en huomio 4e
uppmärksamm/ad -at -ade arvostettu 4
uppmärksamma I huomioida, panna merkille, kiinnittää huomio 5
upprepa I toistaa e
ett upprop 5 vetoomus, kehotus 5
uppskatt/ad -at -ade arvostettu 2e
uppskjuta IV siirtää, lykätä g
uppstå IV syntyä, saada alkunsa 1
en uppsättning 2 näyttämöllepano (teatteri) g
upptag/en -et -na varattu 3ö
uppträda II **för ngn** esiintyä jllk 1
en uppvisning 2 näytös, esitys g
uppvärmning -en lämmittely g
ur ngt perspektiv jstk näkökulmasta 2
urdålig -t -a todella huono e
ursprungligen alunperin 5ö
ursvensk -t -a peri-, aitoruotsalainen 5
usel -t, usla surkea 3
utan ilman (prep.); vaan (konj.) g
utan att göra tekemättä g
utanför ulkopuolella; ulkopuolinen 1
utanförskap -et ulkopuolisuus 2e
utantill ulkoa g
utbilda I **sig till ngt** kouluttautua, lukea jksk 3
en utbildning 2 koulutus 3
en utbrytarkung 2 kahlekuningas 3ö
ett utbud -et tarjonta 3
utbyta II vaihtaa 1e
ute ulkona g
ett utedass 5 puucee, 'ulkohuussi' 4ö
ett utflyktsmål 5 retkikohde g
utform/ad -at -ade muotoiltu, hahmoteltu 4
utge IV julkaista 1
utgöra IV muodostaa, olla g
utkomma IV ilmestyä 2
en utlottning 2 arvonta 1ö
utländsk -t -a ulkomainen 2ö
en utmaning 2 haaste 5
utmärkt, -, -a erinomainen 3
utnyttja I käyttää hyödyksi, hyödyntää 1
utnämna II nimittää 1
utomhus ulkona 5ö
utomlands ulkomailla; ulkomaille 4
utreda II selvittää, tutkia 2
en utredning 2 tutkimus, selvittely 2
utsatt, -, -a för ngt jnk kohde 3ö
utse IV valita g
utseende -t ulkonäkö 3ö
en utsikt 3 näköala 4e
de utslagna syrjäytyneet 2e
ett utsläpp 5 päästö 4
en utsmyckning 2 koristelu 4e
utspela I **sig** sijoittua (tarina, elokuva) 1
en utstrålning -en karisma, (lava)säteily g
en utställning 2 näyttely 3
utsättas IV **för ngt** joutua jnk kohteeksi 1e
uttrycka II ilmaista 3
utveckla I kehittää 2e
en utveckling 2 kehitys 5ö
utåt ulospäin 2e
utåtrikt/ad -at -ade ulospäin suuntautunut 3ö

V

vad för slags millainen, millaisia 1ö
vak/en -et -na hereillä g
vakna I herätä 2e
en vaktmästare 5 vahtimestari e
Valborgsmässoafton vapun aatto 5ö
en vandal 3 vandaali, tihutyöntekijä e
vandalism -en vandalismi, tihutyö e
vanlig -t -a tavallinen 4
vanligen tavallisesti g
vanligtvis tavallisesti g
ett vapen 5 ase; vaakuna 2e
vara IV olla 1
vara I **tvung/en -et -na** olla pakko g
vara IV **mån -t -a om ngt** olla tarkka, pitää huolta jstk 1e
vara IV **på kollisionskurs** olla törmäyskurssilla 4
vara IV **rädd, (ett-suvun muoto puuttuu), rädda för ngt** pelätä jtk 1ö

vara IV **skraj -t -a för ngt** pelätä jtk 1ö
varandra toisensa 3
en vardag 2 arki, arkipäivä g
ett vardagsrum 5 olohuone 4ö
en variant 3 muunnos, muunnelma 3e
variera I vaihdella 3
varje joka 3
varken – eller ei – eikä g
varm -t -a lämmin 1ö
varna I **för ngt** varoittaa jstk 1ö
ett varumärke 4 tavaramerkki 4
en vas 3 maljakko, vaasi 5ö
vatten, vattnet vesi 3ö
en webbsida 1 nettisivu 5ö
en vecka 1 viikko g
ett veckoslut 5 viikonloppu 5ö
vegetarisk mat kasvisruoka 5ö
vemodig -t -a surumielinen; kaihoisa 2
ett verk 5 teos 2
verka I vaikuttaa (olevan) g
verklig -t -a todellinen g
verkligen todellakin g
verklighet -en todellisuus 2
verkligt (adv.) todella, hyvin 3
verksamhet -en toiminta 4
en verkstad -en, verkstäder -na 3 työpaja 3ö
en vernissage 3 taidenäyttelyn avajaiset 3
veta IV tietää g
en veteranbrandbil 2 antiikkipalo-auto 2e
via (prep.) kautta 5
vid (prep.) luona (esineen); vieressä 3
vid sidan av ngt jnk ohella, ohessa 3
vid sjön järven rannalla 4ö
vid tolv års ålder 12 vuoden iässä g
vid tretiden kolmen aikaan g
vig -t -a notkea, taipuisa g
vika IV taittaa g
viktig -t -a tärkeä 2
vil/d -t -da villi g
en vildhäst 2 villihevonen g
vilja IV haluta g
viljestark -t -a voimakastahtoinen 2
Vilken tur! Mikä tuuri/onni! 3ö
en villa 1 omakotitalo; huvila 1ö
en vind 2 ullakko 4ö
vinna IV voittaa g
en vinter 2 talvi 1ö
visa I näyttää; osoittaa 3
visa I **sig** osoittautua 3
viska I kuiskata g
viss -t -a tietty 3
visserligen tosin g
vistas I oleskella g
vit -t -a valkoinen g
vita duken valkokangas 3ö
en vits 2 vitsi 3ö
VM = världsmästerskap -et MM = maailmanmestaruus g
en VM-titel 2 MM-titteli g
vore olisi 3ö
vrida IV kääntää, vääntää g
en vy 3 maisema 2e
ett vykort 5 postikortti g
våffeldagen marianpäivä, Marian ilmestyspäivä 5ö
en våffla 1 vohveli 5ö
våga I uskaltaa g
våld -et väkivalta 2
ett våldsdåd 5 väkivallanteko 2e
våldta IV raiskata 4
en våldtäkt 3 raiskaus 4
en våning 2 kerros; huoneisto (r.sv.) 4
på fjärde våningen neljännessä kerroksessa 4
en vår 2 kevät 5ö
vårfrudagen Marianpäivä 5ö
vårstäda I tehdä kevätsiivous 5ö
väcka II herättää 3
en väckarklocka 1 herätyskello 1ö
en väg 2 tie g
en vägg 2 seinä 4
vägra I kieltäytyä 2ö
väl hyvin; kai 4e
väldigt (adv) valtavan 3
välja IV valita 1
välkommen, välkomna tervetuloa 1ö
ett välkomsttal 5 tervetuliaispuhe g
välslip/ad -at -ade huoliteltu, sliipattu 1e
välvård/ad -at -ade huoliteltu, hyvin hoidettu g
en vän 3 ystävä 2
en vändpunkt 3 käännekohta 1
vänja IV totuttaa g
vänlig -t -a ystävällinen 1ö
vänskap -en ystävyys 4ö
vänsterhänt, -, -a vasenkätinen 5
vänta I **på ngn** odottaa jtk g
ett värde 4 arvo g
värdefull -t -a arvokas 4ö
en värld 2 maailma 1
världsberöm/d -t -da maailmankuulu 1
en världskändis 2 maailmankuulu julkkis 2
en världsmästare 5 maailmanmestari g
Världsskolkardagen Maailman lintsauspäivä 5
värma II **upp** lämmittää; lämmitellä g
värmebölja -n helleaalto 1ö
ett värmeelement 5 lämpöpatteri 4ö
väsande (tpm) humiseva 2e
Västergötland Länsi-Götanmaa 1ö
västkust -en länsirannikko g
växa II **upp** kasvaa, varttua g
växande (tpm) kasvava 2

Y

yoga jooga 3ö
ett yrke 4 ammatti 2
en yta 1 pinta-ala; pinta 4ö
ytterligare vielä, lisäksi 3e
ytterst uloimpana; erittäin, äärimmäisen g
(ett) yttre ulkoinen; ulkonäkö g

Å

å ena sidan – å andra sidan toisaalta – toisaalta 1ö
en åker 2 pelto g
en ålder 2 ikä 1
ett ålderdomshem 5 vanhainkoti 5ö
ett år 5 vuosi 5
år för år vuodesta toiseen 5
årligen vuosittain 1e
en årskurs 3 vuosiluokka 3
ett årtionde 4 vuosikymmen 3e
en åsikt 3 mielipide g
åsk/a -n ukkosilma, ukkonen 1ö
åsk/väder -vädret ukkosilma, ukkonen 1ö
en åskådare 5 katsoja g
återanvändning -en uusiokäyttö 4e
återfinnas IV olla jäljellä 1e
en återförsäljare 5 jälleenmyyjä 4e
återigen taas, uudelleen 5

återkomma IV palata (asiaan) 4ö
en återvinningscentral 3 kierrätyskeskus 3ö
ett återvinningsmaterial 5 kierrätysmateriaali 3ö
återvända II palata 1e
åtminstone ainakin g
en åtta 1 kasi g

Ä

en ägarbostad 3 omistusasunto 4ö
en ägare 5 omistaja 1e
ett ägg 5 muna, kananmuna 5e
älska I rakastaa 3
en älskling 2 rakas, rakastettu g
ett ämbar 5 (f.sv.) ämpäri
ett ämne 4 aine; aihe 2e
än så länge toistaiseksi, tähän asti g
ända aina jhk asti g
ändra I muuttaa e
ändå inte ei kuitenkaan 1
en äng 2 niitty, keto 4e
ängsmark -en niittymaa 4e
en änka 1 leski (nainen) g
ännu vielä g
ännu färre vielä harvemmat 3e
ännu inte ei vielä 3
äntligen vihdoinkin g
ett äpple 4 omena g
ära -n kunnia 1e
ärofyll/d -t -da kunnianarvoinen, kunniakas g
äta IV syödä g
även myös g
även om (konj.) vaikka 1
ett äventyr 5 seikkailu g

Ö

ett öga -t, ögon -en 4 silmä g
ögna I **igenom** silmäillä läpi g
öka I lisätä; lisääntyä 5
ömsesidig -t -a molemminpuolinen 1e
önska I toivoa; toivottaa 5ö
ett önskemål 5 toive, toivomus g
öpp/en -et -na avoin; auki 2
en öppen spis 2 takka 4ö
öppettider -na aukioloajat e
Öresund Juutinrauma 1
över (prep.) yli; yllä 2
över hela jorden koko maailmassa 5
över hela världen ympäri maailmaa 2
överfalla IV hyökätä kimppuun, käydä käsiksi 2e
överge IV hylätä g
överhuvudtaget ylipäänsä 2e
övernatta I yöpyä 1ö
överraska I yllättää 1e
en överraskning 2 yllätys g
överskådlig -t -a selvä; havainnollinen 1
översätta IV kääntää 2
en översättare 5 kääntäjä g
överträffa I voittaa, olla jtk parempi g
överviktig -t -a ylipainoinen 2
överväga II harkita g
övrig -t -a muu, toinen 2

Suomi–ruotsi

Tips!
Vahvojen ja epäsäännöllisten verbien (IV) taivutus on sivuilla 116–119.

A

aamu en morgon 2
aamulla på morgonen
aamupäivä en förmiddag 2
aamupäivällä på förmiddagen
aavistus aning -en
aavistus, intuitio intuition -en
abstrakti abstrakt, -, -a
action-elokuva en actionfilm 3
ahkera flitig -t -a
ahne girig -t -a
ahneus girighet -en
aids aids
aiemmin tidigare, förut, förr
aihe (taulun) ett motiv 5
aiheuttaa förorsaka I, orsaka I; ställa II till med ngt
aika tid -en
aika, melko ganska, rätt
aika: jnk aika dags för ngt; dags att göra ngt
aika paljon en hel del
aikaan: kolmen aikaan vid tretiden
aikaisemmin tidigare, förut, förr
aikakausi en era 1
aikana under
aikoa tänka II; ska
aina alltid
aina jhk asti ända till, fram till
ainakin åtminstone
aine ett ämne 4
ainoa, ainut enda (tpm)
ainoastaan enbart
ainutlaatuinen unik -t -a
aito äkta (tpm)
aito, autenttinen autentisk -t -a
aito, oikea genuin -t -a
aivan precis, alldeles
aivan, ihan riktigt (adv.)
aivan jnk ulkopuolella strax utanför
aivan liian alltför
aivotärähdys hjärnskakning -en
ajaa köra II
ajaa ulos tieltä köra II av vägen
ajan: kahden vuoden ajan i två år
ajan mittaan med tiden
ajankohtainen aktuell -t -a
ajatella jtk tänka II på ngt
ajattelunaihe en tankeställare 5
ajatus en tanke 2
ajatusmalli en tankemodell 3
akateeminen akademisk -t -a
akrobaatti en akrobat 3
akrobatia akrobatik -en
ala en bransch 3; ett område 4
Alankomaat Nederländerna
alas ner, ned
alasajo nedmontering -en
albumi ett album 5
alennuksella på rea
alkaa börja I
alkoholi alkohol -en, sprit -en
alku en start 3
alkuperäisteos ett original 5
alkuruoka en förrätt 3
alla under
alleviivata stryka IV under
almanakka en almanacka 1
aloite ett initiativ 5
aloittaa, alkaa börja I, inleda II
aloittaa uudelleen/alusta börja I om
alue ett område 4
aluksi till en början
alunperin ursprungligen
alus, laiva ett fartyg 5
alushousut trosor -na (naisten), kalsonger -na (miesten)
alussa i början av/på ngt
amerikkalainen amerikansk -t -a
ammatti ett yrke 4
ammattikunta en (yrkes)kår 3
ampua skjuta IV
analoginen analog -t -a
ankara sträng -t -a
ankka en anka 1
ansiosta tack vare ngt
antaa anteeksi förlåta IV
antaa jtk jllk ge ngt åt/till ngn IV
antaa tehdä jtk låta IV göra ngt
antaa tietoa jstk ge IV insikt i ngt
antaa tilaa jllk ge IV plats åt ngt
antoisa givande (tpm)
apu hjälp -en
arki(päivä) en vardag 2
arkkitehti en arkitekt 3
arkkitehtitoimisto en arkitektbyrå 3
arkkitehtuuri arkitektur -en
arpajaiset ett lotteri 3
artisti en artist 3
arvo ett värde 4
arvoitus en gåta 1
arvokas värdefull -t -a
arvonta en utlottning 2
arvostelu en recension 3
arvostettu uppskatt/ad -at -ade, an/sedd -sett -sedda, uppmärksamm/ad -at -ade
arvovaltainen prestigefyll/d -t -da
ase ett vapen 5
asema en ställning 2
asemansa vakiinnuttanut etabler/ad -at -ade
asenne jhk en inställning 2 till ngt, en attityd 3 till ngt
asettaa, laittaa lägga IV (makaamaan); ställa II (pystyyn); sätta IV
asettaa etusijalle prioritera I
asettelu placering -en
asettua asumaan bosätta IV sig
asiakas en kund 3
asianajaja en advokat 3
asiantuntija en expert 3
askel ett steg 5
asua bo III
asuinalue ett bostadsområde 4
asunto en bostad -en, bostäder -na 3; en lägenhet 3
asuttaa bebo III
ateljee en ateljé 3
auki öpp/en -et -na
aukioloajat öppettider -na
aurinko sol -en
aurinkoinen solig -t -a
autenttinen, aito autentisk -t -a
autio öde (tpm)
autio, karu karg -t -a
autotalli ett garage 5
auttaa jtk hjälpa II ngn
auttaa, olla avuksi hjälpa II till
avain jhk en nyckel 2 till ngt
avaruus en rymd -en
avaruusalus ett rymdskepp 5

avoin öpp/en -et -na
avopuoliso en sambo 3
avulla med hjälp av; genom
avustaa, toimia avustajana assistera I
avustaja, statisti en statist 3

B

baari en bar 3
Bahamasaaret Bahamas
baletti balett -en
basso en bas 2
betoni betong -en
blogi en blogg 2
boikotoida bojkotta I
brittiläinen brittisk -t -a
bussikortti ett busskort 5

C

chattailla chatta I
chatti(palsta) ett chattforum 5

D

dekkari en deckare 5
dekkarihullu, -intoilija en deckarfantast 3
dekkarityylilaji deckargenre -n
demokraattinen demokratisk -t -a
demolevy en demoskiva 1
design, suunnittelu design -en
digikamera en digital kamera 1
digitalisointi digitalisering -en
diktatorinen diktatorisk -t -a
dogmaelokuva en dogmafilm 3
dokumentti en dokumentär 3
dokumenttielokuva en dokumentärfilm 3
dramatiikka, näytelmäkirjallisuus dramatik -en

E

edellyttää förutsätta IV
edellytys jllk en förutsättning 2 för ngt
edes ens
edessä framför; inför
edistää, auttaa befrämja I
edustaa representera I; stå IV för
edustaja en representant 3 för ngt
Egypti Egypten
ehdokas en kandidat 3
ehdottaa föreslå IV
ehdottomasti absolut
ehdotus ett förslag 5
ehkä kanske, väl
ehtiä hinna IV
ei – eikä varken – eller
ei ainoastaan – vaan myös inte bara – utan också
ei enää inte längre
ei koskaan aldrig
ei kuitenkaan ändå inte
ei lainkaan inte alls
ei läheskään inte nära på
ei myöskään inte heller
ei ollenkaan inte alls
ei vielä ännu inte
eilen i går
eilen illalla i går kväll
eksoottinen exotisk -t -a
ele en gest 3
elehtiä, ilmehtiä mima I
eli, t.s. = toisin sanoen dvs = det vill säga
elin ett organ 5
elinkeinoelämä näringsliv -et
elokuva en film 3
elokuvakeskus ett filmcentrum 5, mon. myös filmcentra
elokuvateatteri en biograf 3
elämä ett liv 5
elävä levande (tpm)
elää leva II
energinen energisk -t -a
englanti (kieli) engelska -n
ennakkoluulo en fördom 2
ennakkoluuloinen fördomsfull -t -a
ennakkoluuloton fördomsfri -tt -a
ennen före (prep.)
ennen kaikkea framför allt
ennen kuin innan; förrän (konj.)
ennätys(aika) en rekordtid 3
ensi, seuraava nästa
ensi-ilta en premiär 3
ensimmäistä kertaa för första gången
ensin först
epäillä jtk tvivla I på ngt
epäkohta en orättvisa1
epäkypsä omog/en -et -na
epämiellyttävä otrevlig -t -a; besvärande (tpm)
epämukavuudet obekvämligheter -na
epäoikeudenmukaisuus en orättvisa1
epäterveellinen ohälsosam -t -ma
epäystävällinen oartig -t -a
erehdyksessä av misstag
eri olik -t -a
eri näkemys jstk olika syn på ngt
eri puolilla på många håll
erilainen kuin jk olik -t -a ngt; annorlunda än ngt
erilaisia olika slags
erinomainen utmärkt, -, -a; ypperlig -t -a; utomordentlig -t -a
erityisen särskilt (adv.), speciellt (adv.)
erityisesti i synnerhet
ero, eroavaisuus en skillnad 2
eronnut skil/d -t -da
erota skilja IV sig
erota jstk skilja IV sig från ngt
eräpäivä en förfallodag 2
erääntyä (laina) förfalla IV
esiin fram
esiintyä, olla förekomma IV
esiintyä jllk uppträda II; spela I för ngn
esikoisteos en debutbok 3
esikuva jllk en förebild 3 för ngn
esille fram
esim. t.ex.
esimerkiksi till exempel
esimerkki jstk ett exempel 5 på ngt
esine ett föremål 5
esirippu en ridå 3
esitellä presentera I
esittely en presentation 3
esittää (esim. taulusta) föreställa II
esitys, näytös en föreställning 2; en uppvisning 2
espanja (kieli) spanska -n
espanjalainen spansk -t -a
essee en essä 3
estää jtk tekemästä jtk hindra ngn I från att göra ngt
eteenpäin framåt
eteinen en hall 2; en tambur 3
eteläisin sydligast -e
eteläkärki en sydspets 2
etevä framstående (tpm)
etiketti-/käyttäytymissääntö en etikettregel 3

etsiä söka II ngt; leta I efter ngt
etu, hyvä puoli en fördel 2
etukäteen i förväg
euro en euro, (mon.) euro
Euroviisut, Ruotsin karsinta Melodifestivalen
Euroviisut Eurovisionens schlagerfestival

F

fani en fan, (mon.) fans
fantastinen fantastisk -t -a
festivaali en festival 3
fiksu smart, -, -a; klok -t -a
fiktiivinen fiktiv -t -a
filmi en film 3
filmitähti en filmstjärna 1
finalisti en finalist 3
firma en firma 1
frakki(puku) en frack 2
fyysinen fysisk -t -a
elokuva-arvostelu en filmrecension 3

G

galaksi en galax 3
galleria ett galleri 3
100 grammaa ett hekto, (mon.) hekto

H

haarukka en gaffel 2
haastatella intervjua I
haastattelu en intervju 3
haaste en utmaning 2
haava ett sår 5
haavoittuva sårbar -t -a
haavoittuvuus sårbarhet -en
hahmo en gestalt 3; en figur 3
hahmotella skissera I
hajoamisprosessi en nedbrytnings-process 3
hakata hugga IV
haljeta spricka IV
halli en hall 2
hallita jtk rå III för ngt; behärska I ngt
haluta vilja IV
halvaantunut förlam/ad -at -ade
hame en kjol 2
hankala besvärlig -t -a
hankala, monimutkainen komplicer/ad -at -ade
hankala, vaikea knepig -t -a
hankkia itselleen skaffa I sig
harjoitella (esitystä) repetera I, repa I
harkita överväga II; genomtänka II
harrastaa jtk syssla I med ngt
harrastus en hobby 3
harvoin sällan
hattu en hatt 2
hauras bräcklig -t -a
heikko svag -t -a
heittää kasta I
heittää (pois) slänga II
helleaalto värmebölja -n
helmi en pärla 1
helpottaa underlätta I
helppo lätt, -, -a
hengittää andas I
hengähdystauko en andningspaus 3
henkilö en person 3
henkilögalleria ett persongalleri 3
henkilökohtainen personlig -t -a
henkilökunta personal -en
henkilömiina en personmina 1
henkilötunnus ett personnummer 5
hereillä vak/en -et -na
hermostuneisuus nervositet -en
hermostunut nervös -t -a
herra en herre 2
herättää väcka II
herätyskello en väckarklocka 1
herätä vakna I
heti, kohta strax
heti, välittömästi genast, direkt
hevonen en häst 2
hevosrotu en hästras 3
hidas långsam -t -ma
hiipiä smyga IV
hiljainen, rauhallinen stilla (tpm); stillsam -t -ma
hiljaisuus tystnad -en
hinta ett pris 3
hissi en hiss 2
historiallinen historisk -t -a
hitaasti sakta; långsamt
hopeaseppä en silversmed 3
houkutella locka I
houkutteleva attraktiv -t -a; lockande (tpm)
housut byxor -na
hukata tappa I bort
hullu gal/en -et -na
hullu, hassu knäpp -t -a
hullusti, vinossa på tok
hulluttelu ett tokeri 3
huolellisesti omsorgsfullt (adv.)
huolimatta jstk trots ngt
huolimatta siitä että trots att
huolissaan jstk bekymr/ad -at -ade över ngt; orolig -t -a för ngt
huoliteltu välvård/ad -at -ade
huoltaa underhålla IV
huomata märka II
huomauttaa påpeka I
huomenna i morgon
huomio uppmärksamhet -en
huomioida uppmärksamma I
huone ett rum 5
huoneisto en lägenhet 3
huonekalu en möbel 3
huono dålig -t -a
huono tuuri otur
huonoin (asia) det sämsta
huppari en munkjacka 1
hurmata, lumota fascinera I
huumeiden käyttö drogmissbruk -et
huumori humor -n
huumorintaju sinne -t för humor; humor -n
huutaa, kirkua jllk skrika IV åt ngn
huutaa, kutsua ropa I
huvila en villa 1
huvipuisto en nöjespark 3
huvittaa, viihdyttää roa I
huvittaa tehdä jtk ha IV lust att göra ngt
hylly en hylla 1
hylätä överge IV
hymyillä jllk le IV mot ngn
hyppiä hoppa I
hyppiä seinille gå IV i taket
hyvin väl; bra
hyvä jssk bra på ngt
hyväksytty godkän/d -t -da
hyväksyä acceptera I
hyödyllinen nyttig -t -a
hyödyntää utnyttja I
hyökätä angripa IV
hyökätä kimppuun överfalla IV
häipyä sticka IV, dra IV, gå IV
häiritä störa II
hämmästys förundran, -; en förvåning 2

hämmästyä jstk bli IV förvån/ad -at -ade över ngt
hävetä skämmas II
hääpuku, morsiuspuku en brudklänning 2
häät ett bröllop 5

I

idea en idé -n -er -erna 3
idylli en idyll 3
idyllinen idyllisk -t -a
ihailija, fani en/ett fan, (mon.) fans
ihana härlig -t -a; skön -t -a; underbar -t -a
ihastunut jhk förtjust, -, -a i ngn
ihmetys förundran, -
ihminen en människa 1
ihmis- mänsklig -t -a
ihmiselin ett mänskligt organ 5
ihmiset folk; människor -na
ihmiskauppa människohandel -n
ihmisoikeudet (de) mänskliga rättigheter(na)
ikkuna ett fönster 5
ikoni en ikon 3
ikä en ålder 2
ikävä, tylsä tråkig -t -a
ikään kuin som om
ilkeä jllk elak -t -a mot ngn
ilma luft -en
ilma, sää väder, vädret
ilmaantua, ilmestyä dyka IV upp
ilmainen gratis (tpm)
ilmaista uttrycka II
ilman utan
ilmastoitu luftkonditioner/ad -at -ade
ilmehtiä, elehtiä mima I
ilmestyä, ilmaantua dyka IV upp
ilmestyä (julkaisu) utkomma IV, komma IV ut
ilmestyä paperille framträda II på pappret
ilmoittaa, sanoa uppge IV
ilmoittautua jhk anmäla II sig till ngt
ilmoitus en annons 3
ilo glädje -n
iloinen jstk gla/d -tt -da över ngt
iloita jstk glädja IV sig åt ngt
iltapuku (pitkä) en långklänning 2
iltapäivälehti en kvällstidning 2
ilveily, pelleily ett clowneri 3
imeä suga IV
inhimillinen mänsklig -t -a
inhota avsky III
innoittaa, inspiroida inspirera I
intendentti en intendent 3
interiööri; sisätilat en interiör 3
intressi, etu, hyöty ett intresse 4
ironisoida jtk ironisera I över ngt
isku ett slag 5
istua sitta IV
istuutua sätta IV sig; slå IV sig ner
isä en far, fadern, fäder -na 3; en pappa 1
itkeä gråta IV
itseluottamus självförtroende -t
itsepäinen envis -t -a
itsestäänselvästi självklart (adv.)
iässä: 12 vuoden iässä vid tolv års ålder

J

ja niin edelleen = jne. och så vidare = osv.
jahdata jaga I
jakaa dela I
jakaa kahteen leiriin dela I i två läger
jakaantunut, hajanainen splittr/ad -at -ade
jaksaa orka I
jalanjälki ett fotspår 5
jalkapallo-ottelu en fotbollsmatch 3
jalostaa förädla I
jatkaa fortsätta IV
jatko fortsättning -en
jatkua fortsätta IV
jatkua, olla käynnissä pågå IV
jazz jazz -en
jo redan
johdattaa oikeille jäljille leda II rätt
johdosta på grund av; med anledning av; till följd av ngt
johtaa jhk leda II till ngt
johtaja en ledare/direktör 5 för ngt
johtava ledande (tpm)
johtua jstk bero III på ngt
joka (päivä) varje (dag)
joka tapauksessa i alla/varje fall
jokainen var och en, vart och ett
jokainen (elokuva) varje (film)
joko – tai antingen – eller
jonglööri en jonglör 3
jonkin verran en del
jonkinlainen av något slag
jonnekin någonstans
jonnekin muualle någon annanstans
jooga yoga
jopa till och med = t.o.m.
jos om; i fall, ifall
joskus ibland, då och då
joskus, jokin kerta någon gång
jossain muualla någon annanstans
jossakin någonstans
joukkuetyö ett lagarbete 4
joukossa bland (prep.)
joulu en jul 2
joulunaika juletid -en, jultid -en
joutsen en svan 2
joutua jhk hamna I
joutua jnk kohteeksi utsättas IV för ngt; bli IV utsatt, -, -a för ngt; drabbas I av ngt; råka I ut för ngt
joutua tekemisiin jhk kanssa komma IV i kontakt med ngn
juhannusaatto midsommarafton -en
juhannuspäivä midsommardag -en
juhla en fest 3; ett kalas 5
juhla, juhlapäivä en högtid 3; en festdag 2
juhla, riemujuhla ett jubileum 3
juhlaillallinen en supé 3
juhlapuku en högtidsdräkt 3
juhlia festa I
juhlia, viettää (juhlaa, lomaa) fira I
juliste en affisch 3, en plansch 3
julkaista utge IV, ge IV ut; publicera I
julkaista esikoisteos debutera I
julkinen offentlig -t -a
julkinen tila det allmänna rummet
julkisivu en fasad 3
julkisuus publicitet -en; offentlighet -en
julkisuus, julkkiksena olo kändisskap -et
julkkis en kändis 2
juna ett tåg 5
junayhteys en tågförbindelse 3
juoda dricka IV
juoni en intrig 3, handling -en
juopotella supa IV
juoru ett skvaller 5
juoruta skvallra I
juosta springa IV; löpa II
juosta, valua rinna IV
juttu, tapaus ett fall 5

juttu, tarina en historia 3
juttutuokio en pratstund 3
juuri just
juuri ja juuri med nöd och näppe
Juutinrauma Öresund
jäljelle, jäljellä kvar
jäljennös en reproduktion 3
jälki ett spår 5
jälkiruoka en efterrätt 3, en dessert 3
jälleenmyyjä en återförsäljare 5
jännittävä spännande (tpm)
jännitys spänning -en
jännityselokuva en thriller 2
jännitysromaani en thriller 2
järjestyä ordna I sig
järjestää ordna I, anordna I, arrangera I
järkevä, kohtuullinen rimlig -t -a
järkevä, viisas förnuftig -t -a; klok -t -a
järven rannalla vid sjön
jäsen en medlem 2
jättivalkokangas en jätteduk 2
jättää lämna I
jäykkä stel -t -a
jäädä, pysyä förbli IV
jäädä, pysyä (paikka) stanna I
jäädä pois (kulkuneuvosta) stiga IV av
jääkiekkojoukkue ett ishockeylag 5

K

kaavamainen slentrianmässig -t -a
kadota försvinna IV
kadottaa tappa I; förlora I; tappa I bort
kahlekuningas en utbrytarkung 2
kahvikuppi en kaffekopp 2
kahvipannu en kaffepanna 1
kaikki all -t -a
kaikki (asiat) allt
kaikki (ihmiset) alla
kaikkiruokainen en allätare 5
kaivaa gräva II
kaivata jnnk längta I (till)
kaivata jtk sakna I ngn; längta I efter ngn
kaivos en gruva 1
kakkonen en tvåa 1
kaksikielinen tvåspråkig -t -a
kaksikielisyys tvåspråkighet -en
kaksio en tvåa 1, en tvårummare 5
kalastaa fiska I
kalastusretki en fisketur 3
kalkkikivi en kalksten 2
kallio en klippa 1
kallis dyr -t -a
kalteri ett galler 5
kalustaa möblera I
kalustaa uudelleen möblera I om
kamala hemsk -t -a
kamala, hirveä förfärlig -t -a
kamala, ällöttävä läskig -t -a
kamera en kamera 1
kanava en kanal 3
kanisteri en kanister 2 (f.sv.), en dunk 2 (r.sv.)
kannattaa löna I sig
kannattaja en anhängare 5
kansa ett folk 5
kansainvälinen internationell -t -a
Kansainvälinen autoton päivä Internationella bilfria dagen
Kansainvälinen naistenpäivä Internationella kvinnodagen
kansallinen nationell -t -a
kansallispuisto en nationalpark 3
kansallisuus en nationalitet 3
kansanomainen folklig -t -a
kansanopisto en folkhögskola 1
kansallispuku en folkdräkt 3
kansansivistysprojekti ett folkbildningsprojekt 5
kansantajuinen folklig -t -a
kansatieteilijä en etnolog 3
kanta, mielipide en ställning 2
kantaa bära IV
kappale en låt 2
kappale (paino-) ett exemplar 5
karisma, lavasäteily en utstrålning -en
karitsa ett lamm 5
karitsanpaisti en lammstek 2
karitsanvarras ett lammspett 5
karkit godis -et; sötsaker -na
karu, autio karg -t -a
kasi en åtta 1
kasvaa, varttua växa II upp
kasvava växande (tpm)
kasvisruoka vegetarisk mat, vegetariskt
kasvot ett ansikte 4
katkarapu en räka 1
katse en blick 2
katsoa se IV; kolla I (puhek.)
katsoa tv:tä titta I på tv
katsoja en åskådare 5
katsomo, parvi en läktare 5
katto ett tak 5
katu en gata 1
kauan, pitkään länge, lång tid
kauhuelokuva en skräckfilm 3; en rysare 5
kaukana långt borta
kaukosäädin en fjärrkontroll 3
kaulaliina en halsduk 2
kauneus skönhet -en
kaunokirjallinen skönlitterär -t -a
kaunokirjallisuus skönlitteratur -en
kaupallinen kommersiell -t -a
kaupallisuus kommersialism -en
kauppa, kaupankäynti handel -n
kaupungissa i stan
kaupunki en stad -en, städer -na 3
kaupunkikierros en stadsvandring 2
kautta via; genom
kaveri en kompis 2
kehittynyt; hienostunut sofistiker/ad -at -ade
kehittää utveckla I
kehittää (valokuvia) framkalla I
kehitys en utveckling 2
kehitysneste ett framkallningsbad 5
kehonkieli ett kroppspråk 5
kehottaa uppmana I
kehu beröm -met
kehua berömma II
kehua, kerskua skryta IV
kehys en ram 2
keittiö ett kök 5
keittokomero en kokvrå 3
keksiä hitta I på
keksiä (uutta) uppfinna IV
kellari en källare 5
kellua flyta IV
kelluva flytande (tpm)
keltainen gul -t -a
kelvata duga IV
kemikaali ett kemikalie 3
kenkä en sko 3
kenraaliharjoitus en generalrepetition 3
kerho en klubb 2
kerma grädde -n
kermatäytekakku en gräddtårta 1
kermavaahto grädde -n
kerran kuukaudessa en gång i månaden
kerran päivässä en gång om dagen

kerran viikossa en gång i veckan
kerran vuodessa en gång om året
kerros en våning 2
neljännessä kerroksessa på fjärde våningen; tre trappor upp (r.sv.)
kerrostalo ett höghus 5
kerta en gång 3
kertoa jllk berätta I för ngn
kertoa totuus tala I sanning
kertomus en berättelse 3; en historia 3
keskellä jtk mitt i/på ngt
keskellä päivää/toria mitt på dagen/torget
keskellä yötä/metsää mitt i natten/skogen
keskeyttää (puhe) avbryta IV
keskittyä jhk koncentrera I sig på ngt, fokusera I på ngt
keskiyöllä vid midnatt
keskusta; keskus ett centrum 5, mon. myös centra
keskustassa i centrum; mitt i city
keskustella jstk diskutera I ngt
keskuudessa bland (prep.)
kestävä hållbar -t -a
kestää, sietää tåla II
kestää (aika) ta IV
kesä en sommar 2
kesäasunto ett sommarhus 5
kesäleiri ett sommarläger 5
kesällä på sommaren
kesälukeminen sommarlektyr -en
kesämökki en sommarstuga 1
kevät en vår 2
kidnapattu kidnapp/ad -at -ade
kiduttaa (kuoliaaksi) tortera I (ihjäl)
kidutuksen uhri ett tortyroffer 5
kiehtoa, hurmata fascinera I
kieli ett språk 5
kielivaikeus en språksvårighet 3
kielletty jltk förbjud/en -et -na för ngn
kieltäytyä vägra I
kieltää (ei myöntää) förneka I
kieltää (tekemästä jtk) förbjuda IV
kierros en sväng 2
kierrätyskeskus en återvinningscentral 3
kierrätysmateriaali ett återvinningsmaterial 5
kiertoajelu en rundtur 3
kiinni, ei irti fast, -, -a
kiinni, suljettu stäng/d -t -da
kiinnittää huomiota jhk lägga IV märke till ngt
kiinnostunut jstk intresser/ad -at -ade av ngt
kiinnostus jtk kohtaan ett intresse -t för
kiirastorstai skärtorsdagen
kiiruhtaa skynda I sig
kiljaista skrika IV till
kilo ett kilo, (mon.) kilo
kilometri en kilometer, (mon.) kilometer
kilpailu konkurrens -en
kilpailu (johon osallistutaan) en tävling 2
kiltti snäll -t -a
kinkku skinka -n
kipu en smärta 1; värk -en
kirja en bok -en, böcker -na 3
kirja-arvostelu en bokrecension 3
kirjailija en författare 5
kirjallisuus litteratur -en
kirjallisuuspiiri en litteraturcirkel 2
kirjasto ett bibliotek 5
kirjastokortti ett bibliotekskort 5
kirjastonhoitaja en bibliotekarie 3
kirjautua nettisivuille logga I in på sajten
kirje ett brev 5
kirjoittaa skriva IV
kirjoittaa muistiin skriva IV ner
kirjoittaminen skrivande -t, att skriva
kirkko en kyrka 1
Kirkkonummi Kyrkslätt
kiroilla, kirota jllk svära IV åt ngn
kirpputori en loppmarknad 3
kissa en katt 3
kitara en gitarr 3
kiusata mobba I
kiva kul (tpm)
kivenkova benhår/d -t -da
kivi en sten 2
kivipinta en stenyta 1
klovni en clown 3
klovnifestivaali en clownfestival 3
klovnihahmo en clownfigur 3
klovnipari ett clownpar 5
klubi, kerho en klubb 2
kodikas mysig -t -a
koditon hemlös -t -a
koe ett prov 5
kohdata, tavata jk träffa I, möta I ngn
kohdata jtk, joutua jhk råka I ut för ngt
kohdata jtk, joutua jnk kohteeksi drabbas I av ngt
kohde utsatt, -, -a för ngt
kohtaaminen ett möte 4
kohtuuhintaan till rimlig kostnad, till rimligt pris
kohtuullinen rimlig -t -a
koiranilma hund/väder -vädret
koivunoksa ett björkris 5
kokea uppleva II
kokeilla jtk pröva I (på) ngt
kokemus en erfarenhet 3
kokemus, elämys en upplevelse 3
koko hela (pron.)
koko, kokonainen hel -t -a
koko (vaate) en storlek 2
koko aika hela tiden
koko illan elokuva en långfilm 3
koko joukko ett helt gäng
koko maailmassa över hela jorden
kokonainen hel -t -a
kokonaisuus en helhet 3
kokoontua samlas I
kokous ett möte 4
kolari en kollision 3, en krock 2
kolmisenkymmentä ett trettiotal
kolmio (huoneisto) en trea 1, en trerummare 5
kolmonen en trea 1
kolumni en kolumn 3
komedia en komedi 3
komissario en kommissarie 3
kommunikaatio kommunikation -en
kommunikoida kommunicera I
konditoria ett konditori 3
konsertti en konsert 3
konservaattori, entisöijä en konservator 3
konttori ett kontor 5
koostua jstk bestå IV av ngt
koota, kursia kasaan knåpa I ihop
koota, tiivistää sammanfatta I
koreografi en koreograf 3
koristelu en utsmyckning 2
korjata, uudistaa bygga II om
korkea hög -t -a
korkean teknologian högteknologisk -t -a
korostaa, painottaa understryka IV; betona I

kortti ett kort 5
koru ett smycke 4
korvapuusti en kanelbulle 2
korvata ersätta IV
koska eftersom
koskaan någonsin
koskea jtk, kuulua jllk angå IV
koski en fors 2
kostaa hämnas I
kosto hämnd -en
koti ett hem 5
kotiin hem
kotikenttä en hemmaplan 3
kotimaa ett hemland -et, hemländer -na 3
kotimainen inhemsk -t -a
kotiseutu en hemtrakt 3
kotona hemma
koulu en skola 1
kouluttautua jksk utbilda I sig till ngt
koulutus en utbildning 2
kova hår/d -t -da
kriitikko en kritiker 5
kriittinen kritisk -t -a
kritiikki kritik -en
kritisoida kritisera I
kruunu en krona 1
kuilu en klyfta 1
kuiskaaja en sufflör 3
kuiskaaja (nainen) en sufflös 3
kuiskata viska I
kuiskata (teatterissa) sufflera I
kuitenkin dock; ändå
kuitti ett kvitto 4
kuja en gränd 3
kulissi en kuliss 3
kulma ett hörn 5
kulta guld -et
kultapokaali en guldbuckla 1
kulttikirja en kultbok -en, kultböcker -na 3
kulttuuri en kultur 3
kulttuurin suurkuluttaja en kulturslukare 5
kulua (aika) förflyta IV, gå IV
kulut kostnader -na
kuluttaa slita IV
kuluttua: kahden vuoden kuluttua om två år
kummallinen, outo märklig -t -a; konstig -t -a, udda (tpm)
kumppani, partneri en partner 5
kun taas medan
kuningas en kung 2
kuningasperhe en kungafamilj 3
kuningatar en drottning 2
Kuninkaanlinna Kungliga slottet
kunnia ära -n
kunnianarvoinen, kunniakas ärofyll/d -t -da
kunnianosoitus en hedersbetygelse 3
kunnioittaa hedra I; respektera I
kunnioitus respekt -en
kunnolla ordentligt (adv.)
kunnon, hyvä gedig/en -et -na
kunnossa: huonossa kunnossa i dåligt skick (asia)
kunnossa: hyvässä kunnossa i gott skick (asia)
kunta en kommun 3
kuolinpäivä en dödsdag 2
kuolla dö IV; omkomma IV
kuollut död, dött, döda
kuoro en kör 3
kupari koppar -n
kuppi en kopp 2
kurki en trana 1
kurssi en kurs 3
kustannukset kostnader -na
kustantamo ett förlag 5
kuten i likhet med; såsom, som
kutsu en inbjudan, -, inbjudningar -na
kutsua bjuda IV, inbjuda IV
kutsua jksk kalla I (för) ngt
kuulemma lär, ska
kuulla höra II
kuulostaa låta IV
kuulua jhk höra II till ngt
kuulua jllk, koskea jtk angå IV
kuuluisa beröm/d -t -da
kuuluisuus, maine berömmelse -n
kuuma het -t -a
kuume feber -n
kuunnella jtk lyssna I på ngt; höra II på ngt
kuutonen en sexa 1
kuva jstk en bild 3 på ngn
kuva, käsitys jstk en bild 3 av ngt
kuvaformaatti ett bildformat 5
kuvailla beskriva IV
kuvakirja en bilderbok 3
kuvan aihe ett motiv 5
kuvankäsittelyohjelma ett bildbehandlingsprogram 5
kuvanveistäjä en skulptör 3
kuvata filma I, spela I in
kuvata, kuvailla beskriva IV
kuvataide bildkonst -en
kuvataidekoulu en bildkonstskola 1
kuvataiteilija en bildkonstnär 3
kuvaus en filmning 2; en inspelning 2
kuvio, malli ett mönster 5
kuvitella tänka II sig; föreställa II sig
kuvittaa illustrera I
kuvitteellinen fiktiv -t -a
kuvitus; kuva en illustration 3
kyllä nog
kylläinen mätt, -, -a
kyllästyä jhk bli IV trött, -, -a på ngt
kylmä kall -t -a
kylmäkylpylä ett kallbad 5
kylpeä ta IV ett bad, bada I
kylpyamme ett badkar 5
kylpyhuone ett badrum 5
kylpypyyhe ett badlakan 5
kylä en by 2
kymmeniä, kymmenittäin tiotals
kymmenkunta ett tiotal
kymppi en tia 1
kynttilänjalka en ljusstake 2
kynä en penna 1
kyseenalaistaa ifrågasätta IV
kysymys en fråga 1
kysyä fråga I
kyttyräselkäinen puckelryggig -t -a
kännykkä en mobil 3
kärjistää driva IV till sin spets
kärki en spets 2
kärsimätön otålig -t -a
kärsivällisyys tålamod -et
kärsivällinen tålmodig -t -a
kärsiä jstk lida IV av ngt
käsi en hand -en, händer -na 3
käsikirjoitus ett manus 5; ett manuskript 5
käsin för hand
käsine en handske 2
käsitellä hantera I; handskas I med
käsittää, ymmärtää begripa IV; uppfatta I; inse IV; förstå IV
käsityö hantverk -et
käsityöläinen en hantverkare 5
käteinen en kontant 3

kätkeä gömma II; dölja IV
kävellä gå IV; promenera I (huvikävely)
kävelykatu en gågata 1
kävijä en besökare 5
käydä elokuvissa gå IV på bio
käydä jssk besöka II ngt
käydä kahvilla fika I
käydä käsiksi överfalla IV
käydä läpi gå IV igenom
käydä saunassa bada I bastu
käydä tapaamassa (jtk) hälsa I på (hos ngn), besöka II ngn
käynnistää dra IV igång
käytetty begagn/ad -at -ade
käyttäytymissääntö en etikettregel 3
käyttäytyä bete III sig; uppföra II sig
käyttää använda II
käyttää hyödyksi, hyödyntää utnyttja I
käytännöllinen praktisk -t -a
käytännössä i praktiken
käännekohta en vändpunkt 3
käännös en sväng 2
kääntyä ta IV; svänga II
kääntyä oikealle ta IV till höger
kääntyä vasemmalle ta IV till vänster
kääntäjä en översättare 5
kääntää vända II
kääntää, vääntää vrida IV
kääntää (kielestä) översätta IV
köyhä fattig -t -a
Kööpenhamina Köpenhamn

L

laaja bre/d -tt -da
laajentaa näkemystä jstk bredda I synen på ngt
ladata elokuva netistä ladda I ner en film på nätet
lahja en present 3; en gåva 1
lahjakas jssk begåv/ad -at -ade i ngt, talangfull -t -a
lahjakkuus en talang 3, begåvning -en
laihduttaa banta I
laina ett lån 5
lainata jltk låna I av ngn
lainaustiski en lånedisk 2
laiskotella lata I sig
laiton illegal -t -a, olaglig -t -a
laittaa, asettaa lägga IV (makaamaan); ställa II (pystyyn); sätta IV
laittaa ruokaa laga I mat
laiva ett skepp 5; en båt 2
laji en sort 3
laji, tyylisuunta en genre 3
lamppu en lampa 1
lanseerata lansera I
lappu en lapp 2
lapsekkuus naivitet -en
lapsellinen barnslig -t -a
lapsellisuus naivitet -en
lapsi ett barn 5
lasi ett glas 5
lasiesine ett glasföremål 5
lasisuunnittelija en glasdesigner 5
laskea; upota sjunka IV
laskiainen fastlagen
laskiaispulla en semla 1 (r.sv.); en fastlagsbulle 2 (f.sv.)
lastenkoti ett barnhem 5
lastenvaunut en barnvagn 2
lattia ett golv 5
latu ett spår 5
laulaa jllk sjunga IV för ngn
laulaja en sångare 5
laulaja, laulajatar en sångerska 1
laulu en sång 3
laulutunti en sånglektion 3
lava en scen 3
lavastus scenografi -n
lavasäteily en utstrålning -en
lehti, sanomalehti en tidning 2
leijonankesyttäjä en lejontämjare 5
leikata (veitsellä) skära IV
leikillään på skoj, på skämt
leikki en lek 2
leikkiä leka II
leimata jtk präglas I av ngt
leipoa baka I
leipomo ett bageri 3
leiri ett läger 5
leivonta bakning -en
leninki en klänning 2
lentomatka en flygresa 1
lentää flyga IV
lesbo lesbisk -t -a
leski (nainen) en änka 1
leveä bre/d -tt -da
levittäytyä sprida IV sig; breda II ut sig
levittää sprida IV
levoton orolig -t -a
levy en platta 1, en skiva
liftari en liftare 5
liftata lifta I
liian för
liikekeskus en köplada 1
liikenneyhteydet trafikförbindelser -na, kommunikationer -na
likainen smutsig -t -a
linja en linje 3
linna ett slott 5
linnunrata en galax 3
lintsata jstk skolka I från ngt
lipasto en byrå 2
lippalakki en keps 2
jnk lisäksi förutom ngt
lisätä tillägga IV, lägga IV till
lisääntyä öka I
liukua glida IV
liukuhihnalta, jatkuvasti på löpande band
livahtaa, pujahtaa slinka IV
lohi en lax 2
loistava strålande (tpm), lysande (tpm)
loma, vuosiloma en semester 2
lomamatka en semesterresa 1
lomaviikko en semestervecka 1
lopettaa avsluta I
lopettaa, antaa olla lägga IV av
loppu ett slut 5
loppua upphöra II
loppupuolella i slutet av/på ngt
loppusointu, riimi ett rim 5
lopputulos ett slutresultat 5
lopuksi till slut; slutligen
lopussa i slutet av/på ngt
loukata såra I
loukkaantua skada I sig
loukkaantuminen en skada 1
loukkaantunut skad/ad -at -ad
Lucianpäivä Luciadagen
lukea läsa II
lukea, opiskella plugga I
lukea jksk läsa II, plugga I, studera I till ngt
lukea lehdestä läsa II i tidningen
lukea yleisöä läsa II av publiken
lukeminen lektyr -en
lukija en läsare 5
lukio ett gymnasium 3
luksus- lyxig -t -a
luksushotelli ett lyxhotell 5
luku ett kapitel 5

luku, numero ett tal 5
lukumäärä ett antal -et
lukutottumus en läsvana 1
lumisade snöfall -et
lumota fascinera I
lumoutunut jstk fasciner/ad -at -ade av ngt
lunastaa lippu lösa II ut en biljett
luoda skapa I
luona vid (prep.)
luonne en karaktär 3
luonnollinen naturlig -t -a
luonnonkaunis naturskön -t -a
luonnos en skiss 3
luonnostella skissera I
luonto natur -en
luopua avstå IV
luostari ett kloster 5
luottaa jhk lita I på ngn
luova kreativ -t -a
luovuus kreativitet -en
luulla tro III
luultavasti troligen, troligtvis
luultavasti, oletettavasti förmodligen, antagligen
luvata lova I
luvulla: 2000-luvulla på 2000-talet
lyödä slå IV
lyödä läpi slå IV igenom
jnk lähde en källa 1 till ngt
läheinen nära (tpm)
lähellä i närheten av ngt; nära
lähempänä närmare
lähettiläs en ambassadör 3
lähettää jllk sända II; skicka I till ngn
lähettää sähköpostia mejla I
lähettää terveisiä jllk hälsa I (till) ngn
Lähi-Itä Mellanöstern
lähin närmast -e
lähitulevaisuudessa för överskådlig tid framåt, inom en överskådlig framtid
lähiö en förort 3
lähteä, mennä fara IV; resa II, åka II
lähteä eläkkeelle gå IV i pension
lähteä jstk lämna I ngt
lähteä (kulkuväline) avgå IV
jstk lähtien från och med = fr.o.m.
lämmin varm -t -a
lämmitellä värma II upp
lämmittely uppvärmning -en
lämmittää värma II upp
lämpöpatteri ett värmeelement 5
Länsi-Götanmaa Västergötland
länsirannikko västkust -en
läpi genom (prep.)
läpimurto ett genombrott 5
läpäisee kontrollin slinka IV igenom kontrollen
lääke ett läkemedel 5; en medicin 3
lääketieteen opiskelija en medicinare 5
lääni ett län 5
löytää hitta I; finna IV

M

maa ett land -et, länder -na 3
maa- ja kulttuurirajat lands- och kulturgränser -na
maahanmuuttaja en invandrare 5
maailma en värld 2
maailmankansalainen en internationalist 3
maailmankuulu världsberöm/d -t -da
maailmankuulu julkkis en världskändis 2
maailmanmestari en världsmästare 5
maakunta ett landskap 5
maalata måla I
maalata uudelleen måla I om
maalauksellinen pittoresk -t -a
maalaus en målning 2
maalivahti en målvakt 3
maalla på landet
maapallo jordklot -et
maaseutu en landsbygd 3
maastoauto en terrängbil 2
maata ligga IV
maatila en bondgård 2, en lantgård 2, en gård 2
mahdollinen möjlig -t -a
mahdollinen, ajateltavissa oleva tänkbar -t -a
mahdollisesti möjligen, möjligtvis
mahdollisuus en chans/möjlighet 3 till ngt
mahtava mäktig -t -a
mainoksen tekijä en reklammakare 5
mainos, mainokset en reklam 3
maisema ett landskap 5
majoitus inkvartering -en
'makee' häftig -t -a
makkara en korv 2
maksaa, antaa rahaa betala I
maksaa, olla hintana kosta I
maksaa maltaita/mansikoita kosta I skjortan
maksu en avgift 3
maku en smak 3
makuuhuone ett sovrum 5
maljakko en vas 3
mantelimassa mandelmassa -n
markkinat en marknad 3
markkinoida marknadsföra II
markkinoitu marknadsför/d -t -da
maskeeraaja en maskör 3
materiaali ett material 5
matka en resa 1
matkakassa en reskassa 1
matkamuisto en souvenir 3
matkapuhelin en mobil 3, en mobiltelefon 3
matkatavarat ett bagage 5
matkustaa resa II; fara IV; åka II; ta IV sig
matto en matta 1
mauton smaklös -t -a
melkein nästan
melko, aika ganska, rätt, relativt
melu buller, bullret; oljud -et
meluta föra II buller/oljud
menestynyt framgångsrik -t -a
menestys en succé 3; en framgång 2
menestyskirja en bästsäljare 5
menetelmä, tapa en metod 3
menettää förlora I
mennä, kävellä gå IV
mennä, matkustaa resa II; fara IV; åka II; ta IV sig
mennä elokuviin gå IV på bio
mennä naimisiin gifta II sig
meri ett hav 5
merille; merillä till sjöss
merkittävä betydelsefull -t -a, betydande (tpm)
merkitys en betydelse 3
merkitä markera I
merkitä, tarkoittaa innebära IV; betyda II
metallibändi ett metallband 5
metsä en skog 2
metsästää jaga I

mielellään gärna
mielenkiinto jtk kohtaan ett intresse -t för
mielenkiintoinen intressant, -, -a
mieliala, tuuli humör -et
mielikuvitukseton fantasilös -t -a
mielikuvitus fantasi -n
mielipide en åsikt 3, en mening 2
mielipide (yleinen) en opinion 3
mieluiten helst
mieluummin hellre
mies en man -nen, män -nen 5
mietiskellä jtk grubbla I på ngt; fundera I på ngn
mieto olut lättöl -et
miettiä, pohtia jtk fundera I på ngt
Mikä tuuri/onni! Vilken tur!
millainen, millaisia vad för slags
mimiikka, ilveily mimande -t
minuutti en minut 3
'missata' missa I
mittaamaton, suunnaton omättlig -t -a
mitä – sitä ju – desto
mitäänsanomaton intetsägande (tpm)
MM = maailmanmestaruus VM = världsmästerskap -et
MM-titteli en VM-titel 2
moderni modern -t -a
molemmat båda, bägge
molemminpuolinen ömsesidig -t -a
monenlainen många slags
monimutkainen komplicer/ad -at -ade
monipuolinen mångsidig -t -a
monumentti ett monument 5
morsiuspuku en brudklänning 2
muinainen forntida (tpm)
muistaa komma IV ihåg, minnas II
muistelmateos memoarer -na
muisto jstk ett minne 4 från ngt
muisti ett minne 4
muistomerkki ett minnesmärke 4
muistuttaa jstk påminna II om ngt, likna I ngt
jnk mukaan enligt (prep.)
muna, kananmuna ett ägg 5
munakas en omelett 3
muodikas moderiktig -t -a, trendig -t -a
muodissa på modet
muodostaa, olla utgöra IV
muoto en form 3
muotoilija, suunnittelija en formgivare 5; en designer 5
muotoiltu, hahmoteltu utform/ad -at -ade
muotoilu, suunnittelu formgivning -en
muotokieli ett formspråk 5
muotokuva ett porträtt 5
muotoutua ta IV form
muoviämpäri en plasthink 2
murha ett mord 5
murhaaja en mördare 5
murhata mörda I
murista morra I
murtaa, katkaista bryta IV
museo ett museum 3
museonjohtaja en museichef 3
musikaali en musikal 3
musikaalinen musikalisk -t -a
musta svart, -, -a
mustavalkoinen svartvit -t -a
muu, toinen övrig -t -a
muukalaisvihamielisyys främlingsfientlighet -en
muun muassa = m.m. bland annat = bl.a.
muunnos, muunnelma en variant 3
muuten, muussa tapauksessa annars
muuten, tuli mieleen förresten
muuttaa ändra I, förändra I; omvandla I
muuttaa, uudistaa bygga II om
muuttaa (paikasta toiseen) flytta I
muuttua förändras I
mykkäelokuva en stumfilm 3
myrsky en storm 2; oväder, ovädret
mysteeri ett mysterium 3
myydä sälja IV
myytävänä till salu
myöhemmin senare
myöhässä; myöhäinen sen -t -a
myöhästymismaksu en förseningsavgift 3
myöhästyä missa I
myöntää medge IV
myös också, även
mäki en backe 2
määritelmä en definition 3
määrä, lukumäärä ett antal -et

N

naamioida förklä III
naamioitu jksk förklä/dd -tt -dda till ngt
naapuri en granne 2
nahistella jnk kanssa tampas I med ngn
naimisissa jnk kanssa gift, -, -a med ngn
nainen en kvinna 1
nainen (hieno) en dam 3
naisellinen; nais- kvinnlig -t -a
nauhoitus en filmning 2; en inspelning 2
nauraa jllk skratta I åt ngn
naurettava löjlig -t -a, skrattretande (tpm)
nauru skratt -et
nauttia jstk njuta IV av ngt
negatiivi (valokuva) ett negativ 5
neliömetri kvadratmeter, (mon.) kvadratmeter
nelonen en fyra 1
netissä, verkossa på nätet
netti nät -et
nettialoite ett internetinitiativ 5
nettisivu en webbsida 1, en sajt 3
neuvo ett råd 5
neuvosto ett råd 5
niin sanottu så kall/ad -at -ade
niistää snyta IV
niitty, keto en äng 2
nimikirjoitus en autograf 3
nimittäin nämligen
nimittää utnämna II
Nobelin palkinnon saaja en nobelpristagare 5
noin ungefär, cirka = ca
nojatuoli en fåtölj 3
nojautua luta I sig
nokoset en tupplur 3
nolla en nolla 1
nopea snabb -t -a
nopeasti fort, snabbt
nostaa lyfta II
nostaa, vetää ylös hissa I upp
nosto ett/en lyft -et/en, (mon.) lyft
notkea, taipuisa vig -t -a
nousta stiga IV
nousta (lavalle, aurinko, esirippu) gå IV upp
novelli en novell 3
novellikokoelma en novellsamling 2

nuha snuva -n
nukahtaa somna I
nukkua sova IV
nukkua pommiin försova IV sig
nuorallatanssija en lindansare 5
nuoret ungdomar -na, (de) unga
nuori ung -t -a
nuortenkauhuelokuva en ungdomsrysare 5
nuotti en not 3
nuottiteline ett notställ 5
nurkka ett hörn 5
nykyaika nutid -en
nykyajan dagens, nutida, nutids-
nykyajan, lähiajan- samtids-
nykyajan ihminen en nutidsmänniska 1
nykyinen nuvarande (tpm)
nykyään numera, nuförtiden
nyt nu
nytkähtää, säpsähtää rycka II till
nähdä se IV
nähdä nälkää svälta IV
näkemys jstk en syn 3 på ngt
näkyä synas II
näköala en utsikt 3
näkökulma ett perspektiv 5, en synpunkt 3, en synvinkel 2
näkökulmasta ur ngt perspektiv, ur ngn synvinkel, från ngn synpunkt
näppituntuma en fingertoppskänsla -n
näytellä, esiintyä spela I
näytelmä en pjäs 3, ett skådespel 5
näytelmäkirjailija en dramatiker 5, en pjäsförfattare 5
näytelmäkirjallisuus dramatik -en
näyttelijä en skådespelare 5
näyttelijäkoulutus en skådespelarutbildning 2
näyttelijätär en skådespelerska 1
näyttely en utställning 2
näyttämö en scen 3
näyttämöllepano (teatteri) en uppsättning 2
näyttämövarusteet rekvisita -n
näyttää jllk jtk visa I ngt för ngn
näyttää jltk se IV ut
näyttöruutu en skärm 2
näytös en föreställning 2; en uppvisning 2
näytös (näytelmässä) en akt 3
nörtti en nörd 2
nörttimäinen, nörtti- nördig -t -a

O

odottaa jtk vänta I på ngt
odottaa, olettaa förvänta I sig
jnk ohessa vid sidan av ngt
ohi förbi (prep.)
ohjaaja en regissör 3
ohjata (filmi) regissera I
ohjata styra II
ohjaus en regi -n
ohjelmatoimisto en programbyrå 3
oikea, aito riktig -t -a
oikea, ei väärä rätt, -, -a
oikealla, oikealle till höger
oikeastaan egentligen
oikeasti på riktigt
oikein rätt
oikein, hyvin riktigt (adv.)
oikeus en rättighet 3, en rätt 3
oikeus tehdä jtk rätt -en att göra
oikeusministeri en justitieminister 2
oleskella vistas I
oletettavasti förmodligen, antagligen
olettaa anta IV
olisi vore
olla vara IV, befinna IV sig
olla, muodostaa utgöra IV
olla, omistaa ha IV
olla, seistä stå IV
olla, sijaita ligga IV
olla hyötyä jstk ha IV nytta av ngt
olla jtk mieltä anse IV
olla kiertueella turnera I
olla kiinnostunut jstk intressera I sig för ngt
olla kyse jstk handla I om ngt, gälla II
olla kärjessä toppa I
olla liian tungetteleva komma IV för nära inpå
olla nimeltään heta IV
olla olemassa finnas IV; existera I
olla onnea ha IV tur
olla pakko vara I tvung/en -et -na
olla samaa mieltä instämma II
olla tankkaamatta låta IV bli att tanka
olla tapana bruka I
olla tarkka, pitää huolta jstk vara IV mån -t -a om ngt
olla tekemättä jtk låta IV bli att göra ngt
olla tärkeää gälla II
olla törmäyskurssilla vara IV på kollisionskurs
olla voimassa gälla II
olohuone ett vardagsrum 5
olympialaiset (de) olympiska spel(en)
oma egen, eget, egna
omaelämäkerta en självbiografi 3
omakotitalo en villa 1, ett egnahemshus 5 (f.sv.)
omaperäinen originell -t -a
omena ett äpple 4
omin päin på egen hand
ominaisuus en egenskap 3
omistaa äga II
omistusasunto en ägarbostad 3
ongelma ett problem 5
Onnea matkaan! Lycka till!
onneksi lyckligtvis, till all lycka, som tur var/är
onnellinen jstk lycklig -t -a över ngt
onneton olycklig -t -a
onnistua lyckas I
onnittelut gratulationer -na, grattis
ooppera opera -n
oopperamusiikki operamusik -en
opas en guide 3
opastettu guid/ad -at -ade
opettaa lära II
opettaa jtk undervisa I i ngt
opettaja en lärare 5
opettavainen lärorik -t -a
opintotuki studiestöd -et
opiskelija en studerande 5, en student 3
opiskella studera I
oppia lära II sig
oppia tuntemaan lära II känna
oppilaitos ett läroverk 5
oppilas en elev 3
oppitunti en lektion 3
osaksi – osaksi dels – dels
osallistua jhk delta IV i ngt
osallistua, puuttua jhk engagera I sig
osallistuja en deltagare 5
osallistuminen engagemang -et
osallistuva, kantaa ottava engager/ad -at -ade
osasto en avdelning 2
osata kunna IV
osoite en adress 3

osoittaa visa I
osoittaa jtk peka I på ngt
osoittautua visa I sig
ostaa köpa II
'ostosparatiisi' en köplada 1
otsikko en rubrik 3
ottaa ta IV
ottaa esille ta IV upp
ottaa hoitaakseen ta IV itu med ngt
ottaa kantaa jhk ta IV ställning till ngt
ottaa selville ta IV reda på
ottaa valokuvia fotografera I, ta IV bilder, plåta I (puhek.)
ottaa vastuuta jstk ta IV ansvar för ngt
ottaa yhteyttä jhk ta IV kontakt med ngn, kontakta I ngn
ottelu en match 3
outo udda (tpm), konstig -t -a, märklig -t -a, underlig -t -a
ovi en dörr 2

P

paarit en bår 2
paeta fly III
paeta jtk fly III undan ngt
pahalta haiseva illaluktande (tpm)
pahoinpidellä misshandla I
pahoitella beklaga I
paikalla på plats
paikallinen lokal -t -a
paikka ett ställe 4, en plats 3
painaa jtk trycka II på ngt
painava tung -t -a
painos en upplaga 1
painottaa, korostaa understryka IV; betona I
paistaa, loistaa skina IV
paita, kauluspaita en skjorta 1
paita, neule en tröja 1
paitsi utom
pakina ett kåseri 3
pako en flykt 3
pakottaa tvinga I
pala en bit 2
palaa brinna IV
palapeli ett pussel 5
palata återvända II
palata asiaan återkomma IV
palella frysa IV
paljastaa avslöja I
paljon massor av, en massa; en lång rad
paljon, runsaasti gott om
palkinto ett pris 5/3
pallo en boll 2
palmusunnuntai palmsöndagen
paloasema en brandstation 3
palvelut service -n
pankki en bank 3
pankkikortti ett bankkort 5
panostaa jhk satsa I på ngt
paperi ett papper 5
Parane pian! Krya på dig!
paratiisi ett paradis 5
pari ett par 5
parisenkymmentä ett tjugotal
parissa, piirissä inom
paritalo ett parhus 5
parka, raukka stackars (tpm)
parketti en parkett 3
parrasvalot ett strålkastarljus 5
partneri en partner 5
parveke en balkong 3
parvi, lehteri en läktare 5
patologi en patolog 3
patsas en staty 3
patteri, lämpöpatteri ett element 5
pehmeä mjuk -t -a
peili en spegel 2
peitellä, kätkeä dölja IV
pelastaa rädda I
pelleily, ilveily ett clowneri 3
pelokas jtk kohtaan rädd, (ett-suvun muoto puuttuu), rädda för ngt; skraj -t -a för ngt
pelottava skrämmande (tpm)
pelto en åker 2
pelästyttää skrämma II
pelätä jtk vara IV rädd, (ett-suvun muoto puuttuu), rädda för ngt; vara IV skraj -t -a för ngt
peninkulma, kymmenen kilometriä en mil, (mon.) mil
penkki en bänk 2
performanssi en performans 3
perhe en familj 3
perheenjäsen en familjemedlem 2
perheväkivalta familjevåld -et
periaatteessa i princip
perille fram
perillä framme
perinne en tredition 3
perinteinen traditionell -t -a
periruotsalainen ursvensk -t -a
persoonallisuus personlighet -en
perua inhibera I
perustaa grunda I; instifta I
perusteellinen, kunnon gedig/en -et -na
perustua jhk basera I sig på ngt, bygga II på ngt
perustyö grundjobb -et
pesukone en tvättmaskin 3
pettymys en besvikelse 3
pettää svika IV; bedra IV
pian snart
pidetty omtyckt, -, -a
pidättää anhålla IV
pieni liten, litet, lilla, små
piha en gård 2
pihi snål -t -a
piilomerkitys en undertext 3
piilottaa, kätkeä dölja IV; gömma II
piilottaa, laittaa piiloon gömma II undan
piiloviesti en undertext 3
piiras en paj 3
piirretty elokuva en tecknad film 3
piirtää teckna I
piirtää, suunnitella rita I
piirustuskoulu en ritskola 1
pikaruoka snabbmat -en
pikkukaupunki en småstad -en, småstäder -na 3
pikkuserkku en syssling 2 (r.sv.), en småkusin 3 (f.sv.)
pikkutunnit, aamutunnit småtimmar -na
piknik en picknick 2
pila ett skämt 5
pilailla skoja I, skämta I, driva IV
pilvenpiirtäjä en skyskrapa 1
pilvinen mul/en -et -na
pimeys mörker, mörkret
pimeä, tumma mörk -t -a
pimiö ett mörkrum 5
pinta en yta 1
pinta-ala yta -n, areal -en
piparminttukarkki en polkagris 2
pipo en mössa 1
piruetti en piruett 3
pistää (neulalla) sticka IV
pitkä lång -t -a

pitkäelokuva en långfilm 3
pitkään, kauan länge, lång tid
pitäisi borde
pitää hålla IV
pitää, kantaa mukanaan bära IV på
pitää, tulee bör
pitää, täytyä måste; få IV
pitää jnk anse IV; betrakta I
pitää (kauppaa) driva IV
pitää paikkansa stämma II
pitää parempana föredra IV
pohja en botten 2
pohjalla i botten
pohjautua, perustua jhk bygga II på ngt, basera I sig på ngt
pohjois- norra (tpm)
pohjoismainen nordisk -t -a
pohjoismaiset kielet (de) nordiska språk(en)
Pohjola Norden
pohtia, mietiskellä jtk grubbla I på ngt
poika en pojke 2, en kille 2
poika (jonkun) en son -en, söner -na 3
poiketa avvika IV
pois bort
poissa borta
pokkari en pocket 2
poliisi en polis 3
poliisihahmo en polisgestalt 3
poliittinen politisk -t -a
politiikka politik -en
polttoaine bränsle -t
pommi en bomb 3
pomo en chef 3
populaarikulttuuri populärkultur -en
positiivinen positiv -t -a
postikortti ett vykort 5
postmoderni postmodern -t -a
potku en spark 2
poutasää uppehålls/väder, -vädret
prinsessa en prinsessa 1
prinsessakakku en prinsesstårta 1
priorisoida prioritera I
profiloija (rikollisten) en profilerare 5
projekti ett projekt 5
promootiokierros, markkinointi- en promotionsturné 3
pronssipatsas en bronsstaty 3
protestoida jtk vastaan protestera I mot ngt
pudistaa päätään skaka I på huvudet
pudota falla IV
puhdas ren -t -a
puhdistaa rengöra IV
puhe ett tal 5
puheenjohtaja en ordförande 5
puhelu ett samtal 5
puhua jstk tala I om ngt
puhutella jtk tilltala I ngn
puisto en park 3
pukeutua klä III sig
pukeutua jstk klä III ut sig till ngt
pukeutunut klä/dd -tt -dda
puku en dräkt 3
puku (miehen) en kostym 3
pulkka en pulka 1
pullo en flaska 1
punahiuksinen rödhårig -t -a
punainen röd, rött, röda
Puola Polen
puoleensavetävä tilldragande (tpm), attraktiv -t -a
puolen yön aikaan vid midnatt
puolesta ja vastaan för och emot
puoli (viisi) halv (fem)
puolitoista en och en halv, ett och ett halvt
puolivälissä i mitten av/på ngt
puolustaa försvara I
puolustaja en försvarare 5
purjehdus segling -en
purkaa riva IV
purkaa, ilmaista jtk ge IV utlopp för ngt
purra bita IV
puu, puuaines trä -et
puucee, 'ulkohuussi' ett (ute)dass 5
puuhastella jnk parissa syssla I med ngt
puutarha en trädgård 2
puute en brist 3 på ngt
puuttua saknas I, fattas I
pyhä helig -t -a
pyhä(päivä) en högtid 3
pysyä, jäädä förbli IV
pysyä, jäädä (jnnk) stanna I
pysäkki en hållplats 3
pysäyttää stoppa I
pyyhe en handduk 2; ett badlakan 5
pyytää jtk be IV om ngt
pyörä ett hjul 5
pyörähdys en sväng 2
päinvastoin kuin i motsats till
päivä en dag 2
päiväkoti ett daghem 5, ett dagis 5
päivällinen en middag 2
päivämäärä ett datum 5
päiväunet en tupplur 3
pääkaupunkiseutu en huvudstadsregion 3
päärooli en huvudroll 3
pääsiäinen påsk -en
pääsiäisaatto påskafton -en
pääsiäisaika påsktid -en
pääsiäiskokko, -tuli påskeld -en
pääsiäislauantai påsklördagen
pääsiäisnoita en påskkärring 2
pääsiäisruoka påskmat -en
päästä: kahden vuoden päästä om två år
päästä, välttyä tekemästä jtk slippa IV
päästä koulutukseen komma IV in på en utbildning
päästää, irrottaa släppa II
päästää irti släppa II loss
päästää pois/ulos släppa II ut
päästö ett utsläpp 5
päättää, määrätä jstk bestämma II över ngt
päättää tehdä jtk bestämma II sig för att göra, besluta I/IV (att) göra ngt
päätöksentekijä en beslutsfattare 5
päätös ett beslut 5
pöytä ett bord 5
pöytäkavaljeeri en bordskavaljer 3
pöytänaapuri en bordsgranne 2
pöytävaraus en bordsreservation 3

R

raaka rå -tt -a
raataa slita IV
rahaa pengar -na
raide ett spår 5
raiskata våldta IV
raiskaus en våldtäkt 3
raja en gräns 3
raju, rankka häftig -t -a
rakas, rakastettu en älskling 2
rakastaa älska I
rakastunut jhk kär -t -a i ngn
rakennus en byggnad 3
rakentaa bygga II
rakentaminen byggande -t
rakkaus kärlek -en

rakkausromaani en kärleksroman 3
rangaista straffa I
rangaistus ett straff 5
rannekello en armbandsklocka 1, ett armbandsur 5
ranska (kieli) franska -n
Ranska Frankrike
ranskalainen fransk -t -a
ranskankielinen franskspråkig -t -a
ranta en strand -en, stränder -na 3
rantakallio en strandklippa 1
rappaukset rappningar -na
rappukäytävä en trappuppgång 2
rasismi rasism -en
raskaana gravi/d -tt -da
raskas tung -t -a
raskas, työläs jobbig -t -a
ratkaista (ongelma, tapaus) lösa II
ratkaista (ottelu, asia) avgöra IV
ratkaisu jhk en lösning 2 på ngt
ratsastaa rida IV
rauhallinen lugn -t -a
rauhaton, villi stökig -t -a
raukka, rukka, parka stackars (tpm)
rautatie en järnväg 2
ravintola en restaurang 3
ravintolavaunu en restaurangvagn 2
ravistaa skaka I
reagoida reagera I
realistinen realistisk -t -a
rehtori en rektor 5
reilusti rejält (adv.)
rekvisiitta, näyttämövarusteet rekvisita -n
remontoida renovera I
repiä riva IV
reppu en ryggsäck 2
resepti ett recept 5
restauroida restaurera I
retkikohde ett utflyktsmål 5
retusointi, kuvankäsittely retuschering -en
riidellä bråka I, gräla I
riippua jstk bero III på ngt
riippumatta jstk oberoende av ngt
riittävästi tillräckligt (adv.)
rikkoa jtk (vastaan) bryta IV mot ngt
rikollinen en brottsling 2
rikos ett brott 5
rikoskirjallisuus kriminallitteratur -en
rikoskomissario en kriminalkommissarie 3
rikosromaani en kriminalroman 3
rimmata rimma I
rintaliivit en behå 2, en bh 2
ripustaa hänga II
risteys en korsning 2
risut ett ris -et
ritari en riddare 5
rivi en rad 3
rivitalo en radhuslänga 1
rivitalo(huoneisto) ett radhus 5
rohkea modig -t -a
roikkua hänga II
romaani en roman 3
romaanisarja en romansvit 3
rooli en roll 3
roskaruoka skräpmat -en
rotu en ras 3
rouva en fru 2
rukoilla Jumalaa be IV till Gud
ruma ful -t -a
runo en dikt 3
runoilija en diktare 5, en poet 3
runous poesi -n
ruoho gräs -et
ruokailu en måltid 3
ruokailutottumus en matvana 1
ruokailuvälineet ett bestick 5
ruokalaji en maträtt 3
ruokaperinne en mattradition 3
ruostumaton rostfri -tt -a
ruotsalainen svensk -t -a
ruotsalainen kansankoti det svenska folkhemmet
Ruotsi Sverige
ruotsi (kieli) svenska -n
Ruotsin mestaruus SM = svenskt mästerskap
ruskea brun -t -a
ruusu en ros 1
ruusut ja risut ros och ris
ryhmä en grupp 3; en gruppering 2
ryhmänohjaaja en grupphandledare 5 (f.sv.), en mentor 3 (r.sv.)
ryhtyä jhk ta IV itu med ngt
ryppy en rynka 1
ryömiä krypa IV
ryöstää råna I

S

saada få IV
saada jk kiinni få IV tag på/i ngn
saada kiinni hinna IV ikapp
saada liikkeelle, käyntiin få IV igång
saada ote jstk få IV tag på/i ngn
saada yhteys jhk komma IV i kontakt med ngn, få IV tag på/i ngn
saapas en stövel 2
saastuttaa förorena I
saattaa päätökseen sätta IV punkt
saavuttaa nå III
sadistinen sadistisk -t -a
sadoittain, satoja hundratals
sahata irti såga I av
saippuasarja en såpa 1
sairaala ett sjukhus 5
sairas sjuk -t -a
saksalainen tysk -t -a
saksankielinen tyskspråkig -t -a
salanimi en pseudonym 3
sallia tillåta IV
sallittu jllk tillåt/en -et -na för ngn
sama (itsenäinen) densamma, detsamma, desamma
sama (kirja) samma (bok)
samanlainen kuin likadan -t -a som, lik -t -a ngt
samastua jhk identifiera I sig med ngn
sana ett ord 5
sankari en hjälte 2
sanoa säga IV
sanoa suoraan säga IV rakt ut
sanoma ett budskap 5
sanotaan, kerrotaan lär; ska
sanotaan olevan lär/ska vara
sanottu sag/d -t -da
sataa lunta snöa I
sataa vettä I regna I
satakunta ett hundratal
satama en hamn 2
sateenvarjo ett paraply 3
sattua jhk göra IV ont i ngt
sattua tekemään jtk råka I göra ngt
sattuma en slump 2
sattumalta av en slump/tillfällighet/händelse
sattumanvaraisesti slumpmässigt
satu en saga 1
satukirjailija en sagoförfattare 5
satumainen sagolik -t -a

satusetä en sagofarbror 3
sauna en bastu 3
Savonlinna Nyslott
savupiippu en skorsten 2
seikkailu ett äventyr 5
seinä en vägg 2
seiska en sjua 1
seistä, seisoa stå IV
sekava, sotkuinen trasslig -t -a, rörig -t -a, stökig -t -a
sekä – että både – och, såväl – som
selittää jllk förklara I för ngn
selvittää, tutkia utreda II
selvitä jstk klara I av ngt
selvä klar -t -a; tydlig -t -a
selvä; havainnollinen överskådlig -t -a
sen jälkeen därefter
sen jälkeen kun sedan, efter att
sen lisäksi, sitä paitsi dessutom
sen sijaan i stället
Senaatintori Senatstorget
sentti en cent, (mon.) cent
serkku en kusin 3
sermi, väliseinä en skärm 2
setä en far/bror -brodern -bröder -bröderna 3
seura sällskap -et
seuraava därpå; följande
seurata jnk jalanjälkiä gå IV i ngns fotspår
seurata jtk följa II med ngt
seurustella, viettää aikaa umgås II
show en show 3
sielu en själ 2
sietää, kestää tåla II
signeerata signera I
siirtolainen en invandrare 5
siirtyä haaveissaan drömma II sig bort
siirtää, lykätä uppskjuta IV, skjuta IV upp
siirtää jtk flytta I på ngt
siis alltså
siivota städa I
jnk sijaan i stället för ngt
sijainti ett läge 4
sijaita ligga IV, vara IV
jnk sijasta i stället för ngt
sijoitettu placer/ad -at -ade
sijoittaa placera I
sijoittua (tarina, filmi) utspela I sig
siksi därför
siksi että därför att
silittää stryka IV
silli en sill 2
sillivoileipä en sillmacka 1
silloin tällöin då och då
sillä aikaa kun medan
silmä ett öga -t, ögon -en 4
silmäillä läpi ögna I igenom
sininen blå -tt -a
sinkku en singel 2
sirkuksen johtaja en cirkusdirektör 3
sirkus en cirkus 2
sisimmässään inuti, inombords
sisustaa inreda II
sisustus en inredning 2
sisustusarkkitehti en inredningsarkitekt 3
sisustussuunnittelija en inredningsdesigner 5
sisäinen inre
sisällä inne
sisältää innehålla IV
sisältö ett innehåll 5
sisätilat en interiör 3
sisään in
siten, sillä tavalla därigenom
sitoa binda IV
sitten, sen jälkeen sedan, sen
sitten: kolme vuotta sitten för tre år sedan
sitten kun sedan, efter att
sitä paitsi dessutom
sitä vastoin däremot
sivistynyt bild/ad -at -ade
sivuosa en biroll 3
skandinaavinen skandinavisk -t -a
skoolata skåla I
Skoone Skåne
skoonelainen skånsk -t -a
sliipattu, huoliteltu välslip/ad -at -ade
sohva en soffa 1
soida ringa II
soittaa (puhelimella) ringa II (till) ngn
soittaa (soitinta) spela I
sokea blin/d -t -da
sokissa chock/ad -at -ade
solidaarisuustyö solidaritetsarbete -t
solmia knyta IV
solmia yhteen, yhdistää knyta IV ihop
sopia jllk passa I ngn
sopiva lämplig -t -a
sosiaalinen social -t -a
sota ett krig 5
soturi en krigare 5
sovinto försoning -en
sovittaa prova I (på) ngt
sovittaa näytelmäksi dramatisera I
sovituskoppi en provhytt 3
stereotypia en stereotypi 3
stressata stressa I
stressi stress -en
suhde jhk ett förhållande 4 till ngt, en relation 3 till ngt
suhtautua förhålla IV sig
suihku en dusch 2
sujuva flytande (tpm)
sukeltaa dyka IV
sukka en strumpa 1 (pitkä), en socka 1
sukkahousut strumpbyxor -na
suku en släkt 3
sukulainen en släkting 2
suljettu stäng/d -t -da
suljettu (jnnk) instäng/d -t -da
sulkea stänga II
sulkeä (silmänsä) sluta IV (ögonen)
suojella, suojata skydda I
suomalainen finsk -t -a; finländsk -t -a
suomenruotsalainen en finlandssvensk 2
suomi (kieli) finska -n
suoraan eteenpäin rakt fram, direkt
suorapuheinen frispråkig -t -a, rättfram -t -ma
suorittaa (tutkinto) avlägga IV
suosikkikirjailija en favoritförfattare 5
suosio popularitet -en
suositella jllk rekommendera I åt/för ngn
suosittu populär -t -a
surkea usel -t, usla; botten (tpm)
suru sorg -en
surumielinen; kaihoisa vemodig -t -a
suu en mun 2
suunnata, osoittaa rikta I
suunnattoman oerhört (adv.)
suunnitella planera I; rita I
suunnitelma en plan 3
suunnittelija, muotoilija en formgivare 5; en designer 5
suunta ett håll 5
suurennuslaite en förstoringsapparat 2
suuri yleisö, ihmiset allmänhet -en
suurin osa asioista det mesta

suuttua, loukkaantua ta IV illa upp
suvaitsevaisuus tolerans -en
syksy en höst 2
symboli en symbol 3
symboliikka symbolik -en
synonyymi en synonym 3
synttärijuhla ett födelsedagskalas 5
syntymäpäivä en födelsedag 2
syntynyt född, fött, födda
syntyä födas II
syntyä, saada alkunsa uppstå IV
syrjäytyneet de utslagna
syttyä tända II
sytyttää tända II
syventyä jhk fördjupa I sig i ngt
syvä djup -t -a
syvästi djupt (adv.)
syy jhk en orsak 3 till ngt, ett skäl till ngt
syödä äta IV
säilyttää bevara I
sänky en säng 2
särkyä, murtua brista IV
säveltäjä en kompositör 3
sääliä jtk tycka II synd om ngn
säännöllisin väliajoin med jämna mellanrum
sääntö en regel 3
säästää spara I
säästövaatimus ett sparkrav 5

T

taas igen
tahallaan med flit
tahdissa: jnk tahdissa till ngt
taide konst -en
taidenäyttelyn avajaiset en vernissage 3
taideteos ett konstverk 5
taikuri en trollkarl 2
taipuisa vig -t -a
taistella jtk vastaan kämpa I mot, bekämpa I ngt
taistelu en kamp 3
taitava jssk skicklig -t -a på ngt, duktig -t -a på ngt
taiteellinen konstnärlig -t -a
taiteilija en konstnär 3
taito, tieto en kunskap 3
taittaa vika IV
taivas himmel, himlen
tajuta, ymmärtää inse IV, fatta I (puhek.)
tajuton medvetslös -t -a
tajuttomuus medvetslöshet -en
takaisin tillbaka
takana bakom
jnk takia på grund av = p.g.a.; med anledning av; till följd av
takka en öppen spis 2
takki en jacka 1; en kappa 1 (naisten); en rock (miesten)
talo ett hus 5
taloudellinen ekonomisk -t -a
talous ekonomi -n
talvella på vintern
talvi en vinter 2
tankata tanka I
tanko en stång -en, stänger -na 3
tanska (kieli) danska -n
tanskalainen dansk -t -a
tanssi dans -en
tanssija en dansare 5
tanssiyhtye, tanssiorkesteri ett dansband 5
tapa ett sätt 5
tapa, menetelmä en metod 3
tapa, tottumus en vana 1
tapaaminen en träff 2
jnk tapaan i likhet med ngn
tapahtua hända II, ske III
tapahtuma en händelse 3
tapahtuma (järjestetty) ett evenemang 5; en tillställning 2
tapahtumarikas, vaiheikas händelserik -t -a
tapahtumien kulku händelseförlopp -et
Tapaninpäivä annandag jul
tapaus ett fall 5
tapella slåss IV
tapetoida tapetsera I
tapetti en tapet 3
taputtaa, osoittaa suosiota applådera I
tarina, juttu en historia 3
tarina, kertomus en berättelse 3
tarjoilija en servitör 3
tarjoilija, tarjoilijatar en servitris 3
tarjonta ett utbud -et
tarjota jllk jtk bjuda IV ngn på ngt
tarjota jtk erbjuda IV
tarkasti noga (tpm)
tarkastus en kontroll 3
tarkistaa kontrollera I, kolla I (puhek.)
tarkistaa, katsoa kolla I in
tarkka nog/grann -grant -granna
tarkka jnk suhteen noga (tpm) med ngt
tarkka jstk mån -t -a om ngt
tarkoittaa (asia) betyda II
tarkoittaa (ihminen) mena I
tarkoituksella med avsikt, avsiktligt
tarpeeksi tillräckligt, nog
tarra ett klistermärke 4
tarttua, ottaa kiinni gripa IV
tarve ett behov 5 av ngt
tarvita behöva II
tasaraha jämna pengar
taskulamppu en ficklampa 1
tassutella tassa I
tauko en paus 3
taulu en tavla 1
tausta en bakgrund 3
tavallinen vanlig -t -a
tavallisesti vanligen, vanligtvis
tavaramerkki ett varumärke 4
tavat ja tottumukset seder och bruk
tavata jk träffa I, möta II ngn
tavata toisensa träffas I
tavoittaa jk få IV tag på/i ngn
tavoite ett mål 5
tavoitettavissa anträffbar -t -a
teema ett tema 4
teemapäivä en temadag 2
teeskennellä låtsas I
tehdas en fabrik 3
tehdastyöntekijä en fabriksarbetare 5
tehdä göra IV
tehdä (kielteinen asia) begå IV
tehdä aloite ta IV ett initiativ
tehdä huolimattomasti slarva I med ngt
tehdä jhk suuri vaikutus göra IV (ett) stort intryck på ngn
tehdä jtk parhaillaan hålla IV på att göra
tehdä kevätsiivous vårstäda I
tehdä kysymys ställa II en fråga
tehdä pieni kierros ta IV en sväng
tehdä päätös fatta I ett beslut
tehdä sovinto försonas I
tehdä uraa göra IV karriär
tehdä yhteistyötä jnk kanssa samarbeta I med ngn
tehdäkseen för att göra
tehtyään efter att ha gjort
tehtävä ett uppdrag 5, en uppgift 3

tekemällä genom att göra
tekemättä utan att göra
tekniikka teknik -en
Teknillinen korkeakoulu Tekniska högskolan
teksti en text 3
televisio en tv, tv:n, tv:ar -na 2
teline en ställning 2
temmata; nykäistä rycka II
temppu en konst 3
teollisuuspäästö ett industriutsläpp 5
teos ett verk 5
terve frisk -t -a
tervetuliaispuhe ett välkomsttal 5
tervetuloa välkommen, välkomna
terveys hälsa -n
teräs stål -et
terävä, älykäs skärpt, -, -a
testata testa I
tie en väg 2
tiedotusväline ett medium 3
tieto information -en
tieto, oivallus en insikt 3
tieto, tietämys en kunskap 3
tietokone en dator 3
tietty viss -t -a
tietysti förstås; naturligtvis; självklart
tietää veta IV
tietää, tuntea känna II till
tiimityö ett lagarbete 4
tiili tegel, teglet
tila ett rum 5; ett utrymme 4
tilaaja en beställare 5
tilaisuus, mahdollisuus en möjlighet 3, ett tillfälle 4
tilaisuus (järjestetty) ett evenemang 5; en tillställning 2
tilanne en situation 3
tilanne (pelissä) en ställning 2
tilannekomiikka situationskomik -en
tilata beställa II
tiskata diska I
tiski en disk 2
todella mycket, jätte-, verkligt
todella huono urdålig -t -a
todellakin verkligen
todellakin, itse asiassa faktiskt
todellinen verklig -t -a
todellisuus verklighet -en
todeta konstatera I
todistus ett betyg 5
toimia fungera I
toimimaton dysfunktionell -t -a
toiminta verksamhet -en
toimisto en byrå 3
toimistoharjoittelija en kontorselev 3
toimiva funktionell -t -a
toinen, muu övrig -t -a
toinen pääsiäispäivä annandag påsk
toinen – toinen den/det ena – den/det andra
toisaalta – toisaalta å ena sidan – å andra sidan
toiseksi eniten näst flest
toisenlainen, erilainen annorlunda
toisensa varandra
toisin sanoen = t.s. med andra ord = m.a.o.
toisinaan emellanåt
toistaa upprepa I
toistaiseksi, tähän asti hittills, än så länge
toistaiseksi, tästä eteenpäin tillsvidare
toive, toivomus ett önskemål 5
toivoa hoppas I
toivoa, toivottaa önska I
toivottavasti jag hoppas att, förhoppningsvis
torni ett torn 5
tosin visserligen
tosissaan på allvar
tosi-tv-ohjelma en dokusåpa 1, en såpa 2
totta, tosi sann, sant, sanna
tottua jhk vänja IV sig vid ngt
totuttaa vänja IV
totuus en sanning 2
t-paita en t-tröja 1, en t-shirt 2
traaginen tragisk -t -a
trilleri en thriller 2
trooppinen tropisk -t -a
tsekki (kieli) tjeckiska -n
tsekkiläinen tjeckisk -t -a
'tsempata' komma IV igen; kämpa I
tuhansittain, tuhansia tusentals
tuhatkunta ett tusental
tuhlaaminen ett slöseri 3
tuhlata slösa II
tuhlaus ett slöseri 3
tuijottaa jtk stirra I på ngn
tukea stöd(j)a, stöd(j)er, stödde, stött II
tuki stöd -et
tulevaisuudensuunnitelma en framtidsplan 3
tulevaisuudessa i framtiden
tulevaisuus framtid -en
tulkinta en tolkning 2
tulla jksk bli IV
tulla käymään komma IV på besök
tulla vastaan möta II
tulla vierailulle komma IV på besök
tulos jstk ett resultat 5 av ngt
tulossa på kommande
tulostin en printer 2
tulot intäkter -na
tumma mörk -t -a
tunne en känsla 1
tunnelma en stämning 2, en atmosfär 3
tunnettu jstk kän/d -t -da för ngt
tunnustaa erkänna II
tunnustetaan (taiteilijaksi) bli IV erkän/d -t -da
tuntea känna II
tuntea itsensä känna II sig
tuntea olonsa kotoisaksi känna II sig hemma
tunti en timme 2
tunti, oppitunti en lektion 3
tuntua kännas II
tuntua jltk falla IV sig
tuntua (olevan) tyckas II
tunturi ett fjäll 5
tuoksua dofta I
tuoli en stol 2
tuomita döma II
tuonnepäin dit åt
tuonti import -en
tuotanto produktion -en
tuottaa producera I
tuottaja en producent 3
turha onödig -t -a
turhaan i onödan
turisti en turist 3
turistipyydys en turistmagnet 3
Turkki Turkiet
turvaköysi en livlina 1
turvattomuus otrygghet -en
tuska, kipu en smärta 1
tuska, kärsimys, piina en pina 1
tuskin knappast, knappt
tutkia jtk forska I i ngt
tutkimus, selvittely en utredning 2

tutkinto, loppukoe en examen, -, examina, -
tuttavuus en bekantskap 3
tuttu bekant, -, -a
tutustua jhk bekanta I sig med ngn
tutustua, 'tsekata' kolla I in
tuulla blåsa II
tuutti en strut 2
tv-ruutu en tv-skärm 2
tv-saippuasarja en tv-såpa 1
tyhjä tom -t -ma
tylsä trist, -, -a
tyttö en flicka 1, en tjej 3
tyttöystävä en flickvän 3, en tjej 3
tytär en dotter -n, döttrar -na 2
tyyli en stil 2
tyyny en kudde 2
tyypillistä jllk typisk -t -a för ngt
tyytyväinen jhk nöj/d -t -da med ngt
tyytyä jhk nöja II sig med ngt
työ ett jobb 5, ett arbete 4
työaika en arbetstid 3
työelämä arbetsliv -et
työhuone ett arbetsrum 5
työllistää sysselsätta IV
työntekijä en anställd, den anställda, anställda, de anställda
työntää skjuta IV
työpaikka ett jobb 5
työpaja en verkstad -en, verkstäder -na 3
työpäivä en arbetsdag 2
työtarjous ett jobberbjudande 4
työtoveri, kollega en kollega 1
tänä aamupäivänä i förmiddag
tänä iltana i kväll
tänä vuonna i år
tänä, ensi kesänä i sommar
tänä, ensi talvena i vinter
tänään i dag
tärkeä viktig -t -a
täydellinen perfekt, -, -a
täynnä jtk full -t -a av/med ngt
täysikuu en fullmåne 2
täysin, kokonaan helt (adv.)
täysin tanskalainen heldansk -t -a
täytekakku en tårta 1
täyttää fylla II
täytyä; on varmaan måste, måste
täytyä, pitää få IV, ska
törmätä jhk stöta II på ngn
törmätä jhk, tavata jk springa IV på ngn
Töölönlahti Tölöviken

U

ufo ett ufo 4
uhata hota I
uhka hot -et
uhri ett offer 5
uida bada I; simma I
uimahousut badbyxor -na, simbyxor -na
uimala ett kallbadhus -et, -, -en 5
uimapuku en baddräkt 3, en simdräkt 3
ukkonen åska -n; åsk/väder, -vädret
ulkoa utantill
'ulkohuussi' ett (ute)dass 5
ulkoinen ett yttre
ulkomailla; ulkomaille utomlands
ulkomainen utländsk -t -a
ulkona ute; utomhus
ulkonäkö utseende -t; det yttre
ulkopuolella utanför
ulkopuolinen utanför
ulkopuolisuus utanförskap -et
ullakko en vind 2
uloimpana ytterst
ulospäin utåt
ulospäin suuntautunut utåtrikt/ad -at -ade
umpimähkään på måfå
unelma en dröm 2
unelmoida jstk drömma II om ngt
unikeonpäivä sjusovardagen
universaali universell -t -a
unohtaa glömma II
unohtaa vuorosanat komma IV av sig
upota sjunka IV
ura en karriär 3
urheilukenkä en sportsko 3
urheilumaja en sportstuga 1
urkukonsertti en orgelkonsert 3
useimmat (koulut) de flesta (skolor)
usein ofta
useita fler(a)
uskaltaa våga I
uskoa jhk tro III på ngt
uskollinen trog/en -et -na
uskomaton otrolig -t -a
uskomattoman oerhört (adv.)
uskonnollinen religiös -t -a
uskottava trovärdig -t -a
uteliaisuus nyfikenhet -en
uudelleenkirjoitettu nyskriv/en -et -na
uudenaikainen modern -t -a
uudenvuodenaatto nyårsafton -en
uudenvuodenperinne en nyårstradition 3
uudenvuodenpäivä nyårsdag -en
uudestaan igen, åter
uudistaa förnya I
uudistaa, muuttaa bygga II om
uusi ny -tt -a
uusi ajattelu nytänkande -t
uusintakoe ett omprov 5
uusiokäyttö återanvändning -en
Uusi-Seelanti Nya Zeeland
uutinen en nyhet 3
uutinen (lyhyt) en notis 3
uuttaluova nyskapande (tpm)

V

vaatekaappi en garderob 3
vaatekomero en garderob 3
vaatetus klädsel -n
vaatia jltk kräva II av ngn
vaatimaton anspråkslös -t -a
vaativa krävande (tpm)
vaatteet kläder -na
vahingossa av misstag
vahinko, erehdys ett misstag 5
vahinko, loukkaantuminen en skada 1
vahtimestari en vaktmästare 5
vahva stark -t -a; kraftig -t -a
vahvistaa, todistaa itseään bekräfta I sig
vaieta tiga IV
vaihdella variera I
vaihtaa byta II; utbyta II
vaihtoehto ett alternativ 5
vaikea svår -t -a
vaikeasti ymmärrettävä svårtolk/ad -at -ade
vaikeus en svårighet 3
vaikka fast(än), även om
vaikuttaa (olevan) tyckas II, verka I
vaikuttunut imponer/ad -at -ade
vaikutus, vaikutelma ett intryck 5
vaille/vailla (kello) i
vaimennettu, hiljennetty dämp/ad -at -ade
vaimo en fru 2
vain bara, endast

vaivannäkö, vaiva besvär -et
vakaalla katseella med stadig blick
vakava allvarlig -t -a, seriös -t -a
vakiinnuttaa asemansa etablera I sig
valaisin en armatur 3; en lampa 1
valaistus en ljussättning 2, en belysning 2
valehdella ljuga IV
valhe en lögn 3
valita välja IV, utse IV
valitettavasti tyvärr
valittaa klaga I
valkoinen vit -t -a
valkokangas vita duken
valmis färdig -t -a
valmis jhk bere/dd -tt -dda (på ngt)
valmistaa tillverka I
valmistaa, valmistella förbereda II
valo ett ljus 5
valoisa ljus -t -a
valokuva ett foto 4, ett fotografi 3, en bild 3
valokuvaaja en fotograf 3
valokuvakansio ett album 5
valokuvaus fotografering -en
valtavan väldigt (adv)
valtiollinen statlig -t -a
valua, virrata rinna IV
valvonta en kontroll 3
vammainen handikapp/ad -at -ade
vandaali, tihutyöntekijä en vandal 3
vandalismi, tihutyö vandalism -en
vanha gammal -t, gamla
vanhainkoti ett ålderdomshem 5
vanhanaikainen; vanhan ajan gammaldags (tpm)
vanhanaikainen, vanhentunut; vanhan mallinen gammalmodig -t -a
vanhemmat föräldrar -na
vanhustenkoti ett ålderdomshem 5
vankila ett fängelse 3
vannoa svära IV
vapaa ledig -t -a
vapaa-aika en fritid -en
vapun aatto Valborgsmässoafton
varastaa stjäla IV
varata boka I, reservera I
varattu upptag/en -et -na
varjo en skugga 1
varjostin en skärm 2
varma jstk säker -t, säkra på ngt
varmasti säkert (adv.)
varovasti försiktigt (adv.)
varustaa förse IV
vasemmalle, vasemmalla till vänster
vasenkätinen vänsterhänt, -, -a
vasta-alkaja en nybörjare 5
vastahakoisesti motvilligt (adv.)
vastakohta jllk en motsats 3 till ngt
vastakohta, kontrasti en kontrast 3
vastapäätä mittemot
vastarinta motstånd -et
vastustaa, työskennellä jtk vastaan motarbeta I
vastuu jstk ansvar -et för ngt
vatsa en mage 2
vaunu en vagn 2
veistos en skulptur 3
veistää, vuolla snida I
veitsi en kniv 2
venyttely streching -en
venäjä (kieli) ryska -n
verho en gardin 3
veroasia, verokysymys en skattefråga 1
verrattuna jtk jämfört med ngt
vesi vatten, vattnet
vessa, WC en toalett 3, en toa -n
vetoapu, tuki draghjälp -en
vetoomus, kehotus ett upprop 5
vetää dra IV
viedä föra II
vielä, edelleen fortfarande, ännu
vielä, lisäksi ytterligare
vielä (harvemmat) ännu (färre)
vierailija, kävijä en besökare 5
vierailla besöka II
vierailla jnk luona hälsa I på (hos) ngn
vierailu ett besök 5
vieras (adj.) främmande (tpm)
vieras (kutsuttu) en gäst 3
vieressä, viereen bredvid
viesti ett meddelande 4
viestintä kommunikation -en
viestiä kommunicera I
viettää (aikaa) tillbringa I
viettää (elämää) leva II
viettää (juhlaa, lomaa) fira I
vihainen jllk arg -t -a på ngn, sur -t -a på ngn
vihata hata I
vihdoinkin äntligen
vihko ett häfte 4
vihollinen en ovän 3
vihreä grön -t -a
viidakko en djungel 2
viihdyttää underhålla IV
viihtyisä trivsam -t -ma
viihtyisä, kodikas mysig -t -a
viihtyä trivas II
viihtyä huonosti vantrivas II
viihtyä hyvin stortrivas II
viikko en vecka 1
viikonloppu en helg 3, ett veckoslut 5
viime senast -e
viime keväänä i våras
viime viikolla förra veckan
viime vuonna förra året, i fjol
viime vuosikymmeninä de senaste årtiondena
viimeinen sist -a
viimeksi senast
viisas, järkevä klok -t -a
viitonen en femma 1
villapaita en ylletröja 1
villi vil/d -t -da
villihevonen en vildhäst 2
vilustunut förkyl/d -t -da
virhe ett fel 5
virka en tjänst 3
virrata flyta IV
vitsi en vits 2
vivahde, nyanssi en nyans 3
vohveli en våffla 1
voida må III
voima makt -en
voimakas kraftig -t -a; stark -t -a
voimakas, ponteva intensiv -t -a
voimakastahtoinen viljestark -t -a
voimattomuus maktlöshet -en
voimauttava valokuva terapeutisk fotografi
voittaa vinna IV
voittokulku ett segertåg 5
vuodesta toiseen från år till år, år för år
vuokra en hysa 1
vuokra-asunto en hyreslägenhet 3
vuokrata hyra II
vuokrata jllk hyra II ut till ngn
jnk vuoksi på grund av; med anledning av; till följd av
vuorokauden ympäri dygnet runt
vuorokausi ett dygn 5
vuorosana en replik 3

vuosi ett år 5
vuosikymmen ett årtionde 4, ett decennium 3
vuosiluokka en årskurs 3
vuosittain årligen
vuosituhannenvaihde ett millennieskifte 4
vuotaa verta blöda II
vyö ett bälte 4 (nahka-); ett skärp 5
vähentyä minska I
vähentää minska I
vähentää, supistaa skära IV ner
vähitellen (så) småningom
vähän lite(t)
vähän matkaa kaupungista strax utanför stan
vähät välittää jstk strunta I i ngt
väite ett påstående 4
väitellä jstk debattera I ngt
väittää påstå IV
väkivallanteko ett våldsdåd 5
väkivalta våld -et
väkivaltainen våldsam -t -ma
väliaikainen tillfällig -t -a
välittää, viedä eteenpäin förmedla I
välittää eteenpäin framföra II
välittää jstk bry III sig om ngt
vältellä undvika IV
välttämätön nödvändig -t -a
välttää undvika IV
väri en färg 3
väri, värisävy en kulör 3
väsynyt jhk trött, -, -a på ngt
vääntää vrida IV
väärin; väärä fel
väärinkäsitys ett missförstånd 5

Y

ydinkeskusta ett city 4, en stadskärna 1
yhdessä tillsammans
Yhdistyneet kansakunnat = YK Förenta nationerna = FN
yhdistää kombinera I
yhdistää, olla yhteistä förena I
yhteensä sammanlagt
yhteentörmäys en kollision 3, en krock 2
yhteinen gemensam -t -ma
yhteiskunta ett samhälle 4
yhteistyö samarbete -t
jnk yhteydessä i samband med ngt
yhteys, asiayhteys ett sammanhang 5
yhtiö ett bolag 5
yhtye ett band 5
yhtä – kuin lika – som
yhtä suuressa määrin i lika stor utsträckning
yhtäkkiä plötsligt
yhä tavallisempi allt vanligare
yhä, vielä fortfarande
ykkönen en etta 1
YK-päivä en FN-dag 2
yksinkertainen enkel -t, enkla; simpel -t, simpla
yksin ensam -t -ma
yksinäinen ensam -t -ma
yksinäinen susi en ensamvarg 2
yksityinen privat, -, -a
yksityiselämä privatliv -et
yksityiskohta en detalj 3
yksityisyrittäjä en privatföretagare 5
yksiö en etta 1, en enrummare 5
yleensä i allmänhet
yleinen allmän -t -na
yleismaailmallinen universell -t -a
yleisö publik -en
yleisö (suuri), ihmiset allmänhet -en
ylhäällä uppe
ylimielisyys högmod -et
yliopisto ett universitet 5
ylioppilas en student 3
ylipainoinen överviktig -t -a
ylipäänsä överhuvudtaget
ylittää, olla parempi överträffa I
yllättää överraska I
yllätys en överraskning 2
ylpeä jstk stolt, -, -a över ngn
yläaste ett högstadium 3
yläkoulu de högre årskurserna
yläpuolella ovanför
ylös upp
ylösalaisin upp och ned
ym. = ynnä muuta m.m. = med mera
ymmärrys jstk förståelse -n för ngt
ymmärtää förstå IV, begripa IV, inse IV
ympäri maailmaa över hela världen
ympäri Suomea runtom i Finland
ympäriinsä runt
ympärillä kring, omkring
ympäristö (luonto) en miljö 3
ympäristö (ympäröivä alue) en omgivning 2
ympäristötuho miljöförstöring -en
ympäristöystävällinen miljövänlig -t -a
ynnä muuta = ym. med mera = m.m.
yrittäjä en företagare 5
yrittää försöka II
yritys ett företag 5; ett bolag 5
ysi en nia 1
yskä hosta -n
ystävyys vänskap -en
ystävä en vän 3
ystävällinen vänlig -t -a
Ystävänpäivä Alla hjärtans dag
yö en natt -en, nätter -na 3
yöpyä övernatta I

Ä

äidinkieli modersmål -et
Älä osta mitään -päivä Köpfria dagen
ämpäri en hink 2, ett ämbar 5 (f.sv.)
ärsyttävä irriterande (tpm)
ärsyyntynyt jstk irriter/ad -at -ade över ngt
äskettäin nyligen
äyriäinen ett skaldjur 5
äänestää jtk rösta I på ngn
ääni en röst 3; ett ljud 5
äänitaiteilija en ljudkonstnär 3
äänittää spela I in

Ö

öisin på nätterna
öljy olja -n

Kuvalähteet

3 Tor Wennström/LK
6 altrendo images/Gettyimages
8 Sven Nackstrand/AFP/LK
17 Michael Nicholson/Corbis
18 Javier Larrea/AGE Fotostock/LK
23 (ylh.) Antti Aimo-Koivisto/LK,
Barbro Wickström/Rodeo 23 (alh.)
30 SIME/Giovanni Simeone/SK
24 Ken Tannenbaum/Gettyimages
32 SIME/Kaos02/SK
33 SIME/Giovanni Simeone/SK
34 (ylh.) Pernilla Wahlman/Aftonbladet/LK.
(alh.) © Content Mine International/Alamy/AOP
36 SIME/Giovanni Simeone/SK
39 (ylh.) © 2008 AB Svensk Filmindustri/Erik Aavatsmark,
(alh.) Piratförlaget
41 Kimmo Mäntylä/LK
42 Lawrence Lucier/Gety Images/SK
43 Pasi Autio/STR/LK
46 WSOY OPM
47 WSOY OPM
48 Emma Larsson/Sydsvenskan/IBL Bildbyrå/AOP
49 Jörg Carstensen/DPA/LK
52 Frank ChmuraIMAP/LK
54 Rolf Olsson/Sydsvenskan/IBL Bildbyrå/AOP
57 WSOY OPM
60 ylh.) Christine Olsson/Scanpix Sweden/LK,
(alh.) Hakon Mosvold Larsen/Scanpix Norway/LK
61 Timo Jaakonaho/LK
62 (ylh.) Polfoto/LK, 62 (alh.) Fizet/Arnal/Jacovides/LK
63 (ylh.) Scanpix/LK, 63 (oik. ylh.) AP/LK, 63
(alh.) Scanpix sweden/LK.
64 A. T. Willett/Alamy/AOP
66 SIME/Mezzanotte Susy/SK
67 Tony French/Alamy/AOP
69 Mattias Edwall/LK
73 Stephen Bisgrove/Alamy/AOP
76 (ylh.) Villu Jaanisoo: Hotei, yksi seitsemästä
onnellisestä jumalasta. 2006. Kumi. 200 x 300 x 200 cm,
(vas. ylh.) David Moir/Reuters/LK, (kesk.) Luis Efigenio/
Cityfiles/LK, (alh.) Timo Nieminen/Aino Johansson:
Olemassa olijat. 2008. Öljyväri ja pigmentti pellavalle.
177 x 127 cm.
77 Vesa Moilanen/LK
78 (vas.) Tom Grill/Gettyimages, 78 (oik.) LK
79 WSOY OPM
80 Andy Reynolds/GettyImages
81 Eightfish/Justin Guariglia/GettyImages
82 (ylh.) Krister Hansson/Aftonbladet/LK,
(vas. alh.) Superstock/LK,
(oik. alh.) Jens Markus Lindhe.
83 (ylh.) Nieboer/DPA/LK, 83 (alh.) LPR-Arkkitehdit
84 Linus Meyer/Scanpix Sweden/LK
85 IKEA
87 WSOY OPM
89 (ylh.) Iittala, 89 (alh.) Paul Popper/Popperfoto/
Getty Images/AOP
91 Tikkurila
93 Efva Attling
95 Arne Ludvigsson
96 (oik. ylh.) Bridgeman /The Alarm, 1935 (oil on canvas),
Schjerfbeck Helene, 96 (oik. alh.) Bridgeman /
The Anger of Kallervo, from 'Kalevala' edited
and compiled by Elias Lonnrot (1802-84) published
in Finland, (colour litho), Gallen-Kallela
Akseli Valdemar.
97 (vas. ylh.) AFP/Giulio Napolitano/LK,
97 (oik. ylh.) Bridgeman / The Study Room,
pub. in 'Lasst Licht Hinin'(`Let in More Light'),
(1908), Larsson, Carl (1853-1919).
97 (oik. alh.) Hans Runesson/Kosta Boda.
98 Howard Rice/Gettyimages
100 Ilkka Karhu/LK
101 Gettyimages
103 WSOY OPM
105 Antti Aimo-Koivisto/LK
108 SIME/Mezzanotte Susy/SK
109 WSOY OPM
119 WSOY OPM
128 NordicPhotos/Greatshots
131 Nordicphotos
141 Eisermann/laif/AOP
145 WSOY OPM
146 Jeff Greenberg/LK
148 WSOY
151 WSOY OPM
155 WSOY OPM
156 Fredrik Sandberg/Scanpix Sweden/LK
159 Jeppe Gustafsson/Scanpix Sweden/LK
161 Matti Björkman/LK
163 Gettyimages
164 Edelfelt, Albert/Leikkiviä poikia rannalla/
Haltija: AT/Mitat: 89 cm x 106,5 cm/
Hannu Aaltonen.
165 Nordicphotos
167 Martti Kainulainen/LK
171 Janerik Henriksson/Scanpix/LK

På tal om tid

i fjol = förra året	viime vuonna
i somras = förra sommaren	viime kesänä
i fredags	viime perjantaina
för två dagar sedan/sen	kaksi päivää sitten
i förrgår	toissapäivänä
i går	eilen
i går kväll	eilen illalla
i går morse	eilen aamulla
i natt	viime/tänä yönä
i morse	tänä aamuna
i dag	tänään
i kväll	tänä iltana
i morgon	huomenna
i morgon bitti	huomenaamulla
i övermorgon	ylihuomenna
i år	tänä vuonna
i sommar	tänä/ensi kesänä
på fredag	(ensi) perjantaina
på kvällen/morgonen	illalla/aamulla
på kvällarna/morgnarna	iltaisin/aamuisin
på sommaren/somrarna	kesällä/kesäisin
på fredagarna	perjantaisin
mitt på dagen	keskellä päivää
mitt i natten	keskellä yötä
nästa vecka	ensi viikolla
följande vecka	seuraavalla viikolla
Om två dagar reser jag utomlands.	kahden päivän kuluttua (tästä tulevaisuuteen)
Efter två dagar reste jag utomlands.	kahden päivän kuluttua (menneestä ajasta)
Jag skrev uppsatsen **på** två dagar.	kahdessa päivässä
Jag har pluggat svenska **i** två år.	kaksi vuotta
Jag åkte ut på landet **för** två dagar.	kahdeksi päiväksi
Vi har **inte** träffats **på** två månader.	kahteen kuukauteen (ei + johonkin aikaan)
en gång **i** veckan/månaden	kerran viikossa/kuukaudessa
en gång **om** dagen/dygnet/året	kerran päivässä/vuorokaudessa/vuodessa